叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 阿比奎乌的忏悔者莫拉达斯(the Penitente Moradas Of Abiquiú) 000001

2. 阿比奎乌的忏悔者莫拉达斯(the Penitente Moradas Of Abiquiú) 000002

3. 阿比奎乌的忏悔者莫拉达斯(the Penitente Moradas Of Abiquiú) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿比奎乌的忏悔者莫拉达斯(The Penitente Moradas of Abiquiú)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfɪgə(r)] - , [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] [ˈfrʌntɪspiːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] ,
With the exception of Figure 26 , which forms the frontispiece of this work ,
和 这 例外 的 数字 - , 哪个 表格 这 卷首插图 的 这 工作 ,

除了作为本书卷首插图的图26之外,

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈfɪgəz] [hæv; həv] [biːn] [ˈʃɪftɪd] [nekst][tuː; tə][ðeə(r)][fɜːst] [ˈmenʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][tekst] .
the individual figures have been shifted next to their first mention in the text .
这 个人 数据 有 到过 转移 下一个 到 他们的 第一的 提到 在 这 文本 .

文中各个数字的位置已移至其首次出现位置的旁边。

[əˈpærənt] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l][ˈerə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kəˈrektɪd] .
Apparent typographical errors have been corrected .
明显 印刷 错误 有 到过 已更正 .

已更正明显的印刷错误。

[ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [frɒm; frəm]
Contributions from
贡献 从

来自

[ðə; ði][mjuˈziːəm][ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [tekˈnɒlədʒi]
The Museum of History and Technology
这 博物馆 的 历史 和 技术

历史与科技博物馆

[ˈpeɪpə(r)] -
Paper 63
纸 -

论文63

[ðə; ði] [ˌpɛnɪˈtɛnti] [mɔrɑːdəz][ɒv; əv]
The Penitente Moradas of Abiquiú
这 忏悔者 莫拉达斯 的 阿比基乌

阿比奎乌的忏悔者莫拉达斯

[ˈrɪtʃəd] [iː] . [ˈɑːl.bɔːrn]
Richard E . Ahlborn
理查德 E . 阿赫尔伯恩

理查德·E·阿赫尔伯恩

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[ˌpɛnɪˈtɛnti] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn]
Penitente Organization
忏悔者 组织

忏悔者组织

['ɒrɪdʒɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɛnɪ'tɛnti] ['muːvmənt]
Origins **of** **the** **Penitente** **Movement**
起源 的 这 忏悔者 移动

忏悔者运动的起源

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
The **History** **of** **Abiquiú**
这 历史 的 阿比基乌

阿比基乌的历史

[ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔrɑːdəz]
The **Architecture** **of** **the** **Moradas**
这 建筑学 的 这 莫拉达斯

莫拉达斯的建筑

[ɪn'tɪəriə(r)] [speɪs] [ænd; ənd]['aːrtifækts]
Interior **Space** **and** **Artifacts**
内部的 空间 和 文物

室内空间与器物

['sʌməri]
Summary
概括

概括

[smɪθ'səʊni.ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [pres]
Smithsonian **Institution** **Press**
史密森尼 机构 按

史密森学会出版社

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . -
Washington **,** **D** **.** **C** **.** **1968**
华盛顿 , D . C . -

华盛顿特区，1968年

[juː] . [es] . ['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] : - - — - - -
U **.** **S** **.** **GOVERNMENT** **PRINTING** **OFFICE** **:** **1968** **0** **—** **287** **-** **597**
U . S . 政府 印刷 办公室 : - - — - - -

美国政府印刷局：1968 0—287-597

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] , [juː] . [es] . ['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ]
For **sale** **by** **the** **Superintendent** **of** **Documents** **,** **U** **.** **S** **.** **Government** **Printing**
为了 销售 经过 这 校长 的 文件 , U . S . 政府 印刷
['ɒfɪs]
Office
办公室

由美国政府印刷局文件主管办公室出售

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . - — [praɪs] - [sents]
Washington **,** **D** **.** **C** **.** **20402** **—** **Price** **75** **cents**
华盛顿 , D . C . - — 价格 - 分

华盛顿特区 20402——价格 75 美分

['fɪgə(r)] - .
Figure **26** **.**
数字 - .

图 26。

[krɒs] ([kruz]) .
Cross **(** **cruz** **)** **.**
叉 (克鲁兹) .

十字架（cruz）。

[saɪz] : - . ['sɛvən] ['sɛntɪˌmiːtəz] [haɪ] , - . [sɪks] [waɪd] .
Size : 106 . 7 centimeters high , 73 . 6 wide .
尺寸 : - . 7 厘米 高的 , - . 6 宽的 .

尺寸：高 106.7 厘米，宽 73.6 厘米。

[deɪt] :
Date :
日期 :

日期：

[fɜːst] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] 20th ['sentʃəri] .
First quarter of 20th century .
第一的 四分之一 的 20th 世纪 .

20世纪初。

['ɒrɪdʒɪn] :
Origin :
起源 :

起源：

; - ['mɑːrˌtiːnɛz] .
Abiquiú ; Onésimo Martínez .
阿比基乌 ; - 马丁内斯 .

阿比基乌；奥内西莫·马丁内斯。

[ləʊ'keɪʃn] : [saʊθ] [mə'rɑːdə] , ['sentə(r)] [ruːm] .
Location : South morada , center room .
地点 : 南 紫罗兰 , 中心 房间 .

地点：南莫拉达，中心房间。

[ˌmænju'fæktʃə(r)] :
Manufacture :
生产 :

生产：

['ɪndɪgəʊ] [bluː] [dɪ'zaɪnz] (['stensld] ?) .
Indigo blue designs (stencilled ?) .
靛青 蓝色的 设计 (用模板印制 ?) .

靛蓝色图案（是模板印制的吗？）。

['rɪtʃəd] [iː] . ['ɑːl.bɔːrn]
Richard E . Ahlborn
理查德 E . 阿赫尔伯恩

理查德·E·阿赫尔伯恩

[ðə; ði] [ˌpɛnɪ'tɛnti] [mɔrɑːdəz] [ɒv; əv]
THE PENITENTE MORADAS OF ABIQUIÚ
这 忏悔者 紫色 的 阿比基乌

阿比奎乌的忏悔者莫拉达斯

[baɪ] [ðə; ði] ['ɜːli] 19th ['sentʃəri] ,
By the early 19th century ,
经过 这 早期的 19th 世纪 ,

到19世纪初，

[ˈspæniʃ] - [ˈspiːkɪŋ] [ˈrezɪdənts] [ɒv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [ˈnɔːðən] [njuː] [ˈmeksɪkəʊ][ænd; ənd] [ˈsʌðən]
Spanish - speaking residents of villages in northern New Mexico and southern
西班牙语 - 请讲 居民 的 村庄 在 北方 新的 墨西哥 和 南部
[ˌkɒləˈrɑːdəʊ][felt][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbrʌðəhʊd] [ðæt] [wʊd] [prɪˈzɜːv] [ðeə(r)] [trəˈdɪʃən(ə)l]
Colorado felt the need for a brotherhood that would preserve their traditional
科罗拉多州 毛毡 这 需要 为了 一个 兄弟情 那 会 保存 他们的 传统的
[ˈsəʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈliːfs] .
social and religious beliefs .
社会的 和 宗教 信仰 .

新墨西哥州北部和科罗拉多州南部村庄的西班牙语居民感到需要一个兄弟会来维护他们的传统社会和宗教信仰。

[nəʊn] [æz; əz] " [ˈbrʌðəz] [ɒv; əv] [lait] , " [ɔː(r)] [ˌpɛnɪˈtɛntiːz] , [ðiːz] [ˈspæniʃ] - [əˈmɛrɪkənz] [ˈsentəd]
Known as " brothers of light , " or penitentes , these Spanish - Americans centered
已知 作为 " 兄弟 的 光 , " 或者 忏悔者 , 这些 西班牙语 - 美国人 居中
[ðeə(r)] [ækˈtɪvətiz] [ɪn][ə; eɪ] [haʊslaɪk] [ˈbɪldɪŋ] ,
their activities in a houselike building ,
他们的 活动 在 一个 房子般的 建筑 ,

这些被称为"光明兄弟"或"忏悔者"的西班牙裔美国人，将他们的活动中心设在一座类似房屋的建筑里。

[ɔː(r)][məˈrɑːdə] , [ɪˈspeʃəli] [ɪˈkwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ˈhəʊli] [wiːk] [ˈserɪmənɪz] .
or morada , especially equipped for Holy Week ceremonies .
或者 紫罗兰 , 尤其 配备 为了 圣 星期 仪式 .

或称为"morada"，专门用于圣周仪式。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
For the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,

首次，

[tuː] [ɪnˈtækt] [mɔrɑːdəz][hæv; həv] [biːn] [ˈfʊli] [fəʊtəgɹˌæfd] [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [θruː] [ðə; ði]
two intact moradas have been fully photographed and described through the
二 完好无损的 紫色 有 到过 完全 拍摄 和 描述 通过 这
[kəʊˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɛnɪˈtɛnti] [ˈbrʌðəz] [ɒv; əv] ,
cooperation of the penitente brothers of Abiquiú ,
合作 的 这 忏悔者 兄弟 的 阿比基乌 ,

在阿比基乌忏悔兄弟会的合作下，两座完整的茅屋已被完整地拍摄和描述。

[njuː] [ˈmeksɪkəʊ] .
New Mexico .
新的 墨西哥 .

新墨西哥州。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] :
The Author :
这 作者 :

作者：

[ˈrɪtʃəd] [iː] . [ˈɑːl.bɔːrn][ɪz][əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt][kjʊəˈreɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ˈkʌltʃərəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
Richard E . Ahlborn is associate curator in the Division of Cultural History
理查德 E . 阿赫尔伯恩 是 联系 馆长 在 这 分配 的 文化 历史
[ɪn][ðə; ði][smɪθˈsəʊni.ən] [ˌɪnstɪˈtuːʃənz] [mjuˈziːəm][ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [tekˈnɒlədʒi] .
in the Smithsonian Institution's Museum of History and Technology .
在 这 史密森尼 机构的 博物馆 的 历史 和 技术 .

Richard E. Ahlborn 是史密森学会历史与技术博物馆文化历史部的副馆长。

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[ðɪs] ['stʌdi] [dɪ'skraɪbz] [tu:] [ɜ:ðɜn] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['speʃ(ə)l] ['fɜ:nɪʃɪŋz] — ['hʌmb(ə)l]

This	study	describes	two	earthern	buildings	and	their	special	furnishings	—	humble
这	学习	描述	二	土	建筑物	和	他们的	特别的	家具	—	谦逊的

[bʌt; bət] [ju'ni:k] ['dɒkjumənts][ɒv; əv]['spæniʃ] - [ə'merɪkən] ['kʌltʃə(r)] .

but	unique	documents	of	Spanish	-	American	culture	.
但	独特的	文件	的	西班牙语	-	美国人	文化	.

这项研究描述了两座土坯建筑及其特殊的陈设——这些朴素却独特的文献记录了西班牙美洲文化。

[ðə; ði] [tu:] [st'rʌktʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ɪn] , [ə; eɪ]['rʊərəl] , ['spæniʃ] - ['spi:kɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]

The	two	structures	are	located	in	Abiquiú	,	a	rural	,	Spanish	-	speaking	village	in
这	二	结构	是	位于	在	阿比基乌	,	一个	乡村的	,	西班牙语	-	请讲	村庄	在

['nɔ:ðən] [nju:] ['meksɪkəʊ] .

northern	New	Mexico	.
北方	新的	墨西哥	.

这两座建筑位于新墨西哥州北部的一个讲西班牙语的乡村小镇阿比基乌。

[nəʊn] ['ləʊkəli][æz; əz][mɔrɑ:dəz] , [ðeɪ] [sɜ:v] [æz; əz] ['mi:tɪŋ] ['haʊzɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['membəz] [ɒv; əv]

Known	locally	as	moradas	,	they	serve	as	meeting	houses	for	members	of
已知	本地	作为	紫色	,	他们	服务	作为	会议	房屋	为了	成员	的

[ə; eɪ]['flædʒələnt; flə'dʒeɪlənt] ['brʌðəhʊd] , [ðə; ði] [ˌpɛnɪ'tɛnti:z] .

a	flagellant	brotherhood	,	the	penitentes	.
一个	鞭笞者	兄弟情	,	这	忏悔者	.

当地称之为"moradas"，是苦行僧兄弟会"忏悔者"（penitentes）成员的聚会场所。

[ðə; ði] [ˌpɛnɪ'tɛnti] ['brʌðəhʊd] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['kʌltʃə(r)][ɪn] [nju:] ['meksɪkəʊ] ([ˌhɪər'ɪn]

The	penitente	brotherhood	is	characteristic	of	Spanish	culture	in	New	Mexico	(	herein
这	忏悔者	兄弟情	是	特征	的	西班牙语	文化	在	新的	墨西哥	(	在此处

[kɔ:ld] [hɪ'spænəʊ][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ɪts][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪ'spænɪk] [trə'dɪʃnz] [ɪn]['meksɪkəʊ]) .

called	Hispano	to	indicate	its	derivation	from	Hispanic	traditions	in	Mexico	)	.
称为	西班牙语	到	表明	它是	推导	从	西班牙裔	传统	在	墨西哥	)	.

忏悔兄弟会是新墨西哥州西班牙文化的典型特征（此处称之为 Hispano，以表明其源自墨西哥的西班牙传统）。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌpenɪ'tenʃl] [æk'tɪvətiz] [ə'kɜ:d] [ɪn] [speɪnz] ['fɔ:mə(r)] ['kɒləniz] — ['meksɪkəʊ] , [ˌɑ:dʒən'ti:nə] ,

Although	penitential	activities	occurred	in	Spain's	former	colonies	—	Mexico	,	Argentina	,
虽然	忏悔	活动	发生	在	西班牙的	以前的	殖民地	—	墨西哥	,	阿根廷	,

尽管忏悔活动也发生在西班牙的前殖民地——墨西哥、阿根廷，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪpi:nz] — [ðə; ði] [ˌpɛnɪ'tɛnti:z] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['ri:dʒən] [ðæt] [ɪk'stendz; ek-]

and	the	Philippines	—	the	penitentes	in	the	mountainous	region	that	extends
和	这	菲律宾	—	这	忏悔者	在	这	多山	地区	那	扩展

[nɔ:θ] [ɒv; əv] ['ælbəkɜ:ki] ['ɪntu:] ['sʌðən] [ˌkɒlə'rɑ:dəʊ][ɑ:(r); ə(r)][rɪ'mɑ:kəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

north	of	Albuquerque	into	southern	Colorado	are	remarkable	for	their
北	的	阿尔伯克基	进入	南部	科罗拉多州	是	卓越	为了	他们的

[pə'sɪstəns] .

persistence	.
持久性	.

还有菲律宾——在阿尔伯克基以北延伸到科罗拉多州南部的山区，忏悔者们以其坚韧不拔的精神而闻名。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɒv; əv] ['klerɪkl] ['krɪtɪsɪzəm] [[wʌn]] [ænd; ənd][ˌɛkstrə'kʌltʃərəl]

After	a	century	and	a	half	of	clerical	criticism	[	1	]	and	extracultural
后	一个	世纪	和	一个	一半	的	文员	批评	[	1	]	和	文化外的

['preʃəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mu:vmənt] ,

pressures	against	the	movement	,
压力	反对	这	移动	,

在经历了长达一个半世纪的教会批评[1]和来自外部文化的压力之后，

['fɪzɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ˌpɛnɪ'tɛnti] [æk'tɪvəti] , [ɔːl'ðəʊ] ['skætəd] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] , [stɪl]

physical	evidence	of	penitente	activity	,	although	scattered	and	diminished	,	still
身体的	证据	的	忏悔者	活动	,	虽然	疏散	和	减少	,	仍然

[sə'vaiv] .

survives	.
幸存	.

虽然忏悔者活动的实物证据零星分散且有所减少，但仍然存在。

[æz; əz] [ɪn'tækt] , ['fʌŋkʃənɪŋ] ['aːrtifækts] , [ðə; ði] [ˌpɛnɪ'tɛnti] [mɔrɑːdəz] [æt; ət] [ɑː(r); ə(r)]

As	intact	,	functioning	artifacts	,	the	penitente	moradas	at	Abiquiú	are
作为	完好无损的	,	功能	文物	,	这	忏悔者	紫色	在	阿比基乌	是

['væljuəb(ə)l] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɔː'tɒnəməs] ,

valuable	records	of	an	autonomous	,
有价值的	记录	的	一个	自主	,

作为保存完好、功能齐全的文物，阿比基乌的忏悔者小屋是自治时期的宝贵记录。

['səʊsiəʊ] - [rɪ'lɪdʒəs] ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['trʌbld] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]

socio	-	religious	brotherhood	and	of	its	place	in	the	troubled	history	of
社会	-	宗教	兄弟情	和	的	它是	地方	在	这	麻烦	历史	的

['spæniʃ] - [ə'merɪkən] ['kʌltʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

Spanish	-	American	culture	in	the	Southwest	.
西班牙语	-	美国人	文化	在	这	西南	.

社会宗教兄弟情谊及其在西班牙裔美国人西南地区动荡历史中的地位。

[ðɪs] ['peɪpə(r)] [mein'tein] [ðæt] [ˌpɛnɪ'tɛntiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kʌltʃərəli] ['diːviənt] [ɔː(r)] [ə'berənt; 'æbərənt]

This	paper	maintains	that	penitentes	are	not	culturally	deviant	or	aberrant
这	纸	保持	那	忏悔者	是	不是	文化上的	异常	或者	异常

[bʌt; bət] [kəm'praɪz] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [beɪst] ['fɜːmli] [ɪn] [hɪ'spænɪk] [trə'dɪʃnz] [æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ] [ðeə(r)]

but	comprise	a	movement	based	firmly	in	Hispanic	traditions	as	shown	by	their
但	包括	一个	移动	基于	牢牢	在	西班牙裔	传统	作为	所示	经过	他们的

['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [faʊnd] [æt; ət] [ænd; ənd] [baɪ] ['priːviəsli] [ɪ'stæblɪʃt]

architecture	and	equipment	found	at	Abiquiú	and	by	previously	established
建筑学	和	设备	成立	在	阿比基乌	和	经过	之前	已确立的

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] ['præktɪsɪz] .

religious	and	social	practices	.
宗教	和	社会的	实践	.

本文认为，忏悔者并非文化上的异类或反常，而是一个牢牢扎根于西班牙传统的运动，这可以从阿比基乌发现的忏悔者建筑和设备以及先前建立的宗教和社会习俗中看出。

['ɔːlsəʊ] , [ðɪs] ['peɪpə(r)] ['prez(ə)nts] [ɪn] [prɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] , ['ɪntɪgreɪtɪd] ,

Also	,	this	paper	presents	in	print	for	the	first	time	a	complete	,	integrated	,
还	,	这	纸	礼物	在	打印	为了	这	第一的	时间	一个	完全的	,	融合的	,

此外，本文首次以印刷形式完整地呈现了.....

[ænd; ənd] ['fʌŋkʃənɪŋ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˌpɛnɪ'tɛnti] ['aːrtifækts] ['dɒkjumentɪd] , [ɪn] ['sɪtjuː] , [baɪ] ['fəutəgræfs]

and	functioning	group	of	penitente	artifacts	documented	,	in	situ	,	by	photographs
和	功能	团体	的	忏悔者	文物	已记录	,	在	位置	,	经过	照片

.

:

.

以及一组功能齐全的忏悔者文物，这些文物已通过照片在现场记录下来。

[maɪ] [ɪn'detɪdnəs] [ɪn] [ðɪs] ['stʌdi] [tuː; tə] ['ləʊk(ə)l] ['rezɪdənts] [ɪz] [ɪ'mens] : [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)]

My	indebtedness	in	this	study	to	local	residents	is	immense	:	first	,	for
我的	负债	在	这	学习	到	当地的	居民	是	巨大	:	第一的	,	为了

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

inspiration	,
灵感	,

这项研究中，我对当地居民的感激之情难以言表：首先，他们给了我灵感；

[frɒm; frəm] - ['sælə,zɑ:r][ɒv; əv] [ɜ:r'nændɛz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][rɛ'dʒi:noʊ] ,

from	Rosenaldo	Salazar	of	Hernández	and	his	son	Regino	,
从	-	萨拉扎尔	的	埃尔南德斯	和	他的	儿子	里吉诺	,

来自埃尔南德斯的罗纳尔多·萨拉查和他的儿子雷吉诺，

[hu:] [ˌɪntrə'dju:st] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌpɛnɪ'tɛnti] ['membəz] [æt; ət] [ænd; ənd][fɔ:(r)] [taɪmz]

who	introduced	me	to	penitente	members	at	Abiquiú	and	four	times
WHO	介绍	我	到	忏悔者	成员	在	阿比基乌	和	四	时代

[ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][mɔrɑ:dəz] .

accompanied	me	to	the	moradas	.
伴随	我	到	这	紫色	.

他向我介绍了阿比基乌的忏悔者成员，并四次陪同我去莫拉达斯。

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] ['meʒə(r)] [ænd; ənd][tu:; tə] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɪn'tɪriərz] [ænd; ənd]

The	singular	opportunity	to	measure	and	to	photograph	interiors	and
这	单数	机会	到	措施	和	到	照片	室内	和

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['a:rtifækts][ɪz][dju:] ['həʊlli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændəbli] ['weəri][bʌt; bət][praʊd] ,

individual	artifacts	is	due	wholly	to	the	understandably	wary	but	proud	,
个人	文物	是	到期的	完全	到	这	可以理解	警惕	但	自豪的	,

能够测量和拍摄室内装潢及单个藏品的独特机会，完全归功于那些既谨慎又自豪的人们。

[ˌpɛnɪ'tɛnti:z] [ðəm'selvz] .

penitentes	themselves	.
忏悔者	他们自己	.

忏悔者本人。

[ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv][aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪmɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][mɔrɑ:dəz][wɒz; wəz]['ekspɜ:tli] [dʌn] [baɪ][i:] .

The	task	of	identifying	religious	images	in	the	moradas	was	expertly	done	by	E	.
这	任务	的	识别	宗教	图片	在	这	紫色	曾是	熟练地	完毕	经过	E	.

[bɔɪd] ,

Boyd	,
博伊德	,

E. Boyd出色地完成了识别莫拉达斯中宗教图像的任务。

[kjʊə'reɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] - [kə'ləʊniəl] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][ɒv; əv] [nju:] ['meksɪkəʊ]

Curator	of	the	Spanish	-	Colonial	Department	in	the	Museum	of	New	Mexico
馆长	的	这	西班牙语	-	殖民	部门	在	这	博物馆	的	新的	墨西哥

[æt; ət]['sæntə][ˌef 'i:] .

at	Santa	Fe	.
在	圣诞老人	铁	.

新墨西哥州圣达菲博物馆西班牙殖民时期部门馆长。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔ:(r); fə(r)] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['deɪtə] , [ɒv; əv] [kɔ:s]

The	final	responsibility	for	accuracy	and	interpretation	of	data	,	of	course
这	最终的	责任	为了	准确性	和	解释	的	数据	,	的	课程

, [ɪz][maɪn][ə'ləʊn] .

,	is	mine	alone	.
,	是	矿	独自的	.

当然，数据的准确性和解释的最终责任完全由我个人承担。

[[wʌn]] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] - [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [ɪˌkli:zi'æstɪk] ['vɪzɪtə(r)]['ni:njoʊ][di:] [ge'vɑ:rɑ:] ,

[	1	]	Beginning	in	1820	with	the	report	of	ecclesiastic	visitor	Niño	de	Guevara	,
[	1	]	开始	在	-	和	这	报告	的	牧师	游客	尼诺	德	格瓦拉	,

[1] 始于1820年教会巡视员尼诺·德·格瓦拉的报告，

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:tʃ] [hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [fraʊn] [ə'pɒn] [ˌpɛnɪ'tɛnti] [æk'tɪvətiz] , [ə; eɪ]['mɒd(ə)n]

the	Catholic	Church	has	continued	to	frown	upon	penitente	activities	,	A	modern
这	天主教	教会	有	持续	到	皱眉	之上	忏悔者	活动	,	一个	现代的

['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɜ:tʃmən] :

critical	study	by	a	churchman	:
批判的	学习	经过	一个	牧师	:

天主教会一直以来都对忏悔活动持反对态度。一位教会人士的现代批判性研究：

['fɑːðə(r)] - ['tʃɑːvɛz] , " [ðə; ði] [ˌpɛnɪ'tɛntiːz] [ɒv; əv] [njuː] ['meksɪkəʊ] , " [njuː] ['meksɪkəʊ][hɪ'stɒrɪk(ə)l]
Father **Angélico** **Chavez** **,** **"** **The** **Penitentes** **of** **New** **Mexico** **,** **"** **New** **Mexico** **Historical**
父亲 - 查韦斯 , " 这 忏悔者 的 新的 墨西哥 , " 新的 墨西哥 历史
[rɪ'vjuː] (['eɪprəl] -) , [vɒl] .
Review **(** **April** **1954** **)** **,** **vol** **.**
审查 (四月 -) , 卷 .

安赫利科·查韦斯神父，《新墨西哥州的忏悔者》，《新墨西哥历史评论》（1954 年 4 月），第 1 卷。

- , [ˌpiː 'piː] . - - - .
22 **,** **pp** **.** **97** **-** **123** **.**
- , pp . - - - .

22，第 97-123 页。

[ˌpɛnɪ'tɛnti] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]
Penitente **Organization**
忏悔者 组织

忏悔者组织

[ˌpɛnɪ'tɛnti] ['brʌðəhʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['spæniʃ] - ['spiːkɪŋ] ['kæθlɪk]
Penitente **brotherhoods** **usually** **are** **made** **up** **of** **Spanish** **-** **speaking** **Catholic**
忏悔者 兄弟会 通常 是 制成 向上 的 西班牙语 - 请讲 天主教
['leɪmən] [ɪn]['rʊərəl] [kə'mjuːnətiz] .
laymen **in** **rural** **communities** **.**
外行 在 乡村的 社区 .

忏悔兄弟会通常由居住在农村社区的讲西班牙语的天主教平信徒组成。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd]['aːrtifækts] ['veəri] [ɪn][spə'sɪfɪk] ['diːteɪlz] , [ðə; ði]['beɪsɪk] ['strʌktʃə(r)] ,
Although **the** **activities** **and** **artifacts** **vary** **in** **specific** **details** **,** **the** **basic** **structure** **,**
虽然 这 活动 和 文物 各不相同 在 具体的 细节 , 这 基本的 结构 ,
['serɪmənɪz] ,
ceremonies **,**
仪式 ,

尽管各项活动和器物在具体细节上有所不同，但基本结构、仪式、

[ænd; ənd][eɪmz][ɒv; əv] [ˌpɛnɪ'tɛntiːz] [æz; əz][ə; eɪ]['kʌltʃərəl][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['dʒenrəlaɪzd] .
and **aims** **of** **penitentes** **as** **a** **cultural** **institution** **may** **be** **generalized** **.**
和 目标 的 忏悔者 作为 一个 文化 机构 可能 是 广义 .

忏悔者作为一种文化机构的目标可以概括为：

[fʊl] ['membəʃɪp] [ɪz]['əʊpən]['əʊnli][tuː; tə]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪlz] .
Full **membership** **is** **open** **only** **to** **adult** **males** **.**
满的 会员资格 是 打开 仅有的 到 成人 男性 .

只有成年男性才能获得正式会员资格。

['fiːmeɪl] ['relətɪvz] [meɪ] [sɜːv] [ˌpɛnɪ'tɛnti] ['tʃæptəz] [æz; əz] [ɔːg'zɪlɪəris] [huː] [kliːn] , [kʊk] , [ænd; ənd]
Female **relatives** **may** **serve** **penitente** **chapters** **as** **auxiliaries** **who** **clean** **,** **cook** **,** **and**
女性 亲属 可能 服务 忏悔者 章节 作为 辅助设备 WHO 干净的 , 厨师 , 和
[dʒɔɪn][ɪn][preə(r)] ,
join **in** **prayer** **,**
加入 在 祷告 ,

女性亲属可以作为辅助人员在忏悔者团体中服务，负责清洁、烹饪和参与祈祷。

[æz; əz][duː; də] ['tʃɪldrən] [ɒn][ə'keɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][men][həʊld][ɔːl]['ɑː.fɪsɪz][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]
as **do** **children** **on** **occasion** **,** **but** **men** **hold** **all** **offices** **and** **make** **up** **the**
作为 做 孩子们 在 场合 , 但 男人 抓住 全部 办公室 和 制作 向上 这
['membəʃɪp] - [æt; ət] - [lɑːdʒ] .
membership **-** **at** **-** **large** **.**
会员资格 - 在 - 大的 .

孩子们有时也会参与，但所有职务都由男性担任，全体成员也由男性组成。

[ˌpɛnɪ'tɛnti] ['membəʃɪp] [kəm'praiz] [tuː] ['strɑːtə] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [baɪ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][æk'tɪvəti] .

Penitente	**membership**	**comprises**	**two**	**strata**	**distinguishable**	**by**	**title**	**and**	**activity**	**.**
忏悔者	会员资格	包括	二	地层	可区分的	经过	标题	和	活动	.

忏悔者成员分为两个等级，可通过头衔和活动加以区分。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒv; əv][hɪ'spænəʊ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənl] ['vælјuːz] ,

In	**his**	**study**	**of**	**Hispano**	**institutional**	**values**	**,**
在	他的	学习	的	西班牙语	机构	值	,

在他对西班牙裔制度价值观的研究中，

['mɑːnˌroʊ] ['ɛdmənˌsʌn] [nəʊts] [ðæt] [ˌpɛnɪ'tɛnti] ['tʃæptəz] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ðiːz] [tuː] [gruːps] :

Monro	**Edmonson**	**notes**	**that**	**penitente**	**chapters**	**are**	**divided**	**into**	**these**	**two**	**groups**	**:**
门罗	埃德蒙森	笔记	那	忏悔者	章节	是	分割	进入	这些	二	团体	:

蒙罗·埃德蒙森指出，忏悔者团体分为以下两类：

([wʌn]) ['kɒmən] ['membəz] [ɔː(r)] ['brʌðəz] [ɪn] ['dɪsəplɪn] , [ɜːr'mɑːnoʊz] - ; [ænd; ənd] (

(	**1**	**)**	**common**	**members**	**or**	**brothers**	**in**	**discipline**	**,**	**hermanos**	**disciplantes**	**;**	**and**	**(**
(	1	)	常见的	成员	或者	兄弟	在	纪律	,	兄弟	-	;	和	(

[ˌtuːˈtuː]) ['ɒfɪsəz] , [kɔːld] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [laɪt] ,

2	**)**	**officers**	**,**	**called**	**brothers**	**of**	**light**	**,**
2	)	警官	,	称为	兄弟	的	光	,

（1）普通成员或纪律兄弟，hermanos disciplantes；以及（2）官员，称为光明兄弟，

[ɜːr'mɑːnoʊz][diː][lʌz] .

hermanos	**de**	**luz**	**.**
兄弟	德	卢兹	.

光之兄弟。

['ɛdmənˌsʌn] [nems] [iːtʃ] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd]['lɪsts][hɪz; ɪz]['djuːtiz] :

Edmonson	**names**	**each**	**officer**	**and**	**lists**	**his**	**duties**	**:**
埃德蒙森	姓名	每个	官	和	列表	他的	职责	:

埃德蒙森列出了每位警官的姓名和职责：

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɪz][ðə; ði][ɜːr'mɑːnoʊ] [meə(r)] .

The	**head**	**of**	**the**	**chapter**	**is**	**the**	**hermano**	**mayor**	**.**
这	头	的	这	章	是	这	兄弟	市长	.

该分会的会长是 hermano mayor。

[hiː; hi][ɪz] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['djuːtiz][baɪ][ðə; ði] ['wɔːdn] ([sɛlədɔr]) [ænd; ənd][ðə; ði][kə'lektə(r)]

He	**is**	**assisted**	**in**	**administrative**	**duties**	**by**	**the**	**warden**	**(**	**celador**	**)**	**and**	**the**	**collector**
他	是	协助	在	行政	职责	经过	这	典狱长	(	塞拉多	)	和	这	集电极

([mɑːndəːtɑːriːoʊ]) ,

(	**mandatario**	**)**	**,**
(	委托人	)	,

他在行政事务上由管理员（celador）和收税员（mandatario）协助。

[ænd; ənd][ɪn][ˌserɪ'məʊniəl]['djuːtiz][baɪ][æn; ən] [ə'sɪstənt] ([kəʊ'ædʒʊtə(r)]) , ['riːdə(r)] ([ˌsekre'tɛrioʊ]) ,

and	**in**	**ceremonial**	**duties**	**by**	**an**	**assistant**	**(**	**coadjutor**	**)**	**,**	**reader**	**(**	**secretario**	**)**	**,**
和	在	仪式	职责	经过	一个	助手	(	帮手	)	,	读者	(	秘书	)	,

[blʌd] - ['letə(r)] (-) [ænd; ənd] ['fluːtɪst] (-) .

blood	**-**	**letter**	**(**	**sangredor**	**)**	**and**	**flutist**	**(**	**pitero**	**)**	**.**
血	-	信	(	-	)	和	长笛演奏家	(	-	)	.

以及由助手（coadjutor）、读经员（secretario）、放血员（sangredor）和吹笛员（pitero）履行的礼仪职责。

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] [nɜːs] ([ɛnfɝmɛroʊ]) [ə'tendz] [ðə; ði]['flædʒələnt; flə'dʒeləntˌ] ,

An	**official**	**called**	**the**	**nurse**	**(**	**enfermero**	**)**	**attends**	**the**	**flagellants**	**,**
一个	官方的	称为	这	护士	(	护士	)	参加	这	鞭笞者	,

一位被称为护士（enfermero）的官员负责照料鞭笞者，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['nɔvɪsiz] (['maɪstrəʊ][diː][noʊviːoʊz]) [s'uːpəv,aɪzɪz][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv]

and	a	master	of	novices	(	maestro	de	novios	)	supervises	the	training	of
和	一个	掌握	的	新手	(	大师	德	诺维奥斯	)	监督	这	训练	的

[njuː] ['membəz] . [[ˌtuː'tuː]]

new	members	.	[	2	]
新的	成员	.	[	2	]

新手导师（maestro de novios）负责监督新成员的训练。[2]

[ɪn][æn; ən] ['ɜːli] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['baɪəst] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɛnɪ'tɛntiːz] , ['revərənd]

In	an	early	and	apparently	biased	account	of	the	penitentes	,	Reverend
在	一个	早期的	和	显然	有偏见的	帐户	的	这	忏悔者	,	牧师

[ˌɑːlɛk'sændɑːr] ['dɑːrli] ,

Alexandar	Darley	,
亚历山大	达利	,

在早期一篇明显带有偏见的关于忏悔者的记述中，亚历山大·达利牧师写道：

[[θriː]] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪn] ['sʌðən] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] , [prə'vaɪdz] [ə'dɪʃən(ə)l] [tɜːmz]

[	3	]	a	Presbyterian	missionary	in	southern	Colorado	,	provides	additional	terms
[	3	]	一个	长老会	传教士	在	南部	科罗拉多州	,	提供	额外的	条款

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['ɒfɪsəz] :

for	three	officers	:
为了	三	警官	:

[3] 科罗拉多州南部的一位长老会传教士为三名官员提供了补充条款：

['pɪkədɔː(r)] ([ðə; ði] [blʌd] - ['letə(r)]) , - [ɔː(r)] - ([ə; eɪ] [tenθ] ['ɒfɪsə(r)] ,

picador	(	the	blood	-	letter	)	,	regador	or	rezador	(	a	tenth	officer	,
斗牛士	(	这	血	-	信	)	,	-	或者	-	(	一个	第十	官	,

picador（血书）、regador 或 rezador（第十副官，

[huː] [led] [preə(r)z]) [ænd; ənd][ˌmeɪɔːr'doʊmoʊ][diː][lɑː]['mwɛrteɪ] (['lɪtərəli] " ['stjuːəd] [ɒv; əv] [deθ] ") .

who	led	prayers	)	and	mayordomo	de	la	muerte	(	literally	"	steward	of	death	"	)	.
WHO	引领	祈祷	)	和	管家	德	拉	死亡	(	字面上地	"	管家	的	死亡	"	)	.

主持祈祷的人）和 mayordomo de la muerte（字面意思是"死亡管家"）。

[æz; əz][həʊst][fɔː(r); fə(r)] ['miːtiŋz] [bɪ'twiːn] [ˌpɛnɪ'tɛnti] ['tʃæptəz] ,

As	host	for	meetings	between	penitente	chapters	,
作为	主持人	为了	会议	之间	忏悔者	章节	,

作为忏悔者分会之间会议的东道主，

[ðə; ði][ˌmeɪɔːr'doʊmoʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [leɪt] 19th - ['sentʃəri] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [beəz] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

the	mayordomo	may	be	a	late	19th	-	century	innovation	that	bears	the	political
这	管家	可能	是	一个	晚的	19th	-	世纪	创新	那	熊	这	政治的

['oʊvərtoʊnz][ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['liːdə(r)] . [[fɔːr]]

overtones	of	a	local	leader	.	[	4	]
泛音	的	一个	当地的	领导者	.	[	4	]

管家可能是 19 世纪末的一项创新，带有地方领导人的政治色彩。[4]

['hævɪŋ] [les] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌpɛnɪ'tɛnti] ['membəz] - [æt; ət] -

Having	less	influence	than	individual	officers	are	the	penitente	members	-	at	-
拥有	较少的	影响	比	个人	警官	是	这	忏悔者	成员	-	在	-

[lɑːdʒ] ,

large	,
大的	,

与个别官员相比，影响力较小的是普通忏悔成员。

['nʌmbərɪŋ] [bɪ'twiːn] ['θɜːti] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪn] [iːtʃ] ['tʃæptə(r)] .

numbering	between	thirty	and	fifty	in	each	chapter	.
编号	之间	三十	和	五十	在	每个	章	.

每章人数在三十到五十人之间。

[θruː] [ðə; ði][hɪ'spænəʊ]['fæməli] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪk'stendɪd] [ˌbaɪ'lætərəl] ['kɪnʃɪp] , [haʊ'evə(r)] ,
Through **the** **Hispano** **family** **system** **of** **extended** **bilateral** **kinship** **,** **however** **,**
通过 这 西班牙语 家庭 系统 的 扩展 双边 亲属关系 , 然而 ,

然而，通过西班牙裔的双亲扩展家庭体系，

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['ləʊk(ə)l] [ˌpɛnɪ'tɛnti] [gruːp] .
much **of** **the** **village** **population** **is** **represented** **in** **each** **local** **penitente** **group** **.**
很多 的 这 村庄 人口 是 代表 在 每个 当地的 忏悔者 团体 .

村里的大部分居民都加入了当地的忏悔者团体。

- ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] ['rɪmrɒk] ['dɪstrɪkt] ['demənstreɪts] [ðə; ði] [diːp] [sens] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]
Edmonson's **study** **in** **the** **Rimrock** **district** **demonstrates** **the** **deep** **sense** **of** **social**
- 学习 在 这 边缘岩 区 证明 这 深的 感觉 的 社会的
[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [felt] [baɪ] [ˌpɛnɪ'tɛntiːz] [fɔː(r); fə(r)] ['membəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪk'stendɪd] ['fæməli] ['sɜːklz] .
responsibility **felt** **by** **penitentes** **for** **members** **and** **their** **extended** **family** **circles** **.**
责任 毛毡 经过 忏悔者 为了 成员 和 他们的 扩展 家庭 界 .

埃德蒙森在里姆罗克地区的研究表明，忏悔者对教友及其大家庭有着深厚的社会责任感。

" ['speʃ(ə)l] [ə'sɪstənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [sɪk] [ɔː(r)]
" **Special** **assistants** **were** **appointed** **from** **time** **to** **time** **to** **visit** **the** **sick** **or**
" 特别的 助理 是 任命 从 时间 到 时间 到 访问 这 生病的 或者
[pə'fɔːm] ['ʌðə(r)] [kə'mjuːnətɪ] ['sɜːvɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [meɪ] [ˌʌndə'teɪk] .
perform **other** **community** **services** **which** **the** **brotherhood** **may** **undertake** **.**
履行 其他 社区 服务 哪个 这 兄弟情 可能 承担 .

“兄弟会不时会委派特别助理去探望病人或执行兄弟会可能承担的其他社区服务。

" [[faɪv]] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv] [niːd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] ,
" **[** **5** **]** **At** **other** **times** **of** **need** **,** **especially** **in** **sickness** **and** **death** **,**
" [5] 在 其他 时代 的 需要 , 尤其 在 疾病 和 死亡 ,

[5] 在其他需要的时候，尤其是在生病和死亡的时候，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌpɛnɪ'tɛnti] ['membəʃɪp] ['rendəz] [ɪn'væljʊəb(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['fæməli]
the **general** **penitente** **membership** **renders** **invaluable** **service** **to** **the** **afflicted** **family**
这 一般的 忏悔者 会员资格 渲染 无价 服务 到 这 受苦的 家庭
.
:
.

普通忏悔者成员为受苦家庭提供了宝贵的服务。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ˌpɛnɪ'tɛnti] ['welfeə(r)] ['efəts] [ɪn'kluːd] ['spɪrɪtʃʊəl][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌmfət]
In **addition** **,** **penitente** **welfare** **efforts** **include** **spiritual** **as** **well** **as** **physical** **comfort**
在 添加 , 忏悔者 福利 努力 包括 精神 作为 出色地 作为 身体的 舒适
[sʌtʃ] [æz; əz] [weiks] ,
such **as** **wakes** **,**
这样的 作为 醒来 ,

此外，对忏悔者的福利措施包括精神和物质上的慰藉，例如守灵仪式。

[preə(r)z] [ænd; ənd]['rəuzəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][fju'nɪərɪəl] [tʃɑːnts] ( ) .
prayers **and** **rosaries** **,** **and** **the** **singing** **of** **funereal** **chants** **(** **alabados** **)** **.**
祈祷 和 念珠 , 和 这 歌唱 的 葬礼 吟唱 (阿拉巴马州) .

祈祷和念玫瑰经，以及唱丧歌（alabados）。

[æt; ət][ɛˌspæn'jɔʊlə][ɪn][nəʊ'vembə(r)][ɒv; əv] - , [ai] ['witnis] [ˌpɛnɪ'tɛntiːz] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [sʌtʃ] [help]
At **Española** **in** **November** **of** **1965** **,** **I** **witnessed** **penitentes** **contributing** **such** **help**
在 西班牙 在 十一月 的 - , 我 目击者 忏悔者 贡献 这样的 帮助
[tuː; tə] [rɪ'spektɪd] ['nɒnˌembə] :
to **respected** **nonmembers** **:**
到 受人尊敬 非会员 :

1965年11月在埃斯帕尼奥拉岛，我亲眼目睹了忏悔者们为受人尊敬的非教友们提供这样的帮助：

[greɪv] ['dɪgɪŋ] , [faɪ'nænʃ(ə)l][eɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊzəri] ['sɜːvɪs] [wɪð] .

grave	digging	,	financial	aid	,	and	a	rosary	service	with	alabados	.
严重	挖掘	,	金融的	援助	,	和	一个	念珠	服务	和	阿拉巴马州	.

掘墓、经济援助和诵念玫瑰经仪式（含祈祷词）。

[ðiːz] ['spɪrɪtʃuəl] ['sɜːvɪsɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

These	spiritual	services	,	however	,
这些	精神	服务	,	然而	,

然而，这些宗教仪式

[ɑː(r); ə(r)] [pə'rɪfərəl] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] [æk'tɪvəti][ɒv; əv] [ˌpɛnɪ'tɛntiːz] — [ðə; ði] ['lentən]

are	peripheral	to	the	principal	religious	activity	of	penitentes	—	the	Lenten
是	外围	到	这	主要的	宗教	活动	的	忏悔者	—	这	大斋期

[əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .

observance	of	the	Passion	and	death	of	Jesus	.
观察	的	这	热情	和	死亡	的	耶稣	.

对于忏悔者而言，这些活动只是其主要宗教活动——四旬斋期间纪念耶稣受难和死亡——的外围活动。

['djʊərɪŋ]['həʊli] [wiːk] , [preə(r)] ['miːtiŋz] , ['rəuzəri] ,

During	Holy	Week	,	prayer	meetings	,	rosaries	,
期间	圣	星期	,	祷告	会议	,	念珠	,

圣周期间，举行祈祷会，诵念玫瑰经。

[ænd; ənd]['vaɪə]['kruːsis] [prəu'seʃən] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪmɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][held][æt; ət][ðə; ði][mə'rɑːdə]

and	via	crucis	processions	with	religious	images	are	held	at	the	morada
和	通过	十字架	游行	和	宗教	图片	是	握住	在	这	紫罗兰

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][saɪt] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['kælvəri] ([kæl'vɛriˌoʊ]) ,

and	at	a	site	representing	Calvary	(	calvario	)	,
和	在	一个	地点	代表	加略山	(	卡尔瓦里奥	)	,

在 morada 和代表髑髅地 (calvario) 的地点，会举行带有宗教图像的十字架游行。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['semətri] .

usually	the	local	cemetery	.
通常	这	当地的	公墓	.

通常是当地的公墓。

[ɒn] [gʊd] ['fraɪdeɪ] ,

On	Good	Friday	,
在	好的	星期五	,

耶稣受难日，

['vidʒil][ɑː(r); ə(r)] [kept] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'rɑːdə][ɪz] ['daːkənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [nəʊn] [æz; əz][læs]

vigils	are	kept	and	the	morada	is	darkened	for	a	service	known	as	las
守夜	是	保留	和	这	紫罗兰	是	变暗	为了	一个	服务	已知	作为	最后

[tɪniːbləs] .

tinieblas	.
tinieblas	.

人们会守夜，并将 morada 灯火熄灭，举行名为 las tinieblas 的仪式。

[ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] " [ðə; ði] " [kən'sɪsts] [ɒv; əv]['saɪlənt] [preə(r)] ['brəʊkən][baɪ]['vaɪələnt]

The	ceremony	of	"	the	darkenings	"	consists	of	silent	prayer	broken	by	violent
这	仪式	的	"	这	暗色	"	由	的	沉默的	祷告	破碎的	经过	暴力

[nɔɪz] ['meɪkɪŋ] .

noise	making	.
噪音	制作	.

"黑暗降临"仪式由无声的祈祷和剧烈的噪音打破。

['met(ə)l] [ʃiːts] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] ,

Metal	sheets	and	chains	,
金属	纸张	和	链条	,

金属板和链条

['wʊdn] [blɒks] [ænd; ənd] ['rætl] [ɑː(r); ə(r)] [məˈnɪpjuleɪtɪd] [tuː; tə] [səˈdʒest] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪsˈtɜːrbəns]

wooden	blocks	and	rattles	are	manipulated	to	suggest	natural	disturbances
木制的	积木	和	嘎嘎作响	是	操纵	到	建议	自然的	干扰

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['dʒiːzəs] - [deθ] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] .

at	the	moment	of	Jesus	'	death	on	the	cross	.
在	这	片刻	的	耶稣	-	死亡	在	这	叉	.

通过操纵木块和摇铃来模拟耶稣在十字架上死亡时自然界的骚动。

[ðɪs] [ɪmˈfætɪk] [pɔːˈtreɪəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] ['aʊəz] [ɪz][riˈkɔːl, 'riːkɔːl]['ɔːlsəʊ][baɪ][ækts][ɒv; əv] [kənˈtrɪʃ(ə)n]

This	emphatic	portrayal	of	His	last	hours	is	recalled	also	by	acts	of	contrition
这	强调	描绘	的	他的	最后的	小时	是	召回	还	经过	行为	的	忏悔

[ænd; ənd] [ˌflædʒəˈleɪʃn] [ɪn] [ˌpɛnɪˈtɛnti] [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] [raɪts] ,

and	flagellation	in	penitente	initiation	rites	,
和	鞭毛	在	忏悔者	引发	仪式	,

忏悔者的入会仪式中，通过忏悔和鞭笞的行为，也纪念了耶稣临终前的这段经历。

['pʌnɪʃmənts] , [ænd; ənd]['həʊli] [wiːk] [prəuˈseʃən] .

punishments	,	and	Holy	Week	processions	.
惩罚	,	和	圣	星期	游行	.

惩罚和圣周游行。

[ˌpɛnɪˈtɛntiːz] [juːz] ['fɪzɪk(ə)l] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][drəˈmætɪk] [miːnz] [tuː; tə]

Penitentes	use	physical	discipline	and	mortification	as	a	dramatic	means	to
忏悔者	使用	身体的	纪律	和	屈辱	作为	一个	戏剧性	方法	到

[ɪnˈtensɪfaɪ][ðeə(r)] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] - ['sʌfərɪŋ] . [[sɪks]] ['hevi] ['tɪmbə(r)] [krɔːsɪz] ( )

intensify	their	imitation	of	Jesus	'	suffering	.	[	6	]	Heavy	timber	crosses	(	maderos	)
强化	他们的	模仿	的	耶稣	-	痛苦	.	[	6	]	重的	木材	十字架	(	马德罗斯	)

[ænd; ənd]['kæktəs] [wɪps] ([dɪsəplːnəz]) [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn] [prəuˈseʃən] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [ɪnˈkluːd] [ə; eɪ]

and	cactus	whips	(	disciplinas	)	are	used	in	processions	that	often	include	a
和	仙人掌	鞭子	(	纪律	)	是	用过的	在	游行	那	经常	包括	一个

['fɪgə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ɪn][ə; eɪ][kɑːt] ([lɑː] [kəˈrɛtə] [diː][lɑː]['mwɛrteɪ]) .

figure	of	death	in	a	cart	(	la	carreta	de	la	muerte	)	.
数字	的	死亡	在	一个	大车	(	拉	卡雷塔	德	拉	死亡	)	.

忏悔者们通过身体上的惩罚和苦修来戏剧性地强化他们对耶稣受难的模仿。[6] 在游行队伍中，经常会使用沉重的木制十字架（maderos）和仙人掌鞭子（disciplinas），队伍中通常还会有一辆马车（la carreta de la muerte）来代表死神。

[ˌdɪsəˈplɪnəri; 'dɪsəplɪnəri][ænd; ənd] [ɪˈnɪʃɪˌətəri] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][məˈrɑːdə] [meɪks] [juːz][ɒv; əv][flɪnt]

Disciplinary	and	initiatory	mortification	in	the	morada	makes	use	of	flint
纪律处分	和	启动	屈辱	在	这	紫罗兰	制作	使用	的	燧石

[ɔː(r)] [glɑːs] [blʌd] - ['letɪŋ] [dɪˈvaɪsɪz] (-) . [['sɛvən]]

or	glass	blood	-	letting	devices	(	padernales	)	.	[	7	]
或者	玻璃	血	-	出租	设备	(	-	)	.	[	7	]

苦行僧的纪律和入会仪式中，会使用燧石或玻璃放血器（padernales）。[7]

[[ˌtuːˈtuː]] ['mɑːnˌroʊ][es] . ['ɛdmənˌsʌn] , [lɔːs] ['mænɪˌtoʊz] : [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənl] ['vælјuːz] (

[	2	]	Monro	S	.	Edmonson	,	Los	Manitos	:	A	Study	of	Institutional	Values	(
[	2	]	门罗	S	.	埃德蒙森	,	洛杉矶	马尼托斯	:	一个	学习	的	机构	值	(

[pʌbl] . - ,

Publ	.	25	,
出版	.	-	,

[2] Monro S. Edmonson，《洛斯马尼托斯：制度价值观研究》（第 25 号出版物），

['mɪd(ə)l] [əˈmerɪkən] [rɪˈsɜːtʃ] ['ɪnstɪtjuːt] ; [njuː] ['ɔːrlənz] : [tuːˈleɪn] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] , -) , [piː] . - .

Middle	American	Research	Institute	;	New	Orleans	:	Tulane	University	,	1950	)	,	p	.	43	.
中间	美国人	研究	研究所	;	新的	奥尔良	:	杜兰大学	大学	,	-	)	,	p	.	-	.

美国中部研究所；新奥尔良：杜兰大学，1950 年），第 43 页。

[[θriː]] [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)][em] . [ˈdɑːrli] , [ðə; ði] [pæʃənɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] (
[3] Alexander M . Darley , The Passionists of the Southwest (
[3] 亚历山大 M . 达利 , 这 苦难会 的 这 西南 (
[ˈpwebləʊ] , -) .
Pueblo , 1893) .
普韦布洛 , -) .

[3] Alexander M. Darley，《西南部的苦难会士》（普韦布洛，1893 年）。

[[fɔːr]] [iː] . [bɔɪd] , [kjʊəˈreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] - [kəˈləʊniəl] [dɪˈpɑːtmənt] , [mjuˈziːəm][ɒv; əv] [njuː]
[4] E . Boyd , Curator of the Spanish - Colonial Department , Museum of New
[4] E . 博伊德 , 馆长 的 这 西班牙语 - 殖民 部门 , 博物馆 的 新的
[ˈmeksɪkəʊ] , [ˈsæntə][ˌef ˈiː] ,
Mexico , Santa Fe ,
墨西哥 , 圣诞老人 铁 ,

[4] E. Boyd，新墨西哥州博物馆西班牙殖民部馆长，圣达菲，

[steɪts] [ðæt] [dʒeˈzus] - [ɪn] - [ˈfɜːnɪʃt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒn][ˈʌðə(r)] [ˌpɛnɪˈtɛnti] [ˈɒfɪsəz] ,
states that Jesús Trujjillo in 1947 furnished information on other penitente officers ,
各州 那 耶稣 - 在 - 提供 信息 在 其他 忏悔者 警官 ,

声明称，赫苏斯·特鲁希略在1947年提供了其他忏悔官员的信息，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [wʌn][mæn] [huː] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ðə; ði][mɑːˈtrɑːkə][ænd; ənd][wʌn] [huː] [ækts][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɑːdʒənt]
including one man who uses the matraca and one who acts as a sergeant
包括 一 男人 WHO 用途 这 母体 和 一 WHO 行为 作为 一个 军士
[æt; ət] [ɑːmz] .
at arms .
在 武器 .

其中包括一名使用马特拉卡的人和一名担任军士长的人。

[[faɪv]] [ˈɛdmənˌsʌn] , [lɑːk] . [sɪt] .
[5] Edmonson , loc . cit .
[5] 埃德蒙森 , 位置 . 引用 .

[5] Edmonson，同上。

[[sɪks]] [dʒɔːdʒ] [ˈ(h)wɔːtn] [dʒeɪmz] , [njuː] [ˈmeksɪkəʊ] : [lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [mˈeɪkəz] ([ˈbɒstən] ,
[6] George Wharton James , New Mexico : Land of the Delight Makers (Boston ,
[6] 乔治 沃顿商学院 詹姆斯 , 新的 墨西哥 : 土地 的 这 喜 创客 (波士顿 ,
-) ,
1920) ,
-) ,

[6] George Wharton James，《新墨西哥：欢乐制造者的土地》（波士顿，1920 年），

[ˈlɪsts] [kənˈsaɪsli] [ðə; ði] [ˈbɪblɪkl] [ænd; ənd][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈrefərənsɪz] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]
lists concisely the Biblical and historical references to religious mortification
列表 简洁地 这 圣经 和 历史 参考 到 宗教 屈辱
[ˈpræktɪst] [baɪ] [njuː] [ˈmeksɪkən] [ˌpɛnɪˈtɛntiːz] .
practiced by New Mexican penitentes .
练习 经过 新的 墨西哥 忏悔者 .

简明扼要地列出了新墨西哥忏悔者所进行的宗教苦修的圣经和历史记载。

[[ˈsɛvən]] [ˈdɑːrli] ([ɒp] .
[7] Darley (op .
[7] 达利 (操作 .

[7] Darley（同上）

[sɪt] . ,
cit . ,
引用 . ,

引自

[ˌpiː ˈpiː] . [eit][ef ef] .) [gɪvz] [æn; ən] [ɪgˈzɔːstɪv] [lɪst][ɒv; əv] [ˈmeθədz] [ɒv; əv][ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [sed] [tuː; tə]

pp	.	8	ff	.	)	gives	an	exhaustive	list	of	methods	of	mortification	said	to
pp	.	8	ff	.	)	给予	一个	详尽的	列表	的	方法	的	屈辱	说	到

[biː; bi] [juːst] [baɪ] [ˌpɛnɪˈtɛntiːz] .

be	used	by	penitentes	.
是	用过的	经过	忏悔者	.

第 8 页及后续章节）列出了忏悔者所使用的各种苦修方法。

[ˈɒrɪdʒɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɛnɪˈtɛnti] [ˈmuːvmənt]

Origins	of	the	Penitente	Movement
起源	的	这	忏悔者	移动

忏悔者运动的起源

[baɪ] - ,

By	1833	,
经过	-	,

到1833年，

[ˈbɒdɪli] [ˈpenəns] [ˈpræktɪst] [ɪn] [leɪ] [ˈbrʌðəhʊd] [ɒv; əv][hɪˈspænəʊ] [ˈkæθəlɪks] [əˈtræktɪd] [ˈkrɪtɪsɪzəm]

bodily	penance	practiced	in	lay	brotherhoods	of	Hispano	Catholics	attracted	criticism
身体上的	忏悔	练习	在	躺	兄弟会	的	西班牙语	天主教徒	吸引	批评

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [njuː] [ˈmeksɪkəʊ][ænd; ənd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɪˈdʒɒrətɪv] [neɪm] [ˌpɛnɪˈtɛntiːz]

from	the	Church	in	New	Mexico	and	resulted	in	the	pejorative	name	penitentes
从	这	教会	在	新的	墨西哥	和	结果	在	这	贬义词	姓名	忏悔者

. [[eit]]

.	[	8	]
.	[	8	]

新墨西哥州西班牙裔天主教平信徒兄弟会实行的身体忏悔引起了教会的批评，并因此得名“忏悔者”（penitentes）。[8]

[hɪˈstɒrɪkli] , [haʊˈevə(r)] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈfreɪmwɜːk] [ɒv; əv][hɪˈspænɪk][kəˈθɒləsɪzəm] , [ðə; ði]

Historically	,	however	,	within	the	traditional	framework	of	Hispanic	Catholicism	,	the
历史	,	然而	,	之内	这	传统的	框架	的	西班牙裔	天主教	,	这

[ˌpɛnɪˈtɛntiːz] [hæd; həd] [pɹˈɛsɪdənts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpræktɪsɪz] ,

penitentes	had	precedents	for	their	religious	practices	,
忏悔者	有	先例	为了	他们的	宗教	实践	,

然而，从历史上看，在西班牙天主教的传统框架内，忏悔者的宗教习俗是有先例的。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˌflædʒəˈleɪʃn] .

including	flagellation	.
包括	鞭毛	.

包括鞭毛运动。

[ˌpɛnɪˈtɛnti] [raɪts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm] [ˈkæθlɪk] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɔːlˈredi] [ˈkɒmən] [ɪn][kəˈləʊniəl]

Penitente	rites	were	derived	from	Catholic	services	already	common	in	colonial
忏悔者	仪式	是	衍生的	从	天主教	服务	已经	常见的	在	殖民

[ŋjuː] [ˈmeksɪkəʊ] .

New	Mexico	.
新的	墨西哥	.

忏悔仪式源自殖民时期新墨西哥州常见的天主教仪式。

[preə(r)z] [ænd; ənd] [ˈrəuzəri] [sed] [bɪˈfɔː(r)] [ˈɔːltəz] [kəmˈpraɪzd] [æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪˈspænəʊ]

Prayers	and	rosaries	said	before	altars	comprised	an	important	part	of	Hispano
祈祷	和	念珠	说	前	祭坛	包括	一个	重要的	部分	的	西班牙语

[rɪˈlɪdʒəs] [əbˈzɜːrvənsɪz] ,

religious	observances	,
宗教	观察	,

在祭坛前祈祷和念诵玫瑰经是西班牙裔宗教仪式的重要组成部分。

[ænd; ənd] [prəu'seʃən] [ɒv; əv] ['kæθəlɪks] [ænd; ənd] [ˌpɛnɪ'tɛnti:z] [ə'laɪk][wɜ:(r); wə(r)] [ə'naʊnst] [baɪ] [bel] ,

and	processions	of	Catholics	and	penitentes	alike	were	announced	by	bell	,
和	游行	的	天主教徒	和	忏悔者	同样	是	宣布	经过	钟	,

[drʌm] , [ænd; ənd]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪ'spænəʊ] ['vɪlɪdʒ] .

drum	,	and	rifle	in	Hispano	villages	.
鼓	,	和	步枪	在	西班牙语	村庄	.

在西班牙村庄里，天主教徒和忏悔者的游行队伍都会以钟声、鼓声和枪声来宣告。

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ˌpɛnɪ'tɛnti:z] [ju:st] ['vaɪə]['kru:sis] [prəu'seʃən] [tu:; tə]['dræmətaɪz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ,

In	particular	,	penitentes	used	via	crucis	processions	to	dramatize	the	Passion	,
在	特别的	,	忏悔者	用过的	通过	十字架	游行	到	戏剧化	这	热情	,

特别是，忏悔者们会通过十字架游行来戏剧化地展现耶稣受难的场景。

[pɔ:'trei, pəu-][ɪn] ['evri] ['kæθlɪk] [tʃɜ:tʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:n] ['steɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .

portrayed	in	every	Catholic	church	by	the	fourteen	Stations	of	the	Cross	.
描绘	在	每一个	天主教	教会	经过	这	十四	车站	的	这	叉	.

在每座天主教堂中，都通过十四处苦路来展现这一景象。

[ˌpɛnɪ'tɛnti:z] ['ɔ:lsəʊ] [meɪn'teɪnd] ['kæθlɪk] ['lentən] ['præktɪsɪz] [baɪ] ['həʊldɪŋ] ['tenɪbreɪ] ['sɜ:vɪsɪz] , [ðə; ði]

Penitentes	also	maintained	Catholic	Lenten	practices	by	holding	tenebrae	services	,	the
忏悔者	还	维持	天主教	大斋期	实践	经过	保持	黑暗	服务	,	这

[tɪni:bləs] [raɪts] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,

tinieblas	rites	mentioned	above	,
tinieblas	仪式	提及	多于	,

忏悔者们也通过举行圣烛节仪式（tenebrae）和上文提到的圣烛节（tinieblas）仪式来保留天主教的四旬斋习俗。

[ænd; ənd][baɪ] [ˌflædʒə'leɪʃn] .

and	by	flagellation	.
和	经过	鞭毛	.

以及通过鞭毛运动。

[ði:z] ['pærəlels] [bɪ'twi:n] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] [ˌpɛnɪ'tɛnti] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜ:rvənsɪz] [kɔ:zd] ['ɛdmənˌsʌn]

These	parallels	between	Catholic	and	penitente	religious	observances	caused	Edmonson
这些	平行线	之间	天主教	和	忏悔者	宗教	观察	导致	埃德蒙森

[tu:; tə] ['θɪəraɪz] [ðæt] " [ðə; ði] [ɔ:'tɒnəməs] ['mu:vmənt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] . " [[naɪn]]

to	theorize	that	"	the	autonomous	movement	originated	within	the	Church	.	"	[	9	]
到	理论化	那	"	这	自主	移动	起源于	之内	这	教会	.	"	[	9	]

天主教和忏悔宗教仪式之间的这些相似之处让埃德蒙森推测，“自治运动起源于教会内部。”[9]

[ˌverɪ'eʃən] , [haʊ'evə(r)] ,

Variations	,	however	,
变体	,	然而	,

然而，存在一些差异。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [rɪ'lɪdʒəs] [trə'dɪʃnz] [led] ['ɛdmənˌsʌn] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] " [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt]

between	the	two	religious	traditions	led	Edmonson	to	discover	"	an	important
之间	这	二	宗教	传统	引领	埃德蒙森	到	发现	"	一个	重要的

[θred] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'pɒstəsi] [ɪn] [nju:] ['meksɪkən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

thread	of	religious	independence	and	even	apostasy	in	New	Mexican	history	.
线	的	宗教	独立	和	甚至	叛教	在	新的	墨西哥	历史	.

埃德蒙森发现，在新墨西哥州的历史上，存在着“宗教独立甚至背教的重要线索”。

" [-] - ['stʌdi] [ɒv; əv] - [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ˌpɛnɪ'tɛnti]

"	[	10	]	Edmonson's	study	of	1950	has	established	the	persistence	of	penitente
"	[	-	]	-	学习	的	-	有	已确立的	这	持久性	的	忏悔者

[æk'tɪvəti][ɪn][hɪ'spænəʊ]['kʌltʃə(r)] .

activity	in	Hispano	culture	.
活动	在	西班牙语	文化	.

[10] 埃德蒙森 1950 年的研究证实了忏悔活动在西班牙文化中的持续存在。

[θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['sentʃəriz] ['ɜːlɪə(r)] , [ɪn] - ,

Three	and	a	half	centuries	earlier	,	in	1598	,
三	和	一个	一半	几个世纪	早些时候	,	在	-	,

三个半世纪前，也就是1598年，

['spæniʃ] ['setləz] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv] [njuː]

Spanish	settlers	made	a	courageous	thrust	into	the	inhospitable	environment	of	New
西班牙语	定居者	制成	一个	勇敢	推力	进入	这	不宜居住的	环境	的	新的

['meksɪkəʊ] .

Mexico	.
墨西哥	.

西班牙殖民者勇敢地深入到新墨西哥州环境恶劣的地区。

[θruː] [ðə; ði] 17th [ænd; ənd] 18th ['sentʃəriz] ,

Through	the	17th	and	18th	centuries	,
通过	这	17th	和	18th	几个世纪	,

在17世纪和18世纪，

['spæniʃ] ['set(ə)lmənt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['riːoʊ] [grænd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tenjuəs] [θred] [ˌʌn'rævəl]

Spanish	settlement	along	the	upper	Rio	Grande	was	a	tenuous	thread	unraveled
西班牙语	沉降	沿着	这	上	里约热内卢	格兰德	曾是	一个	脆弱的	线	解开

[frɒm; fræm][ə; eɪ][strɒŋgə(r)]['fæbrɪk][ɪn]['meksɪkəʊ] .

from	a	stronger	fabric	in	Mexico	.
从	一个	更强	织物	在	墨西哥	.

西班牙在格兰德河上游的定居点，就像一根脆弱的线，从墨西哥更坚固的肌理中抽离出来。

[ə'rɪdəti] [ænd; ənd] [ɛkstɹ'iːmz] [ɪn] ['temprətʃər] [mɑːkt] [njuː] ['mɛksɪˌkoʊz]['klaɪmət] .

Aridity	and	extremes	in	temperatures	marked	New	Mexico's	climate	.
干旱	和	极端情况	在	温度	标记	新的	墨西哥的	气候	.

新墨西哥州的气候特点是干旱和极端气温。

['ærəb(ə)l][lænd][wɒz; wəz] [skeəs] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [bæk] [frɒm; fræm] [striːmz] ['əʊnli][baɪ]

Arable	land	was	scarce	and	could	be	extended	back	from	streams	only	by
可耕地	土地	曾是	稀少	和	可以	是	扩展	后退	从	溪流	仅有的	经过

['keəf(ə)l] ['ʌpkiːp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['dɪtʃɪz] .

careful	upkeep	of	the	irrigation	ditches	.
小心	维护	的	这	灌溉	沟渠	.

耕地稀少，只有精心维护灌溉沟渠才能从溪流向后扩展耕地。

['plætəʊz] [rəʊz][frɒm; fræm] - [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] - ['miːtə(r)z][ɪn]['æltɪtjuːd] .

Plateaus	rose	from	1500	to	more	than	2500	meters	in	altitude	.
高原	玫瑰	从	-	到	更多的	比	-	米	在	高度	.

高原海拔从1500米上升到2500米以上。

['bɪldɪŋ] [t'ɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [wɪ'ðaʊt] [rəʊdz] [ɔː(r)]['nævɪgəb(ə)l] ['rɪvəz] .

Building	timbers	were	hard	to	obtain	without	roads	or	navigable	rivers	.
建筑	木材	是	难的	到	获得	没有	道路	或者	可导航	河流	.

如果没有道路或通航河流，建筑木材很难获得。

['faɪnəli] , ['dɪstəns] [ɪt'self][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , ['sʌmtaɪmz] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Finally	,	distance	itself	was	a	challenge	,	sometimes	insurmountable	for	the
最后	,	距离	本身	曾是	一个	挑战	,	有时	不可逾越	为了	这

[sə'plaɪ] ['kærəvænz][frɒm; fræm]['meksɪkəʊ] .

supply	caravans	from	Mexico	.
供应	旅行拖车	从	墨西哥	.

最后，距离本身就是一个挑战，有时对于来自墨西哥的补给车队来说，这是无法克服的。

['aʊtfɪtɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv]['sæntə][ˌef 'iː] ,

Outfitted	over	a	thousand	miles	to	the	south	of	Santa	Fe	,
配备	超过	一个	千	英里	到	这	南	的	圣诞老人	铁	,

装备齐全，位于圣达菲以南一千多英里处，

[ðə; ði]['meksɪkən]['kærəvænz] [brɔ:t] [prɪ'sɪdɪəʊ][ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] [sə'plaɪz] , [bʌt; bət] [fju:] [gʊdz]

the	Mexican	caravans	brought	presidio	and	mission	supplies	,	but	few	goods
这	墨西哥	旅行拖车	带来	普雷西迪奥	和	使命	补给品	,	但	很少	商品

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['setlə(r)] .

for	the	common	settler	.
为了	这	常见的	定居者	.

墨西哥商队带来了要塞和传教站的物资，但很少有普通定居者能买到的商品。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] ,

By	the	end	of	the	18th	century	,
经过	这	结尾	的	这	18th	世纪	,

到18世纪末，

['spæniʃ] [ɔ:'θɒrətiz] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['kɒləniz] ([ˌprɑ:'vɪnʃiˌɑ:s] [ɪntrnəz]) [praɪ'merəli]

Spanish	authorities	thought	of	the	northern	colonies	(	provincias	internas	)	primarily
西班牙语	当局	想法	的	这	北方	殖民地	(	省	内部	)	主要

[æz; əz] ['mɪʃən(ə)ri] ['fi:ldz] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['bʌfə(r)] [zəʊnz] . [-]

as	missionary	fields	and	military	buffer	zones	.	[	11	]
作为	传教士	字段	和	军队	缓冲	区域	.	[	-	]

西班牙当局主要将北部殖民地（provincias internas）视为传教区和军事缓冲区。[11]

['kʌltʃərəl] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] [kɔ:zd] ['spæniʃ]['kɑ:lənɪsts][tu:; tə] [tɜ:n]

Cultural	traditions	and	an	insecure	environment	caused	Spanish	colonists	to	turn
文化	传统	和	一个	不安全	环境	导致	西班牙语	殖民者	到	转动

[tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfət] .

to	religion	for	comfort	.
到	宗教	为了	舒适	.

文化传统和不安全的环境导致西班牙殖民者转向宗教寻求慰藉。

[ə'gen] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [sə'plaɪ] ['prɒbləm] [ə'rəʊz] .

Again	,	however	,	a	supply	problem	arose	.
再次	,	然而	,	一个	供应	问题	出现	.

然而，供应问题再次出现。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ræntʃəuz][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['skætəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['klerɪkl] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

Individual	ranchos	were	too	scattered	for	clerical	visits	,	and	even
个人	牧场	是	也	疏散	为了	文员	访问	,	和	甚至

['setlmənts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [gru:pt] [fɔ:(r); fə(r)]['greɪtə(r)][sɪ'kjʊərəti] ,

settlements	that	were	grouped	for	greater	security	,
定居点	那	是	分组	为了	更大的	安全	,

各个牧场过于分散，不方便神职人员走访；即使是为了安全起见而聚集在一起的定居点，也难以做到。

[ˌpəublɑ:si:'əu'nes][ɔ:(r)]['plɑ:zə] , [bɪ'keɪm] [vɪ'zi:tɑ:s][ɒn]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ænjuəl] ['beɪsɪs] ,

poblaciones	or	plazas	,	became	visitas	on	little	more	than	an	annual	basis	,
波布拉西奥内斯	或者	广场	,	成为	访问	在	小的	更多的	比	一个	年度的	基础	,

Poblaciones 或 plazas，成为每年一次的访问，

['ʃeərɪŋ] [tu:] ['dʌz(ə)n] [fræn'sɪskən] ['klɜ:dʒi] [wɪð] ['mɪʃənz] [ə'saɪnd] [tu:; tə] ['ɪndiən] ['pweɪbloʊz][ænd; ənd]

sharing	two	dozen	Franciscan	clergy	with	missions	assigned	to	Indian	pueblos	and
分享	二	打	方济会	牧师	和	任务	分配	到	印度	普韦布洛人	和

['spæniʃ] ['vɪlɪdʒ] .

Spanish	villages	.
西班牙语	村庄	.

二十多名方济会神父被派往印第安人村落和西班牙村庄传教。

[bɪ'fɔ:(r)] - ,

Before	1800	,
前	-	,

1800年以前，

[ə; eɪ] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv]['fraɪəz] ['prɒmptɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn][djʊ'ræŋgəʊ][tuː; tə][send]['sekjələ(r)]['klɜːdʒi]['ɪntuː]

a	shortage	of	friars	prompted	the	Bishop	in	Durango	to	send	secular	clergy	into
一个	短缺	的	修士们	提示	这	主教	在	杜兰戈	到	发送	世俗	牧师	进入

[ðə; ði][fræn'sɪskən] ['enkleɪv] [ɒv; əv] [njuː] ['meksɪkəʊ] .

the	Franciscan	enclave	of	New	Mexico	.
这	方济会	飞地	的	新的	墨西哥	.

由于修士短缺，杜兰戈主教派遣世俗神职人员前往新墨西哥州的方济各会聚居区。

[ɪn] - [ðə; ði]['meksɪkən] [ˌrevə'luːʃn] ['fɔːməlaɪzd] [ˌsekjələraɪ'zeɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

In	1821	the	Mexican	Revolution	formalized	secularization	with	a	new	constitution	.
在	-	这	墨西哥	革命	正式化	世俗化	和	一个	新的	宪法	.

1821年，墨西哥革命通过一部新宪法正式确立了世俗化。

[ɪn] [briːf] , [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['pætənz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'spɑːnoʊz][wɜː(r); wə(r)] ['θret(ə)nd] .

In	brief	,	the	traditional	religious	patterns	of	the	Hispanos	were	threatened	.
在	简短的	,	这	传统的	宗教	图案	的	这	西班牙裔	是	威胁	.

简而言之，西班牙裔人的传统宗教模式受到了威胁。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sə'vaɪv] .

They	needed	reinforcement	if	they	were	to	survive	.
他们	需要	加强	如果	他们	是	到	存活	.

他们要想生存下去，就需要增援。

[baɪ] - , ['ʌðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [njuː] ['meksɪkəʊ] [ɪn'deɪndʒəd] [ðə; ði]['steɪtəs][kwəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]

By	1850	,	other	conditions	in	New	Mexico	endangered	the	status	quo	of	the
经过	-	,	其他	状况	在	新的	墨西哥	濒危	这	地位	如此	的	这

['spæniʃ] - ['spiːkɪŋ] ['rezɪdənts] .

Spanish	-	speaking	residents	.
西班牙语	-	请讲	居民	.

到 1850 年，新墨西哥州的其他情况危及了西班牙语居民的现状。

[wɪð] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['dɒmɪnəns] [ɒv; əv]['æŋgləʊ] - [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] , ['mɪlətri] ,

With	the	growing	dominance	of	Anglo	-	Americans	in	the	commercial	,	military	,
和	这	生长	支配地位	的	盎格鲁	-	美国人	在	这	商业的	,	军队	,

[pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['mætəz] [ɒv; əv]['sæntə][ˌef 'iː] ,

political	,	and	social	matters	of	Santa	Fe	,
政治的	,	和	社会的	事情	的	圣诞老人	铁	,

随着盎格鲁-撒克逊裔美国人在圣达菲的商业、军事、政治和社会事务中日益占据主导地位，

[hɪ'spɑːnoʊz]['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv]['æŋgləʊ]['kʌltʃə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [trə'dɪʃən(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv]

Hispanos	recognized	the	threat	of	Anglo	culture	to	their	own	traditional	way	of
西班牙裔	认可	这	威胁	的	盎格鲁	文化	到	他们的	自己的	传统的	方式	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

西班牙裔人意识到盎格鲁文化对他们传统生活方式的威胁。

[ðɪs] ['kʌltʃərəl] ['tʃælɪndʒ] [tɜːnd] ['meni] [hɪ'spɑːnoʊz] [bæk] [ɪn][ə'pɒn] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪzɪk(ə)l]

This	cultural	challenge	turned	many	Hispanos	back	in	upon	themselves	for	physical
这	文化	挑战	转向	许多	西班牙裔	后退	在	之上	他们自己	为了	身体的

[ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][sɪ'kjʊərətɪ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['kʌmfət] .

and	social	security	and	for	spiritual	comfort	.
和	社会的	安全	和	为了	精神	舒适	.

这种文化挑战使许多西班牙裔人重新依靠自身来寻求物质和社会保障以及精神慰藉。

[baɪ][ðə; ði]['sekənd]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] , [ˌpɛnɪ'tɛntiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [ɪn]

By	the	second	quarter	of	the	19th	century	,	penitentes	were	common	in
经过	这	第二	四分之一	的	这	19th	世纪	,	忏悔者	是	常见的	在

[hɪ'spænəʊ] ['vɪlɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] . [-]

Hispano	villages	such	as	Abiquiú	.	[	12	]
西班牙语	村庄	这样的	作为	阿比基乌	.	[	-	]

到 19 世纪第二个 25 年后，忏悔者在西班牙村庄（如阿比基乌）很常见。[12]

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɒrɪdʒɪnz][ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] ['klɪəli] ['prez(ə)nt][ɪn] ['ɜːli] 19th - ['sentʃəri]

The	immediate	origins	of	penitentism	were	clearly	present	in	early	19th	-	century
这	即时	起源	的	-	是	清楚地	展示	在	早期的	19th	-	世纪

[njuː] ['meksɪkəʊ] .

New	Mexico	.
新的	墨西哥	.

忏悔主义的直接起源可以追溯到 19 世纪初的新墨西哥州。

[dɪ'spaɪt] [ðɪs] ['evɪdəns] ,

Despite	this	evidence	,
尽管	这	证据	,

尽管有这些证据，

[hɪ'stɔːriənz][ɒv; əv][ðə; ði]['spæniʃ] [ˌsaʊθ'west] [hæv; həv] [sə'dʒestid] [ˌdʒiːə'græfɪkli] [ænd; ənd] ['kʌltʃərəli]

historians	of	the	Spanish	Southwest	have	suggested	geographically	and	culturally
历史学家	的	这	西班牙语	西南	有	建议	地理上	和	文化上的

[rɪ'məʊt] ['sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpɛnɪ'tɛntiːz] .

remote	sources	for	the	penitentes	.
偏僻的	来源	为了	这	忏悔者	.

西班牙西南部的历史学家认为忏悔者的来源地在地理和文化上都较为遥远。

['dɒr(ə)θi] ['wʊdwəd] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [sɪmə'lærətɪz] [bɪ'twiːn] [njuː] ['meksɪkən] [ˌpɛnɪ'tɛntiːz]

Dorothy	Woodward	has	pointed	out	similarities	between	New	Mexican	penitentes
多萝西	伍德沃德	有	尖	出去	相似之处	之间	新的	墨西哥	忏悔者

[ænd; ənd]['spæniʃ] ['brʌðəhʊd] (-) [ɒv; əv] ['leɪmən] . [-]

and	Spanish	brotherhoods	(	cofradías	)	of	laymen	.	[	13	]
和	西班牙语	兄弟会	(	-	)	的	外行	.	[	-	]

多萝西·伍德沃德指出，新墨西哥州的忏悔者与西班牙的平信徒兄弟会（cofradías）有相似之处。[13]

- [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fʊl] [tʃɜːtʃ] ['ɔːdərs] [laɪk][ðə; ði][fræn'sɪskən] [θɜːd] ['ɔːdə(r)] ,

Cofradías	were	not	full	church	orders	like	the	Franciscan	Third	Order	,
-	是	不是	满的	教会	订单	喜欢	这	方济会	第三	命令	,

Cofradías 并非像方济会第三会那样的正式教会修会，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [kən'dʌkt] ['lentən] [prəu'seʃən] [wɪð] [ˌflædʒə'leɪʃn] .

but	they	did	conduct	Lenten	processions	with	flagellation	.
但	他们	做过	执行	大斋期	游行	和	鞭毛	.

但他们确实举行了四旬斋期间的鞭笞游行。

['sʌmwɒt] ['nɪərə(r)][ɪn][maɪlz][bʌt; bət] ['kʌltʃərəli] [mɔː(r)]['dɪstənt][frɒm; frəm][hɪ'spænəʊ] [ˌpɛnɪ'tɛnti]

Somewhat	nearer	in	miles	but	culturally	more	distant	from	Hispano	penitente
有些	更近	在	英里	但	文化上的	更多的	遥远	从	西班牙语	忏悔者

[ɪk'spɪərɪəns] [wɒz; wəz][ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['præktɪst] [baɪ]['ɪndɪənz][ɪn] [njuː] [speɪn] .

experience	was	mortification	practiced	by	Indians	in	New	Spain	.
经验	曾是	屈辱	练习	经过	印度人	在	新的	西班牙	.

从距离上看，新西班牙的印第安人所实行的苦行，与西班牙人的忏悔经历在文化上更为遥远。

[ɪn][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] ,

In	the	16th	century	,
在	这	16th	世纪	,

16世纪，

['spæniʃ] ['krɔniklə] [rɪ'pɔːtɪd] ['ɪnsɪdənts]['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm]['sæŋgwɪnəri] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv]['sentrəl]

Spanish	chroniclers	reported	incidents	ranging	from	sanguinary	ceremonies	of	central
西班牙语	编年史家	据报道	事件	范围	从	血腥	仪式	的	中央

['meksɪkən] [traɪbz] [tuː; tə] ['wɪpɪŋ] ['witnis] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv]['spɒnərə][ænd; ənd]

Mexican	tribes	to	whippings	witnessed	in	the	northern	provinces	of	Sonora	and
墨西哥	部落	到	鞭打	目击者	在	这	北方	省份	的	索诺拉	和

[njuː] ['meksɪkəʊ] .

New	Mexico	.
新的	墨西哥	.

西班牙编年史家记载的事件包括墨西哥中部部落的血腥仪式，以及在索诺拉州和新墨西哥州北部省份目睹的鞭笞事件。

[waɪl] [ɒv; əv] [pə'rɪfərəl] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðɪs] ['stʌdi] ,
While **of** **peripheral** **interest** **to** **this** **study** **,**
尽管 的 外围 兴趣 到 这 学习 ,

虽然与本研究关系不大，

[ði:z] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] [hæd; həd][nəʊ][də'rekt] ['beərɪŋ] [ɒn][hɪ'spænəʊ]['kʌltʃərəl]
these **activities** **of** **American** **Indians** **had** **no** **direct** **bearing** **on** **Hispano** **cultural**
这些 活动 的 美国人 印度人 有 不 直接的 轴承 在 西班牙语 文化
[ni:dz] [ɪn] ['ɜ:li] 19th - ['sentʃəri] [nju:] ['meksɪkəʊ] .
needs **in** **early** **19th** **-** **century** **New** **Mexico** **.**
需求 在 早期的 19th - 世纪 新的 墨西哥 .

19 世纪初新墨西哥州的这些美洲印第安人的活动与西班牙裔的文化需求没有直接关系。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [hɪ'spɑ:noʊz] [ɔ:l'redi] [nju:] [ə; eɪ] [leɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ðæt] ['veri]
It **is** **more** **significant** **that** **Hispanos** **already** **knew** **a** **lay** **religious** **institution** **that** **very**
它 是 更多的 重要的 那 西班牙裔 已经 知道 一个 躺 宗教 机构 那 非常
['i:zəli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sɜ:vd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpɛnɪ'tɛnti] ['brʌðəhʊd] —
easily **could** **have** **served** **as** **a** **model** **for** **the** **penitente** **brotherhood** **—**
容易地 可以 有 服务 作为 一个 模型 为了 这 忏悔者 兄弟情 —
[ðə; ði] [θɜ:d] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['frɑ:nsɪs] .
the **Third** **Order** **of** **St** **.** **Francis** **.**
这 第三 命令 的 英石 . 弗朗西斯 .

更重要的是，西班牙裔人早已知道一个世俗宗教机构，它很容易成为忏悔兄弟会的典范——圣方济各第三会。

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] 13th - ['sentʃəri] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['kærid] [tu:; tə] [speɪn] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] ['fraɪəz] ,
Established **in** **13th** **-** **century** **Italy** **and** **carried** **to** **Spain** **by** **the** **Gray** **Friars** **,**
已确立的 在 13th - 世纪 意大利 和 携带 到 西班牙 经过 这 灰色的 修士们 ,

起源于13世纪的意大利，后由灰衣修士带到西班牙。

[ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɪz] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn] [kən'temp(ə)rəri] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] [nju:] ['meksɪkəʊ][bɪ'fɔ:(r)] - .
the **Order** **is** **recorded** **in** **contemporary** **histories** **of** **New** **Mexico** **before** **1700** **.**
这 命令 是 记录 在 当代的 历史 的 新的 墨西哥 前 - .

该组织在 1700 年之前的新墨西哥州当代历史文献中已有记载。

[mə'tɪərɪəlz][ɪn][ðə; ði] ['a:kaɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'daɪəsɪs] [ɒv; əv]['sæntə][ˌef 'i:]['ɔ:lsəʊ]['dɒkjumənt][ðə; ði]
Materials **in** **the** **archives** **of** **the** **Archdiocese** **of** **Santa** **Fe** **also** **document** **the**
材料 在 这 档案 的 这 总教区 的 圣诞老人 铁 还 文档 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][fræn'sɪskən] [θɜ:d] ['ɔ:də(r)][ɪn] [nju:] ['meksɪkəʊ][ænd; ənd] [sə'dʒest] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪts]
presence **of** **the** **Franciscan** **Third** **Order** **in** **New** **Mexico** **and** **suggest** **to** **me** **its**
在场 的 这 方济会 第三 命令 在 新的 墨西哥 和 建议 到 我 它是
['ɪnfluəns] [ɒn] [ˌpɛnɪ'tɛnti] [æk'tɪvəti] . [-]
influence **on** **penitente** **activity** **.** **[** **14** **]**
影响 在 忏悔者 活动 . [-]

圣达菲总教区档案馆的资料也记录了方济各第三会（Franciscan Third Order）在新墨西哥州的存在，并向我表明了它对忏悔者活动的影响。[14]

[ɪn] [mɑ:tʃ] - , [freɪ] [doʊ'mɪŋˌgɛz] , [æn; ən] [ɪˌkli:zi'æstɪk] ['vɪzɪtə(r)] ,
In **March** **1776** **,** **Fray** **Domínguez** **,** **an** **ecclesiastic** **visitor** **,**
在 行进 - , 磨损 多明格斯 , 一个 牧师 游客 ,

1776 年 3 月，一位教会访客弗雷·多明格斯 (Fray Domínguez)

[rɪ'kɔ:dɪd] ['lentən] " ['eksəsaɪzɪz] " [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] ['ɔ:də(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
recorded **Lenten** **"** **exercises** **"** **of** **the** **Third** **Order** **under** **the** **supervision** **of** **the**
记录 大斋期 " 练习 " 的 这 第三 命令 在下面 这 监督 的 这
['rezɪdənt] [pri:st] [æt; ət]['sæntə][kruz][ænd; ənd] ,
resident **priest** **at** **Santa** **Cruz** **and** **,**
居民 牧师 在 圣诞老人 克鲁兹 和 ,

记录了第三会士在圣克鲁斯驻堂神父的监督下进行的四旬斋“操练”，

[tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] , [ɪn]['eɪprəl] , [doʊ'mɪŋˌgɛz] ['vɪzɪtɪd] , [weə(r)] [hiː; hi] [kə'mend] [ðə; ði]

two	weeks	later	,	in	April	,	Domínguez	visited	Abiquiú	,	where	he	commended	the
二	周	之后	,	在	四月	,	多明格斯	到访	阿比基乌	,	在哪里	他	赞扬	这

[fræn'sɪskən] ['fraɪə(r)] ,

Franciscan	friar	,
方济会	修士	,

两周后，也就是四月份，多明格斯访问了阿比基乌，并在那里赞扬了方济各会修士。

[freɪ] [sɪ'bætʃən] ['eɪndʒl]['fɜːrnændɛz] , [fɔː(r); fə(r)] " [fiːst] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['leɪdi] , ['rəʊzəri] [wɪð] [ðə; ði]

Fray	Sebastian	Angel	Fernández	,	for	"	feasts	of	Our	Lady	,	rosary	with	the
磨损	塞巴斯蒂安	天使	费尔南德斯	,	为了	"	盛宴	的	我们的	女士	,	念珠	和	这

['fɑːðə(r)][ɪn] [tʃɜːtʃ] .

father	in	church	.
父亲	在	教会	.

弗雷·塞巴斯蒂安·安赫尔·费尔南德斯，为"圣母节，与神父在教堂里诵念玫瑰经"。

['fraidiz] [ɒv; əv] [lent] , ['vaɪə]['kruːsis] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,

Fridays	of	Lent	,	Via	Crucis	with	the	father	,	and	later	,	after	dark	,
星期五	的	大斋期	,	通过	十字架	和	这	父亲	,	和	之后	,	后	黑暗的	,

四旬斋期间的每个星期五，与神父一起走苦路，之后，在天黑之后，

['dɪsəplɪn] [ə'tendɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [keɪm] ['vɒləntrəli] . " [-]

discipline	attended	by	those	who	came	voluntarily	.	"	[	15	]
纪律	参加	经过	那些	WHO	来了	自愿	.	"	[	-	]

自愿参加纪律处分的人。[15]

[doʊ'mɪŋˌgɛz] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [priːst] [æz; əz] " [nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ruːl] " [-

Domínguez	,	however	,	described	the	priest	as	"	not	at	all	obedient	to	rule	"	[	16
多明格斯	,	然而	,	描述	这	牧师	作为	"	不是	在	全部	听话	到	规则	"	[	-

] [wen] ['fɑːðə(r)]['fɜːrnændɛz] ,

]	when	Father	Fernández	,
]	什么时候	父亲	费尔南德斯	,

然而，多明格斯形容这位神父"完全不服从规矩"[16]，当时费尔南德斯神父.....

['æktɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['mænə(r)] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [bɪld] ['mɪʃənz] [æt; ət][pɪ.kə'ɹiːs][ænd; ənd]

acting	in	an	independent	manner	,	proceeded	to	build	missions	at	Picuris	and
表演	在	一个	独立的	方式	,	继续	到	建造	任务	在	皮库里斯	和

[sɑːn'dɪə] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːθəraɪ'zeɪʃ(ə)n] .

Sandia	without	authorization	.
桑迪亚	没有	授权	.

他擅自行动，未经授权就在皮库里斯和桑迪亚建造了任务点。

[bʌt; bət][ɪn] - ,

But	in	1777	,
但	在	-	,

但在1777年，

[hiː; hi] [ə'gen] [preɪzd] [freɪ] ['fɜːrnændɛz][fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l]['vaɪə]['kruːsis][dɪ'vəʊʃ(ə)nz][ænd; ənd] "

he	again	praised	Fray	Fernández	for	special	Via	Crucis	devotions	and	"
他	再次	赞扬	磨损	费尔南德斯	为了	特别的	通过	十字架	虔诚	和	"

['skɜːrdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['mɪʃən(ə)ri] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] .

scourging	by	the	resident	missionary	and	some	of	the	faithful	.
鞭答	经过	这	居民	传教士	和	一些	的	这	忠实	.

他再次赞扬了费尔南德斯修士在苦路祈祷仪式中表现出的特殊虔诚，以及"驻地传教士和一些信徒对他的鞭答"。

" [-] [doʊ'mɪŋˌgɛz] [ðʌs] ['dɒkjumentɪd] ['flædʒələnt; flə'dʒelənt]['præktɪsɪz] [ænd; ənd] [tɪniːbləs] ['sɜːvɪsɪz]

"	[	17	]	Domínguez	thus	documented	flagellant	practices	and	tinieblas	services
"	[	-	]	多明格斯	因此	已记录	鞭答者	实践	和	tinieblas	服务

[æt; ət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] ,

at	Abiquiú	and	his	approval	,
在	阿比基乌	和	他的	赞同	,

[17] 因此，多明格斯记录了阿比基乌的鞭答仪式和tinieblas仪式，以及他的认可，

[æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ɒv; əv] [ðiːz] [æk'tɪvətiz] .

as	an	official	Church	representative	,	of	these	activities	.
作为	一个	官方的	教会	代表	,	的	这些	活动	.

作为教会的官方代表，参与这些活动。

['fɑːðə(r)] ['tʃɑːvɛz] , [əʊ] . [ef] . [em] . ,

Father	Chavez	,	O	.	F	.	M	.	,
父亲	查韦斯	,	哦	.	F	.	M	.	,

查韦斯神父，方济各会士

['proʊtests; prə'tests][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌpɛnɪ'tɛnti] ['ɒrɪdʒɪnz][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

protests	the	theory	of	penitente	origins	in	the	Third	Order	of	St	.
抗议活动	这	理论	的	忏悔者	起源	在	这	第三	命令	的	英石	.

['frɑːnsɪs][ænd; ənd] ['kaʊntər] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] " - " [wɒz; wəz][ɪm'pɔː(r)tɪd][də'rektli]

Francis	and	counters	with	the	idea	that	"	penitentism	"	was	imported	directly
弗朗西斯	和	计数器	和	这	主意	那	"	-	"	曾是	进口	直接地

[frɒm; frəm]['meksɪkəʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] 1800s . [-] [aɪ][nəʊt] ,

from	Mexico	in	the	early	1800s	.	[	18	]	I	note	,
从	墨西哥	在	这	早期的	1800s	.	[	-	]	我	笔记	,

他反对忏悔主义起源于圣方济各第三会的理论，并反驳说"忏悔主义"是19世纪初直接从墨西哥传入的。[18] 我注意到，

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['siːtɪd] [ɪn]['sæntə][ˌef 'iː]['ɑːftə(r)] - ['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [leɪ]

that	the	bishops	seated	in	Santa	Fe	after	1848	recognized	the	strength	of	this	lay
那	这	主教们	坐着	在	圣诞老人	铁	后	-	认可	这	力量	的	这	躺

['səʊsiəʊ] - [rɪ'lɪdʒəs] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

socio	-	religious	movement	and	tried	to	deal	with	it	in	terms	of	the	Order	.
社会	-	宗教	移动	和	尝试	到	交易	和	它	在	条款	的	这	命令	.

1848 年之后在圣菲就任的主教们认识到了这一世俗社会宗教运动的力量，并试图按照教规来处理它。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪnəd; 'sɪnɒd][ɪn] - , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['sælpɔɪnt] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpɛnɪ'tɛntiːz] " [tuː; tə]

At	a	synod	in	1888	,	Archbishop	Salpointe	pleaded	for	penitentes	"	to
在	一个	宗教会议	在	-	,	大主教	萨尔波因特	恳求	为了	忏悔者	"	到

[rɪ'tɜːn] " [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['ɔːdə(r)] .

return	"	to	the	Third	Order	.
返回	"	到	这	第三	命令	.

1888 年的一次宗教会议上，萨尔波因特大主教恳求忏悔者"回归"第三会。

[sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv][də'rekt] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['ɔːdə(r)][ɒn] " - " [siːm]

Some	degree	of	direct	influence	of	the	Third	Order	on	"	penitentism	"	seems
一些	程度	的	直接的	影响	的	这	第三	命令	在	"	-	"	似乎

['feəli] ['sɜːt(ə)n] .

fairly	certain	.
相当	肯定	.

第三教团对"忏悔主义"产生一定程度的直接影响似乎是相当确定的。

[[eit]] - ['tʃɑːvɛz] , ['aːkaivz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'daɪəsɪs] [ɒv; əv]['sæntə][ˌef 'iː] , - - - (

[	8	]	Angélico	Chavez	,	Archives	of	the	Archdiocese	of	Santa	Fe	,	1678	-	1900	(
[	8	]	-	查韦斯	,	档案	的	这	总教区	的	圣诞老人	铁	,	-	-	-	(

['wɒʃɪŋtən] , -) :

Washington	,	1957	)	:
华盛顿	,	-	)	:

[8] Angélico Chavez，《圣达菲总教区档案，1678-1900》（华盛顿，1957 年）：

" [bʊks] [ɒv; əv] [pətɛntɛs] , " - : [bʊks] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , [ˌɛksˌaɪˈaɪ] , [ˌɛksˌaɪˈɛks] , [lksk'sɪɪiː] ,
" **Books** **of** **Patentes** **,** " **1833** **:** **books** **xi** **,** **xii** **,** **xix** **,** **lxxiii** **,**
" 图书 的 专利 , " - : 图书 十一 , 十二 , 十九 , 七十三 ,
[ænd; ənd] [lksiːi] .
and **lxxxii** **.**
和 82 .

“专利书籍”，1833 年：书籍 xi、xii、xix、lxxiii 和 lxxxii。

([əˈrɪdʒən(ə)l]['dɒkjumənts][frɒm; frəm] ['aːkaivz] ['nəʊtɪd][ˌhɪərɪnˈɑːftə(r)][æz; əz] [ɑːsf] .)
(**Original** **documents** **from** **archives** **noted** **hereinafter** **as** **AASF** **.** **)**
(原来的 文件 从 档案 著名的 下文 作为 AASF .)

（以下简称AASF的为档案馆原始文件。）

[[naɪn]] ['ɛdmənˌsʌn] , [piː] . - .
[**9** **]** **Edmonson** **,** **p** **.** **33** **.**
[9] 埃德蒙森 , p . - .

[9] Edmonson，第 33 页。

[-] ['ɪbɪd] . , [piː] . - .
[**10** **]** **Ibid** **.** **,** **p** **.** **18** **.**
[-] 同上 . , p . - .

[10] 同上，第 18 页。

[-] [eɪtʃ] . [iː] . ['bəʊltən] , " [ðə; ðiː] ['spæniʃ] [bˈɔːdələndz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['frʌntɪə(r)]
[**11** **]** **H** **.** **E** **.** **Bolton** **,** **"** **The** **Spanish** **Borderlands** **and** **the** **Mission** **as** **a** **Frontier**
[-] H . E . 博尔顿 , " 这 西班牙语 边境地带 和 这 使命 作为 一个 边境
[ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,
Institution **,**
机构 ,

[11] HE Bolton，“西班牙边境地区和作为边境机构的传教团”，

" [əˈmerɪkən] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [rɪˈvjuː] (['sæntə][ˌef 'iː] , -) , [vɒl] .
" **American** **Historical** **Review** **(** **Santa** **Fe** **,** **1917** **)** **,** **vol** **.**
" 美国人 历史 审查 (圣诞老人 铁 , -) , 卷 .

《美国历史评论》（圣达菲，1917 年），第 1 卷。

- , [ˌpiː 'piː] . - - - ,
23 **,** **pp** **.** **42** **-** **61** **,**
- , pp . - - - ,

第23卷，第42-61页

['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðɪs] ['pɒləsi][wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] ['ɑːftə(r)] - [baɪ] [tʃɑːlz] [θriː][ɒv; əv][speɪn][ɪn][æn; ən]
indicates **that** **this** **policy** **was** **developed** **after** **1765** **by** **Charles** **III** **of** **Spain** **in** **an**
表示 那 这 政策 曾是 发达 后 - 经过 查尔斯 三、 的 西班牙 在 一个
[ə'tempt] [tuː; tə] [riˈɔːgənaɪz] [ðə; ðiː][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][vɑːst][kə'ləʊniəl]['empaɪə(r)] .
attempt **to** **reorganize** **the** **administration** **of** **his** **vast** **colonial** **empire** **.**
试图 到 改组 这 行政 的 他的 广阔的 殖民 帝国 .

这表明，这项政策是西班牙国王卡洛斯三世在 1765 年后制定的，目的是重组其庞大殖民帝国的行政管理。

[-] [ɑːsf] , [pətɛntɛs] , [bʊk] [lksk'sɪɪiː] , [bɒks][sɪks] .
[**12** **]** **AASF** **,** **Patentes** **,** **book** **lxxiii** **,** **box** **6** **.**
[-] AASF , 专利 , 书 七十三 , 盒子 6 .

[12] AASF，专利，第 lxxiii 册，框 6。

[-] " [ðə; ðiː] [ˌpɛnɪ'tɛntiːz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˌsaʊθ'west] " ([ʌn'pʌblɪʃt] [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] ,
[**13** **]** **"** **The** **Penitentes** **of** **the** **Southwest** **"** **(** **unpublished** **Ph** **.** **D** **.** **dissertation** **,**
[-] " 这 忏悔者 的 这 西南 " (未发表的 菲尔 . D . 论文 ,
[jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , -) .
Yale **University** **,** **1935** **)** **.**
耶鲁大学 大学 , -) .

[13]《西南地区的忏悔者》（耶鲁大学未发表的博士论文，1935 年）。

[-] ['tʃɑːvɛz] , ['aːkaivz] , [piː] . [θriː] ([ˌɛf'tiː'ɛn] .) .
[14] Chavez , Archives , p . 3 (ftn .) .
[-] 查韦斯 , 档案 , p . 3 (ftn .) .

[14] Chavez，档案，第 3 页（脚注）。

[-] [freɪ] [fræn'sɪskəʊ][ɑːtɑnɑːsiːoʊ] [doʊ'mɪŋˌgɛz] , [ðə; ðiˌ] ['mɪʃənz] [ɒv; əv] [njuː] ['meksɪkəʊ] , - ,
[15] Fray Francisco Atanasio Domínguez , The Missions of New Mexico , 1776 ,
[-] 磨损 弗朗西斯科 阿塔纳西奥 多明格斯 , 这 任务 的 新的 墨西哥 , - ,
[t'rænzl] . [ænd; ənd]['ænoʊt] .
transl . and annot .
翻译 . 和 注释 .

[15] 弗雷·弗朗西斯科·阿塔纳西奥·多明格斯，《新墨西哥州传教士》，1776 年，译。并注释。

['eləns] [biː] . ['ædəmz][ænd; ənd] [freɪ] [æn'dʒelɪˌkəʊ] ['tʃɑːvɛz] (['ælbəkɜːki] : [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [njuː]
Eleanor B . Adams and Fray Angelico Chavez (Albuquerque : University of New
埃莉诺 B . 亚当斯 和 磨损 安杰利科 查韦斯 (阿尔伯克基 : 大学 的 新的
['meksɪkəʊ] [pres] , -) , [piː] . - .
Mexico Press , 1956) , p . 124 .
墨西哥 按 , -) , p . - .

Eleanor B. Adams 和 Fray Angelico Chavez（阿尔伯克基：新墨西哥大学出版社，1956 年），第 124 页。

[-] [doʊ'mɪŋˌgɛz] , [ˌem 'es] . , [frɒm; frəm] [ˌbɪbliə'tɛkə] [ˌnɑːsi'oʊnəl][diː] - , [leg] .
[16] Domínguez , ms . , from Biblioteca Nacional de Méjico , leg .
[-] 多明格斯 , 多发性硬化症 . , 从 图书馆 国家 德 - , 腿 .

[16] Domínguez，女士，来自墨西哥国家图书馆，腿。

- , [nəʊ] . - ,
10 , no . 46 ,
- , 不 . - ,

10，第46期

[piː] . - .
p . 300 .
p . - .

第300页。

[-] ['ɪbɪd] . , [nəʊ] . - , [piː] . - .
[17] Ibid . , no . 43 , p . 321 .
[-] 同上 . , 不 . - , p . - .

[17] 同上，第 43 号，第 321 页。

[-] ['tʃɑːvɛz] , " [ˌpɛnɪ'tɛntiːz] , " [piː] . - .
[18] Chavez , " Penitentes , " p . 100 .
[-] 查韦斯 , " 忏悔者 , " p . - .

[18] 查韦斯，《忏悔者》，第 17 页。 100.

[ðə; ðiˌ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
The History of Abiquiú
这 历史 的 阿比基乌

阿比基乌的历史

['fɪgə(r)] [wʌn] .
Figure 1 .
数字 1 .

图1。

[mɪd] - 19th - ['sentʃəri] [njuː] ['meksɪkəʊ] , ['ʃəʊɪŋ] ['pɜːtɪnənt] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['fiːtʃəz] , ['ɪndiən]
Mid - 19th - century New Mexico , showing pertinent geographical features , Indian
中 - 19th - 世纪 新的 墨西哥 , 显示 相关 地理 特征 , 印度
['pweɪbloʊz] (['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ]['sɒlɪd] ['traɪˌæŋgl]) ,
pueblos (indicated by solid triangles) ,
普韦布洛人 (表明的 经过 坚硬的 三角形) ,

19世纪中期的新墨西哥州，图中显示了相关的地理特征、印第安村落（用实心三角形表示）。

[ænd; ənd] [ˈspæniʃ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈsaɪtɪd][ɪn][tekst] .

and	Spanish	villages	cited	in	text	.
和	西班牙语	村庄	引用	在	文本	.

以及文中提到的西班牙村庄。

[əˈbaʊt] [θriː] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][fɜːst][məˈrɑːdə][wɒz; wəz] [bɪlt] [æt; ət] ,

About	three	generations	before	the	first	morada	was	built	at	Abiquiú	,
关于	三	几代人	前	这	第一的	紫罗兰	曾是	建造	在	阿比基乌	,

在阿比基乌建造第一座莫拉达（morada，一种犹太教传统房屋）之前大约三代人，

[ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ˈset(ə)lmənt] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈɜːlɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwənt] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ɪˈvents]

the	conditions	of	settlement	mentioned	earlier	and	subsequent	historical	events
这	状况	的	沉降	提及	早些时候	和	随后的	历史	活动

[rɪˈzʌltɪd] [ɪn][æn; ən][ɪnˈvaɪrənmənt] [kənˈdjuːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ˌpɛnɪˈtɛnti] [ækˈtɪvəti] .

resulted	in	an	environment	conducive	to	the	development	of	penitente	activity	.
结果	在	一个	环境	有利的	到	这	发展	的	忏悔者	活动	.

前面提到的定居条件和随后的历史事件，造成了有利于忏悔者活动发展的环境。

[ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] - ,

Shortly	after	1740	,
不久	后	-	,

1740 年之后不久，

[ˈsɪv(ə)l] [ɔːˈθɒrətiz] [ɪn][ˈsæntə][ˌef ˈiː] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ˈkɑːlənɪsts] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɑːmə] [ˈrɪvə(r)][ɪn]

civil	authorities	in	Santa	Fe	attempted	to	settle	colonists	along	the	Chama	River	in
民用	当局	在	圣诞老人	铁	尝试过	到	定居	殖民者	沿着	这	查马	河	在

[ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ][ˈbʌfə(r)][zəʊn] [bɪˈtwiːn] [məˈrɔːdɪŋ] [ˈɪndiənz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθˈwest]

order	to	create	a	buffer	zone	between	marauding	Indians	to	the	northwest
命令	到	创造	一个	缓冲	区	之间	劫掠	印度人	到	这	西北

[ænd; ənd] [ˈspæniʃ] [ænd; ənd][ˈpwebləʊ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ˈriːoʊ] [grænd] ([ˈfɪgə(r)] [wʌn]) .

and	Spanish	and	Pueblo	villages	on	the	Rio	Grande	(	Figure	1	)	.
和	西班牙语	和	普韦布洛	村庄	在	这	里约热内卢	格兰德	(	数字	1	)	.

圣达菲的民政当局试图让殖民者沿着查马河定居，以便在西北方向劫掠的印第安人和格兰德河沿岸的西班牙人和普韦布洛人村庄之间建立一个缓冲区（图 1）。

[ðɪs] [ˈkɒnstənt] [θret] [ɒv; əv][əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] [prəˈdjuːst] [self] - [rɪˈlaɪənt][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] - [ˈmaɪndɪd]

This	constant	threat	of	annihilation	produced	self	-	reliant	and	independent	-	minded
这	持续的	威胁	的	湮灭	生产	自己	-	依赖	和	独立的	-	有思想

['setləz] .

settlers	.
定居者	.

这种不断遭受灭绝威胁的环境造就了自力更生、独立自主的定居者。

[ˌʌnˈɔːrθəˌdɑːksi] [əˈpɪəd] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] .

Unorthodoxy	appeared	early	in	the	religious	history	of	Abiquiú	.
非正统	出现	早期的	在	这	宗教	历史	的	阿比基乌	.

非正统宗教思想在阿比基乌的宗教史上很早就出现了。

[baɪ] - ,

By	1744	,
经过	-	,

到1744年，

['setləz] [hæd; həd] [ɪnˈstɔːld] ['sæntə]['rəʊzə][diː]['liːmə][æz; əz][ðeə(r)] [ˌpeɪtrəˈnes] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪvəsaɪd]

settlers	had	installed	Santa	Rosa	de	Lima	as	their	patroness	in	a	little	riverside
定居者	有	已安装	圣诞老人	罗莎	德	利马	作为	他们的	女赞助人	在	一个	小的	河边

['plɑːzə][nɪə(r)]['mɒd(ə)n] .

plaza	near	modern	Abiquiú	.
广场	靠近	现代的	阿比基乌	.

在现代阿比基乌附近的一个小河边广场上，定居者们将圣罗莎·德·利马奉为他们的主保圣人。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['dekeɪd] , ['sevrəl] ['kɑːlənɪsts][frɒm; frəm]['sæntə]['rəʊzə][wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]

After	a	decade	,	several	colonists	from	Santa	Rosa	were	moved	to	the
后	一个	十年	,	一些	殖民者	从	圣诞老人	罗莎	是	已搬	到	这

['hɪltɒp] ['plɑːzə][ɒv; əv] ,

hilltop	plaza	of	Abiquiú	,
山顶	广场	的	阿比基乌	,

十年后，一些来自圣罗莎的殖民者被迁往阿比基乌山顶广场。

[weə(r)] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sæntəʊ][toʊ'mɑːs]['æpəstɑːl][hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] .

where	the	mission	of	Santo	Tomás	Apostol	had	been	established	.
在哪里	这	使命	的	圣托	托马斯	使徒	有	到过	已确立的	.

圣托马斯·阿波斯托尔传教区就是在那里建立的。

[ɪn][hɪz; ɪz] - ['vɪzɪt][tuː; tə] , [doʊ'mɪŋˌgɛz] ['nəʊtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ə'liːdʒəns]

In	his	1776	visit	to	Abiquiú	,	Domínguez	noted	,	however	,	a	continuing	allegiance
在	他的	-	访问	到	阿比基乌	,	多明格斯	著名的	,	然而	,	一个	继续	忠诚

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ˌpeɪtrə'nes] :

to	the	earlier	patroness	:
到	这	早些时候	女赞助人	:

然而，多明格斯在 1776 年访问阿比基乌时注意到，当地人仍然忠于之前的女赞助人：

" . . . ['setləz] [juːz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['sæntə]['rəʊzə] ,

"	.	.	.	settlers	use	the	name	of	Santa	Rosa	,
"	.	.	.	定居者	使用	这	姓名	的	圣诞老人	罗莎	,

“.....定居者使用圣罗莎这个名字，

[æz; əz][ðə; ði] [lɒst] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .

as	the	lost	mission	was	called	in	the	old	days	.
作为	这	丢失的	使命	曾是	称为	在	这	老的	天	.

正如过去人们所说的，那次失踪的任务。

['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fiːmeɪl] [seɪnt] [['ɔːgəst] 30th] [ænd; ənd][nɒt]

Therefore	,	they	celebrate	the	feast	of	this	female	saint	[	August	30th	]	and	not
所以	,	他们	庆祝	这	盛宴	的	这	女性	圣	[	八月	30th	]	和	不是

[ɒv; əv] [ðæt] ['mæskjəlɪn] [seɪnt]

of	that	masculine	saint
的	那	男性	圣

因此，他们庆祝的是这位女圣人的节日（8月30日），而不是那位男圣人的节日。

[[ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , [dɪ'sembə(r)] -] . " [-]

[	St	.	Thomas	the	Apostle	,	December	21	]	.	"	[	19	]
[	英石	.	托马斯	这	使徒	,	十二月	-	]	.	"	[	-	]

[圣托马斯使徒，12月21日]。[19]

['lɔɪəlti] [tuː; tə] [seɪnt] [rəʊz] [sə'vaɪvd] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] ['prəʊtest] ,

Loyalty	to	Saint	Rose	survived	this	official	protest	,
忠诚	到	圣	玫瑰	幸存下来	这	官方的	反对	,

对圣罗莎的忠诚经受住了这场官方抗议。

[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['festɪvlz] [hæv; həv] [pə'sistɪd] [ɪn] ['ɒnərɪŋ] ['sæntə]['rəʊzə][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	village	festivals	have	persisted	in	honoring	Santa	Rosa	to	this	day	.
和	村庄	节日	有	持续	在	致敬	圣诞老人	罗莎	到	这	天	.

时至今日，乡村节日仍然保留着纪念圣罗莎的传统。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [iːst] [mə'rɑːdə]

It	is	,	therefore	,	not	surprising	to	find	her	image	in	the	earlier	east	morada
它	是	,	所以	,	不是	奇怪	到	寻找	她	图像	在	这	早些时候	东方	紫罗兰

[ɒv; əv] .

of	Abiquiú	.
的	阿比基乌	.

因此，在阿比基乌早期的东部莫拉达发现她的形象并不奇怪。

[ə; eɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ɒv; əv] [wɜː(r); wə(r)]['semi] - ['krɪstʃəˌnaɪzd]
A disturbing influence in the religious life of Abiquiú were semi - Christianized
一个 令人不安 影响 在 这 宗教 生活 的 阿比基乌 是 半 - 基督教化
['sɜːvənts] (-) ,
servants (genízaros) ,
仆人 (-) ,

在阿比基乌的宗教生活中，半基督教化的仆人（genízaros）带来了令人不安的影响。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['rænsəm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪndiənz] [baɪ] ['spænjədz] . [-] ['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə]
who had been ransomed from the Indians by Spaniards . [20] Often used to
WHO 有 到过 赎金 从 这 印度人 经过 西班牙人 . [-] 经常 用过的 到
[ɪ'stæblɪʃ] ['frʌntɪə(r)] ['setlmənts] ,
establish frontier settlements ,
建立 边境 定居点 ,

他们曾被西班牙人从印第安人手中赎回。[20] 常被用来建立边境定居点，

- [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θret] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌltʃərəl] [stə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] .
genízaros came to be a threat to the cultural stability of Abiquiú .
- 来了 到 是 一个 威胁 到 这 文化 稳定 的 阿比基乌 .

genízaros 对阿比基乌的文化稳定构成了威胁。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn] - , [tuː] - [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə]
For example , in 1762 , two genízaros accused of witchcraft were taken to
为了 例子 , 在 - , 二 - 被告 的 巫术 是 已采取 到
['sæntə] [kruz] [fɔː(r); fə(r)][dʒuː'dɪʃəl]['ækʃ(ə)n] .
Santa Cruz for judicial action .
圣诞老人 克鲁兹 为了 司法 行动 .

例如，1762 年，两名被指控施行巫术的 genízaros 被带到圣克鲁斯接受司法审判。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['traɪəl] ,
After the trial ,
后 这 审判 ,

审判结束后，

['gʌvənə(r)] - [sent] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [frɒm; frəm]['sæntə][ˌef 'iː][tuː; tə] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]
Governor Cachupín sent a detachment from Santa Fe to Abiquiú to destroy
州长 - 发送 一个 分离 从 圣诞老人 铁 到 阿比基乌 到 破坏
[æn; ən] [ɪn'skraɪbd] [stəʊn] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv] [blæk] ['mædʒɪk] . [-] ['sɪmələ(r)] ['ɪnsɪdənts]
an inscribed stone said to be a relic of black magic . [21] Similar incidents
一个 铭文 石头 说 到 是 一个 遗迹 的 黑色的 魔法 . [-] 相似的 事件
[wɪð] - ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [prə'lɒŋd] [ðə; ði][ʌn'steɪb(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['pæt(ə)n]
with genízaros during the next generation prolonged the unstable religious pattern
和 - 期间 这 下一个 一代 延长 这 不稳定 宗教 图案
[æt; ət] .
at Abiquiú .
在 阿比基乌 .

总督卡丘平派了一支来自圣菲的队伍前往阿比基乌，摧毁了一块据说是黑魔法遗物的刻字石碑。[21] 在接下来的几代人中，与黑魔法师有关的类似事件延长了阿比基乌不稳定的宗教模式。

[ɪn] - , [æn; ən]['ɪndiən][gɜːl] [ə'kjuːzd] [ə; eɪ] - ['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['rezɪdənt] [priːst] ,
In 1766 , an Indian girl accused a genízaro couple of killing the resident priest ,
在 - , 一个 印度 女孩 被告 一个 - 夫妻 的 杀 这 居民 牧师 ,

1766年，一名印度女孩指控一对犹太教寄宿家庭夫妇杀害了当地的牧师。

[freɪ] ['fiːlɪks][ɔːr'doʊnɛz][waɪ][mə'tʃɑːdoʊ] , [baɪ] ['wɪtʃkrɑːft] . [-]
Fray Felix Ordoñez y Machado , by witchcraft . [22]
磨损 菲利克斯 奥多涅斯 是 马查多 , 经过 巫术 . [-]

Fray Felix Ordoñez y Machado，通过巫术。[22]

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - [ænd; ənd] - , ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [ɒv; əv] [ə'pɒstəsi] [wɜ:(r); wə(r)] ['entəd] [ə'genst]
And **again** **in** **1782** **and** **1786** **,** **charges** **of** **apostasy** **were** **entered** **against**
和 再次 在 - 和 - , 收费 的 叛教 是 进入 反对
- . [-]
Abiquiú **genízaros** **.** **[** **23** **]**
阿比基乌 - . [-]

1782 年和 1786 年，阿比基乌·赫尼萨罗斯再次被指控叛教。[23]

[ə'nʌðə(r)] [dɪ'stɜ:bɪŋ] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [wɒz; wəz][ðə; ði]
Another **disturbing** **element** **in** **the** **religious** **history** **of** **Abiquiú** **was** **the**
其他 令人不安 元素 在 这 宗教 历史 的 阿比基乌 曾是 这
[dɪs'ɪntrəst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['setləz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [ɒv; əv]['sæntəʊ][toʊ'mɑ:s]
disinterest **of** **her** **settlers** **in** **the** **building** **and** **furnishing** **of** **Santo** **Tomás**
漠不关心 的 她 定居者 在 这 建筑 和 家具 的 圣托 托马斯
['mɪʃ(ə)n] .
Mission **.**
使命 .

阿比基乌宗教史上另一个令人不安的因素是，当地居民对圣托马斯教堂的建造和装修漠不关心。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] [æt; ət]
Although **the** **structure** **was** **completed** **in** **the** **first** **generation** **of** **settlement** **at**
虽然 这 结构 曾是 完全的 在 这 第一的 一代 的 沉降 在
,
Abiquiú **,**
阿比基乌 ,

虽然这座建筑是在阿比基乌第一代定居者时期建成的，

- [tu:; tə] - , [doʊ'mɪŋˌgɛz] [kʊd; kəd] [rɪ'pɔ:t] ['əʊnli] [tu:] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [frɒm; frəm]['kɑ:lənɪsts] , [bəuθ]
1755 **to** **1776** **,** **Domínguez** **could** **report** **only** **two** **contributions** **from** **colonists** **,** **both**
- 到 - , 多明格斯 可以 报告 仅有的 二 贡献 从 殖民者 , 两个都
[ləʊnz] :
loans **:**
贷款 :

1755 年至 1776 年间，多明格斯只能报告殖民者提供的两笔捐款，而且都是贷款：

" [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [['sækrɪsti]] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [drɔ:(r)] [ænd; ənd] [ki:] . . .
" **In** **this** **room** **[** **sacristy** **]** **there** **is** **an** **ordinary** **table** **with** **a** **drawer** **and** **key** **.** **.** **.**
" 在 这 房间 [圣器室] 那里 是 一个 普通的 桌子 和 一个 抽屉 和 钥匙 . . .
[ə; eɪ][ləʊn][frɒm; frəm][ə; eɪ]['setlə(r)] [kɔ:ld] [hwɑ:n; 'dʒu:ən]['pæbləʊ]['mɑ:tɪn] . . .
a **loan** **from** **a** **settler** **called** **Juan** **Pablo** **Martin** **.** **.** **.**
一个 贷款 从 一个 定居者 称为 胡安 巴勃罗 马丁 . . .

“这间房间（圣器室）里有一张普通的桌子，带抽屉和钥匙……是一位名叫胡安·巴勃罗·马丁的定居者借给我的……”

[ðə; ði] ['tʃælɪs] [ɪz][ɪn] [θri:] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
the **chalice** **is** **in** **three** **pieces** **,** **and** **one** **of** **them** **,**
这 圣杯 是 在 三 件 , 和 一 的 他们 ,

圣杯分为三部分，其中一部分是……

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ləʊn][baɪ][ðə; ði] ['setləz] , [ɪz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃraɪn] [ðeɪ] [hæv; həv]
for **it** **is** **a** **loan** **by** **the** **settlers** **,** **is** **used** **for** **a** **little** **shrine** **they** **have**
为了 它 是 一个 贷款 经过 这 定居者 , 是 用过的 为了 一个 小的 神社 他们 有
.
:
.

因为这是定居者借的一笔钱，用来建造他们的小神龛。

" [-] [ɔ:l] ['mɪʃ(ə)n] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ] ['rɔɪəl] [fʌndz] (-) [ɪk'sept] [sʌm; səm]
" [24] All mission equipment was supplied by royal funds (sínodos) except some
" [-] 全部 使命 设备 曾是 供应 经过 皇家 资金 (-) 除了 一些
[rɪ'lɪdʒəs] ['ɑ:tɪk(ə)lz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['rezɪdənt] ['mɪʃən(ə)ri] ,
religious articles provided by the resident missionary ,
宗教 文章 假如 经过 这 居民 传教士 ,

[24] 除了驻地传教士提供的一些宗教用品外，所有传教设备均由皇家基金（sínodos）提供。

[freɪ] ['fɜ:rnændɛz] , [hu:] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['strʌktʃə(r)] [reɪzd] [hɑ:f] [weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pri:dəsesə(r)] , [freɪ]
Fray Fernández , who finished the structure raised half way by his predecessor , Fray
磨损 费尔南德斯 , WHO 完成的 这 结构 提高 一半 方式 经过 他的 前任 , 磨损
[hwɑ:n; 'dʒu:ən][hoʊ'zeɪ][tə'li:dəʊ] .
Juan José Toledo .
胡安 何塞 托莱多 .

弗雷·费尔南德斯完成了他的前任弗雷·胡安·何塞·托莱多只建了一半的建筑。

[bəuθ] [fræn'sɪskən] [faʊnd] ['setləz] ['bɪzi] [wɪð] ['evrideɪ] ['prɔ:bləmz][ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l][ænd; ənd]
Both Franciscans found settlers busy with everyday problems of survival and
两个都 方济各会 成立 定居者 忙碌的 和 每天 问题 的 生存 和
[rɪ'zentf(ə)l] [wen] [kɔ:ld] [ɒn][tu:; tə]['leɪbə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
resentful when called on to labor for the mission .
不满 什么时候 称为 在 到 劳动 为了 这 使命 .

两位方济各会修士都发现定居者们忙于应对日常生存问题，当被要求为传教事业劳动时，他们都心怀不满。

[ðə; ði] ['setləz] [nɒt]['əʊnli] [feɪld] [tu:; tə] [sə'plaɪ] ['eni]['ɒbdʒɪkts] ,
The settlers not only failed to supply any objects ,
这 定居者 不是 仅有的 失败的 到 供应 任何 对象 ,

定居者不仅没有提供任何物品，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][rɪ'kwaɪəd][tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,
but when they were required to work at the mission ,
但 什么时候 他们 是 必需的 到 工作 在 这 使命 ,

但当他们被要求在传教站工作时，

[ɔ:l] [tu:lz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sə'plaɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] . [-]
all tools and equipment had to be supplied to them . [25]
全部 工具 和 设备 有 到 是 供应 到 他们 . [-]

必须向他们提供所有工具和设备。[25]

[dɪ'spaɪt] [ði:z] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] , [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [grəʊ] .
Despite these detrimental influences , the mission at Abiquiú continued to grow .
尽管 这些 有害的 影响 , 这 使命 在 阿比基乌 持续 到 生长 .

尽管受到这些不利因素的影响，阿比基乌传教团仍然不断发展壮大。

[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'kri:st] [frɒm; frəm] - [tu:; tə][wʌn] , - ,
Between 1760 and 1793 , the population increased from 733 to 1 , 363 ,
之间 - 和 - , 这 人口 增加 从 - 到 1 , - ,

1760年至1793年间，人口从733人增加到1363人。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɜ:d] ['lɑ:dʒɪst] ['set(ə)lmənt] [ɪn][kə'ləʊniəl] [nju:] ['meksɪkəʊ] [nɔ:θ] [ɒv; əv]['pɑ:soʊ]
making Abiquiú the third largest settlement in colonial New Mexico north of Paso
制作 阿比基乌 这 第三 最大 沉降 在 殖民 新的 墨西哥 北 的 帕索
[del] ['nɔ:tə] [[θju'ðað]['hwɑ:rez]] . [-] (['əʊnli]['sæntə][kruz] [wɪð] [wʌn] ,
del Norte [Ciudad Juarez] . [26] (Only Santa Cruz with 1 ,
del 北 [西达德 华雷斯] . [-] (仅有的 圣诞老人 克鲁兹 和 1 ,

使阿比奎成为北帕索德尔北[华雷斯城]北部殖民地新墨西哥州的第三大定居点。[26] （只有圣克鲁斯有 1，

- [ænd; ənd]['sæntə][ˌef 'i:] [wɪð] [ˌtu:'tu:] , - [p'ɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)]['lɑ:dʒə(r)] .)
650 and Santa Fe with 2 , 419 persons were larger .)
- 和 圣诞老人 铁 和 2 , - 人 是 更大的 .)

650 和圣达菲（2419 人）规模更大。）

[ɪn] - , [ðə; ði]['pwebləʊ][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ɪts][saɪz][æt; ət][wʌn] , - ,
In 1795 , the pueblo had maintained its size at 1 , 558 ,
在 - , 这 普韦布洛 有 维持 它是 尺寸 在 1 , - ,

1795年，该村落的规模保持在1558人。

[wɪð] ['ɪndiənz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [les] [ðæn; ðən] - [pə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] . [-]
with Indians representing less than 10 percent of the population . [27]
和 印度人 代表 较少的 比 - 百分比 的 这 人口 . [-]

印度裔人口占总人口的不到 10%。[27]

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][saɪz] [brɔːt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd][lɒŋgə(r)] -
The increase in size brought the mission at Abiquiú more important and longer -
这 增加 在 尺寸 带来 这 使命 在 阿比基乌 更多的 重要的 和 更长 -
[tɜːm] ['rezɪdənt] ['miʃənəriz] :
term resident missionaries :
学期 居民 传教士 :

规模的扩大使得阿比基乌传教站变得更加重要，也需要更多长期驻站传教士：

['fɑːðəz] [hoʊ'zeɪ][diː][lɑː]['prɑːdə] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ˌteɪə'dɔroʊ][æl'siːnə][diː][lɑː]
Fathers José de la Prada , from 1789 to 1806 , and Teodoro Alcina de la
父亲们 何塞 德 拉 普拉达 , 从 - 到 - , 和 特奥多罗 阿尔西娜 德 拉
['bɔːrdə] ,
Borda ,
博尔达 ,

何塞·德拉普拉达 (José de la Prada) 神父（1789 年至 1806 年）和特奥多罗·阿尔西纳·德拉博尔达 (Teodoro Alcina de la Borda) 神父，

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
from 1806 to 1823 .
从 - 到 - .

从1806年到1823年。

[bəuθ][men][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] [də'rektər] (-) [ɒv; əv][ðə; ði][fræn'sɪskən] ['mɪʃ(ə)n] [fiːld] [ɪn]
Both men were elected directors (custoses) of the Franciscan mission field in
两个都 男人 是 当选 导演 (-) 的 这 方济会 使命 场地 在
[njuː] ['meksɪkəʊ] ,
New Mexico ,
新的 墨西哥 ,

两人均当选为方济会新墨西哥州传教区的负责人（监护人）。

" [ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] .
" The Custody of the Conversion of St . Paul .
" 这 保管 的 这 转换 的 英石 . 保罗 .

“圣保罗皈依的监护权。”

" - ['prɑːdə][ænd; ənd]['bɔːrdə] [bækt] [ðə; ði] [fræn'sɪskən] ,
" Custoses Prada and Borda backed the Franciscans ,
" - 普拉达 和 博尔达 支持的 这 方济各会 ,

“库斯托斯·普拉达和博尔达支持方济各会，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [fiːld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [kən'sɪdəd]
who were fighting for a missionary field that they had long considered
WHO 是 斗争 为了 一个 传教士 场地 那 他们 有 长的 经过考虑的
[ðeə(r)] [əʊn] .
their own .
他们的 自己的 .

他们为争夺一块他们长期以来视为己有的宣教之地而战。

[əˈfɪʃ(ə)l] [dɪˈrektɪvz] ([pətɛntɛs]) [ˈɪʃuːd] [baɪ] [ˈkʌstɒs] [ˈprɑːdə][æt; ət] [wɔːnd] [ɔːl] [ˈsetləz]
Official directives (patentes) issued by Custos Prada at Abiquiú warned all settlers
官方的 指令 (专利) 发布 经过 保管人 普拉达 在 阿比基乌 警告 全部 定居者
[əˈgenst] " [njuː] [aɪˈdiəz][ɒv; əv] [ˈlɪbəti] " [ænd; ənd] [ɑːskt] [iːtʃ] [ˈfraɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)l]
against " new ideas of liberty " and asked each friar for his personal
反对 " 新的 想法 的 自由 " 和 问 每个 修士 为了 他的 个人的
[ˈkɒnsept][ɒv; əv] [ˌgʌvnˈmentl] [raɪts] . [-]
concept of governmental rights . [28]
概念 的 政府 权利 . [-]

阿比基乌的守护者普拉达颁布的官方指令（patentes）警告所有定居者不要接受"自由的新思想"，并要求每个修士阐述他对政府权利的个人理解。[28]

[ɪn] - , [freɪ] [ˈprɑːdə][ˈɔːlsəʊ] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ˈkʌstɒs] , [ˈfɑːðə(r)] [ˈsæntʃɪz] [vɛrˈgɑːrə] ,
In 1802 , Fray Prada also complained to the new Custos , Father Sanchez Vergara ,
在 - , 磨损 普拉达 还 抱怨 到 这 新的 保管人 , 父亲 桑切斯 维加拉 ,

1802年，弗雷·普拉达也向新任监护人桑切斯·维加拉神父抱怨过。

[əˈbaʊt] [ˈmɪʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [nɪˈglektɪd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈsekjələ(r)][ˈklɜːdʒi] . [-]
about missions that had been neglected under the secular clergy . [29]
关于 任务 那 有 到过 被忽视的 在下面 这 世俗 牧师 . [-]

关于世俗神职人员忽视的传教活动。[29]

[ɪn] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] ,
In this period ,
在 这 时期 ,

在此期间，

- [ˈmɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [ˈklerɪkl] [riˈækʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri]
Abiquiú's mission was a center of clerical reaction to the revolutionary
- 使命 曾是 一个 中心 的 文员 反应 到 这 革命性的
[pəˈlɪtɪk(ə)l][aɪˈdiəz][ænd; ənd] [ˈklerɪkl] [ˌsekjələraɪˈzeɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [frɒm; frəm][ˈmɛksɪˌkoʊz]
political ideas and clerical secularization that had resulted from Mexico's
政治的 想法 和 文员 世俗化 那 有 结果 从 墨西哥的
[ˈriːs(ə)nt] [ˌɪndɪˈpendəns] [frɒm; frəm][speɪn] .
recent independence from Spain .
最近的 独立 从 西班牙 .

阿比基乌传教站是墨西哥从西班牙独立后，对革命政治思想和神职人员世俗化进行反抗的中心。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
In the year 1820 ,
在 这 年 - ,

1820年，

[ðə; ði] [streɪnd] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [bɪˈtwiːn] [rɪˈlɪdʒəs] [ɔːˈθɒrətiz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪəti][æt; ət] [ˈklɪəli]
the strained relations between religious authorities and the laity at Abiquiú clearly
这 紧张 关系 之间 宗教 当局 和 这 俗人 在 阿比基乌 清楚地
[rɪˈflektɪd] [ðə; ði][ʌnˈsteɪb(ə)l][kənˈdɪʃ(ə)nz][ɪn] [njuː] [ˈmeksɪkəʊ] .
reflected the unstable conditions in New Mexico .
反映 这 不稳定 状况 在 新的 墨西哥 .

阿比基乌宗教当局与信徒之间紧张的关系清楚地反映了新墨西哥州不稳定的局势。

[ɪˈventʃuəli] ,
Eventually ,
最终 ,

最终，

['ʧɑ:ʤɪz] [ɒv; əv] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] [fʌndz] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] ['klerɪkl] ['dju:tiz] [wɜ:(r); wə(r)]
charges **of** **manipulating** **mission** **funds** **and** **neglect** **of** **clerical** **duties** **were**
收费 的 操纵 使命 资金 和 忽视 的 文员 职责 是
[brɔ:t] [ə'genst] ['fɑ:ðə(r)][æl'si:nə][di:][lɑ:]['bɔ:rdə][baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] . [-]
brought **against** **Father** **Alcina** **de** **la** **Borda** **by** **the** **citizens** **of** **Abiquiú** **.** **[** **30** **]**
带来 反对 父亲 阿尔西娜 德 拉 博尔达 经过 这 公民 的 阿比基乌 . [-]

阿比基乌市民指控阿尔西纳·德拉博尔达神父挪用教会资金和玩忽职守。[30]

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['gʌvənə(r)] - [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði][æl'kældi] [meə(r)] , [ˌsænti:'eigəu]
At **the** **same** **time** **,** **Governor** **Melgares** **informed** **the** **Alcalde** **Mayor** **,** **Santiago**
在 这 相同的 时间 , 州长 - 知情的 这 阿尔卡尔德 市长 , 圣地亚哥
['sæləˌzɑ:r] ,
Salazar **,**
萨拉扎尔 ,

与此同时，梅尔加雷斯州长通知阿尔卡尔德市长圣地亚哥·萨拉查，

[ðæt] [ði:z] [fʌndz] (-) [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'dju:st] [ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [əʊθ] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti]
that **these** **funds** **(** **sínodos** **)** **had** **been** **reduced** **and** **that** **an** **oath** **of** **loyalty**
那 这些 资金 (-) 有 到过 减少 和 那 一个 誓言 的 忠诚
[tu:; tə][ðə; ði]['spæniʃ] [kraʊn] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'kwaɪəd] . [-]
to **the** **Spanish** **crown** **would** **be** **required** **.** **[** **31** **]**
到 这 西班牙语 王冠 会 是 必需的 . [-]

这些资金（sínodos）已被减少，并且需要向西班牙王室宣誓效忠。[31]

[ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ri'ækʃn] [ɪn] - [nekst][ˌʤenə'reɪʃ(ə)n] ,
This **situation** **produced** **a** **strong** **reaction** **in** **Abiquiú's** **next** **generation** **,**
这 情况 生产 一个 强的 反应 在 - 下一个 一代 ,

这种情况在阿比丘的下一代中引起了强烈反响。

[wɪtʃ] [sɔ:t] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ɪts] [trə'dɪʃən(ə)l] ['kʌltʃərəl] ['pætənz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɛnɪ'tɛnti] ['brʌðəhʊd]
which **sought** **to** **preserve** **its** **traditional** **cultural** **patterns** **in** **the** **penitente** **brotherhoods**
哪个 寻求 到 保存 它是 传统的 文化 图案 在 这 忏悔者 兄弟会
.
:
.

它力图在忏悔兄弟会中保留其传统文化模式。

[ðə; ði] [greɪt] - ['grænsʌn] [ɒv; əv] - [fɜ:st] ['setləz] ['witnis] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
The **great** **-** **grandsons** **of** **Abiquiú's** **first** **settlers** **witnessed** **a** **significant** **change** **in**
这 伟大的 - 孙子们 的 - 第一的 定居者 目击者 一个 重要的 改变 在
[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] — [ɪts] [ˌsekjələraɪ'zeɪʃn] [ɪn] - .
organization **of** **their** **mission** **—** **its** **secularization** **in** **1826** **.**
组织 的 他们的 使命 — 它是 世俗化 在 - .

阿比基乌第一批定居者的曾孙们见证了他们传教团组织上的重大变化——1826 年的世俗化。

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] ,
For **three** **years** **,**
为了 三 年 ,

三年来，

['fɑ:ðə(r)]['bɔ:rdə][hæd; həd] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ['dju:tiz] [wɪð] [fræn'sɪskən] [frɒm; frəm][sæn; sɑ:n]
Father **Borda** **had** **shared** **his** **mission** **duties** **with** **Franciscans** **from** **San**
父亲 博尔达 有 共享 他的 使命 职责 和 方济各会 从 圣
[hwɑ:n; 'dʒu:ən][ænd; ənd]['sæntə]['klara]['pweɪbloʊz] ,
Juan **and** **Santa** **Clara** **pueblos** **,**
胡安 和 圣诞老人 克拉拉 普韦布洛人 ,

博尔达神父曾与来自圣胡安和圣克拉拉村的方济各会修士共同承担传教任务。

['gɪvɪŋ] [wei] [ɪn] - [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [sɜ:v] ['sæntəʊ][toʊ'mɑ:s] ,
giving **way** **in** **1823** **to** **the** **last** **member** **of** **the** **Order** **to** **serve** **Santo** **Tomás** **,**
给予 方式 在 - 到 这 最后的 成员 的 这 命令 到 服务 圣托 托马斯 ,

1823年，他将职位让给了最后一位在圣托马斯教堂服务的骑士团成员。

[freɪ] ['sæntʃɪz] [vɛr'gɑːrə] .
Fray **Sanchez** **Vergara** **.**
磨损 桑切斯 维加拉 .

弗雷·桑切斯·维加拉。

['sæntəʊ][toʊ'mɑːs] ['mɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [ɪts][fɜːst]['sekjələ(r)] [priːst] [ɪn] - , ['kjʊərə] ['leɪvə] [waɪ]['roʊzəs] ,
Santo **Tomás** **Mission** **received** **its** **first** **secular** **priest** **in** **1823** **,** **Cura** **Leyva** **y** **Rosas** **,**
圣托 托马斯 使命 已收到 它是第一的 世俗 牧师 在 - , 库拉 莱瓦 是 罗萨斯 ,

1823 年，圣托马斯传教会迎来了第一位世俗神父库拉·莱瓦·罗萨斯 (Cura Leyva y Rosas)，

[huː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ɪn] - .
who **returned** **to** **Abiquiú** **in** **1832** **.**
WHO 返回 到 阿比基乌 在 - .

1832年返回阿比基乌。

[ə'fɪʃəli] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wɒz; wəz]['sekjələraɪzd] [ɪn] - , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðəʊz] [æt; ət]
Officially **the** **mission** **at** **Abiquiú** **was** **secularized** **in** **1826** **,** **along** **with** **those** **at**
[bɛ'lɛn] [ænd; ənd] [taʊs] . [-]
Belén **and** **Taos** **.** **[** **32** **]**
贝伦 和 陶斯 . [-]

1826 年，阿比基乌传教站正式世俗化，贝伦和陶斯的传教站也同时世俗化。[32]

[ðə; ði][fɜːst]['sekjələ(r)] [priːst] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['sæntəʊ][toʊ'mɑːs] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [naʊ] [trə'dɪʃən(ə)l]
The **first** **secular** **priest** **assigned** **to** **Santo** **Tomás** **reflected** **the** **now** **traditional**
这 第一的 世俗 牧师 分配 到 圣托 托马斯 反映 这 现在 传统的
[ænd; ənd][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪ'spænəʊ]['kʌltʃə(r)][æt; ət] . [-]
and **self** **-** **sufficient** **character** **of** **Hispano** **culture** **at** **Abiquiú** **.** **[** **33** **]**
和 自己 - 充足的 特点 的 西班牙语 文化 在 阿比基乌 . [-]

第一位被派往圣托马斯的世俗神父反映了阿比基乌的西班牙文化的传统和自给自足的特点。[33]

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] - ['maɪndɪd] [dɒn] [æn'təʊnɪəʊ][hoʊ'zeɪ]['mɑːrˌtiːnɛz] .
He **was** **the** **independent** **-** **minded** **Don** **Antonio** **José** **Martínez** **.**
他 曾是 这 独立的 - 有思想 大学教师 安东尼奥 何塞 马丁内斯 .

他就是思想独立的唐·安东尼奥·何塞·马丁内斯。

[bɔːn] [ɪn] , [dɒn] [æn'təʊnɪəʊ]['leɪtə(r)] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]
Born **in** **Abiquiú** **,** **Don** **Antonio** **later** **became** **an** **ambitious** **spiritual** **and** **political**
出生 在 阿比基乌 , 大学教师 安东尼奥 之后 成为 一个 雄心勃勃 精神 和 政治的
['liːdə(r)][ɪn] [taʊs] ,
leader **in** **Taos** **,**
领导者 在 陶斯 ,

唐·安东尼奥出生于阿比奎，后来成为陶斯一位雄心勃勃的精神和政治领袖，

[weə(r)] [hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [trə'dɪʃən(ə)l] [hɪ'spænəʊ]['kʌltʃə(r)][frɒm; frəm]['æŋgləʊ] - [ə'merɪkən]
where **he** **fought** **to** **preserve** **traditional** **Hispano** **culture** **from** **Anglo** **-** **American**
在哪里 他 战斗 到 保存 传统的 西班牙语 文化 从 盎格鲁 - 美国人
['ɪnfluənsɪz] .
influences **.**
影响 .

他曾为保护西班牙传统文化免受盎格鲁-美洲文化的影响而奋斗。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [sɜːvd] [baɪ]['fɑːðə(r)]['mɑːrˌtiːnɛz][ɪn] [taʊs] [bɔː(r)] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət]
The **mission** **served** **by** **Father** **Martínez** **in** **Taos** **bore** **resemblance** **to** **that** **at** **Abiquiú**
这 使命 服务 经过 父亲 马丁内斯 在 陶斯 钻孔 相似 到 那 在 阿比基乌
.
:
.

马丁内斯神父在陶斯传教的传教点与阿比基乌传教点相似。

[bəuθ] ['mɪʃənz] ['restɪd] [ɒn] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] ['ɪndiən] ['setlmənts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taʊs] ['pwebləʊ][wɒz; wəz]
Both **missions** **rested** **on** **much** **earlier** **Indian** **settlements** **,** **but** **the** **Taos** **pueblo** **was**
两个都 任务 休息 在 很多 早些时候 印度 定居点 , 但 这 陶斯 普韦布洛 曾是
[stɪl] ['æktɪv] .
still **active** **.**
仍然 积极的 .

这两个传教站都建在更早的印第安人定居点上，但陶斯村仍然很活跃。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [taʊs] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]['bʌfə(r)] ['setlmənts] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ,
Furthermore **,** **Taos** **and** **Abiquiú** **were** **buffer** **settlements** **on** **the** **frontier** **,**
此外 , 陶斯 和 阿比基乌 是 缓冲 定居点 在 这 边境 ,

此外，陶斯和阿比丘是边境上的缓冲定居点。

[weə(r)] ['ɪndiən] [reɪdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [treɪd] [ə'kɜːd] .
where **Indian** **raids** **as** **well** **as** **trade** **occurred** **.**
在哪里 印度 突袭 作为 出色地 作为 贸易 发生 .

这里曾发生过印度人的袭击和贸易活动。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['sensəs] [baɪ][piː] . [biː] . ['piːnoʊ] ['lɪstɪd] ['nɪəli] [θriː] ,
In **1827** **a** **census** **by** **P** **.** **B** **.** **Pino** **listed** **nearly** **3** **,**
在 - 一个 人口普查 经过 P . B . 皮诺 列出 几乎 3 ,

1827年，P.B. Pino进行的人口普查列出了近3,000人。

- [pˈɜːsənz] [æt; ət] [taʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [kaʊnt] [æt; ət] ; ['əʊnli]['sæntə][ˌef 'iː] [wɪð] [faɪv]
600 **persons** **at** **Taos** **and** **a** **similar** **count** **at** **Abiquiú** **;** **only** **Santa** **Fe** **with** **5**
- 人 在 陶斯 和 一个 相似的 数数 在 阿比基乌 ; 仅有的 圣诞老人 铁 和 5
,
,
,

陶斯有600人，阿比基乌也有类似数量的人；只有圣达菲有5人。

- [ænd; ənd]['sæntə] [kruz] [wɪð] [sɪks] , - [wɜː(r); wə(r)]['lɑːdʒə(r)] ['vɪlɪdʒ] .
700 **and** **Santa** **Cruz** **with** **6** **,** **500** **were** **larger** **villages** **.**
- 和 圣诞老人 克鲁兹 和 6 , - 是 更大的 村庄 .

700 和拥有 6,500 人口的圣克鲁斯是较大的村庄。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['elɪmənt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
At **this** **time** **,** **an** **independent** **element** **appeared** **in** **the** **religious** **activities** **of** **the**
在 这 时间 , 一个 独立的 元素 出现 在 这 宗教 活动 的 这
['sæntə] [kruz] ['riːdʒən] .
Santa **Cruz** **region** **.**
圣诞老人 克鲁兹 地区 .

此时，圣克鲁斯地区的宗教活动中出现了一个独立的因素。

[ɪn] - ,
In **1831** **,**
在 - ,

1831年，

['vɪkə(r)][rɑː'skɑːn] [geɪv] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['sɪksti] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
Vicar **Rascon** **gave** **permission** **to** **sixty** **members** **of** **the** **Third** **Order** **of** **St** **.**
牧师 拉斯孔 给予 允许 到 六十 成员 的 这 第三 命令 的 英石 .
['frɑːnsɪs][æt; ət]['sæntə] [kruz] [tuː; tə][həʊld] ['lentən] ['eksəsaɪzɪz][ɪn] [taʊs] ,
Francis **at** **Santa** **Cruz** **to** **hold** **Lenten** **exercises** **in** **Taos** **,**
弗朗西斯 在 圣诞老人 克鲁兹 到 抓住 大斋期 练习 在 陶斯 ,

拉斯孔主教允许圣克鲁斯第三圣方济各会的六十名成员在陶斯举行四旬斋活动。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [nəʊ] " [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] " [ə'rəʊz][tuː; tə][biː; bi] [kə'rektɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][nekst]['vɪzɪt] . [-]
provided **that** **no** **"** **abuses** **"** **arose** **to** **be** **corrected** **on** **his** **next** **visit** **.** **[** **34** **]**
假如 那 不 " 滥用 " 出现 到 是 已更正 在 他的 下一个 访问 . [-]

前提是下次访问时没有出现需要纠正的“滥用职权”的情况。[34]

[əˈpærəntli] [ðɪs] [ˈwɔːnɪŋ] [pruːvd] [ɪnˈædɪkwət] ,
Apparently **this** **warning** **proved** **inadequate** **,**
显然 这 警告 已证实 不足 ,

显然，这一警告不足以起到作用。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] - [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] - [kənˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [æt; ət][ˈsæntə] [kruz] [baɪ] [ˈɔːdərɪŋ]
for **in** **1833** **Archbishop** **Zubiría** **concluded** **his** **visitation** **at** **Santa** **Cruz** **by** **ordering**
为了 在 - 大主教 - 结束 他的 探视 在 圣诞老人 克鲁兹 经过 订购
[ðæt] " [ˈpɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvɪlə] . . . [mʌst; məst][ˈnevə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [pəˈmɪt] [sʌtʃ] [ˌriːˈjuːniənz]
that **"** **pastors** **of** **this** **villa** **.** **.** **.** **must** **never** **in** **the** **future** **permit** **such** **reunions**
那 " 牧师 的 这 别墅 . . . 必须 绝不 在 这 未来 允许 这样的 重聚
[ɒv; əv] [ˌpɛnɪˈtɛntiːz] [ˈʌndə(r)] [ˈeni] [ˈpriːtekst][ˌwɒtsəʊˈevə(r)] .
of **Penitentes** **under** **any** **pretext** **whatsoever** **.**
的 忏悔者 在下面 任何 借口 任何 .

1833 年，苏比里亚大主教结束了对圣克鲁斯的巡视，并下令"该镇的牧师……以后绝不能以任何借口允许忏悔者举行这样的聚会"。

" [-] [wiː; wi][hæv; həv][ˈnəʊtɪd] , [haʊˈevə(r)] ,
" **[** **35** **]** **We** **have** **noted** **,** **however** **,**
" [-] 我们 有 著名的 , 然而 ,

[35] 然而，我们注意到，

[ðæt] [tuː] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ˈɜːlɪə(r)] [freɪ] [doʊˈmɪŋˌgɛz] [hæd; həd] [kəˈmend] [ˈsɪmələ(r)] [əbˈzɜːrvənsɪz] [æt; ət]
that **two** **generations** **earlier** **Fray** **Domínguez** **had** **commended** **similar** **observances** **at**
那 二 几代人 早些时候 磨损 多明格斯 有 赞扬 相似的 观察 在
[ˈsæntə] [kruz] [ænd; ənd] ,
Santa **Cruz** **and** **Abiquiú** **,**
圣诞老人 克鲁兹 和 阿比基乌 ,

两代人之前的弗雷·多明格斯（Fray Domínguez）曾赞扬圣克鲁斯和阿比奎的类似纪念活动，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [freɪ] [ˈniːnjoʊ][diː][geˈvɑːrɑː] , - - - ,
and **it** **was** **not** **until** **the** **visitation** **of** **Fray** **Niño** **de** **Guevara** **,** **1817** **-** **1820** **,**
和 它 曾是 不是 直到 这 探视 的 磨损 尼诺 德 格瓦拉 , - - - ,

直到弗雷·尼诺·德·格瓦拉 (Fray Niño de Guevara) 于 1817 年至 1820 年间巡视，情况才有所改变。

[ðæt] [tʃɜːtʃ] [əˈfɪʃ(ə)lz] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [kənˈdem] [ˌpenɪˈtenʃl] [ækˈtɪvəti][ɪn] [njuː]
that **Church** **officials** **found** **it** **necessary** **to** **condemn** **penitential** **activity** **in** **New**
那 教会 官员 成立 它 必要的 到 谴责 忏悔 活动 在 新的
[ˈmeksɪkəʊ] . [-]
Mexico **.** **[** **36** **]**
墨西哥 . [-]

教会官员认为有必要谴责新墨西哥州的忏悔活动。[36]

[ɪn][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,
In **little** **more** **than** **two** **generations** **,** **from** **1776** **to** **1833** **,**
在 小的 更多的 比 二 几代人 , 从 - 到 - ,

短短两代人的时间，从1776年到1833年，

[ðə; ði][fræn'sɪskən] [ˈmɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪsˈrʌptɪd] [baɪ] [ˌsekjələraɪˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [ɪkˈsesɪv] [ækts][ɒv; əv]
the **Franciscan** **missions** **were** **disrupted** **by** **secularization** **and** **excessive** **acts** **of**
这 方济会 任务 是 中断 经过 世俗化 和 过多的 行为 的
[ˈpenəns] .
penance **.**
忏悔 .

方济各会传教活动因世俗化和过度忏悔行为而受到干扰。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] , [ðə; ði][nju:] , [nɒn] - ['spæniʃ] [ɑ:tʃ'bɪʃəps] , ['leɪmi]

In	the	second	half	of	the	19th	century	,	the	new	,	non	-	Spanish	Archbishops	,	Lamy
在	这	第二	一半	的	这	19th	世纪	,	这	新的	,	非	-	西班牙语	大主教们	,	拉米

[ænd; ənd] ['sælpɔɪnt] ,

and	Salpointe	,
和	萨尔波因特	,

19世纪下半叶，两位新的非西班牙籍大主教拉米和萨尔波因特

[sɔ:] [ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fræn'sɪskən] [θɜ:d] ['ɔ:də(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv]

saw	a	relation	between	the	Franciscan	Third	Order	and	the	brotherhood	of
锯	一个	关系	之间	这	方济会	第三	命令	和	这	兄弟情	的

[ˌpɛnɪ'tɛnti:z] .

penitentes	.
忏悔者	.

发现方济会第三会和忏悔者兄弟会之间存在某种联系。

[wen] [dʒeɪ] . [bi:] . ['leɪmi] [bɪ'gæn] ['saɪnɪŋ] [ru:l] [bʊks] ([ɑ:rɛgloʊz]) [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpɛnɪ'tɛnti]

When	J	.	B	.	Lamy	began	signing	rule	books	(	arreglos	)	for	the	penitente
什么时候	J	.	B	.	拉米	开始	签名	规则	图书	(	arreglos	)	为了	这	忏悔者

['tʃæptəz] [ɒv; əv] [nju:] ['meksɪkəʊ] ,

chapters	of	New	Mexico	,
章节	的	新的	墨西哥	,

当 JB Lamy 开始为新墨西哥州的忏悔者分会签署规则手册（arreglos）时，

[-] [hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə] [ri:'ɪntɪˌgreɪt] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [ək'septɪd] [tʃɜ:tʃ] ['præktɪs] [æz; əz] ['membəz]

[	37	]	he	hoped	to	reintegrate	them	into	accepted	Church	practice	as	members
[	-	]	他	希望	到	重新整合	他们	进入	公认	教会	实践	作为	成员

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] ['ɔ:də(r)] .

of	the	Third	Order	.
的	这	第三	命令	.

[37] 他希望将他们重新纳入教会认可的实践中，成为第三会的成员。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,

And	at	the	end	of	the	century	,
和	在	这	结尾	的	这	世纪	,

世纪末，

[dʒeɪ] . [bi:] . ['sælpɔɪnt] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɛnɪ'tɛnti] ['brʌðəhʊd] [hæd; həd] [bi:n]

J	.	B	.	Salpointe	expressed	his	belief	that	the	penitente	brotherhood	had	been
J	.	B	.	萨尔波因特	表达	他的	信仰	那	这	忏悔者	兄弟情	有	到过

[æn; ən] ['aʊtgrəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][fræn'sɪskən] ['tə:ʃəri] . [-]

an	outgrowth	of	the	Franciscan	tertiaries	.	[	38	]
一个	生长	的	这	方济会	三级	.	[	-	]

JB Salpointe 表示，他认为忏悔兄弟会是方济会第三会的衍生组织。[38]

[ʃeəd] [ɪn] [ɪ'vents] [ðæt] [mɑ:kt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [nju:] ['meksɪkəʊ][ɪn][ðə; ði]

Abiquiú	shared	in	events	that	marked	the	religious	history	of	New	Mexico	in	the
阿比基乌	共享	在	活动	那	标记	这	宗教	历史	的	新的	墨西哥	在	这

[lɑ:st] [θri:] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] .

last	three	quarters	of	the	19th	century	.
最后的	三	四分之一	的	这	19th	世纪	.

在 19 世纪后四分之三的时间里，阿比丘参与了新墨西哥州宗教史上的一些重大事件。

[wi:; wi][hæv; həv]['nəʊtɪd][ðə; ði] [ˌsekjələraɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]['sæntəʊ][toʊ'mɑ:s] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] - ;

We	have	noted	the	secularization	of	Santo	Tomás	Mission	in	1826	;
我们	有	著名的	这	世俗化	的	圣托	托马斯	使命	在	-	;

我们已经注意到圣托马斯传教站于 1826 年世俗化；

[baɪ] - [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][ɪts] [ˌpɛnɪ'tɛnti] [ru:l] [bʊk] ['dju:li] [saɪnd] [baɪ] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] ['leɪmi] .

by	1856	the	village	had	its	penitente	rule	book	duly	signed	by	Archbishop	Lamy	.
经过	-	这	村庄	有	它是	忏悔者	规则	书	正式地	签名	经过	大主教	拉米	.

到 1856 年，该村的忏悔者规则手册已由拉米大主教正式签署。

[ɪn'taɪtld] [ɑːrɛgloʊ][diː][lɑː]['sæntə][ˌɜːrmɑːn'dɑːd][diː][lɑː]['sæŋgreɪ][diː]['nweɪstroʊ][seɪ'njɔːr][dʒɛsuːkrɪstoʊ] ,

Entitled	**Arreglo**	**de**	**la**	**Santa**	**Hermandad**	**de**	**la**	**Sangre**	**de**	**Nuestro**	**Señor**	**Jesucristo**	**,**
标题	阿雷格洛	德	拉	圣诞老人	兄弟	德	拉	桑格雷	德	我们的	先生	耶稣基督	,

题为Arreglo de la Santa Hermandad de la Sangre de Nuestro Señor Jesucristo，

[ə; eɪ]['kɒpi][wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ] - [priːst] , [dɒn] ['piːdrəʊ]['bɜːnəl] , [ɒn]['eɪprəl][sɪks] ,

a	**copy**	**was**	**signed**	**by**	**Abiquiú's**	**priest**	**,**	**Don**	**Pedro**	**Bernal**	**,**	**on**	**April**	**6**	**,**
一个	复制	曾是	签名	经过	-	牧师	,	大学教师	佩德罗	伯纳尔	,	在	四月	6	,

4月6日，阿比基乌的牧师唐·佩德罗·贝尔纳尔在一份副本上签了名。

- . [-] [waɪl] [ə'fɪʃldəm] [wɜːkt] [aʊt] [njuː] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

1867	**.**	**[**	**39**	**]**	**While**	**officialdom**	**worked**	**out**	**new**	**religious**	**and**	**political**	**relations**	**,**
-	.	[	-	]	尽管	官方	工作	出去	新的	宗教	和	政治的	关系	,

1867年。[39] 当官方努力构建新的宗教和政治关系时，

['vɪlɪdʒər] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)][trə'dɪʃ(ə)n] .

villagers	**struggled**	**to**	**preserve**	**a**	**more**	**familiar**	**tradition**	**.**
村民们	挣扎	到	保存	一个	更多的	熟悉的	传统	.

村民们努力保留一种更为熟悉的传统。

[ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [njuː] ['meksɪkəʊ][ɪn] - [baɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [truːps] [tend] [tuː; tə][sə'lɪdɪfaɪ]

Occupation	**of**	**New**	**Mexico**	**in**	**1846**	**by**	**United**	**States**	**troops**	**tended**	**to**	**solidify**
职业	的	新的	墨西哥	在	-	经过	团结的	各州	军队	倾向于	到	固化

[trə'dɪʃən(ə)l] [hɪ'spænəʊ][laɪf][ɪn] .

traditional	**Hispano**	**life**	**in**	**Abiquiú**	**.**
传统的	西班牙语	生活	在	阿比基乌	.

1846 年美国军队占领新墨西哥州，这在一定程度上巩固了阿比基乌的传统西班牙裔生活方式。

[ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] ,

In	**that**	**year**	**,**
在	那	年	,

那一年，

['nævəhəʊ] ['hærəsmənt] [kɔːzd] [æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv] - [men]['ʌndə(r)]['meɪdʒə(r)]['gɪlpɪn][tuː; tə]

Navajo	**harassments**	**caused**	**an**	**encampment**	**of**	**180**	**men**	**under**	**Major**	**Gilpin**	**to**
纳瓦霍	骚扰	导致	一个	营地	的	-	男人	在下面	主要的	吉尔平	到

[biː; bi] [stˈeɪʃənd] [æt; ət] . [-]

be	**stationed**	**at**	**Abiquiú**	**.**	**[**	**40**	**]**
是	驻	在	阿比基乌	.	[	-	]

纳瓦霍人的骚扰导致吉尔平少校率领 180 名士兵驻扎在阿比丘。[40]

[ɪ'ventʃuəli] , [ðə; ði]['ɪndiən] [reɪdz] ['slækən] ,

Eventually	**,**	**the**	**Indian**	**raids**	**slackened**	**,**
最终	,	这	印度	突袭	松弛	,

最终，印度人的袭击有所减少。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [pəʊst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːt] [wɒz; wəz][set][ʌp][æt; ət] [ɪn] - . [-]

and	**a**	**trading**	**post**	**for**	**the**	**Utes**	**was**	**set**	**up**	**at**	**Abiquiú**	**in**	**1853**	**.**	**[**	**41**	**]**
和	一个	贸易	邮政	为了	这	尤特人	曾是	放	向上	在	阿比基乌	在	-	.	[	-	]

1853 年，在阿比基乌为尤特人设立了一个贸易站。[41]

['naɪðə(r)][ðə; ði][juː] . [es] . ['ɑːmi] [nɔː(r)]['ɪndiən] ['treɪdɪŋ] [pəʊsts] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'keɪm] ['ɪntɪgreɪtɪd] ['ɪntuː]

Neither	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**Army**	**nor**	**Indian**	**trading**	**posts**	**,**	**however**	**,**	**became**	**integrated**	**into**
两者都不	这	U	.	S	.	军队	也不	印度	贸易	帖子	,	然而	,	成为	融合的	进入

- [hɪ'spænəʊ] [wei] [ɒv; əv][laɪf] ,

Abiquiú's	**Hispano**	**way**	**of**	**life**	**,**
-	西班牙语	方式	的	生活	,

然而，无论是美国军队还是印第安人的贸易站，都没有融入阿比基乌的西班牙裔生活方式。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˌɛkstrəˈkʌltʃərəl] [ˈɪnfluənsɪz] [suːn] [muːvd] [ɒn] , [ˈliːvɪŋ] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [kəˈmɜːʃ(ə)l]

and	these	extracultural	influences	soon	moved	on	,	leaving	only	a	few	commercial
和	这些	文化外的	影响	很快	已搬	在	,	离开	仅有的	一个	很少	商业的

['aːrtifækts] .

artifacts	.
文物	.

这些外来文化影响很快消散，只留下了少数商业制品。

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪnˈhæbətənt] [ˈɔkjupaɪŋ] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - ,

With	a	new	generation	of	inhabitants	occupying	Abiquiú	between	1864	and	1886	,
和	一个	新的	一代	的	居民	占领	阿比基乌	之间	-	和	-	,

1864年至1886年间，新一代居民迁入阿比基乌。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ˈriːoʊ] [ˈtʃɑːmə] [lɒst] [ɪts][ˈpraɪməri][ˈfʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbʌfə(r)] [ˈset(ə)lmənt]

the	village	on	the	Rio	Chama	lost	its	primary	function	as	a	buffer	settlement
这	村庄	在	这	里约热内卢	查马	丢失的它是		基本的	功能	作为	一个	缓冲	沉降

[əˈgenst] [nəʊˈmædɪk] [ˈɪndiənz] [ænd; ənd][ˈset(ə)ld] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [wel] - [ɪˈstæblɪʃt] [ˈkʌltʃərəl] [ˈpæt(ə)n]

against	nomadic	Indians	and	settled	down	into	a	well	-	established	cultural	pattern
反对	游牧的	印度人	和	定居	向下	进入	一个	出色地	-	已确立的	文化	图案

,

,

,

查马河畔的村庄失去了作为抵御游牧印第安人的缓冲地带的主要功能，并逐渐形成了一种成熟的文化模式。

[wɪtʃ] [ɪn] [pɑːt] [wɒz; wəz] [prɪˈzɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɛnɪˈtɛntiːz] .

which	in	part	was	preserved	by	the	penitentes	.
哪个	在	部分	曾是	保存完好	经过	这	忏悔者	.

其中一部分由忏悔者保存了下来。

[kɪt] [ˈkɑːs(ə)n][hæd; həd] [ˈraʊndɪd] [ʌp][ðə; ði]['nævəˌhoʊz][æt; ət] ['bɒsk] [rɪˈdɑːndoʊ] , [ænd; ənd] [tuː]

Kit	Carson	had	rounded	up	the	Navajos	at	Bosque	Redondo	,	and	two
成套工具	卡森	有	圆润	向上	这	纳瓦霍人	在	博斯克	雷东多	,	和	二

['dekeɪdz] ['leɪtə(r)] ,

decades	later	,
几十年	之后	,

基特·卡森在博斯克雷东多围捕了纳瓦霍人，二十年后，

[baɪ] - , [ðə; ði] [juːt] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] [nɔːθ] .

by	1883	,	the	Utes	had	been	moved	north	.
经过	-	,	这	尤特人	有	到过	已搬	北	.

到 1883 年，尤特人已经迁往北方。

[ɪn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ,

In	preparation	,
在	准备	,

准备工作中，

[ðə; ði]['ɪndiən] ['treɪdɪŋ] [pəʊst][æt; ət] [wɒz; wəz][kləʊzd][ɪn] - [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]

the	Indian	trading	post	at	Abiquiú	was	closed	in	1872	and	moved	to	the
这	印度	贸易	邮政	在	阿比基乌	曾是	关闭	在	-	和	已搬	到	这

[njuː] [siːt] [ɒv; əv] ['riːoʊ] [ə'riːbə] ['kaʊnti] ,

new	seat	of	Rio	Arriba	County	,
新的	座位	的	里约热内卢	阿里巴	县	,

位于阿比基乌的印第安人贸易站于 1872 年关闭，并迁至里奥阿里巴县的新县城。

[tɪˈerə] [ˌæməˈrɪlə] , [-] - ['kilәˌmiːtəz] ['nɔːθwəd] .

Tierra	Amarilla	,	[	42	]	65	kilometers	northward	.
蒂埃拉	浅黄色	,	[	-	]	-	公里	向北	.

阿马里拉岛，[42] 向北 65 公里。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] -
Within two generations , Abiquiú's population had fallen to fewer than 800
之内 二 几代人 , - 人口 有 倒下 到 更少 比 -
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [ɒv; əv] ['nɪəli] [θriː] ,
from a high of nearly 3 ,
从 一个 高的 的 几乎 3 ,

两代人的时间里，阿比基乌的人口从近3000人的高峰期下降到不足800人。

- [ɪn] - . [-]
600 in 1827 . [43]
- 在 - . [-]

1827 年有 600 人。[43]

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , ['meni] [hɪ'spɑːnoʊz][æt; ət] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌpɛnɪ'tɛnti] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]
As a result , many Hispanos at Abiquiú withdrew into the penitente organization
作为 一个 结果 , 许多 西班牙裔 在 阿比基乌 退出 进入 这 忏悔者 组织
,
,
,

结果，阿比奎的许多西班牙人退出了忏悔组织，

[wɪtʃ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn'tensɪfaɪ][ðeə(r)] [trə'dɪʃən(ə)l] [weɪz] [ɒv; əv][laɪf]
which promised to preserve and even intensify their traditional ways of life
哪个 承诺 到 保存 和 甚至 强化 他们的 传统的 方式 的 生活
[ænd; ənd] [bɪ'liːfs] .
and beliefs .
和 信仰 .

他们承诺保护甚至加强他们的传统生活方式和信仰。

[ðiːz] ['ætətjʊd] [wɜː(r); wə(r)][mə'tɪəriːəˌlaɪzd][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɛnɪ'tɛnti] [mɔrɑːdəz] .
These attitudes were materialized in the building of the penitente moradas .
这些 态度 是 实体化 在 这 建筑 的 这 忏悔者 紫色 .

这些态度体现在忏悔者小屋的建造中。

[-] [doʊ'mɪŋˌgɛz] , ['mɪʃənz] , [ˌpiː 'piː] . - ([ˌɛf'tiː'ɛn] . [wʌn]) , - .
[19] Domínguez , Missions , pp . 121 (ftn . 1) , 200 .
[-] 多明格斯 , 任务 , pp . - (ftn . 1) , - .

[19] 多明格斯，《传教》，第 121 页（第 1 页），200。

[-] [ɑːsf] , [pətɛntɛs] , - ,
[20] AASF , Patentes , 1700 ,
[-] AASF , 专利 , - ,

[20] AASF，专利，1700，

[fə'bidz] ['fraɪəz][tuː; tə] [baɪ] - ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪk'skjuːs][ɒv; əv] ['krɪstʃənaɪz] [ðem; ðəm]
forbids friars to buy genízaros even under the excuse of Christianizing them
禁止 修士们 到 买 - 甚至 在下面 这 原谅 的 基督教化 他们
[sɪns] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] ['laɪkli] [biː; bi] ['mɒrəli] ['deɪndʒərəs] .
since the result would likely be morally dangerous .
自从 这 结果 会 可能 是 道德上 危险的 .

即使以基督教化为借口，也禁止修士购买藏经阁，因为其结果很可能在道德上造成危险。

[-] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['bænˌkɹɒft] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌærɪ'zəʊnə][ænd; ənd] [njuː] ['meksɪkəʊ] ([sæn; sɑːn]
[21] H . H . Bancroft , History of Arizona and New Mexico (San
[-] H . H . 班克罗夫特 , 历史 的 亚利桑那 和 新的 墨西哥 (圣
[fræn'sɪskəʊ] , -) , [piː] . - .
Francisco , 1889) , p . 258 .
弗朗西斯科 , -) , p . - .

[21] HH Bancroft，《亚利桑那州和新墨西哥州历史》（旧金山，1889 年），第 258 页。

[-] [doʊˈmɪŋˌgɛz] , ['mɪʃənz] , [pi:] . - .
[22] Domínguez , Missions , p . 336 .
[-] 多明格斯 , 任务 , p . - .

[22] 多明格斯，《使命》，第 14 页。 336.

[-] [ɑ:sf] , [lu:s] ['dɒkjumənts] , ['mɪʃ(ə)n] , - , [nəʊ] . ['sɛvən] .
[23] AASF , Loose Documents , Mission , 1782 , no . 7 .
[-] AASF , 松动的 文件 , 使命 , - , 不 . 7 .

[23] AASF，散页文件，使命，1782 年，第 7 号。

[-] [doʊˈmɪŋˌgɛz] , ['mɪʃənz] , [pi:] . - .
[24] Domínguez , Missions , p . 122 .
[-] 多明格斯 , 任务 , p . - .

[24] 多明格斯，《使命》，第 14 页。 122.

[-] ['ɪbɪd] . , [pi:] . - .
[25] Ibid . , p . 123 .
[-] 同上 . , p . - .

[25] 同上，第 123 页。

[-] ['bænˌkɹɒft] , [pi:] . - .
[26] Bancroft , p . 279 .
[-] 班克罗夫特 , p . - .

[26] Bancroft，第 279 页。

[-] [ɑ:sf] , [lu:s] ['dɒkjumənts] , ['mɪʃ(ə)n] , - , [nəʊ] . - .
[27] AASF , Loose Documents , Mission , 1795 , no . 13 .
[-] AASF , 松动的 文件 , 使命 , - , 不 . - .

[27] AASF，散页文件，使命，1795 年，第 13 号。

[-] ['ɪbɪd] . , - , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . [sɪks] , ['sɛvən] .
[28] Ibid . , 1796 , nos . 6 , 7 .
[-] 同上 . , - , 不 . 6 , 7 .

[28] 同上，1796 年，第 6、7 号。

[-] ['ɪbɪd] . , - , [nəʊ] . - .
[29] Ibid . , 1802 , no . 18 .
[-] 同上 . , - , 不 . - .

[29] 同上，1802 年，第 18 号。

[-] ['ɪbɪd] . , - , [ˌɛnˌoʊˈɛs] .
[30] Ibid . , 1820 , nos .
[-] 同上 . , - , 不 .

[30] 同上，1820 年，第 1111-1111 页。

- , - , - ; ['ɔ:lsəʊ][ɑ:(r)] . [i:] . ['twɪtʃəl] , [ðə; ði] ['spæniʃ] ['a:kaivz] [ɒv; əv] [nju:] ['meksɪkəʊ] (['si:də(r)]
15 , 21 , 38 ; also R . E . Twitchell , The Spanish Archives of New Mexico (Cedar
- , - , - ; 还 拉 . E . 特威切尔 , 这 西班牙语 档案 的 新的 墨西哥 (雪松
['ræpɪdz] , -) , [vɒl] .
Rapids , 1914) , vol .
急流 , -) , 卷 .

15、21、38；另见 RE Twitchell，《新墨西哥州西班牙档案》（锡达拉皮兹，1914 年），第 1 卷。

[ˌtu:ˈtu:] , [ˌpi: ˈpi:] . - , - .
2 , pp . 630 , 631 .
2 , pp . - , - .

2，第630、631页。

[-] [ɑ:sf] , [lu:s] ['dɒkjumənts] , ['mɪʃ(ə)n] , - , [ˌɛnˌoʊˈɛs] . - , - .
[31] AASF , Loose Documents , Mission , 1820 , nos . 12 , 21 .
[-] AASF , 松动的 文件 , 使命 , - , 不 . - , - .

[31] AASF，散页文件，使团，1820 年，第 12、21 号。

[-] ['ɪbɪd] . , - , [nəʊ] . ['sɛvən] .
[32] Ibid . , 1826 , no . 7 .
[-] 同上 . , - , 不 . 7 .

[32] 同上，1826 年，第 7 号。

[-] [dɒn] [æn'təʊnɪəʊ][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən]['iːgə(r)][tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz][fɜːst][pəʊst] ;
[33] Don Antonio was less than eager to accept his first post ;
[-] 大学教师 安东尼奥 曾是 较少的 比 渴望的 到 接受 他的 第一的 邮政 ;

[33] 唐·安东尼奥不太乐意接受他的第一份工作;

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]['djuːti] ([ɑːsf] , [ə'kaʊnts] , [bʊk] [lks'vaɪ] [
he had to be ordered to report to duty (AASF , Accounts , book lxvi [
[bɒks][sɪks]] ,
box 6] ,
他 有 到 是 订购 到 报告 到 责任 (AASF , 账户 , 书 六十六 [
盒子 6] ,

他必须奉命报到（AASF，账目，第66册[第6框]），

['eɪprəl] - , -) .
April 27 , 1826) .
四月 - , -) .

1826年4月27日）。

[-] [ɑːsf] , [pətɛntɛs] , - , [bʊk] [ˌɛl'ɛks'ɛks] , [bɒks][fɔːr] , [piː] . - .
[34] AASF , Patentes , 1831 , book lxx , box 4 , p . 25 .
[-] AASF , 专利 , - , 书 lxx , 盒子 4 , p . - .

[34] AASF，专利，1831 年，第 lxx 册，第 4 盒，第 25 页。

[-] ['ɪbɪd] . , [bʊk] [lksk'sɪɪiː] , [bɒks]['sɛvən] .
[35] Ibid . , book lxxiii , box 7 .
[-] 同上 . , 书 七十三 , 盒子 7 .

[35] 同上，第 lxxiii 册，方框 7。

[-] [ɑːsf] , [ə'kaʊnts] , [bʊk] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] , [bɒks][faɪv] .
[36] AASF , Accounts , book lxii , box 5 .
[-] AASF , 账户 , 书 lxii , 盒子 5 .

[36] AASF，账目，第 lxii 册，第 5 盒。

[-] [ɑːsf] , [luːs] ['dɒkjumənts] , [daɪ'ɒsɪsn] , - , [nəʊ] . - , [fɔː(r); fə(r)][ˌsæntu'ɑːrioʊ][ænd; ənd]
[37] AASF , Loose Documents , Diocesan , 1853 , no . 17 , for Santuario and
['kəʊ.tʃəˌtiː] ;
Cochiti ;
[-] AASF , 松动的 文件 , 教区 , - , 不 . - , 为了 圣所 和
科奇蒂 ;

[37] AASF，散页文件，教区，1853 年，第 17 号，关于 Santuario 和 Cochiti;

['ʌðə(r)] [ruːl] [bʊks] ['dɒkjumənt] [ˌpɛnɪ'tɛnti] ['tʃæptəz] [æt; ət] ['tʃɪməjəu] , [el] ['riːtoʊ] , [ænd; ənd] [taʊs] .
other rule books document penitente chapters at Chimayo , El Rito , and Taos .
其他 规则 图书 文档 忏悔者 章节 在 奇马约 , 埃尔 利托 , 和 陶斯 .

其他规则书记载了奇马约、埃尔里托和陶斯的忏悔章节。

[-] [dʒiːn][biː] . ['sælpɔɪnt] , ['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] (['bænɪŋ] , ['kælɪf] . , -) .
[38] Jean B . Salpointe , Soldiers of the Cross (Banning , Calif . , 1898) .
[-] 让 B . 萨尔波因特 , 士兵 的 这 叉 (禁止 , 加州 . , -) .

[38] Jean B. Salpointe，《十字军战士》（加利福尼亚州班宁，1898 年）。

[-] [ɑːsf] , [luːs] ['dɒkjumənts] , [daɪ'ɒsɪsn] , - , [nəʊ] . - .
[39] AASF , Loose Documents , Diocesan , 1856 , no . 12 .
[-] AASF , 松动的 文件 , 教区 , - , 不 . - .

[39] AASF，散页文件，教区，1856 年，第 12 号。

[-] ['twɪtʃəl] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
[40] Twitchell , pp . 533 - 534 .
[-] 特威切尔 , pp . - - - .

[40] Twitchell，第 533-534 页。

[-] ['bænˌkɹɒft] , [piː] . - .
[41] Bancroft , p . 665 .
[-] 班克罗夫特 , p . - .

[41] Bancroft，第 665 页。

[-] ['twɪtʃəl] , [piː] . - .
[42] Twitchell , p . 447 .
[-] 特威切尔 , p . - .

[42] Twitchell，第 447 页。

[-] ['ɪbɪd] . ,
[43] Ibid . ,
[-] 同上 . ,

[43] 同上，

[piː] . - , [frɒm; frəm][piː] . [biː] . ['piːnoʊ] , [noʊ'tiːsiːəs] - (- , -) ; [ænd; ənd][naɪnθ]
p . 449 , from P . B . Pino , Notícias históricas (Méjico , 1848) ; and Ninth
p . - , 从 P . B . 皮诺 , 新闻 - (- , -) ; 和 第九
[juː] . [es] . ['sensəs] (-) .
U . S . Census (1870) .
U . S . 人口普查 (-) .

p。 449，来自 PB Pino，Notícias históricas（梅希科，1848 年）；和第九次美国人口普查（1870 年）。

[ðə; ðɪ]['leɪtə(r)]['fɪgə(r)] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] ['əʊnli][ðə; ðɪ] [taʊn] ['prɒpə(r)] ; ['ɜːlɪə(r)] [stə'tɪstɪks] ['dʒen(ə)rəli]
The later figure may represent only the town proper ; earlier statistics generally
这 之后 数字 可能 代表 仅有的 这 镇 恰当的 ; 早些时候 统计数据 一般来说
[ɪn'kluːdɪd] ['aʊtlaɪɪŋ] ['setlmənts] .
included outlying settlements .
包括 边远 定居点 .

后一个数字可能仅代表城镇本身；早期的统计数据通常包括郊区居民点。

[ðə; ðɪ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mɔrɑːdəz]
The Architecture of the Moradas
这 建筑学 的 这 莫拉达斯

莫拉达斯的建筑

['fɪgə(r)] [ˌtuː'tuː] .
Figure 2 .
数字 2 .

图2。

[ðə; ðɪ] ['eəriə] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɑːmə] ['rɪvə(r)] , [juː] . [es] . ['haɪweɪ] - ,
The Abiquiú area , showing the Chama River , U . S . Highway 84 ,
这 阿比基乌 区域 , 显示 这 查马 河 , U . S . 公路 - ,

阿比基乌地区，图中可见查马河和美国84号公路。

[ænd; ənd]['saɪtɪŋ][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ([ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sæntəʊ][toʊ'mɑːs][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː]
and siting of buildings (the mission of Santo Tomás and the two
和 选址 的 建筑物 (这 使命 的 圣托 托马斯 和 这 二
[mɔrɑːdəz][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːkld]) .
moradas are circled) .
紫色 是 圈起来) .

以及建筑物的选址（圣托马斯教堂和两个莫拉达被圈了出来）。

[ɪn][ə; eɪ]['mɒd(ə)n][mæp] (['fɪgə(r)][ˌtuː'tuː]) , ['sɜ˞klz] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ænd; ənd][ɪts]

In	a	modern	map	(	Figure	2	)	,	circles	enclose	the	Mission	of	Abiquiú	and	its
在	一个	现代的	地图	(	数字	2	)	,	界	括	这	使命	的	阿比基乌	和	它是

[tuː] [ˌpɛnɪ'tɛnti] [mɔrɑːdəz] .

two	penitente	moradas	.
二	忏悔者	紫色	.

在现代地图（图 2）中，圆圈圈出了阿比基乌传教站及其两个忏悔室。

[ðə; ði][mɔrɑːdəz][laɪ] - ['miːtə(r)z] [iːst] [ænd; ənd] - ['miːtə(r)z] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn]['plɑːzə]['ɒntə]

The	moradas	lie	300	meters	east	and	400	meters	south	of	the	main	plaza	onto
这	紫色	说谎	-	米	东方	和	-	米	南	的	这	主要的	广场	到

[wɪtʃ] ['sæntəʊ][toʊ'mɑːs] ['mɪʃ(ə)n] ['feɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .

which	Santo	Tomás	Mission	faces	from	the	north	.
哪个	圣托	托马斯	使命	面孔	从	这	北	.

莫拉达斯位于主广场以东 300 米、以南 400 米处，圣托马斯教堂从北面面向主广场。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][mɔrɑːdəz] [rests] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['beriəl] [graʊnd] (['kæmpəʊ]['sæntəʊ]) ,

Between	the	moradas	rests	the	local	burial	ground	(	campo	santo	)	,
之间	这	紫色	休息	这	当地的	葬礼	地面	(	坎波	圣托	)	,

在两座茅屋之间是当地的墓地（campo santo），

[ə; eɪ] ['semətri] [ðæt] [sɜːrvz] [ˌpɛnɪ'tɛntiːz] [æz; əz] " ['kælvəri] " ([kæl'vɛriˌoʊ]) [ɪn][ðeə(r)] ['lentən] [ˌɑːr 'iː] -

a	cemetery	that	serves	penitentes	as	"	Calvary	"	(	calvario	)	in	their	Lenten	re	-
一个	公墓	那	服务	忏悔者	作为	"	加略山	"	(	卡尔瓦里奥	)	在	他们的	大斋期	关于	-

[ɪ'næktmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] .

enactment	of	the	Passion	.
颁布	的	这	热情	.

一座墓地，供忏悔者在四旬斋期间重现耶稣受难时作为“髑髅地”（calvario）。

[ˌpɛnɪ'tɛnti] [mɔrɑːdəz] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ə'dəʊbi] [kən'strʌkʃn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

Penitente	moradas	share	a	common	system	of	adobe	construction	with	the	religious
忏悔者	紫色	分享	一个	常见的	系统	的	Adobe	建造	和	这	宗教

[ænd; ənd] [də'mestɪk] [st'rʌktʃəz] [ɒv; əv] [njuː] ['meksɪkəʊ] .

and	domestic	structures	of	New	Mexico	.
和	国内的	结构	的	新的	墨西哥	.

忏悔者小屋与新墨西哥州的宗教和民居建筑一样，都采用了土坯建造系统。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [set] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['pʌd(ə)l] [ɜːθ] [də'rektli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['spænjədz] ,

While	the	Indians	set	walls	of	puddled	earth	directly	on	the	ground	,	the	Spaniards	,
尽管	这	印度人	放	墙壁	的	水坑	地球	直接地	在	这	地面	,	这	西班牙人	,

印第安人直接在地上堆砌泥墙，而西班牙人则.....

['fɒləʊɪŋ] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['presɪdənt] , [leɪd][ə'dəʊbi] [brɪks] [ɒn] [stəʊn] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

following	Moorish	precedent	,	laid	adobe	bricks	on	stone	foundations	.
下列的	摩尔式	先例	,	铺设	Adobe	砖块	在	石头	基础	.

效仿摩尔人的先例，在石头地基上铺设土坯砖。

['stændəd] [haʊs] - [saɪz] [ə'dəʊbi] ['ævərɪdʒ] - [baɪ] - [baɪ] - ['sɛntɪˌmiːtəz] .

Standard	house	-	size	adobes	average	15	by	30	by	50	centimeters	.
标准	房子	-	尺寸	土坯房	平均的	-	经过	-	经过	-	厘米	.

标准房屋大小的土坯房平均尺寸为 15 厘米 x 30 厘米 x 50 厘米。

[ə'dəʊbi] [brɪks] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] ['pækɪŋ] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [mʌd] , [sænd] ,

Adobe	bricks	are	made	by	packing	a	mixture	of	mud	,	sand	,
Adobe	砖块	是	制成	经过	包装	一个	混合物	的	泥	,	沙	,

土坯砖是由泥土、沙子和混凝土混合物夯实而成的。

[ænd; ənd] [strɔ:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wʊd] [freɪm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blɒk] [ðen] [ɪz] [nɒkt] [aʊt] ['ɒntə]

and	straw	into	a	wood	frame	from	which	the	block	then	is	knocked	out	onto
和	稻草	进入	一个	木头	框架	从	哪个	这	堵塞	然后	是	敲门	出去	到

[ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

the	ground	to	dry	in	the	sun	.
这	地面	到	干燥	在	这	太阳	.

将稻草放入木框中，然后将木块从木框中敲出，放在地上晒干。

[stəʊnz] [set][ɪn][ə'dəʊbi]['mɔ:tə(r)][prə'vaɪd][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

Stones	set	in	adobe	mortar	provide	a	foundation	.
石头	放	在	Adobe	砂浆	提供	一个	基础	.

用土坯砂浆砌成的石头构成了地基。

[ðə; ði][sʌn] - [draɪd] [brɪks] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ][leɪd][ɪn][ə'dəʊbi]['mɔ:tə(r)] , [fɔ:m] [ɪk'stɪəriə(r)] , [ləʊd] -

The	sun	-	dried	bricks	,	which	are	also	laid	in	adobe	mortar	,	form	exterior	,	load	-
这	太阳	-	干燥	砖块	,	哪个	是	还	铺设	在	Adobe	砂浆	,	形式	外部的	,	加载	-

['beərɪŋ] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ɪn'tɪəriə(r)] [pa:'tiʃənz] .

bearing	walls	and	interior	partitions	.
轴承	墙壁	和	内部的	分区	.

晒干的砖块用土坯砂浆砌成，构成外墙、承重墙和内墙隔断。

['spæniʃ] [ə'dəʊbi] [kən'strʌkʃn] ['ɔ:lsəʊ] [im'plɔi] [wʊd] .

Spanish	adobe	construction	also	employs	wood	.
西班牙语	Adobe	建造	还	雇佣	木头	.

西班牙的土坯建筑也使用木材。

['oʊpənɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [freɪmd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪntl] [ðæt] ['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] [wel] ['ɪntu:]

Openings	are	framed	and	closed	with	a	lintel	that	projects	well	into
开口	是	框	和	关闭	和	一个	楣	那	项目	出色地	进入

[ðə; ði] [wɔ:l] .

the	wall	.
这	墙	.

开口处用框架和过梁封闭，过梁深深地伸入墙内。

[ði:z] [rɪ'sest] ['lɪntl] ['feɪsɪz]['ɒf(ə)n][ɑ:(r); ə(r)][left][ɪk'spəʊzd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['plɑ:stərɪŋ] [ɒv; əv] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

These	recessed	lintel	faces	often	are	left	exposed	after	the	plastering	of	adjoining
这些	凹陷	楣	面孔	经常	是	左边	裸露	后	这	抹灰	的	相邻的

['sɜ:rfɪs] .

surfaces	.
表面	.

在相邻表面抹灰后，这些凹陷的过梁面通常会裸露在外。

[ru:fs] [ɑ:(r); ə(r)] ['trænzvɜ:s] [bi:mz] (['vi:gə]) , [wɪtʃ] [ɪn] [tɜ:n] [həʊld] [smɔ:l] [krɒs] ['brɑ:ntʃɪz] (

Roofs	are	transverse	beams	(	vigas	)	,	which	in	turn	hold	small	cross	branches	(	savinos
屋顶	是	横	光束	(	维加斯	)	,	哪个	在	转动	抓住	小的	叉	分支	(	萨维诺斯

) [ɔ:(r)][plæŋks] (['tæblə]) .

)	or	planks	(	tablas	)	.
)	或者	木板	(	塔布拉鼓	)	.

屋顶是横梁（vigas），横梁上又支撑着小的横杆（savinos）或木板（tablas）。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['leɪə(r)][ɒv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd][ə'dəʊbi]['plɑ:stə(r)][kləuziz][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [kræks] .

A	final	layer	of	brush	and	adobe	plaster	closes	the	surface	cracks	.
一个	最终的	层	的	刷子	和	Adobe	石膏	关闭	这	表面	裂缝	.

最后用刷子和土坯灰泥涂抹一层，封闭表面裂缝。

[plæŋk] [dreɪnz] ([kɑ:'nɑ:ləs]) , [rek'tæŋgjələ(r)][ɪn]['sekʃ(ə)n] , [li:d] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒft] [ru:f]

Plank	drains	(	canales	)	,	rectangular	in	section	,	lead	water	from	this	soft	roof
板	排水沟	(	运河	)	,	矩形的	在	部分	,	带领	水	从	这	柔软的	屋顶

['sɜ:fɪs] (['fɪgə(r)] [θri:]) .

surface	(	Figure	3	)	.
表面	(	数字	3	)	.

板条排水沟（沟槽），截面为矩形，将水从这个柔软的屋顶表面排出（图 3）。

[dəˈmestɪk] [əˈdəʊbi] [stˈrʌktʃəz] [ˈdɪfə(r)][frɒm; frəm] [ɪˌkliːziˈæstɪk] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn] [skeɪl] [ænd; ənd][ɪn][ˈspeɪʃ(ə)l]
Domestic **adobe** **structures** **differ** **from** **ecclesiastic** **buildings** **in** **scale** **and** **in** **spatial**
国内的 Adobe 结构 不同 从 牧师 建筑物 在 规模 和 在 空间
[əˈreɪndʒmənt] .
arrangement **.**
安排 .

民用土坯建筑与宗教建筑在规模和空间布局上有所不同。

[kəˈləʊniəl] [njuː] [ˈmeksɪkən] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrelətɪvli] [lɑːdʒ] , [ˌjuːnɪˈseljələ(r)][ˈspeɪsɪz] .
Colonial **New** **Mexican** **churches** **are** **relatively** **large** **,** **unicellular** **spaces** **.**
殖民 新的 墨西哥 教堂 是 相对地 大的 , 单细胞 空间 .

新墨西哥殖民时期的教堂是相对较大的单间式空间。

[ðeə(r)][ˈsɪmp(ə)l] [neɪv] [ˈvɒljuːm][ˈɒf(ə)n][ɪz] [meɪd] [ˈkruːsɪfɔːm][baɪ][ə; eɪ][ˈtrænsept] [huːz] [ˈhaɪə(r)] [ruːf]
Their **simple** **nave** **volume** **often** **is** **made** **cruciform** **by** **a** **transept** **whose** **higher** **roof**
他们的 简单的 中殿 体积 经常 是 制成 十字形 经过 一个 横隔 谁 更高 屋顶
[əˈlaʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈklɪəstɔːri] .
allows **for** **a** **clerestory** **.**
允许 为了 一个 高侧窗 .

它们简单的中殿空间通常通过一个十字形耳堂形成十字形，而耳堂较高的屋顶则允许安装高窗。

[ə; eɪ][ˈkwaɪə(r)][lɒft][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈentri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnærəʊd] ,
A **choir** **loft** **over** **the** **entry** **and** **a** **narrowed** **,**
一个 唱诗班 阁楼 超过 这 入口 和 一个 范围缩小 ,

入口上方有一个唱诗班席位，通道变窄了，

[ˈelɪveɪtɪd] [ˈsæŋktʃuəri] [ˈfɜːðə(r)] [ɑːˈtɪkjuleɪt] [ðə; ðɪ] [speɪs] [æt; ət] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [neɪv] .
elevated **sanctuary** **further** **articulate** **the** **space** **at** **each** **end** **of** **the** **nave** **.**
升高 避难所 更远 能言善辩 这 空间 在 每个 结尾 的 这 中殿 .

高架圣所进一步凸显了中殿两端的空间。

[ɪn][ˈkɒntrɑːst] ,
In **contrast** **,**
在 对比 ,

相比之下，

[hɪˈspænəʊ] [ˈhaʊzɪz] [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ləʊ] [rʊmz; ruːmz][set][ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɔː(r)] [gruːpt]
Hispano **houses** **consist** **of** **several** **low** **rooms** **set** **in** **a** **line** **or** **grouped**
西班牙语 房屋 由 的 一些 低的 房间 放 在 一个 线 或者 分组
[əˈraʊnd][ə; eɪ] [kɔːt] ([ˈplæsɪtə]) [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd] [pɔːtʃ] ([ˈpɔːtl]) [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] .
around **a** **court** **(** **placita** **)** **in** **which** **a** **gate** **and** **porch** **(** **portal** **)** **are** **placed** **.**
大约 一个 法庭 (广场) 在 哪个 一个 门 和 门廊 (门户网站) 是 放置 .

西班牙式房屋由几间低矮的房间组成，这些房间呈直线排列或围绕着一个庭院（placita）而建，庭院内设有大门和门廊（portal）。

[rʊmz; ruːmz] [ˈveəri] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtrænzvɜːs] [biːmz] ,
Rooms **vary** **in** **width** **according** **to** **the** **length** **of** **the** **transverse** **beams** **,**
房间 各不相同 在 宽度 根据 到 这 长度 的 这 横 光束 ,

房间的宽度根据横梁的长度而有所不同。

[wɪtʃ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə][sɪks]['miːtə(r)z] [lɒŋ] . [-]
which **usually** **are** **from** **four** **to** **six** **meters** **long** **.** **[** **44** **]**
哪个 通常 是 从 四 到 六 米 长的 . [-]

通常为四至六米长。[44]

[ðə; ðɪ] [ˈevrideɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈspeɪsɪz][ˌɪnˈsaɪd][ˈspæniʃ] - [njuː] [ˈmeksɪkən] [ˈhaʊzɪz] [tend][tuː; tə][kəmˈbaɪn]
The **everyday** **living** **spaces** **inside** **Spanish** **-** **New** **Mexican** **houses** **tend** **to** **combine**
这 每天 活的 空间 里面 西班牙语 - 新的 墨西哥 房屋 趋向 到 结合
[dəˈmestɪk] [ækˈtɪvətiz] [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ˈsɪmələ(r)][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd][ˈdeɪkɔː(r)] .
domestic **activities** **and** **to** **appear** **similar** **in** **space** **and** **decor** **.**
国内的 活动 和 到 出现 相似的 在 空间 和 装饰风格 .

西班牙新墨西哥式房屋内的日常生活空间往往融合了家庭活动，并且在空间和装饰上看起来比较相似。

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][hɪ'spænəʊ] [tʃɜ:tʃ] , [haʊ'evə(r)] , ['eəriəz][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['ju:sɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [mɑ:kt] [ɒf]

Inside	**a**	**Hispano**	**church**	**,**	**however**	**,**	**areas**	**of**	**special**	**useage**	**are**	**marked**	**off**
里面	一个	西班牙语	教会	,	然而	,	区域	的	特别的	使用情况	是	标记	离开

['klɪəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['vɒlju:m] .

clearly	**within**	**the**	**volume**	**.**
清楚地	之内	这	体积	.

然而，在西班牙教堂内部，特殊用途的区域在卷宗中都有明确的标记。

[ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [rɪ'kwaɪəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['speɪʃ(ə)l] ['tri:tmənt] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]

Celebration	**of**	**the**	**mass**	**requires**	**a**	**special**	**spatial**	**treatment**	**to**	**indicate**	**the**
庆典	的	这	大量的	需要	一个	特别的	空间	治疗	到	表明	这

['sæŋktʃuəri] .

sanctuary	**.**
避难所	.

举行弥撒需要特殊的空间布置来体现圣所的位置。

[ðɪs] ['eəriə][ɪz] ['emfəsaɪzd] [baɪ][æn; ən] [ɑ:tʃt] ['entri] , ['lætərəl][pi'læstə, 'pailæs-] , [reɪzd] [flɔ:(r)] ,

This	**area**	**is**	**emphasized**	**by**	**an**	**arched**	**entry**	**,**	**lateral**	**pilasters**	**,**	**raised**	**floor**	**,**
这	区域	是	强调	经过	一个	拱形	入口	,	侧	壁柱	,	提高	地面	,

[ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [kən'vɜ:dʒənt] [saɪd] [wɔ:lz] .

and	**characteristically**	**convergent**	**side**	**walls**	**.**
和	典型地	收敛	边	墙壁	.

该区域以拱形入口、侧柱、抬高的地板和独特的收敛式侧墙为特色。

[ði:z] ['slɑ:ntɪŋ] [wɔ:lz] [prə'vaɪd]['betə(r)] ['vɪʒn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['i:zɪə]

These	**slanting**	**walls**	**provide**	**better**	**vision**	**for**	**the**	**congregation**	**and**	**easier**
这些	斜	墙壁	提供	更好的	想象	为了	这	会众	和	更轻松

['mu:vmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['selibrənts] .

movement	**for**	**the**	**celebrants**	**.**
移动	为了	这	庆祝者	.

这些倾斜的墙壁为会众提供了更好的视野，也为主礼者提供了更便捷的行动空间。

[ðə; ði] [kən'vɜ:dʒənt] [wɔ:l] [ɒv; əv]['sæŋktʃu:ˌeri:z][ɪz]['ɒf(ə)n]['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] .

The	**convergent**	**wall**	**of**	**sanctuaries**	**is**	**often**	**visible**	**from**	**the**	**exterior**	**.**
这	收敛	墙	的	保护区	是	经常	可见的	从	这	外部的	.

圣所的汇聚墙通常从外面就能看到。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nəʊtwɜ:ði] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [kən'træktɪd] ['sæŋktʃuəri][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	**is**	**noteworthy**	**that**	**both**	**the**	**contracted**	**sanctuary**	**of**	**local**	**churches**	**and**	**the**
它	是	值得注意	那	两个都	这	合同	避难所	的	当地的	教堂	和	这

['lɪniə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [ɪn'tɪriərz] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɛnɪ'tɛnti] [mɔrɑ:dəz][ɒv; əv]

linear	**arrangement**	**of**	**domestic**	**interiors**	**appear**	**in**	**the**	**penitente**	**moradas**	**of**	**Abiquiú**
线性	安排	的	国内的	室内	出现	在	这	忏悔者	紫色	的	阿比基乌

.

:

.

值得注意的是，阿比基乌的忏悔者小屋中既有当地教堂的收缩式圣所，也有家庭内部的线性布局。

[ɪn][ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði] [mɔrɑ:dəz] (['fɪgə(r)][fɔ:r]) ,

In	**the**	**plans**	**of**	**the**	**Abiquiú**	**moradas**	**(**	**Figure**	**4**	**)**	**,**
在	这	计划	的	这	阿比基乌	紫色	(	数字	4	)	,

在阿比基乌莫拉达斯的规划图中（图 4），

[ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [rʊmz; ru:mz] [rɪ'vi:lz] [æn; ən]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði]

the	**identical**	**arrangement**	**of**	**the**	**three**	**rooms**	**reveals**	**an**	**origin**	**in**	**the**
这	完全相同的	安排	的	这	三	房间	揭示	一个	起源	在	这

['tɪpɪk(ə)l][hɪ'spænəʊ] [haʊs] [fɔ:m] .

typical	**Hispano**	**house**	**form**	**.**
典型的	西班牙语	房子	形式	.

这三个房间的布局完全相同，这表明它们起源于典型的西班牙式房屋形式。

[dʒɔːdʒ] ['kuːblər][hæz; həz] [əb'zɜːvd] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [mɔrɑːdəz] " [ɪz]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
George Kubler has observed that the design of moradas " is closer to the
乔治 库伯勒 有 观察到 那 这 设计 的 紫色 " 是 更近 到 这
[də'mestɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [njuː] ['meksɪkəʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .
domestic architecture of New Mexico than to the churches .
国内的 建筑学 的 新的 墨西哥 比 到 这 教堂 .

乔治·库布勒观察到，moradas 的设计"更接近新墨西哥州的民居建筑，而不是教堂建筑。

" [-] ['beɪnbrɪdʒ] ['bʌntɪŋ] [kən'fəːmz][ðə; ði] [haʊslaɪk] [fɔːm] [ɒv; əv][mɔrɑːdəz][bʌt; bət][nəʊts][ðeə(r)]
" [45] Bainbridge Bunting confirms the houselike form of moradas but notes their
" [-] 班布里奇 彩旗 确认 这 房子般的 形式 的 紫色 但 笔记 他们的
[læk] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'fɔːməti] . [-]
lack of uniformity . [46]
缺少 的 均匀性 . [-]

[45] 班布里奇·邦廷证实了紫翅椋鸟的房屋形状，但指出它们缺乏统一性。[46]

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə][mɔrɑːdəz][ɒv; əv][ðə; ði][el] - [plæn] ,
In comparison to moradas of the L - plan ,
在 比较 到 紫色 的 这 L - 计划 ,

与L型平面图的moradas相比，

[-] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['priː] - - [tiː] - [plæn] ['strʌktʃə(r)] [æt; ət] [ə'rɔɪəʊ] ['hɔndəu] ,
[47] and even of the pre - 1856 T - plan structure at Arroyo Hondo ,
[-] 和 甚至 的 这 预 - - T - 计划 结构 在 阿罗约 本多 ,

[47] 甚至包括 Arroyo Hondo 1856 年前的 T 形平面结构，

[-] [ðə; ði] [tuː] [ˌpɛnɪ'tɛnti] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] | [ʃeɪp] [wɪð] [wʌn]
[48] the two penitente buildings at Abiquiú preserve a simple | shape with one
[-] 这 二 忏悔者 建筑物 在 阿比基乌 保存 一个 简单的 | 形状 和 一
[sɪg'nɪfɪkənt] [ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [kən'træktɪd] ['tʃɑːnsl] .
significant variation — a contracted chancel .
重要的 变化 — 一个 合同 圣坛 .

[48] 阿比基乌的两座忏悔室建筑保留了简单的形状，只有一个显著的变化——收缩的圣坛。

['fɪgə(r)] [θriː] .
Figure 3 .
数字 3 .

图 3。

[nɔːθ] ['ruːfˌlaɪn] [ɒv; əv] [iːst] [mə'rɑːdə] , ['ʃəʊɪŋ] [ɪk'spəʊzd][endz][ɒv; əv] ['siːlɪŋ] [biːmz] (['viːgə]) ,
North roofline of east morada , showing exposed ends of ceiling beams (vigas) ,
北 屋顶线 的 东方 紫罗兰 , 显示 裸露 结束 的 天花板 光束 (维加斯) ,
['tʃɪmni] [ɒv; əv] ['ɒrətri] [stəʊv] ,
chimney of oratory stove ,
烟囱 的 演说 火炉 ,

东侧茅屋北侧屋顶线，露出天花板横梁（vigas）的末端，以及祈祷室炉灶的烟囱。

[ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][dreɪn] ([kə'næl]) .
and construction of water drain (canal) .
和 建造 的 水 流走 (运河) .

以及修建排水沟（运河）。

['fɪgə(r)] [fɔːr] .
Figure 4 .
数字 4 .

图 4。

[plænz][ɒv; əv] [saʊθ] [mə'rɑ:də] ([tɒp]) [ænd; ənd] [i:st] [mə'rɑ:də] (['bɒtəm]) : A=altar ; B=standard ;
Plans **of** **south** **morada** **(** **top** **)** **and** **east** **morada** **(** **bottom** **)** **:** **A=altar** **;** **B=standard** **;**
计划 的 南 紫罗兰 (顶部) 和 东方 紫罗兰 (底部) : A=altar ; B=standard ;
C=candelabra ; D=sandbox ;
C=candelabra **;** **D=sandbox** **;**
C=candelabra ; D=sandbox ;

南莫拉达（上）和东莫拉达（下）平面图：A=祭坛；B=旗帜；C=烛台；D=沙坑；

E=benches ; F=fireplace ; G=stove ; H=chest ; I=tub .
E=benches **;** **F=fireplace** **;** **G=stove** **;** **H=chest** **;** **I=tub** **.**
E=benches ; F=fireplace ; G=stove ; H=chest ; I=tub .

E=长凳；F=壁炉；G=炉子；H=箱子；I=浴缸。

[ðə; ði]['beɪsɪk] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔrɑ:dəz] (['fɪgəz] [faɪv][ænd; ənd][sɪks]) [ɪz][ə; eɪ]
The **basic** **form** **of** **the** **Abiquiú** **moradas** **(** **Figures** **5** **and** **6** **)** **is** **a**
这 基本的 形式 的 这 阿比基乌 紫色 (数据 5 和 6) 是 一个
[rek'tæŋgjələ(r)][bɒks] [ðæt] ['kləʊsli] [rɪ'zemb(ə)lz] [ˌnɪə'baɪ] ['haʊzɪz] .
rectangular **box** **that** **closely** **resembles** **nearby** **houses** **.**
矩形的 盒子 那 密切 类似 附近 房屋 .

阿比基乌莫拉达斯（图 5 和图 6）的基本形状是一个长方形盒子，与附近的房屋非常相似。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [lɒŋ] ,
Even **the** **long** **,**
甚至 这 长的 ,

即使是漫长的，

['wɪndəʊləs] [nɔ:θ] [fə'sɑ:d] [ɒv; əv][bəuθ] [mɔrɑ:dəz][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði][ʌn'brəʊkən] [wɔ:lz] [ɒv; əv]
windowless **north** **facade** **of** **both** **Abiquiú** **moradas** **recalls** **the** **unbroken** **walls** **of**
无窗 北 正面 的 两个都 阿比基乌 紫色 召回 这 未破 墙壁 的
['ɜ:lɪə(r)] [hɪ'spænəʊ] ['haʊzɪz] [ɪn] ['hɒstaɪl] ['frʌntɪə(r)]['ri:dʒənz] .
earlier **Hispano** **houses** **in** **hostile** **frontier** **regions** **.**
早些时候 西班牙语 房屋 在 敌对的 边境 地区 .

阿比基乌两座紫楼的北立面都没有窗户，让人想起早期西班牙人在敌对边境地区建造的房屋的完整墙壁。

[ðə; ði] [mɔrɑ:dəz] , [haʊ'evə(r)] , [pə'zes] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [də'mestɪk] [fɔ:m] — [ə; eɪ]
The **Abiquiú** **moradas** **,** **however** **,** **possess** **one** **exception** **to** **the** **domestic** **form** **—** **a**
这 阿比基乌 紫色 , 然而 , 具有 一 例外 到 这 国内的 形式 — 一个
['nærəud] , ['æksentɪd] [end] .
narrowed **,** **accented** **end** **.**
范围缩小 , 重音 结尾 .

然而，阿比基乌的紫色字母有一个例外，与当地的形式不同——结尾较窄且有重音。

[ɒn] [i:tʃ] [mə'rɑ:də][ðə; ði] [west] [end][ɪz] [blʌnt] [ænd; ənd] ['bʌtris] [baɪ][ə; eɪ]['seɪlɪənt] [bel] ['taʊə(r)]
On **each** **morada** **the** **west** **end** **is** **blunted** **and** **buttressed** **by** **a** **salient** **bell** **tower**
在 每个 紫罗兰 这 西方 结尾 是 钝化 和 支撑 经过 一个 显著的 钟 塔
[ɒv; əv] [stəʊnz] [leɪd][ɪn][ə'dəʊbi]['mɔ:tə(r)][ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [bɔ:dz] (['fɪgəz]
of **stones** **laid** **in** **adobe** **mortar** **and** **strengthened** **by** **horizontal** **boards** **(** **Figures**
的 石头 铺设 在 Adobe 砂浆 和 加强 经过 水平的 板 (数据
['sɛvən][ænd; ənd][eit]) .
7 **and** **8** **)** **.**
7 和 8) .

在每个 morada 上，西端都是钝的，并由突出的钟楼支撑，钟楼由石头砌成，用土坯砂浆砌成，并用水平木板加固（图 7 和图 8）。

[ðɪs] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔrɑ:dəz] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪˌkli:zi'æstɪk] [ɪn]
This **innovation** **in** **the** **form** **of** **the** **Abiquiú** **moradas** **appears** **to** **be** **ecclesiastic** **in**
这 创新 在 这 形式 的 这 阿比基乌 紫色 出现 到 是 牧师 在
['ɒrɪdʒɪn] .
origin **.**
起源 .

这种以 Abiquiú moradas 为形式的创新似乎起源于教会。

['fɪgə(r)] [faɪv] .
Figure **5** **.**
数字 5 .

图 5。

[saʊθ] [mə'rɑːdə] .
South **Morada** **.**
南 莫拉达 .

南莫拉达。

[saɪz] : - . - ['miːtə(r)z] [lɒŋ] , [faɪv] . - [waɪd] , [θriː] . - [haɪ] .
Size **:** **24** **.** **02** **meters** **long** **,** **5** **.** **41** **wide** **,** **3** **.** **51** **high** **.**
尺寸 : - . - 米 长的 , 5 . - 宽的 , 3 . - 高的 .

尺寸：长 24.02 米，宽 5.41 米，高 3.51 米。

[deɪt] : [ə'baʊt] - .
Date **:** **About** **1900** **.**
日期 : 关于 - .

日期：约1900年。

[ləʊ'keɪʃn] : - ['miːtə(r)z] [saʊθ] [ɒv; əv]['sæntəʊ][toʊ'mɑːs] [tʃɜːtʃ] [ɪn][meɪn]['plɑːzə] ; [siːn] [frɒm; frəm]
Location **:** **400** **meters** **south** **of** **Santo** **Tomás** **Church** **in** **main** **plaza** **;** **seen** **from**
地点 : - 米 南 的 圣托 托马斯 教会 在 主要的 广场 ; 已见 从
[ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːnə(r)] .
southeast **corner** **.**
东南 角落 .

位置：位于主广场圣托马斯教堂以南 400 米处；从东南角可以看到。

[ˌmænju'fæktʃə(r)] : [ə'dəʊbi] [brɪks] [ɒn] [stəʊn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ; [wʊd] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [freɪmz] .
Manufacture **:** **Adobe** **bricks** **on** **stone** **foundation** **;** **wood** **door** **and** **window** **frames** **.**
生产 : Adobe 砖块 在 石头 基础 ; 木头 门 和 窗户 框架 .

制造工艺：石砌地基上的土坯砖；木制门窗框。

['fɪgə(r)] [sɪks] .
Figure **6** **.**
数字 6 .

图 6。

[iːst] [mə'rɑːdə] .
East **Morada** **.**
东方 莫拉达 .

东莫拉达。

[saɪz] : - . - ['miːtə(r)z] [lɒŋ] , [fɔːr] . - [waɪd] , [θriː] . - [haɪ] .
Size **:** **28** **.** **82** **meters** **long** **,** **4** **.** **88** **wide** **,** **3** **.** **58** **high** **.**
尺寸 : - . - 米 长的 , 4 . - 宽的 , 3 . - 高的 .

尺寸：长 28.82 米，宽 4.88 米，高 3.58 米。

[deɪt] : 19th ['sentʃəri] .
Date **:** **19th** **century** **.**
日期 : 19th 世纪 .

日期：19世纪。

[ləʊ'keɪʃn] : - ['miːtə(r)z] [iːst] - [ˌsaʊθ'iːst] [ɒv; əv]['sæntəʊ][toʊ'mɑːs] [tʃɜːtʃ] [ɪn][meɪn]['plɑːzə] ; [siːn]
Location **:** **300** **meters** **east** **-** **southeast** **of** **Santo** **Tomás** **Church** **in** **main** **plaza** **;** **seen**
地点 : - 米 东方 - 东南 的 圣托 托马斯 教会 在 主要的 广场 ; 已见
[frɒm; frəm] [ˌnɔːθ'iːst] ['kɔːnə(r)] .
from **northeast** **corner** **.**
从 东北 角落 .

位置：位于主广场圣托马斯教堂东南偏东 300 米处；从东北角可以看到。

[ˌmænju'fæktʃə(r)] :
Manufacture **:**
生产 :

生产：

[ə'dəʊbi] [brɪks] [set] [ɒn] [stəʊn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ; [wʊd] [dreɪnz] ([kɑ:'nɑ:ləs]) [ænd; ənd] [bi:m] (['vi:gə]) [endz]
Adobe **bricks** **set** **on** **stone** **foundation** **;** **wood** **drains** **(** **canales** **)** **and** **beam** **(** **viga** **)** **ends**
Adobe 砖块 放 在 石头 基础 ; 木头 排水沟 (运河) 和 光束 (维加) 结束
[æt; ət] [tɒp] [ɒv; əv] [wɔ:l] .
at **top** **of** **wall** **.**
在 顶部 的 墙 .

土坯砖砌在石头地基上；木制排水沟（水渠）和梁（横梁）止于墙顶。

['fɪgə(r)] ['sɛvən] .
Figure **7** **.**
数字 7 .

图 7。

[west] [end] [ɒv; əv] [saʊθ] [mə'rɑ:də] , ['ʃəʊɪŋ] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [bel] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [kən'træktɪd]
West **end** **of** **south** **morada** **,** **showing** **construction** **of** **bell** **tower** **and** **contracted**
西方 结尾 的 南 紫罗兰 , 显示 建造 的 钟 塔 和 合同
['sæŋktʃuəri] [wɔ:lz] .
sanctuary **walls** **.**
避难所 墙壁 .

南莫拉达西端，显示钟楼的建造和已建成的圣殿墙。

['fɪgə(r)] [eit] .
Figure **8** **.**
数字 8 .

图 8。

[ˌnɔ:θ'west] [vju:] [ɒv; əv] [i:st] [mə'rɑ:də] , ['ʃəʊɪŋ] ['laɪmstəʊn] [slæb] [bel] ['taʊə(r)] [ɒn] [kən'træktɪd] [west]
Northwest **view** **of** **east** **morada** **,** **showing** **limestone** **slab** **bell** **tower** **on** **contracted** **west**
西北 看法 的 东方 紫罗兰 , 显示 石灰石 板 钟 塔 在 合同 西方
[end] .
end **.**
结尾 .

从西北方向看东莫拉达，可以看到收缩的西端上的石灰岩板钟楼。

[plænz] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃɪz] [bɪlt] [kləʊz] [tu:; tə] [ɪn] [taɪm] , ['dɪstəns] ,
Plans **of** **churches** **built** **close** **to** **Abiquiú** **in** **time** **,** **distance** **,**
计划 的 教堂 建造 关闭 到 阿比基乌 在 时间 , 距离 ,

阿比基乌附近教堂的建造计划，时间、距离，

[ænd; ənd] [ˌɔ:riən'teɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sɜ:vd] [æz; əz] ['sɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and **orientation** **could** **have** **served** **as** **sources** **for** **the** **design** **of** **the**
和 方向 可以 有 服务 作为 来源 为了 这 设计 的 这
[mɔrɑ:dəz] - [west] [endz] (['fɪgə(r)] [naɪn]) .
moradas **'** **west** **ends** **(** **Figure** **9** **)** **.**
紫色 - 西方 结束 (数字 9) .

方位可能为莫拉达西端的设计提供了灵感（图 9）。

['əʊnli] [faɪv] ['kilə,mi:təz] [i:st] [ɒv; əv] [stʊd] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] ['sæntə] ['rəʊzə] [di:]
Only **five** **kilometers** **east** **of** **Abiquiú** **stood** **the** **chapel** **dedicated** **to** **Santa** **Rosa** **de**
仅有的 五 公里 东方 的 阿比基乌 站立 这 教堂 投入的 到 圣诞老人 罗莎 德
['li:mə] .
Lima **.**
利马 .

在阿比基乌以东仅五公里处，矗立着一座献给圣罗莎·德·利马的小教堂。

[æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn] ['fɪgə(r)] 9f ,
As **shown** **in** **Figure** **9f** **,**
作为 所示 在 数字 9f ,

如图 9f 所示，

[ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ɪn] [ɪts] [west] [end] [hæd; həd] [ə; eɪ] [reɪzd] [flɔ:(r)] [ænd; ənd] ['flæŋkɪŋ] ['entri]
the **sanctuary** **in** **its** **west** **end** **had** **a** **raised** **floor** **and** **flanking** **entry**
这 避难所 在 它是 西方 结尾 有 一个 提高 地面 和 侧翼 入口
[pi'læstə, 'pailæs-] ,
pilasters **,**
壁柱 ,

教堂西端的圣殿地面抬高，入口两侧有壁柱。

['fi:tʃəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] - [west] [end] .
features **found** **in** **the** **east** **morada's** **west** **end** **.**
特征 成立 在 这 东方 - 西方 结尾 .

东莫拉达西端发现的特征。

[ðɪs] ['tʃæp(ə)l] [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['æktɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] -
This **chapel** **was** **dedicated** **about** **1744** **and** **was** **still** **active** **as** **a** **visíta**
这 教堂 曾是 投入的 关于 - 和 曾是 仍然 积极的 作为 一个 -
[frɒm; frəm] [ɪn] - . [-] [θru:] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
from **Abiquiú** **in** **1830** **.** **[** **49** **]** **Through** **this** **period** **and** **to** **the** **present** **,**
从 阿比基乌 在 - . [-] 通过 这 时期 和 到 这 展示 ,

这座小教堂大约于 1744 年落成，并于 1830 年仍作为阿比基乌 (Abiquiú) 的一个朝圣地使用。[49] 在此期间直至今日，

[ðə; ði] [ˌpɒpju'lærəti] [ɒv; əv] [seɪnt] [rəʊz] [ɒv; əv] ['li:mə] [hæz; həz] [pə'sistid] [æt; ət] .
the **popularity** **of** **Saint** **Rose** **of** **Lima** **has** **persisted** **at** **Abiquiú** **.**
这 人气 的 圣 玫瑰 的 利马 有 持续 在 阿比基乌 .

圣罗莎·德·利马在阿比基乌一直很受欢迎。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌnɪə'baɪ] ['tʃæp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['laɪkli] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪk(ə)l] [tʃɔɪs] [fɔ:(r); fə(r)]
Her **nearby** **chapel** **would** **have** **been** **a** **likely** **and** **logical** **choice** **for**
她 附近 教堂 会 有 到过 一个 可能 和 逻辑 选择 为了
[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['sæŋktʃuəri] [end] .
the **design** **of** **the** **morada's** **sanctuary** **end** **.**
这 设计 的 这 - 避难所 结尾 .

她附近的礼拜堂很可能是莫拉达圣所末端设计的一个合乎逻辑的选择。

['fɪgə(r)] [naɪn] .
Figure **9** **.**
数字 9 .

图 9。

[plænz] [ɒv; əv] [tu:] [mɔrɑ:dəz] [kəm'peəd] [tu:; tə] [nju:] ['meksɪkən] [tʃɜ:tʃɪz] [wɪð] [kən'træktɪd]
Plans **of** **two** **Abiquiú** **moradas** **compared** **to** **New** **Mexican** **churches** **with** **contracted**
计划 的 二 阿比基乌 紫色 比较的 到 新的 墨西哥 教堂 和 合同
['sæŋktʃu:ˌeri:z] :
sanctuaries **:**
保护区 :

将阿比基乌的两座莫拉达教堂的规划与新墨西哥州设有收缩式圣殿的教堂进行比较：

[ə; eɪ] , [saʊθ] [mə'rɑ:də] , [bi:] , [i:st] [mə'rɑ:də] ; [si:] , - ['mɪʃ(ə)n] ; [di:] , [sæn; sɑ:n] [mɪ'gel] [ɪn] ['sæntə]
A **,** **south** **morada** **,** **B** **,** **east** **morada** **;** **C** **,** **Zía** **Mission** **;** **D** **,** **San** **Miguel** **in** **Santa**
一个 , 南 紫罗兰 , B , 东方 紫罗兰 ; C , - 使命 ; D , 圣 米格尔 在 圣诞老人
[ˌef 'i:] ;
Fe **;**
铁 ;

A，南莫拉达，B，东莫拉达； C、齐亚使命； D、圣米格尔 (San Miguel)；

[iː] , ['sæntə] [kruz] ; [ef] , ['sæntə]['rəʊzə] ; [dʒiː] , ['ræntʃəuz][diː] [taʊs] ; [eɪtʃ] , [ðə; ði][ˌsæntu'ɑːrioʊ][æt; ət]

E	**,**	**Santa**	**Cruz**	**;**	**F**	**,**	**Santa**	**Rosa**	**;**	**G**	**,**	**Ranchos**	**de**	**Taos**	**;**	**H**	**,**	**the**	**santuario**	**at**
E	，圣诞老人	克鲁兹	；	F	，圣诞老人	罗莎	；	G	，	牧场	德	陶斯	；	H	，	这	圣所	在		

['tʃiməjəu] ; [ai] , ['kɔːrdəvə] .

Chimayo	**;**	**I**	**,**	**Córdova**	**.**
奇马约	；	我	，	科尔多瓦	.

E，圣克鲁斯； F，圣罗莎； G，兰乔斯德陶斯； H，奇马约的庇护所；我，科尔多瓦。

([frɒm; frəm]['kuːblər] , [rɪ'lɪdʒəs] ['ɑːkɪtektʃə(r)]

(	**From**	**Kubler**	**,**	**Religious**	**Architecture**
(	从	库伯勒	，	宗教	建筑学

（摘自库布勒，《宗教建筑》）

[[siː] [ˌɛfˈtiː'ɛn] . -]

[	**see**	**ftn**	**.**	**45**	**]**
[	看	ftn	.	-	]

[参见脚注 45]

: C=his ['fɪgə(r)][eit] ; D=28 , E=9 , F=34 , G=13 , H=22 , I=35 .)

:	**C=his**	**figure**	**8**	**;**	**D=28**	**,**	**E=9**	**,**	**F=34**	**,**	**G=13**	**,**	**H=22**	**,**	**I=35**	**.**	**)**
:	C=his	数字	8	；	D=28	，	E=9	，	F=34	，	G=13	，	H=22	，	I=35	.	)

：C=他的数字8；D=28，E=9，F=34，G=13，H=22，I=35。）

[ə; eɪ]['sekənd]['pɒsəb(ə)l] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'træktɪd] [endz][ɒv; əv][ðə; ði] [mɔrɑːdəz]

A	**second**	**possible**	**source**	**for**	**the**	**contracted**	**ends**	**of**	**the**	**Abiquiú**	**moradas**
一个	第二	可能的	来源	为了	这	合同	结束	的	这	阿比基乌	紫色

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][æt; ət]

would	**be**	**the**	**south**	**transept**	**chapel**	**of**	**the**	**Third**	**Order**	**of**	**St**	**.**	**Francis**	**at**
会	是	这	南	横隔	教堂	的	这	第三	命令	的	英石	.	弗朗西斯	在

['sæntə] [kruz] (['fɪgə(r)] 9e) .

Santa	**Cruz**	**(**	**Figure**	**9e**	**)**	**.**
圣诞老人	克鲁兹	(	数字	9e	)	.

阿比基乌·莫拉达斯收缩端的第二个可能来源是圣克鲁斯第三圣方济各会的南耳堂（图 9e）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] - [-] [ænd; ənd] [sɜːvd] [fræn'sɪskən] ['tə:ʃəri] ['ɪntuː]

It	**was**	**completed**	**shortly**	**before**	**1798**	**[**	**50**	**]**	**and**	**served**	**Franciscan**	**tertiaries**	**into**
它	曾是	完全的	不久	前	-	[	-	]	和	服务	方济会	三级	进入

[ðə; ði] 1830s .

the	**1830s**	**.**
这	1830s	.

它于 1798 年之前不久建成[50]，并为方济会第三会服务至 19 世纪 30 年代。

[plænz] [kəm'peəd] [ɪn] ['fɪgə(r)] [naɪn] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] [left] ['trænsept]['tʃæp(ə)l]

Plans	**compared**	**in**	**Figure**	**9**	**indicate**	**that**	**the**	**dimensions**	**of**	**this**	**left**	**transept**	**chapel**
计划	比较的	在	数字	9	表明	那	这	方面	的	这	左边	横隔	教堂

[æt; ət]['sæntə] [kruz] ['meʒə(r)] ['əʊnli][faɪv] [pə'sent] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

at	**Santa**	**Cruz**	**measure**	**only**	**five**	**percent**	**larger**	**than**	**the**	**chapel**	**room**	**of**	**the**
在	圣诞老人	克鲁兹	措施	仅有的	五	百分比	更大的	比	这	教堂	房间	的	这

[iːst] [mə'rɑːdə][æt; ət] ,

east	**morada**	**at**	**Abiquiú**	**,**
东方	紫罗兰	在	阿比基乌	,

图 9 中比较的平面图表明，圣克鲁斯教堂左侧耳堂的尺寸仅比阿比基乌教堂东侧的礼拜堂大 5%。

[ænd; ənd][ðə; ði][plænz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'viːl] [kən'træktɪd] ['tʃɑːnsl] [wɔːlz] [æt; ət][bəuθ][ləʊ'keɪʃənz] .

and	**the**	**plans**	**also**	**reveal**	**contracted**	**chancel**	**walls**	**at**	**both**	**locations**	**.**
和	这	计划	还	揭示	合同	圣坛	墙壁	在	两个都	地点	.

图纸还显示，这两个地点都已建成了承包式圣坛墙。

[ðə; ði] ['kɒnsept] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'strɪktɪd] ['sæŋktʃuəri] [æz; əz] [si:n] [ɪn] [mɔrɑ:dəz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn]

The	concept	of	a	constricted	sanctuary	as	seen	in	Abiquiú	moradas	originated	in
这	概念	的	一个	收缩	避难所	作为	已见	在	阿比基乌	紫色	起源于	在

['ɜ:lɪə(r)] ['spæniʃ] [ænd; ənd] ['meksɪkən] [tʃɜ:tʃɪz] .

earlier	Spanish	and	Mexican	churches	.
早些时候	西班牙语	和	墨西哥	教堂	.

在阿比基乌·莫拉达斯教堂中看到的封闭式圣所的概念起源于早期的西班牙和墨西哥教堂。

[ɪn] - ,

In	1479	,
在	-	,

1479年，

['ɑ:kɪtekt] [hwɑ:n; 'dʒu:ən] [gwɑ:s] [ju:st] [ə; eɪ] [ˌtræpɪ'zɔɪdəl] [æps] [plæn] [ɪn] [sæn; sɑ:n] [hwɑ:n; 'dʒu:ən] [di:] [lɔ:s]

architect	Juan	Guas	used	a	trapezoidal	apse	plan	in	San	Juan	de	los
建筑师	胡安	瓜斯	用过的	一个	梯形	后殿	计划	在	圣	胡安	德	洛杉矶

['reɪˌɛz] [æt; ət] [tə'li:dəʊ] [ænd; ənd] ,

Reyes	at	Toledo	and	,
雷耶斯	在	托莱多	和	,

建筑师 Juan Guas 在托莱多的圣胡安德洛斯雷耶斯使用了梯形后殿计划，

[baɪ] - , [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntu:] [ə'mɛrɪkəz] [fɜ:st] [kə'θi:drəl] [æt; ət] ['sæntəʊ] [də'mɪŋgəʊ] .

by	1512	,	the	design	found	its	way	into	America's	first	cathedral	at	Santo	Domingo	.
经过	-	,	这	设计	成立	它是	方式	进入	美国的	第一的	大教堂	在	圣托	多明戈	.

到 1512 年，这种设计被运用到圣多明各的美国第一座大教堂中。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ,

Within	the	first	century	of	Spanish	colonization	,
之内	这	第一的	世纪	的	西班牙语	殖民化	,

在西班牙殖民统治的第一个世纪内，

[kən'træktɪd] ['sæŋktʃuəri] [wɔ:lz] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['meɪnlənd] [ɪn] - [rɪ'vaɪzd] [plæn]

contracted	sanctuary	walls	appeared	on	the	American	mainland	in	Arciniega's	revised	plan
合同	避难所	墙壁	出现	在	这	美国人	大陆	在	-	修改	计划

[fɔ:(r); fə(r)] ['meksɪkəʊ] ['sɪtiz] [kə'θi:drəl] ([pəʊst] - -) [-] [ænd; ənd] ,

for	Mexico	City's	Cathedral	(	post	-	1584	)	[	51	]	and	,
为了	墨西哥	城市的	大教堂	(	邮政	-	-	)	[	-	]	和	,

在阿尔西涅加为墨西哥城大教堂修订的计划（1584 年后）中，美洲大陆出现了收缩的圣殿墙[51]，

[ə'gen] , [ɪn] [nju:] ['meksɪkəʊ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [fɜ:st] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [stəʊn] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,

again	,	in	New	Mexico	,	where	it	first	appeared	at	the	stone	mission	of	Zía	,
再次	,	在	新的	墨西哥	,	在哪里	它	第一的	出现	在	这	石头	使命	的	-	,

此外，在新墨西哥州，它最早出现在齐亚石教堂遗址。

[bɪlt] [ə'baʊt] - (['fɪgə(r)] 9c) .

built	about	1614	(	Figure	9c	)	.
建造	关于	-	(	数字	9c	)	.

建于约 1614 年（图 9c）。

[wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['prɒvɪns] ,

Once	established	in	the	Franciscan	province	,
一次	已确立的	在	这	方济会	省	,

一旦在方济会省站稳脚跟，

[ðə; ði] ['kɒnsept] [ɒv; əv] [kən'və:dʒɪŋ] ['sæŋktʃuəri] [wɔ:lz] [sə'vaivd] [ðə; ði] - ['ɪndiən] [rɪ'vəʊlt] [ænd; ənd]

the	concept	of	converging	sanctuary	walls	survived	the	1680	Indian	revolt	and
这	概念	的	收敛	避难所	墙壁	幸存下来	这	-	印度	反叛	和

[rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] [ri:'kɒŋkwest] [ɒv; əv] [nju:] ['meksɪkəʊ] [ɪn] - .

returned	with	the	reconquest	of	New	Mexico	in	1693	.
返回	和	这	夺回	的	新的	墨西哥	在	-	.

汇聚式庇护墙的概念在 1680 年印第安人起义中幸存下来，并在 1693 年新墨西哥州的收复中再次出现。

['spænjədz] [reɪzd] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] ['mɪʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][æt; ət]['sæntə][ˌef 'iː] ([sæn; sɑːn]
Spaniards **raised** **and** **rebuilt** **missions** **from** **the** **capital** **at** **Santa** **Fe** **(** **San**
西班牙人 提高 和 重建 任务 从 这 首都 在 圣诞老人 铁 (圣
[mɪ'gel] , [ˌriː'bɪlt] - ;
Miguel **,** **rebuilt** **1710** **;**
米格尔 , 重建 - ;

西班牙人从首都圣菲（圣米格尔，1710 年重建）起草并重建了传教站；

['fɪgə(r)] 9d) [nɔːθ] [tuː; tə] [taʊs] ([sæn; sɑːn][dʒe'rɔni,məu] , -) .
Figure **9d** **)** **north** **to** **Taos** **(** **San** **Geronimo** **,** **1706** **)** **.**
数字 9d) 北 到 陶斯 (圣 杰罗尼莫 , -) .

图 9d）向北至陶斯（圣杰罗尼莫，1706 年）。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] 18th ['sentʃəri] , [ɪn][ə; eɪ] [θriː] - [tuː; tə] - [wʌn]['reɪʃiəʊ] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [njuː]
Throughout **the** **18th** **century** **,** **in** **a** **three** **-** **to** **-** **one** **ratio** **,** **the** **churches** **of** **New**
自始至终 这 18th 世纪 , 在 一个 三 - 到 - 一 比率 , 这 教堂 的 新的
['meksɪkəʊ] [juːst] [ðə; ði] [kən'træktɪd] ,
Mexico **used** **the** **contracted** **,**
墨西哥 用过的 这 合同 ,

整个18世纪，新墨西哥州的教堂以三比一的比例使用缩写形式，

[æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks] , ['sæŋktʃuəri] .
as **opposed** **to** **the** **box** **,** **sanctuary** **.**
作为 反对 到 这 盒子 , 避难所 .

与盒子、庇护所相对。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿比奎乌的忏悔者莫拉达斯(The Penitente Moradas of Abiquiú)

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] 19th ['sentʃəri] , [tʃɜːtʃɪz] [æt; ət]['ræntʃəuz][diː][taʊs] (- - - [-] ; ['fɪgə(r)] 9g
In the early 19th century , churches at Ranchos de Taos (1805 - 1815 [52] ; Figure 9g
在 这 早期的 19th 世纪 , 教堂 在 牧场 德 陶斯 (- - - [-] ; 数字 9g
) ,
) ,
) ,

19 世纪初，兰乔斯德陶斯教堂（1805-1815 年[52]；图 9g)，

['tʃiməjəu] ([ə'baʊt] - ; ['fɪgə(r)] 9h) , [ænd; ənd]['kɔːrdəvə] (['ɑːftə(r)] - ;
Chimayo (about 1810 ; Figure 9h) , and Córdova (after 1830 ;
奇马约 (关于 - ; 数字 9h) , 和 科尔多瓦 (后 - ;

奇马约（约 1810 年；图 9h）和科尔多瓦（1830 年后；

['fɪgə(r)] 9i) [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [ˌtræpɪ'zɔɪdəl] ['sæŋktʃuəri] [fɔːm] .
Figure 9i) continued to employ the trapezoidal sanctuary form .
数字 9i) 持续 到 采用 这 梯形 避难所 形式 .

图 9i) 继续采用梯形圣所形式。

[baɪ] [ˌmɪd'sɛntʃəri] , [ˌpɛnɪ'tɛnti] ['brʌðəhʊd] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['æktɪv] [ɪn] [ðiːz]
By midcentury , penitente brotherhoods are known to have been active in these
经过 20世纪中期 , 忏悔者 兄弟会 是 已知 到 有 到过 积极的 在 这些
['vɪlɪdʒ] ,
villages ,
村庄 ,

据记载，到19世纪中叶，忏悔兄弟会已在这些村庄十分活跃。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [st'rʌktʃəz] [kʊd; kəd][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɪn]
and the local ecclesiastic structures could have acted as an influence in
和 这 当地的 牧师 结构 可以 有 行动 作为 一个 影响 在
[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɛnɪ'tɛnti] [mɔrɑːdəz][æt; ət] .
the design of the penitente moradas at Abiquiú .
这 设计 的 这 忏悔者 紫色 在 阿比基乌 .

当地的宗教建筑可能对阿比基乌的忏悔者小屋的设计产生了影响。

[ɪn] ['sʌməri] , [ðə; ði][mɔrɑːdəz][æt; ət] [ɑː(r); ə(r)] [trə'dɪʃən(ə)l] ['riːdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɪn][mə'tɪərɪəl]
In summary , the moradas at Abiquiú are traditional regional buildings in material
在 概括 , 这 紫色 在 阿比基乌 是 传统的 区域 建筑物 在 材料
[ænd; ənd][ɪn]['beɪsɪk] [fɔːm] .
and in basic form .
和 在 基本的 形式 .

总而言之，阿比基乌的莫拉达斯建筑在材料和基本形式上都是传统的地区性建筑。

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [west] [end][ɒv; əv] [iːtʃ] ['bɪldɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
The pointed west end of each building , however ,
这 尖 西方 结尾 的 每个 建筑 , 然而 ,

然而，每栋建筑的西端都是尖的，

[ɪz][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['ʌðəwaɪz] ['tɪpɪk(ə)l] [də'mestɪk] [dɪ'zaɪn] .
is an ecclesiastic innovation in an otherwise typical domestic design .
是 一个 牧师 创新 在 一个 否则 典型的 国内的 设计 .

这是在典型的家庭设计中融入的一项教会创新。

[ðiːz] [mɔrɑːdəz] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [dɪ'zaɪn] ['veəriənt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['spæniʃ] -
These **moradas** **provide** **a** **significant** **design** **variant** **in** **the** **history** **of** **Spanish** **-**
这些 紫色 提供 一个 重要的 设计 变体 在 这 历史 的 西班牙语 -
[ə'merɪkən] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn] [njuː] ['meksɪkəʊ] .
American **architecture** **in** **New** **Mexico** **.**
美国人 建筑学 在 新的 墨西哥 .

这些 moradas 为新墨西哥州的西班牙裔美国建筑史提供了一个重要的设计变体。

[-] [ðə; ði] " [hɔːl] [ɒv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pɑːst] " [ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɒv; əv]
[**44** **]** **The** **"** **Hall** **of** **Everyday** **Life** **in** **the** **American** **Past** **"** **in** **the** **Museum** **of**
[-] 这 " 大厅 的 每天 生活 在 这 美国人 过去的 " 在 这 博物馆 的
['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [tek'nɒlədʒi] ([smɪθ'səʊni.ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
History **and** **Technology** **(** **Smithsonian** **Institution** **,**
历史 和 技术 (史密森尼 机构 ,

[44] 史密森尼学会历史与技术博物馆中的"美国过去日常生活展厅"

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .) [dɪ'spleɪz] [æn; ən] [ɪn'tɪərɪə(r)] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spæniʃ] - [njuː] ['meksɪkən]
Washington **,** **D** **.** **C** **.** **)** **displays** **an** **interior** **typical** **of** **a** **Spanish** **-** **New** **Mexican**
华盛顿 , D . C .) 显示器 一个 内部的 典型的 的 一个 西班牙语 - 新的 墨西哥
[ə'dəʊbi] [haʊs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - .
adobe **house** **of** **about** **1800** **.**
Adobe 房子 的 关于 - .

华盛顿特区）展示了 1800 年左右典型的西班牙-新墨西哥土坯房的内部结构。

[-] [dʒɔːdʒ] ['kuːblər] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [njuː] ['meksɪkəʊ] ([ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [sprɪŋz] ,
[**45** **]** **George** **Kubler** **,** **The** **Religious** **Architecture** **of** **New** **Mexico** **(** **Colorado** **Springs** **,**
[-] 乔治 库伯勒 , 这 宗教 建筑学 的 新的 墨西哥 (科罗拉多州 斯普林斯 ,
-) , [piː] . [eɪtθ] .
1940 **)** **,** **p** **.** **viii** **.**
-) , p . 八 .

[45] George Kubler，《新墨西哥州的宗教建筑》（科罗拉多斯普林斯，1940 年），第 viii 页。

[-] ['beɪnbrɪdʒ] ['bʌntɪŋ] , [taʊs] [ə'dəʊbi] (['sæntə] [ˌef 'iː] , -) , [piː] . - .
[**46** **]** **Bainbridge** **Bunting** **,** **Taos** **Adobes** **(** **Santa** **Fe** **,** **1964** **)** **,** **P** **.** **54** **.**
[-] 班布里奇 彩旗 , 陶斯 土坯房 (圣诞老人 铁 , -) , P . - .

[46] Bainbridge Bunting，Taos Adobes（圣达菲，1964 年），第 54 页。

[-] [el] - [plæn] [mɔrɑːdəz] [ɑː(r); ə(r)] ['piktʃəd] [baɪ] ['wʊdwəd] [[siː] [ˌɛf'tiː'ɛn] . -] [ɪn] [ə; eɪ] -
[**47** **]** **L** **-** **plan** **moradas** **are** **pictured** **by** **Woodward** **[** **see** **ftn** **.** **13** **]** **in** **a** **1925**
[-] L - 计划 紫色 是 如图所示 经过 伍德沃德 [看 ftn . -] 在 一个 -
['fəʊtəgrɑːf] [æt; ət] [sæn; sɑːn] ['meɪˌtiəʊ] ,
photograph **at** **San** **Mateo** **,**
照片 在 圣 马特奥 ,

[47]伍德沃德在1925年拍摄的圣马特奥照片中描绘了L形平面的moradas[见脚注13]，

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mə'rɑːdə] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [tʃɑːlz] [ef] . ['lʌmɪs] , [lænd] [ɒv; əv] ['pəʊkəʊ]
a **different** **morada** **from** **that** **illustrated** **in** **Charles** **F** **.** **Lummis** **,** **Land** **of** **Poco**
一个 不同的 紫罗兰 从 那 插图 在 查尔斯 F . 卢米斯 , 土地 的 poco
['tiːˌɛmpoʊ] ([njuː] [jɔːk] ,
Tiempo **(** **New** **York** **,**
节奏 (新的 约克 ,

与查尔斯·F·卢米斯在《短暂之地》（纽约）中描绘的莫拉达不同，

-) , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['wʊdwəd] ['fəʊtəgrɑːf] [[siː] [ˌɛf'tiː'ɛn] . -] ['teɪkən] [ɒn] [ðə; ði]
1897 **)** **,** **as** **well** **as** **in** **another** **Woodward** **photograph** **[** **see** **ftn** **.** **13** **]** **taken** **on** **the**
-) , 作为 出色地 作为 在 其他 伍德沃德 照片 [看 ftn . -] 已采取 在 这
[rəʊd] [tuː; tə] ['tʃiməjəu] .
road **to** **Chimayo** **.**
路 到 奇马约 .

1897 年），以及伍德沃德在前往奇马约的路上拍摄的另一张照片[见脚注 13]。

[el] . [biː] . [prɪns] , ['spæniʃ] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [njuː] ['meksɪkəʊ] (['siːdə(r)]['ræpɪdz] , -) ,
L . B . Prince , Spanish Mission Churches of New Mexico (Cedar Rapids , 1915) ,
L . B . 王子 , 西班牙语 使命 教堂 的 新的 墨西哥 (雪松 急流 , -) ,

LB Prince，《新墨西哥州的西班牙传教教堂》（锡达拉皮兹，1915 年），

[ʃəʊz] [æn; ən][el] - [plæn][mə'rɑːdə][nɪə(r)][læs] ['veɪgəs] .
shows an L - plan morada near Las Vegas .
演出 一个 L - 计划 紫罗兰 靠近 拉斯 拉斯维加斯 .

显示拉斯维加斯附近的 L 型莫拉达。

[wɒz; wəz][ðə; ði][el] - [plæn] [haʊs] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [rɪ'kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)]['strʌktʃə(r)]
Was the L - plan house an unconscious recall of the more secure structure
曾是 这 L - 计划 房子 一个 无意识 记起 的 这 更多的 安全的 结构
[ðæt] [kəm'pliːtli] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ]['plæsɪtə] ?
that completely enclosed a placita ?
那 完全地 内 一个 广场 ?

L 形房屋是否是人们潜意识里对完全封闭广场的更安全结构的回忆?

[-] ['bʌntɪŋ] , [piː] . - .
[48] Bunting , p . 56 .
[-] 彩旗 , p . - .

[48] Bunting，第 56 页。

['ɑːftə(r)] - [ðə; ði] [ə'rɔɪəʊ] ['hɔndəu][mə'rɑːdə] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['praɪvət] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['lærɪ] [fræŋks] .
After 1960 the Arroyo Hondo morada became the private residence of Larry Franks .
后 - 这 阿罗约 本多 紫罗兰 成为 这 私人的 住宅 的 拉里 弗兰克斯 .

1960 年后，Arroyo Hondo morada 成为 Larry Franks 的私人住宅。

[-] [ɑːsf] , [luːs] ['dɒkjumənts] , ['mɪʃ(ə)n] , - ([meɪ] -) .
[49] AASF , Loose Documents , Mission , 1829 (May 27) .
[-] AASF , 松动的 文件 , 使命 , - (可能 -) .

[49] AASF，散页文件，使团，1829 年（5 月 27 日）。

[-] ['kuːblər] , [rɪ'lɪdʒəs] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [piː] . - .
[50] Kubler , Religious Architecture , p . 103 .
[-] 库伯勒 , 宗教 建筑学 , p . - .

[50] Kubler，《宗教建筑》，第 103 页。

[-] [dʒɔːdʒ] ['kuːblər][ænd; ənd]['mɑːtɪn]['sɔːriə] ,
[51] George Kubler and Martin Soria ,
[-] 乔治 库伯勒 和 马丁 索里亚 ,

[51] 乔治·库布勒和马丁·索里亚，

[ðə; ði] [ɑːt] [ænd; ənd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːtʃʊgl] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'merɪkən]
The Art and Architecture of Spain and Portugal and Their American
这 艺术 和 建筑学 的 西班牙 和 葡萄牙 和 他们的 美国人
[də'mɪnjənz] , - [tuː; tə] - (['bɔːltɪmɔː(r)] ,
Dominions , 1500 to 1800 (Baltimore ,
领地 , - 到 - (巴尔的摩 ,

西班牙和葡萄牙及其美洲属地的艺术与建筑，1500年至1800年（巴尔的摩，

-) , [ˌpiː 'piː] . [θriː] , - , - .
1959) , pp . 3 , 64 , 74 .
-) , pp . 3 , - , - .

1959 年），第 3、64、74 页。

[-] [iː] . [bɔɪd] , ['ɪntəvjuː] , ['eɪprəl] - .
[52] E . Boyd , interview , April 1966 .
[-] E . 博伊德 , 面试 , 四月 - .

[52] E. Boyd，访谈，1966 年 4 月。

['bɪldɪŋ] [deɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃɜːtʃ] .

Building	**date**	**of**	**about**	**1780**	**usually**	**is**	**given**	**for**	**the**	**present**	**church**	**.**
建筑	日期	的	关于	-	通常	是	给定	为了	这	展示	教会	.

通常认为，现存教堂的建造日期约为 1780 年。

[bɔɪd] , [haʊ'evə(r)] , [steɪts] [ðæt] ['dɒkjumənts][ɪn] [ɑːsf] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [triː] - [rɪŋ] [deɪts] ['gɪv(ə)n][ɪn]

Boyd	**,**	**however**	**,**	**states**	**that**	**documents**	**in**	**AASF**	**support**	**the**	**tree**	**-**	**ring**	**dates**	**given**	**in**
博伊德	,	然而	,	各州	那	文件	在	AASF	支持	这	树	-	戒指	日期	给定	在

['kuːblər] .

Kubler	**.**
库伯勒	.

然而，博伊德表示，AASF 中的文件支持库布勒给出的树木年轮年代。

[rɪ'lɪdʒəs] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [piː] . - , [æz; əz] 1816±10 .

Religious	**Architecture**	**,**	**p**	**.**	**121**	**,**	**as**	**1816±10**	**.**
宗教	建筑学	,	p	.	-	,	作为	1816±10	.

宗教建筑，第 121 页，1816±10 年。

[ɪn'tɪəriə(r)] [speɪs] [ænd; ənd]['aːrtifækts]

Interior	**Space**	**and**	**Artifacts**
内部的	空间	和	文物

室内空间与器物

[ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌpɛnɪ'tɛnti] [mɔrɑːdəz][ɒv; əv] (['fɪgə(r)][fɔːr]) [rɪ'viːl] [æn; ən]

The	**plans**	**of**	**the**	**two**	**penitente**	**moradas**	**of**	**Abiquiú**	**(**	**Figure**	**4**	**)**	**reveal**	**an**
这	计划	的	这	二	忏悔者	紫色	的	阿比基乌	(	数字	4	)	揭示	一个

[aɪ'dentɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ɪn'tɪəriə(r)] [speɪs] .

identical	**arrangement**	**of**	**interior**	**space**	**.**
完全相同的	安排	的	内部的	空间	.

阿比奎的两座忏悔室（图 4）的平面图显示了相同的内部空间布局。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [rʊmz; ruːmz][ɪn] [iːtʃ] [mə'rɑːdə] : ([wʌn]) [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [west] [end]

There	**are**	**three**	**rooms**	**in**	**each**	**morada**	**:**	**(**	**1**	**)**	**the**	**longest**	**is**	**on**	**the**	**west**	**end**
那里	是	三	房间	在	每个	紫罗兰	:	(	1	)	这	最长	是	在	这	西方	结尾

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

每个莫拉达（morada）有三个房间：（1）最长的房间位于西端，

[wɪð] [ɪts] [kən'strɪktɪd] ['sæŋktʃuəri] [speɪs] , [ækts][æz; əz][æn; ən] ['ɒrətri] ; ([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði]['sentə(r)] [ruːm]

with	**its**	**constricted**	**sanctuary**	**space**	**,**	**acts**	**as**	**an**	**oratory**	**;**	**(**	**2**	**)**	**the**	**center**	**room**
和	它是	收缩	避难所	空间	,	行为	作为	一个	演说	;	(	2	)	这	中心	房间

[sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪsti] ;

serves	**as**	**a**	**sacristy**	**;**
服务	作为	一个	圣器室	;

（1）其狭窄的圣所空间用作祈祷室；（2）中央房间用作圣器室；

[ænd; ənd] ([θriː]) [ðə; ði] [iːst] [ruːm] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['stɔːrɪdʒ] .

and	**(**	**3**	**)**	**the**	**east**	**room**	**is**	**for**	**storage**	**.**
和	(	3	)	这	东方	房间	是	为了	贮存	.

（3）东边的房间是储藏室。

[ðə; ði]['əʊnli]['meɪdʒə(r)] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [mɔrɑːdəz][ɪz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]

The	**only**	**major**	**difference**	**between**	**the**	**two**	**moradas**	**is**	**the**	**length**	**of**	**the**
这	仅有的	主要的	不同之处	之间	这	二	紫色	是	这	长度	的	这

['stɔːrɪdʒ] [ruːm] ,

storage	**room**	**,**
贮存	房间	,

这两个茅屋之间唯一的显著区别在于储藏室的长度。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nɪəli] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [mə'rɑ:də] .

which	is	nearly	twice	as	long	in	the	east	morada	.
哪个	是	几乎	两次	作为	长的	在	这	东方	紫罗兰	.

东部的莫拉达长度几乎是南部的两倍。

[ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [sɪmə'lærətɪz] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [sə'dʒest] [ðæt] [wʌn] [sɜ:vd] [æz; əz] [ðə; ði]['mɒd(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]

The	remarkable	similarities	in	design	suggest	that	one	served	as	the	model	for
这	卓越	相似之处	在	设计	建议	那	一	服务	作为	这	模型	为了

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

the	other	;
这	其他	;

设计上的显著相似性表明，其中一个是另一个的原型;

['ləʊk(ə)l]['ɔ:rəl] [trə'dɪʃ(ə)n] [həʊldz] [ðæt] [ðə; ði] [i:st] [mə'rɑ:də][ɪz]['əʊldə] . [-]

local	oral	tradition	holds	that	the	east	morada	is	older	.	[	53	]
当地的	口服	传统	持有	那	这	东方	紫罗兰	是	老	.	[	-	]

当地口头传统认为东莫拉达更古老。[53]

[ɪn'tɜ:n(ə)l] ['evɪdəns] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [i:st] [mə'rɑ:də][ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði]['əʊldə][wʌn] .

Internal	evidence	indicates	that	the	east	morada	is	indeed	the	older	one	.
内部的	证据	表示	那	这	东方	紫罗兰	是	的确	这	老	一	.

内部证据表明，东部的莫拉达确实是更古老的。

[æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn] ['fɪgə(r)] [ˌtu:'tu:] , [ðə; ði] [saʊθ] [mə'rɑ:də][ɪz]['ləʊkeɪtɪd]['fɑ:də(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

As	shown	in	Figure	2	,	the	south	morada	is	located	farther	from	the	Abiquiú
作为	所示	在	数字	2	,	这	南	紫罗兰	是	位于	更远	从	这	阿比基乌

['plɑ:zə] ,

plaza	,
广场	,

如图2所示，南侧的morada距离Abiquiú广场更远。

[sə'dʒestɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪlt] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] — [pə'hæps] ['nɪərə(r)] - ,

suggesting	it	was	built	at	a	later	date	—	perhaps	nearer	1900	,
建议	它	曾是	建造	在	一个	之后	日期	—	也许	更近	-	,

这表明它的建造时间较晚——可能更接近1900年。

[wen] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm][hæd; həd] ['prɒmptɪd] ['greɪtə(r)] ['prɪvəsi] [fɔ:(r); fə(r)]['həʊli]

when	public	and	official	criticism	had	prompted	greater	privacy	for	Holy
什么时候	民众	和	官方的	批评	有	提示	更大的	隐私	为了	圣

[wi:k] [prəu'seʃən] ,

Week	processions	,
星期	游行	,

当公众和官方的批评促使人们更加注重保护圣周游行的隐私时

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] ['spektək(ə)lz][baɪ] ['tʊərɪsts] .

which	were	considered	spectacles	by	tourists	.
哪个	是	经过考虑的	眼镜	经过	游客	.

在游客眼中，这些都被视为奇观。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['lesə(r)][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [mə'rɑ:də][rʊmz; ru:mz] , [ðə; ði][skweə(r)] -

In	addition	,	the	lesser	width	of	the	south	morada	rooms	,	the	square	-
在	添加	,	这	较少	宽度	的	这	南	紫罗兰	房间	,	这	正方形	-

[mɪld] [bi:mz] [ɪn][ðə; ði] ['ɒrətri] ,

milled	beams	in	the	oratory	,
磨碎	光束	在	这	演说	,

此外，南侧的莫拉达房间较窄，祈祷室的横梁是方形的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [end] ['stɔ:rɪdʒ] [ru:m] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪlt]

and	the	fireplace	in	the	east	end	storage	room	indicate	that	it	was	built
和	这	壁炉	在	这	东方	结尾	贮存	房间	表明	那	它	曾是	建造

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [i:st] [mə'rɑ:də] .

after	the	east	morada	.
后	这	东方	紫罗兰	.

东端储藏室里的壁炉表明它是在东侧莫拉达之后建造的。

[ɪn]['kɒntrɑ:st] , [ðə; ði] [tu:] ['kɔ:nə(r)] ['faiəpleisiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [mə'rɑ:də][ɑ:(r); ə(r)][set][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]

In	contrast	,	the	two	corner	fireplaces	of	the	east	morada	are	set	in	the	center
在	对比	,	这	二	角落	壁炉	的	这	东方	紫罗兰	是	放	在	这	中心

[ru:m] ,

room	,
房间	,

与之形成鲜明对比的是，东侧茅屋的两个角落壁炉则位于房间中央。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] ['hi:tɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] — [æn; ən][ɔɪl] [drʌm] [set][ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [ə'dəʊbi]['deɪɪs] —

while	another	heating	arrangement	—	an	oil	drum	set	on	a	low	adobe	dais	—
尽管	其他	加热	安排	—	一个	油	鼓	放	在	一个	低的	Adobe	台	—

[ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['ædɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] .

appears	to	have	been	added	at	a	later	date	.
出现	到	有	到过	额外	在	一个	之后	日期	.

而另一个取暖装置——一个放置在低矮土坯台上的油桶——似乎是后来添加的。

[ðə; ði] [i:st] [mə'rɑ:də][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒbviəs] ['mɒd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)]

The	east	morada	was	the	obvious	model	for	the	builders	of	the	later
这	东方	紫罗兰	曾是	这	明显的	模型	为了	这	建筑商	的	这	之后

[wʌn][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [edʒ] [ɒv; əv] .

one	on	the	south	edge	of	Abiquiú	.
一	在	这	南	边缘	的	阿比基乌	.

东部的莫拉达显然是后来在阿比基乌南部边缘建造的莫拉达的典范。

['ləʊk(ə)l] [ˌpɛnɪ'tɛnti:z] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['tʃæptə(r)][dʒʌst]

Local	penitentes	admit	that	there	was	a	division	in	the	original	chapter	just
当地的	忏悔者	承认	那	那里	曾是	一个	分配	在	这	原来的	章	只是

['praɪə(r)][tu:; tə] - [-] [bʌt; bət][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

prior	to	1900	[	54	]	but	deny	that	the	separation	was	made	because	of
事先的	到	-	[	-	]	但	否定	那	这	分离	曾是	制成	因为	的

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] ,

political	differences	,
政治的	差异	,

当地的忏悔者承认，在 1900 年之前，原分会曾发生分裂[54]，但否认分裂是由于政治分歧造成的。

[æz; əz] [sə'dʒestid] [baɪ][wʌn] ['ɔ:θə(r)] . [-] [ðə; ði]['əʊldə] ['membəz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:st][mə'rɑ:də]

as	suggested	by	one	author	.	[	55	]	The	older	members	say	that	the	first	morada
作为	建议	经过	一	作者	.	[	-	]	这	老	成员	说	那	这	第一的	紫罗兰

['mɪəli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tu:] [lɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'vi:niənt] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

merely	had	become	too	large	for	convenient	use	of	the	building	.
仅仅	有	变得	也	大的	为了	方便的	使用	的	这	建筑	.

正如一位作者所建议的那样。[55] 老一辈成员说，第一个莫拉达只是变得太大了，不方便在建筑物中使用。

[ðə; ði] [θri:] [rʊmz; ru:mz][ɪn] [i:tʃ] [mə'rɑ:də][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][beə(r)] , ['hwaitwɔʃ, -wɔ:ʃ] [wɔ:lz]

The	three	rooms	in	each	morada	are	distinguished	by	bare	,	whitewashed	walls
这	三	房间	在	每个	紫罗兰	是	杰出的	经过	裸	,	粉刷过的	墙壁

[ɒv; əv][ə'dəʊbi]['plɑ:stə(r)] ,

of	adobe	plaster	,
的	Adobe	石膏	,

每个莫拉达的三个房间都以裸露的、粉刷成白色的土坯灰泥墙为特色。

[hɑːd] - [pækt] [dɜːt] [flɔːz] , [tuː] [ɪk'stɪəriə(r)] [dɔːz] , [ænd; ənd] [θriː] ['wɪndəʊz] .
hard - packed dirt floors , two exterior doors , and three windows .
难的 - 包装 污垢 楼层 , 二 外部的 门 , 和 三 视窗 .

坚实的泥土地面，两扇外门和三扇窗户。

[ə; eɪ] [lɒkt] [dɔː(r)][ɪz][ləʊ'keɪtɪd] [ɒf] [ðə; ði] ['ɒrətri] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [mə'rɑːdə] .
A locked door is located off the oratory in the north face of the south morada .
一个 已锁定 门 是 位于 离开 这 演说 在 这 北 脸 的 这 南 紫罗兰 .

在南侧莫拉达北面的祈祷室旁，有一扇上锁的门。

['fɪgəz] - [ænd; ənd] - [ʃəʊ] [ðə; ði]['sæŋktʃuːˌeriːz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [mə'rɑːdə] ;
Figures 10 and 11 show the sanctuaries in the south and east morada ;
数据 - 和 - 展示 这 保护区 在 这 南 和 东方 紫罗兰 ;

图 10 和图 11 显示了南部和东部 morada 的圣所；

[ænd; ənd] ['fɪgə(r)] - , [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [mə'rɑːdə] ['ɒrətri] .
and Figure 12 , the back of the east morada oratory .
和 数字 - , 这 后退 的 这 东方 紫罗兰 演说 .

图 12，东侧 morada 祈祷室的背面。

[ɪts]['əʊpən][dɔː(r)] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)] [ruːm] ,
Its open door leads into the center room ,
它是 打开 门 线索 进入 这 中心 房间 ,

它的敞开式大门通向中央房间，

[weə(r)] [ðə; ði] ['membəz] [wʊd] [nɒt] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [bɔːdz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]
where the members would not remove the boards on the windows for me to
在哪里 这 成员 会 不是 消除 这 板 在 这 视窗 为了 我 到
[teɪk] ['fəutəgræfs] .
take photographs .
拿 照片 .

成员们不肯把窗户上的木板拿走，让我拍照。

[ðə; ði] [iːst] [end] [ruːm] [ɪn] [iːtʃ] [mə'rɑːdə] [sɜːrvz] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːrɪdʒ] [ɒv; əv] [prə'seʃənl] [ænd; ənd]
The east end room in each morada serves for storage of processional and
这 东方 结尾 房间 在 每个 紫罗兰 服务 为了 贮存 的 游行队伍 和
[ˌserɪ'məʊniəl] [ɪ'kwɪpmənt] .
ceremonial equipment .
仪式 设备 .

每个 morada 的东端房间都用于存放游行和仪式用品。

['fɪgə(r)] - .
Figure 10 .
数字 - .

图 10。

['ɔːltə(r)][ɪn] [saʊθ] [mə'rɑːdə] .
Altar in South Morada .
坛 在 南 莫拉达 .

南莫拉达的祭坛。

[saɪz] : - . - ['miːtə(r)z] [lɒŋ] , [θriː] . - [waɪd] .
Size : 10 . 05 meters long , 3 . 51 wide .
尺寸 : - . - 米 长的 , 3 . - 宽的 .

尺寸：长 10.05 米，宽 3.51 米。

[ləʊ'keɪʃn] : [west] [ruːm] [ɪn] [saʊθ] [mə'rɑːdə] .
Location : West room in south morada .
地点 : 西方 房间 在 南 紫罗兰 .

地点：南莫拉达西房间。

[dɪ'skrɪpʃn] : ['lʊkɪŋ] [west] ['ɪntu:]['sæŋktʃuəri] ; [dɜ:t][flɔ:(r)] [wɪð] ['kɒtn] [ræg] [rʌgz] ;
Description : Looking west into sanctuary ; dirt floor with cotton rag rugs ;
描述 : 寻找 西方 进入 避难所 ; 污垢 地面 和 棉布 抹布 地毯 ;

描述：向西望去可以看到圣所；泥土地面铺着棉布地毯；

[saɪd] [wɔ:lz] [laɪnd] [wɪð] ['bentʃɪz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] [prɪnts] ; [skweə(r)] - [mɪld] ['tɪmbə(r)]
side walls lined with benches and hung with religious prints ; square - milled timber
边 墙壁 衬里 和 长椅 和 悬挂 和 宗教 印刷 ; 正方形 - 磨碎 木材
['si:lɪŋ] ;
ceiling ;
天花板 ;

侧墙排列着长凳，挂着宗教版画；方形铣削木材天花板；

[dreɪpt] [ɑ:tʃ] [wɪð] [ˌkændə'lɑ:brə] ; ['ɔ:ltə(r)][ænd; ənd]['greɪdɪn] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪmɪdʒɪz] .
draped arch with candelabra ; altar and gradin with religious images .
垂坠的 拱 和 烛台 ; 坛 和 分级 和 宗教 图片 .

带有烛台的垂幔拱门；带有宗教图像的祭坛和花园。

(['nʌmbəz] [rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] ['sʌbsɪkwənt] [ɪˌlʌs'treʃən] .)
(Numbers refer to subsequent illustrations .)
(数字 参考 到 随后的 插图 .)

（数字指后续插图。）

['fɪgə(r)] - .
Figure 11 .
数字 - .

图 11。

['ɔ:ltə(r)][ɪn] [i:st] [mə'rɑ:də] .
Altar in East Morada .
坛 在 东方 莫拉达 .

东莫拉达的祭坛。

[dɪ'skrɪpʃn] : ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:]['sæŋktʃuəri] ; [dɜ:t][flɔ:(r)][ænd; ənd][kən'vɜ:dʒənt][ə'dəʊbi][wɔ:lz] ;
Description : Looking into sanctuary ; dirt floor and convergent adobe walls ;
描述 : 寻找 进入 避难所 ; 污垢 地面 和 收敛 Adobe 墙壁 ;

描述：眺望圣所；泥土地面和汇聚的土坯墙；

['sækrɪsti] ['entri] [mɑ:kt] [baɪ] [dreɪps] [ænd; ənd] [reɪzd] [flɔ:(r)] ; [ˌkændə'lɑ:brə][ænd; ənd][sænd]['bɒksɪz]
sacristy entry marked by drapes and raised floor ; candelabra and sand boxes
圣器室 入口 标记 经过 窗帘 和 提高 地面 ; 烛台 和 沙 盒子
[fɔ:(r); fə(r)]['vəʊtɪv]['kænd(ə)ls] ;
for votive candles ;
为了 奉献 蜡烛 ;

圣器室入口处挂着帷幔，地面抬高；摆放着烛台和用于放置祭祀蜡烛的沙箱；

[dreɪpt] ['ɔ:ltə(r)]['teɪb(ə)l] [sə'plaɪd] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪmɪdʒɪz] .
draped altar table supplied with religious images .
垂坠的 坛 桌子 供应 和 宗教 图片 .

铺着帷幔的祭坛桌，上面摆放着宗教画像。

(['nʌmbəz] [rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] ['sʌbsɪkwənt] [ɪˌlʌs'treʃən] .)
(Numbers refer to subsequent illustrations .)
(数字 参考 到 随后的 插图 .)

（数字指后续插图。）

['fɪgə(r)] - .
Figure 12 .
数字 - .

图 12。

[rɪə(r)][ɒv; əv] ['ɒrətri] , [iːst] [məˈrɑːdə] .
Rear of Oratory , East Morada .
后部 的 演说 , 东方 莫拉达 .

东莫拉达祈祷室后方。

[saɪz] : - . - ['miːtə(r)z] [lɒŋ] , [fɔːr] . - [waɪd] .
Size : 10 . 98 meters long , 4 . 04 wide .
尺寸 : - . - 米 长的 , 4 . - 宽的 .

尺寸：长 10.98 米，宽 4.04 米。

[ləʊˈkeɪʃn] : [bæk] [ɒv; əv] [west] [ruːm] [ɪn] [iːst] [məˈrɑːdə] .
Location : Back of west room in east morada .
地点 : 后退 的 西方 房间 在 东方 紫罗兰 .

地点：东莫拉达西房间的后面。

[dɪˈskrɪpʃn] : ['lʊkɪŋ] [iːst] , [tuː; tə][rɪə(r)][ɒv; əv] ['ɒrətri] .
Description : Looking east , to rear of oratory .
描述 : 寻找 东方 , 到 后部 的 演说 .

描述：向东望去，可以看到祈祷室的后方。

[dɜːt][flɔː(r)] , [əˈdəʊbi] - ['plɑːstəd] [wɔːlz] , ['wʊdn] ['bentʃɪz] , ['aɪən][stəʊv] , [freɪmd] [rɪˈlɪdʒəs] [prɪnts] [ɒn] [wɔːlz] ,
Dirt floor , adobe - plastered walls , wooden benches , iron stove , framed religious prints on walls ,
污垢 地面 , Adobe - 粉刷过的 墙壁 , 木制的 长椅 , 铁 火炉 , 框 宗教 印刷 在 墙壁 ,

泥土地面，土坯抹面的墙壁，木制长凳，铁炉，墙上挂着装裱好的宗教版画。

['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [raʊnd] [biːmz] (['viːgə]) .
ceiling of round beams (vigas) .
天花板 的 圆形的 光束 (维加斯) .

圆形梁（vigas）天花板。

['stɔːrɪdʒ] [ruːm] [ɪn][bəuθ][mɔrɑːdəz] . — [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [məˈrɑːdə] (['fɪgə(r)] -) , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kæktəs] [skəːdʒ] ([dɪsəplːnəz]) ,
Storage Room in Both Moradas . — In the south morada (Figure 13) , there are cactus scourges (disciplinas) ,
贮存 房间 在 两个都 莫拉达斯 . — 在 这 南 紫罗兰 (数字 -) , 那里 是 仙人掌 灾祸 (纪律) ,

两个 Morada 都有储藏室。——在南侧的 Morada（图 13）中，有仙人掌鞭笞（disciplinas），

['kɒrəgeɪtɪd] ['met(ə)l] ['ʃiːtɪŋ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['ruːfɪŋ] , [ænd; ənd] [θriː] ['rætl] ([mɑːˈtrɑːkə] ; ['fɪgə(r)] -) ,
corrugated metal sheeting used for roofing , and three rattles (matracas ; Figure 14) ,
瓦楞 金属 薄片 用过的 为了 屋顶 , 和 三 嘎嘎作响 (垫骨 ; 数字 -) ,

用于屋顶的波纹金属板，以及三个响铃（matracas；图 14），

['ɔːlsəʊ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [nɔɪz] - ['meɪkɪŋ] [ɪn] [tɪniːbləs] ['sɜːvɪsɪz] .
also used for noise - making in tinieblas services .
还 用过的 为了 噪音 - 制作 在 tinieblas 服务 .

也用于 tinieblas 仪式中的噪音制造。

['sɪtʃueɪtɪd][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [blæk] ['lentən] [ˌkændəˈlɑːbrəm] , [ə; eɪ]['lædə(r)] , [ə; eɪ] [krɒs] [wɪð] ['sɪlvəd] ['pæʃ(ə)n] ['embləmz] ,
Situated here also are black Lenten candelabrum , a ladder , a cross with silvered Passion emblems ,
位于 这里 还 是 黑色的 大斋期 烛台 , 一个 梯子 , 一个 叉 和 银色 热情 徽章 ,

这里还摆放着黑色的四旬斋烛台、一个梯子和一个带有镀银受难标志的十字架。

[ænd; ənd] ['mæsɪv] [ˌpenɪ'tenʃl] [krɔːsɪz] (; ['fɪgə(r)] -) .
and massive penitential crosses (maderos ; Figure 15) .
和 大量的 忏悔 十字架 (马德罗斯 ; 数字 -) .

以及巨大的忏悔十字架（maderos；图 15）。

[ðə; ði] ['lentən] ['lædə(r)][ænd; ənd] [krɒs] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] ['entri] (['fɪgə(r)]
The Lenten ladder and cross are shown next to the exterior entry (Figure
这 大斋期 梯子 和 叉 是 所示 下一个 到 这 外部的 入口 (数字
-) .
16) .
-) .

斋戒梯和十字架位于外部入口旁边（图 16）。

[ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ['faɪəpleɪs] [ɪz] [flæŋk] [baɪ]['ləʊkəli] [meɪd] [tɪn]['kænd(ə)l] ['skɒnsɪz] (['fɪgə(r)] -) .
A corner fireplace is flanked by locally made tin candle sconces (Figure 17) .
一个 角落 壁炉 是 侧翼 经过 本地 制成 锡 蜡烛 壁灯 (数字 -) .

角落里的壁炉两侧是当地制作的锡制烛台（图 17）。

[tuː] 19th - ['sentʃəri] ['kerəsiːn] [læmps] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ['mænt(ə)l] ,
Two 19th - century kerosene lamps appear on the fireplace mantle ,
二 19th - 世纪 煤油 灯 出现 在 这 壁炉 地幔 ,

壁炉架上摆放着两盏19世纪的煤油灯。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] - ['ʃeɪdɪd] ['læntən] [wɪð] [ɪts]['sɪlvə(r)] - ['pleɪtɪd]['rezəvwɑː(r)] [hæŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and a tin - shaded lantern with its silver - plated reservoir hangs from the
和 一个 锡 - 阴影 灯笼 和 它是 银 - 镀 水库 悬挂 从 这
['siːlɪŋ] (['fɪgə(r)] -) .
ceiling (Figure 15) .
天花板 (数字 -) .

天花板上悬挂着一个锡制灯罩的灯笼，灯笼内有镀银的储水箱（图 15）。

['fɪgə(r)] - .
Figure 13 .
数字 - .

图 13。

[flɔː(r)] [tʌb] [ɪn] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] .
Floor Tub in Storage Room .
地面 浴缸 在 贮存 房间 .

储藏室里的落地式浴缸。

[saɪz] : [tʌb] - . [θriː] ['sɛntɪˌmiːtəz] [haɪ] .
Size : tub 53 . 3 centimeters high .
尺寸 : 浴缸 - . 3 厘米 高的 .

尺寸：浴缸高 53.3 厘米。

[ləʊ'keɪʃn] : [saʊθ] [mə'rɑːdə] , [ˌnɔːθ'west] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ruːm] .
Location : South morada , northwest corner of room .
地点 : 南 紫罗兰 , 西北 角落 的 房间 .

位置：南莫拉达，房间西北角。

[dɪ'skrɪpʃn] : [sɪ'ment] [tʌb] , [dɜːt][flɔː(r)] , ['faɪə(r)] [wʊd] , ['gælvənaɪzd] [tʌb] , - ['bʌkit] ,
Description : Cement tub , dirt floor , fire wood , galvanized tubs , enamelized buckets ,
描述 : 水泥 浴缸 , 污垢 地面 , 火 木头 , 镀锌 浴缸 , - 水桶 ,
['breɪdɪd] ['kæktəs] [wɪps] ([dɪsəplːnəz]) ,
braided cactus whips (disciplinas) ,
编织 仙人掌 鞭子 (纪律) ,

描述：水泥桶、泥土地面、柴火、镀锌桶、搪瓷桶、编织仙人掌鞭（disciplinas），

['wʊdn] [bɒks]['ræt(ə)l] ([mɑː'trɑːkə]) , [pʌntʃt] [tɪn] [wɔːl] [skɒns] , ['kɒrəgeɪtɪd] ['met(ə)l] ['ruːfɪŋ] .
wooden box rattle (matraca) , punched tin wall sconce , corrugated metal roofing .
木制的 盒子 嘎嘎作响 (母体) , 拳击 锡 墙 壁灯 , 瓦楞 金属 屋顶 .

木盒摇铃（matraca），冲孔锡壁灯，波纹金属屋顶。

['fɪgə(r)] - .
Figure 14 .
数字 - .

图 14。

['rætl] ([mɑ:'trɑ:kə]) .
Rattles (matracas) .
嘎嘎作响 (垫骨) .

响尾（母胎）。

[saɪz] : - [tu:; tə] - ['sɛntɪˌmi:təz] [lɒŋ] .
Size : 26 to 40 centimeters long .
尺寸 : - 到 - 厘米 长的 .

尺寸：长26至40厘米。

[ləʊ'keɪʃn] : [saʊθ] [mə'rɑ:də] ['stɔ:rɪdʒ] ([i:st]) [ru:m] .
Location : South morada storage (east) room .
地点 : 南 紫罗兰 贮存 (东方) 房间 .

地点：南莫拉达储藏室（东）。

[dɪ'skrɪpʃn] : ['fleksəb(ə)l] [tʌŋ] [set][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv] ['wʊdn] [freɪm] ,
Description : Flexible tongue set at one end of wooden frame ,
描述 : 灵活的 舌头 放 在 一 结尾 的 木制的 框架 ,

描述：木框一端设有柔性舌片，

[ænd; ənd] [nɒtʃt] ['sɪlɪndə(r)][ɒn]['hænd(ə)l] ['tɜ:nɪŋ] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [end] .
and notched cylinder on handle turning in opposite end .
和 缺口 圆柱 在 处理 转弯 在 对面的 结尾 .

手柄上的凹槽圆柱体向另一端转动。

['fɪgə(r)] - .
Figure 15 .
数字 - .

图 15。

[ˌpɛnɪ'tɛnti] [krɔ:sɪz] ( ) [ɪn] ['stɔ:rɪdʒ] [ru:m] .
Penitente Crosses (maderos) in Storage Room .
忏悔者 十字架 (马德罗斯) 在 贮存 房间 .

储藏室里的忏悔十字架（木十字架）。

['saɪzɪz] : [blæk] [krɒs] - . [ˌtu:'tu:] ['sɛntɪˌmi:təz] [haɪ] (['fɪgə(r)] -) ; ['si:lɪŋ] [bɔ:dz] [ˌtu:'tu:] . [faɪv][baɪ]
Sizes : black cross 269 . 2 centimeters high (Figure 16) ; ceiling boards 2 . 5 by
尺寸 : 黑色的 叉 - . 2 厘米 高的 (数字 -) ; 天花板 板 2 . 5 经过
- ; - [lɒŋ] .
15 ; maderos 345 long .
- ; 马德罗斯 - 长的 .

尺寸：黑色十字架高 269.2 厘米（图 16）；天花板板 2.5 x 15；木条长 345。

[deɪt] : 20th ['sentʃəri] .
Date : 20th century .
日期 : 20th 世纪 .

日期：20世纪。

['ɒrɪdʒɪn] : [nju:] ['meksɪkəʊ] , [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd]['kɑ:pəntə(r)] .
Origin : New Mexico , unidentified carpenter .
起源 : 新的 墨西哥 , 身份不明 木匠 .

产地：新墨西哥州，身份不明的木匠。

[ləʊ'keɪʃn] : [saʊθ] [mə'rɑ:də] , [ˌnɔ:θ'i:st] ['kɔ:nə(r)] .
Location : South morada , northeast corner .
地点 : 南 紫罗兰 , 东北 角落 .

地点：南莫拉达，东北角。

[dɪˈskrɪpʃn] : [blæk] [ˌkændəˈlɑːbrə] (-) , [ˈkerəsiːn] [ˈlæntənz] , [tɪn] [ʃeɪdz] , [ˈwʊdn] [keg]
Description : **black** **candelabra** (**tenebrario**) , **kerosene** **lanterns** , **tin** **shades** , **wooden** **keg**
描述 : 黑色的 烛台 (-) , 煤油 灯笼 , 锡 色调 , 木制的 桶
[ænd; ənd][bɒks][ˈʌndə(r)][ˈteɪb(ə)l] .
and **box** **under** **table** .
和 盒子 在下面 桌子 .

描述：黑色烛台（tenebrario）、煤油灯、锡灯罩、桌子下的木桶和箱子。

['fɪgə(r)] - .
Figure **16** .
数字 - .

图 16。

[krɒs] [ænd; ənd]['lædə(r)] ([kruz][ænd; ənd][ˌɛskə'lɪərə]) .
Cross **and** **Ladder** (**cruz** **and** **escalera**) .
叉 和 梯子 (克鲁兹 和 阶梯) .

十字架和梯子（cruz 和 escalera）。

[saɪz] : [krɒs] - . [ˌtuːˈtuː] ['sɛntɪˌmiːtəz] [haɪ] .
Size : **cross** **269** . **2** **centimeters** **high** .
尺寸 : 叉 - . 2 厘米 高的 .

尺寸：十字架高 269.2 厘米。

[deɪt] :
Date :
日期 :

日期:

[fɔːθ] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] 19th ['sentʃəri] .
Fourth **quarter** **of** **19th** **century** .
第四 四分之一 的 19th 世纪 .

19世纪第四季度。

['ɒrɪdʒɪn] : [njuː] ['meksɪkəʊ] , [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd]['kɑːpəntə(r)] .
Origin : **New** **Mexico** , **unidentified** **carpenter** .
起源 : 新的 墨西哥 , 身份不明 木匠 .

产地：新墨西哥州，身份不明的木匠。

[ləʊ'keɪʃn] : [saʊθ] [mə'rɑːdə] , ['stɔːrɪdʒ] ([iːst]) [ruːm] .
Location : **South** **morada** , **storage** (**east**) **room** .
地点 : 南 紫罗兰 , 贮存 (东方) 房间 .

地点：南莫拉达，储藏室（东）。

[dɪ'skrɪpʃn] : [mɪld] [ænd; ənd] [kɑːrvd] [wʊd] (['peɪntɪd]) , [blæk] [krɒs] [ænd; ənd]['lædə(r)] , ['sɪlvəd]
Description : **Milled** **and** **carved** **wood** (**painted**) , **black** **cross** **and** **ladder** , **silvered**
描述 : 磨碎 和 雕刻 木头 (绘) , 黑色的 叉 和 梯子 , 银色
[neɪlz] ([left] [ɑːm]) ,
nails (**left** **arm**) ,
指甲 (左边 手臂) ,

描述：铣削雕刻的木头（涂漆），黑色十字架和梯子，银色钉子（左臂），

['hæmə(r)] [ænd; ənd]['plaɪəz] ([raɪt] [ɑːm]) .
hammer **and** **pliers** (**right** **arm**) .
锤 和 钳 (正确的 手臂) .

锤子和钳子（右臂）。

['fɪgə(r)] - .
Figure **17** .
数字 - .

图 17。

['kɔːnə(r)] ['faɪəpleɪs] [ɪn] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] .
Corner **Fireplace** **in** **Storage** **Room** **.**
角落 壁炉 在 贮存 房间 .

储藏室角落里的壁炉。

[saɪz] : ['mænt(ə)l] - . ['sɛvən] ['sɛntɪˌmiːtəz] [haɪ] .
Size **:** **mantel** **106** **.** **7** **centimeters** **high** **.**
尺寸 : 壁炉架 - . 7 厘米 高的 .

尺寸：壁炉架高 106.7 厘米。

[ləʊ'keɪʃn] : [saʊθ] [mə'rɑːdə] , [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːnə(r)] .
Location **:** **South** **morada** **,** **southeast** **corner** **.**
地点 : 南 紫罗兰 , 东南 角落 .

地点：南莫拉达，东南角。

[dɪ'skrɪpʃn] : [wɔːlz] , ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd] [fluː] [ɒv; əv] ['plɑːstəd] [ə'dəʊbi] , ['kerəsiːn] [læmps][ænd; ənd]
Description **:** **Walls** **,** **fireplace** **,** **and** **flue** **of** **plastered** **adobe** **,** **kerosene** **lamps** **and**
描述 : 墙 , 壁炉 , 和 烟道 的 粉刷过的 Adobe , 煤油 灯 和
[tɪn] [wɔːl] ['skɒnsɪz] ,
tin **wall** **sconces** **,**
锡 墙 壁灯 ,

描述：墙壁、壁炉和烟道均为抹灰土坯材质，配有煤油灯和锡制壁灯。

[bɔːdɪd] [ʌp] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [left] ([iːst]) .
boarded **up** **window** **to** **left** **(** **east** **)** **.**
登机 向上 窗户 到 左边 (东方) .

左侧（东侧）的窗户被木板封住了。

[ɪn] [iːtʃ] [mə'rɑːdə] ['stɔːrɪdʒ] ['eərɪə] ,
In **each** **morada** **storage** **area** **,**
在 每个 紫罗兰 贮存 区域 ,

在每个morada储藏区，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʌb] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ðæt] [sɜːrvz] [tuː; tə] [wɒʃ] [ɒf] [blʌd] ['ɑːftə(r)] ['penəns] .
there **is** **a** **tub** **built** **on** **the** **floor** **that** **serves** **to** **wash** **off** **blood** **after** **penance** **.**
那里 是 一个 浴缸 建造 在 这 地面 那 服务 到 洗 离开 血 后 忏悔 .

地板上建有一个浴缸，用于忏悔后洗去血迹。

['fɪgə(r)] - [ʃəʊz] [ðə; ði] [tʌb] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [mə'rɑːdə] .
Figure **13** **shows** **the** **tub** **in** **the** **south** **morada** **.**
数字 - 演出 这 浴缸 在 这 南 紫罗兰 .

图 13 显示了南莫拉达的浴缸。

[ɪn][ðə; ði]['əʊldə] , [iːst] [mə'rɑːdə] ,
In **the** **older** **,** **east** **morada** **,**
在 这 老 , 东方 紫罗兰 ,

在较古老的东部莫拉达，

[ðə; ði] [tʌb] (['fɪgə(r)] -) [ɪz][ə; eɪ] [wʊd] - [ænd; ənd][tɪn] - [laɪnd] [trɒf] [pʊʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [nɔːθ]
the **tub** **(** **Figure** **18** **)** **is** **a** **wood** **-** **and** **tin** **-** **lined** **trough** **pushed** **against** **the** **north**
这 浴缸 (数字 -) 是 一个 木头 - 和 锡 - 衬里 槽 推动 反对 这 北
[wɔːl] [ænd; ənd] ['plɑːstəd] [wɪð] [ə'dəʊbi] .
wall **and** **plastered** **with** **adobe** **.**
墙 和 粉刷过的 和 Adobe .

浴缸（图 18）是一个用木头和锡衬里的槽，靠在北墙上，并用土坯粉刷。

['fɪgə(r)] - .
Figure **18** **.**
数字 - .

图 18。

['stɔːrɪdʒ] [ruːm] , [iːst] [məˈrɑːdə] .
Storage Room , East Morada .
贮存 房间 , 东方 莫拉达 .

东莫拉达储藏室。

['saɪzɪz] : [tʌb] - . [sɪks] ['sɛntɪˌmiːtəz] [lɒŋ] , - [waɪd] , - . [sɪks] [haɪ] ; ['lædə(r)] - [haɪ] .
Sizes : Tub 112 . 6 centimeters long , 46 wide , 25 . 6 high ; ladder 175 high .
尺寸 : 浴缸 - . 6 厘米 长的 , - 宽的 , - . 6 高的 ; 梯子 - 高的 .

尺寸：浴缸长 112.6 厘米，宽 46 厘米，高 25.6 厘米；梯子高 175 厘米。

[dɪˈskrɪpʃn] : ['diːteɪl] [ɒv; əv] [nɔːθ] [wɔːl] ['ʃəʊɪŋ] - [kənˈteɪnə(r)z] , [tʌb] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði]
Description : Detail of north wall showing enamelized containers , tub built into the
描述 : 细节 的 北 墙 显示 - 容器 , 浴缸 建造 进入 这
[flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['penəns] ,
floor for washing after penance ,
地面 为了 洗涤 后 忏悔 ,

描述：北墙细节图，展示了搪瓷容器、嵌入地板的用于忏悔后清洗的浴盆。

[ænd; ənd]['lædə(r)] .
and ladder .
和 梯子 .

还有梯子。

[ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [məˈrɑːdə]['ɔːlsəʊ] [kənˈteɪnz] [kəˈmɜːʃəli] [meɪd] [læmps] ,
The storage room in the east morada also contains commercially made lamps ,
这 贮存 房间 在 这 东方 紫罗兰 还 包含 商业上 制成 灯 ,

东侧储藏室里也存放着一些市售的灯具。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['pleɪtɪd]['rezəvwɑː(r)] [wɪð] [stæmpt] ['niːəʊ] - [rəˈkəʊkəʊ][moʊˈtiːfz] (['fɪgə(r)] -) .
such as the plated reservoir with stamped Neo - rococo motifs (Figure 19) .
这样的 作为 这 镀 水库 和 盖章 新 - 洛可可 图案 (数字 -) .

例如带有压印新洛可可图案的镀层储水器（图 19）。

[ˌnɪəˈbaɪ] [ɪz][ə; eɪ] [prəˈseʃənl] [krɒs] [wɪð] [tuː] ['met(ə)l]['feɪsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] , [kɑːst] ['kɔːpəs] (
Nearby is a processional cross with two metal faces and a small , cast corpus (
附近 是 一个 游行队伍 叉 和 二 金属 面孔 和 一个 小的 , 投掷 语料库 (
['fɪgə(r)] -) .
Figure 20) .
数字 -) .

附近有一座游行十字架，有两个金属面和一个小型铸造的躯体（图 20）。

[waɪl] ['kerəsiːn] ['læntənz] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [iːst] - [west] [reɪl] ['kɒmɜːs] ['ɑːftə(r)] - ,
While kerosene lanterns are evidence of east - west rail commerce after 1880 ,
尽管 煤油 灯笼 是 证据 的 东方 - 西方 轨 商业 后 - ,

煤油灯是1880年后东西向铁路贸易的证据，

[ðə; ði] [krɒs] ['prɒbəbli] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] ['sʌðən] ['kɒntækt] , ['pɒsəbli] [θruː] ['pærəl] [ɔː(r)] [tʃɪˈwɑːwə]
the cross probably indicates a southern contact , possibly through Parral or Chihuahua
这 叉 大概 表示 一个 南部 接触 , 可能 通过 帕拉尔 或者 吉娃娃
, ['meksɪkəʊ] .
, Mexico .
, 墨西哥 .

该十字形图案可能表明与南方地区有联系，可能是通过墨西哥的帕拉尔或奇瓦瓦州。

['ləʊkəli] [meɪd] , [haʊˈevə(r)] ,
Locally made , however ,
本地 制成 , 然而 ,

然而，是本地制造的。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['wəʊv(ə)n][ræg][rʌgz] (-) [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][pəʊl] ([vɑːrəl]) [-] [ðæt] [drɒps]
are 是 **the** 这 **woven** 编织 **rag** 抹布 **rugs** 地毯 **(** (**jergas** - **)**) **hung** 悬挂 **over** 超过 **a** 一个 **pole** 极 **(** (**varal** 瓦拉尔 **)**) **[** [**56** - **]**] **that** 那 **drops** 滴
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
from 从 **the** 这 **ceiling** 天花板 **.** .

编织的碎布地毯（jergas）悬挂在从天花板垂下的杆子（varal）[56]上。

['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [iːst] [mə'rɑːdə] ['stɔːrɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pə'kʌʃ(ə)n] ['raɪflz] (['fɪgə(r)] -) .
Also 还 **in** 在 **the** 这 **east** 东方 **morada** 紫罗兰 **storage** 贮存 **are** 是 **two** 二 **percussion** 打击乐器 **rifles** 步枪 **(** (**Figure** 数字 **21** - **)**) **.** .

东侧的仓库里还有两支击发式步枪（图 21）。

['krædək] [gɔɪnz] , [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði][smɪθ'səʊni.ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
Craddock 克拉多克 **Goins** 戈因斯 **,** , **Department** 部门 **of** 的 **Armed** 武装 **Forces** 部队 **History** 历史 **,** , **the** 这 **Smithsonian** 史密森尼 **Institution** 机构
,
,
,

克拉多克·戈因斯，史密森学会武装部队历史部

[aɪ'dentɪfaɪz][bəuθ][æz; əz] ['kɒmən] ['ɪndiən] [treɪd] ['ɒbdʒɪkts][frɒm; frəm] [ˌmɪd'sɛntʃəri] ['jʊərəp] .
identifies 识别 **both** 两个都 **as** 作为 **common** 常见的 **Indian** 印度 **trade** 贸易 **objects** 对象 **from** 从 **midcentury** 20世纪中期 **Europe** 欧洲 **.** .

两者均被认定为20世纪中叶从欧洲传入的常见印度贸易物品。

[ðiːz] ['raɪflz] ['prɒbəbli] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [juːt] [æt; ət][ðə; ði]
These 这些 **rifles** 步枪 **probably** 大概 **were** 是 **imports** 进口 **for** 为了 **sale** 销售 **to** 到 **the** 这 **Utes** 尤特人 **at** 在 **the** 这 **Abiquiú** 阿比基乌
['treɪdɪŋ] [pəʊst] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
trading 贸易 **post** 邮政 **between** 之间 **1853** - **and** 和 **1874** - **.** .

这些步枪很可能是 1853 年至 1874 年间进口到阿比基乌贸易站出售给尤特人的。

[æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] (['fɪgə(r)] -) [rests][ə; eɪ] [sɔː] - [hɔːs] ['teɪb(ə)l]['həʊldɪŋ][æn; ən]
At 在 **the** 这 **rear** 后部 **of** 的 **the** 这 **room** 房间 **(** (**Figure** 数字 **22** - **)**) **rests** 休息 **a** 一个 **saw** 锯 **-** - **horse** 马 **table** 桌子 **holding** 保持 **an** 一个
[ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [stɒks] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] " [treɪd] [gʌnz] ,
assortment 品种 **of** 的 **stocks** 股票 **for** 为了 **these** 这些 **"** " **trade** 贸易 **guns** 枪支 **,** ,

房间后部（图 22）放置着一张锯木架桌子，上面摆放着各种用于这些"贸易枪支"的枪托，

" [ɒv; əv] ['wʊdn] ['rætl] ([mɑː'trɑːkə]) , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['hevi] [krɔːsɪz] ( ) .
" " **of** 的 **wooden** 木制的 **rattles** 嘎嘎作响 **(** (**matracas** 垫骨 **)**) **,** , **and** 和 **of** 的 **heavy** 重的 **crosses** 十字架 **(** (**maderos** 马德罗斯 **)**) **.** .

"木制摇铃（matracas）和沉重的十字架（maderos）。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [stændz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bel] , [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] ([mjuˈziːəm][ɒv; əv] [njuː]
On 在 **the** 这 **ground** 地面 **stands** 站立 **a** 一个 **large** 大的 **bell** 钟 **,** , **which** 哪个 **,** , **in** 在 **a** 一个 **photograph** 照片 **(** (**Museum** 博物馆 **of** 的 **New** 新的
['meksɪkəʊ] ,
Mexico 墨西哥 **,** ,

地面上立着一口大钟，在一张照片中（新墨西哥州博物馆），

['fəʊtəʊ][nəʊ] . -) ['teɪkən][baɪ] ['wɪljəm] ['lɪpɪnkɑːt] [ə'baʊt] - , [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv]
Photo 照片 **No** 不 **.** . **8550** - **)**) **taken** 已采取 **by** 经过 **William** 威廉 **Lippincott** 利平科特 **about** 关于 **1945** - **,** , **appears** 出现 **on** 在 **the** 这 **tower** 塔 **of** 的
[ðə; ði][mə'rɑːdə] .
the 这 **morada** 紫罗兰 **.** .

照片编号 8550）由 William Lippincott 于 1945 年左右拍摄，出现在莫拉达的塔楼上。

[ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [deɪts] [ðə; ði] [bel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [kɑːst]['ɑːftə(r)] - .

The	silhouette	dates	the	bell	as	being	cast	after	1760	.
这	轮廓	日期	这	钟	作为	存在	投掷	后	-	.

根据轮廓判断，这口钟的铸造时间是在 1760 年之后。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bel] [rests] [ðə; ði][mə'rɑːdə] [deθ] [kɑːt] .

Behind	the	bell	rests	the	morada	death	cart	.
在后面	这	钟	休息	这	紫罗兰	死亡	大车	.

钟的后面停放着死亡马车。

['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][plæŋk]['lædə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl] [drʌm] [stəʊv] [reɪzd] [ɒn][æn; ən]

Also	in	the	room	are	a	plank	ladder	and	the	oil	drum	stove	raised	on	an
还	在	这	房间	是	一个	板	梯子	和	这	油	鼓	火炉	提高	在	一个

[ə'dəʊbi]['deɪɪs] (['fɪgə(r)] -) [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][dɔː(r)] .

adobe	dais	(	Figure	23	)	to	the	east	of	the	exterior	door	.
Adobe	台	(	数字	-	)	到	这	东方	的	这	外部的	门	.

房间里还有一架木板梯子，以及一个放在土坯台上的油桶炉（图 23），位于外门的东侧。

['fɪgə(r)] - .

Figure	19	.
数字	-	.

图 19。

['rezəvwɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kerəsiːn] [læmp] .

Reservoir	for	Kerosene	Lamp	.
水库	为了	煤油	灯	.

煤油灯储油罐。

[saɪz] : - . [fɔːr] ['sɛntɪˌmiːtəz] [waɪd] .

Size	:	25	.	4	centimeters	wide	.
尺寸	:	-	.	4	厘米	宽的	.

尺寸：宽 25.4 厘米。

[deɪt] : ['sekənd] [hɑːf][ɒv; əv] 19th ['sentʃəri] .

Date	:	Second	half	of	19th	century	.
日期	:	第二	一半	的	19th	世纪	.

日期：19世纪下半叶。

['ɒrɪdʒɪn] : [ɪm'pɔː(r)tɪd][tuː; tə] [njuː] ['meksɪkəʊ] .

Origin	:	Imported	to	New	Mexico	.
起源	:	进口	到	新的	墨西哥	.

产地：进口至新墨西哥州。

[ləʊ'keɪʃn] : [iːst] [mə'rɑːdə] , ['stɔːrɪdʒ] ([iːst]) [ruːm] .

Location	:	East	morada	,	storage	(	east	)	room	.
地点	:	东方	紫罗兰	,	贮存	(	东方	)	房间	.

地点：东莫拉达，储藏室（东）。

[ˌmænju'fæktʃə(r)] : ['sɪlvə(r)] - ['pleɪtɪd]['met(ə)l] [stæmpt] ['ɪntuː] - [rɪ'vaɪv(ə)l] [ˌdekə'reɪʃnz] .

Manufacture	:	Silver	-	plated	metal	stamped	into	Rococco	revival	decorations	.
生产	:	银	-	镀	金属	盖章	进入	-	复兴	装饰	.

制作工艺：采用镀银金属，压制成洛可可复兴风格的装饰图案。

['fɪgə(r)] - .

Figure	20	.
数字	-	.

图 20。

[prə'seʃənl] [krɒs] .

Processional	Cross	.
游行队伍	叉	.

游行十字架。

[saɪz] : - . [faɪv] ['sɛntɪˌmiːtəz] [haɪ] .
Size : 30 . 5 centimeters high .
尺寸 : - . 5 厘米 高的 .

尺寸：高 30.5 厘米。

[deɪt] : 19th ['sentʃəri] .
Date : 19th century .
日期 : 19th 世纪 .

日期：19世纪。

['ɒrɪdʒɪn] : [ɪm'pɔː(r)tɪd][tuː; tə] [njuː] ['meksɪkəʊ] , ['prɒbəbli] [frɒm; frəm]['meksɪkəʊ] .
Origin : Imported to New Mexico , probably from Mexico .
起源 : 进口 到 新的 墨西哥 , 大概 从 墨西哥 .

产地：进口到新墨西哥州，可能来自墨西哥。

[ləʊ'keɪʃn] : [iːst] [mə'rɑːdə] , ['stɔːrɪdʒ] ([iːst]) [ruːm] .
Location : East morada , storage (east) room .
地点 : 东方 紫罗兰 , 贮存 (东方) 房间 .

地点：东莫拉达，储藏室（东）。

[ˌmænju'fæktʃə(r)] : [pʌntʃt] ['traɪfɒɪl][endz][ɪn]['met(ə)l] [feɪs] , [kɑːst] ['kɔːpəs] .
Manufacture : Punched trifoil ends in metal face , cast corpus .
生产 : 拳击 三叶草 结束 在 金属 脸 , 投掷 语料库 .

制造工艺：金属表面冲压三叶形末端，铸造主体。

['fɪgə(r)] - .
Figure 21 .
数字 - .

图 21。

[pə'kʌʃ(ə)n] ['raɪflz] .
Percussion Rifles .
打击乐器 步枪 .

击发式步枪。

[saɪz] : - . [eit] ['sɛntɪˌmiːtəz] [lɒŋ] .
Size : 111 . 8 centimeters long .
尺寸 : - . 8 厘米 长的 .

尺寸：长 111.8 厘米。

[deɪt] : ['mɪd(ə)l][ɒv; əv] 19th ['sentʃəri] .
Date : Middle of 19th century .
日期 : 中间 的 19th 世纪 .

日期：19世纪中期。

['ɒrɪdʒɪn] : [ˌjʊərə'piːən] (['beldʒən] ?) [ɪk'spɔːts] .
Origin : European (Belgian ?) exports .
起源 : 欧洲的 (比利时人 ?) 出口 .

产地：欧洲（比利时？）出口。

[ləʊ'keɪʃn] : [iːst] [mə'rɑːdə] , ['stɔːrɪdʒ] ([iːst]) [ruːm] .
Location : East Morada , storage (east) room .
地点 : 东方 莫拉达 , 贮存 (东方) 房间 .

地点：东莫拉达，储藏室（东）。

['fɪgə(r)] - .
Figure 22 .
数字 - .

图 22。

['stɔːrɪdʒ] [ruːm] , [iːst] [mə'rɑːdə] .
Storage Room , East Morada .
贮存 房间 , 东方 莫拉达 .

东莫拉达储藏室。

['saɪzɪz] : [bel] - ['sɛntɪˌmiːtəz] [waɪd] ([daɪ'æmɪtə(r)]) , - . [fɔːr] [haɪ] ; [kɑːt] - [lɒŋ] ([freɪm]) , -
Sizes : Bell 64 centimeters wide (diameter) , 47 . 4 high ; cart 122 long (frame) , 70
尺寸 : 钟 - 厘米 宽的 (直径) , - . 4 高的 ; 大车 - 长的 (框架) , -
[waɪd] ([freɪm]) ,
wide (frame) ,
宽的 (框架) ,

尺寸：钟直径 64 厘米，高 47.4 厘米；推车框架长 122 厘米，框架宽 70 厘米。

- [bɪ'twiːn] ['æks(ə)l] ['sentəz] ; [wiːlz] - [haɪ] .
71 between axle centers ; wheels 45 high .
- 之间 轴 中心 ; 车轮 - 高的 .

轴中心距为 71；车轮高度为 45。

[dɪ'skrɪpʃn] : ['diːteɪl] [ɒv; əv] [iːst] [wɔːl] ['ʃəʊɪŋ] [sɔː] - [hɔːs] ['teɪb(ə)l] , ['kɒrəgeɪtɪd] ['ʃiːtɪŋ] , [bel] ,
Description : Detail of east wall showing saw - horse table , corrugated sheeting , bell ,
描述 : 细节 的 东方 墙 显示 锯 - 马 桌子 , 瓦楞 薄片 , 钟 ,

描述：东墙细节图，图中可见锯木架、波纹板、钟。

[ænd; ənd] [deθ] [kɑːt] [ɒv; əv] ['kɒtnwʊd] [ænd; ənd] [paɪn] .
and death cart of cottonwood and pine .
和 死亡 大车 的 棉白杨 和 松树 .

还有用白杨和松木制成的死亡马车。

['fɪgə(r)] - .
Figure 23 .
数字 - .

图 23。

['stɔːrɪdʒ] [ruːm] , [iːst] [mə'rɑːdə] : [vjuː] [nekst] [tuː; tə] [ɪk'stɪərɪə(r)] [dɔː(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ləʊ] [ə'dəʊbi] ['deɪɪs]
Storage Room , East Morada : View next to exterior door showing low adobe dais
贮存 房间 , 东方 莫拉达 : 看法 下一个 到 外部的 门 显示 低的 Adobe 台
[sə'pɔːtɪŋ] [ɔɪl] [drʌm] [stəʊv] .
supporting oil drum stove .
支持 油 鼓 火炉 .

东莫拉达储藏室：从外门旁边可以看到低矮的土坯台子支撑着油桶炉。

['sækrɪsti] [ɪn] [bəuθ] [mɔrɑːdəz] . — [waɪl] [ə; eɪ] ['pæn(ə)ld] ['wʊdn] [bɒks] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [mə'rɑːdə] [stændz]
Sacristy in Both Moradas . — While a panelled wooden box in the south morada stands
圣器室 在 两个都 莫拉达斯 . — 尽管 一个 镶板 木制的 盒子 在 这 南 紫罗兰 站立
[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ɪk'stɪərɪə(r)] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [ruːm] ,
inside the exterior door of the east room ,
里面 这 外部的 门 的 这 东方 房间 ,

两个圣所内均设有圣器室——南侧圣所东侧房间的外门内放置着一个镶板木箱，

[ə'nʌðə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [tʃest] , [sed] [tuː; tə] [həʊld] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] ,
another type of chest , said to hold cooking utensils ,
其他 类型 的 胸部 , 说 到 抓住 烹饪 餐具 ,

另一种箱子，据说用来存放烹饪用具。

[rests] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [mə'rɑːdə] .
rests in the northwest corner of the center room of the east morada .
休息 在 这 西北 角落 的 这 中心 房间 的 这 东方 紫罗兰 .

位于东侧莫拉达中央房间的西北角。

[bəuθ] ['stɔːrɪdʒ] [tʃests] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] [rʊmz; ruːmz] [wɪð] ['kɔːnə(r)] ['faɪəpleɪsɪz] .
Both storage chests are located in rooms with corner fireplaces .
两个都 贮存 箱子 是 位于 在 房间 和 角落 壁炉 .

这两个储物箱都位于带有角落壁炉的房间里。

[æn; ən] [ɪn'fɔ:mənt] [sed] [ðæt] [ði:z] ['bɒksɪz] [held] ['hi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz] [ænd; ənd]

An	informant	said	that	these	boxes	held	heating	and	cooking	utensils	and
一个	线人	说	那	这些	盒子	握住	加热	和	烹饪	餐具	和

[ˌserɪ'məʊniəl] [ɪ'kwɪpmənt] ,

ceremonial	equipment	,
仪式	设备	,

一名线人称，这些箱子里装着取暖用具、烹饪用具和礼仪用具。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɛnɪ'tɛnti:z] - [ru:l] [bʊk] .

including	the	penitentes	'	rule	book	.
包括	这	忏悔者	-	规则	书	.

包括忏悔者的规章制度。

[æz; əz]['nəʊtɪd] [ə'bʌv] ,

As	noted	above	,
作为	著名的	多于	,

如上所述，

[ðə; ði] [tu:] ['faiəpleisiz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [mə'rɑ:də] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

the	two	fireplaces	in	the	middle	room	of	the	east	morada	suggest	that	it	was
这	二	壁炉	在	这	中间	房间	的	这	东方	紫罗兰	建议	那	它	曾是

[bɪlt] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊθ] [mə'rɑ:də] ,

built	earlier	than	the	south	morada	,
建造	早些时候	比	这	南	紫罗兰	,

东侧莫拉达中间房间里的两个壁炉表明，它的建造时间早于南侧莫拉达。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['faɪəpleɪs] [ɪn][ðə; ði] [les] ['æktɪv] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [kən'vi:niənt] [rɪə(r)]

which	has	a	single	fireplace	in	the	less	active	and	more	convenient	rear
哪个	有	一个	单身的	壁炉	在	这	较少的	积极的	和	更多的	方便的	后部

['stɔ:rɪdʒ] [ru:m] .

storage	room	.
贮存	房间	.

在不太常用且更方便的后储藏室里，有一个壁炉。

['fɜ:ðə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] [tʃest] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [mə'rɑ:də][ɪz]['betə(r)]

Further	evidence	of	this	point	is	that	the	storage	chest	in	the	east	morada	is	better
更远	证据	的	这	观点	是	那	这	贮存	胸部	在	这	东方	紫罗兰	是	更好的

[kən'strʌktɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [mə'rɑ:də] ;

constructed	than	that	in	the	south	morada	;
建造	比	那	在	这	南	紫罗兰	;

进一步的证据表明，东莫拉达的储物箱比南莫拉达的储物箱结构更好；

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ]['slɑ:ntɪd] [tɒp][ænd; ənd] [pʌntʃ] - ['dekəreɪtɪd] [tɪn] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] [ɒn][ɪts]

the	former	displays	a	slanted	top	and	punch	-	decorated	tin	reinforcements	on	its
这	以前的	显示器	一个	倾斜的	顶部	和	冲床	-	装饰	锡	增援部队	在	它是

['kɔ:nəs] .

corners	.
角落	.

前者顶部倾斜，边角处有冲压装饰的锡制加固件。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [ru:m] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] ['bentʃɪz] [wɪð] [leɪð] - [tɜ:nd] [legz] (['fɪgə(r)] -) .

In	the	center	room	there	are	several	benches	with	lathe	-	turned	legs	(	Figure	24	)	.
在	这	中心	房间	那里	是	一些	长椅	和	车床	-	转向	腿	(	数字	-	)	.

中央房间里有几张长凳，凳腿是车床加工的（图 24）。

['fɪgə(r)] - .

Figure	24	.
数字	-	.

图 24。

[bentʃ] (['bæŋkəʊ]) .
Bench (banco) .
长椅 (银行) .

长凳（banco）。

[saɪz] : - ['sɛntɪˌmiːtəz] [lɒŋ] , - [haɪ] , - [waɪd] .
Size : 108 centimeters long , 51 high , 47 wide .
尺寸 : - 厘米 长的 , - 高的 , - 宽的 .

尺寸：长108厘米，高51厘米，宽47厘米。

[ləʊ'keɪʃn] : [iːst] [mə'rɑːdə] , ['sentə(r)] [ruːm] .
Location : East morada , center room .
地点 : 东方 紫罗兰 , 中心 房间 .

地点：东莫拉达，中央房间。

[ðə; ði] ['sentrəl] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [mə'rɑːdə]['ɔːlsəʊ] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bentʃɪz] [ɒv; əv]
The central room of the south morada also displays a number of benches of
这 中央 房间 的 这 南 紫罗兰 还 显示器 一个 数字 的 长椅 的
[æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [staɪl] (['fɪgə(r)] -) .
an earlier style (Figure 25) .
一个 早些时候 风格 (数字 -) .

南侧 morada 的中央房间还展示了一些早期风格的长凳（图 25）。

['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)] [ə'pɪəz] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [krɒs] (['fɪgə(r)] -) .
Over the rear door appears an unusual cross (Figure 26) .
超过 这 后部 门 出现 一个 异常 叉 (数字 -) .

后门上方出现了一个不寻常的十字架（图 26）。

[ðə; ði] [krɒs] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tuː] [wʊd] [plæŋks] , [wʌn] . [sɪks] ['sɛntɪˌmiːtəz] [θɪk] , [nɒtʃt] [tə'geðə(r)]
The cross consists of two wood planks , 1 . 6 centimeters thick , notched together
这 叉 由 的 二 木头 木板 , 1 . 6 厘米 厚的 , 缺口 一起
[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['peɪpə(r)] .
and covered with paper .
和 涵盖 和 纸 .

十字架由两块1.6厘米厚的木板组成，木板之间用凹槽连接，表面覆盖着纸。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [beəz] ['keəfəli] [drɔːn] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['stens(ə)ld] , ['flɔːrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'zaɪnz]
The surface bears carefully drawn , or perhaps stenciled , floral and religious designs
这 表面 熊 小心 绘制 , 或者 也许 镂空 , 花的 和 宗教 设计
[ɪn]['ɪndɪgəʊ] [bluː] :
in indigo blue :
在 靛青 蓝色的 :

表面绘有精心绘制（或可能是用模板印制）的靛蓝色花卉和宗教图案：

[ɪ'lev(ə)n]['lætɪn] [krɔːsɪz] [ə'pɪə(r)] [ə'mʌŋ] ['flaʊərɪŋ] [vɑːzɪs] , ['əʊvəsaɪz] [bʌdz] , [ænd; ənd][fɔːr] - , [faɪv] - ,
eleven Latin crosses appear among flowering vases , oversize buds , and 4 - , 5 - ,
十一 拉丁 十字架 出现 之中 开花 花瓶 , 超大 花蕾 , 和 4 - , 5 - ,
[ænd; ənd][eit] - ['pɔɪntɪd] [stɑːz] .
and 8 - pointed stars .
和 8 - 尖 明星 .

在盛开的花瓶、硕大的花蕾以及四角星、五角星和八角星之间，出现了十一个拉丁十字图案。

[ðiːz] [moʊ'tiːfz] ['prɒbəbli] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['kɒpɪɪŋ] [frɒm; frəm] ['wiːvɪŋ] [ɔː(r)][kwɪlt]
These motifs probably are the result of copying from weaving or quilt
这些 图案 大概 是 这 结果 的 复制 从 编织 或者 被子
['pæt(ə)n] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] 19th ['sentʃəri] .
pattern books of the late 19th century .
图案 图书 的 这 晚的 19th 世纪 .

这些图案很可能是抄袭自 19 世纪末的织造或绗缝图案书籍的结果。

[ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [ˌpɛnɪ'tɛnti] ['liːdə(r)] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [krɒs] [wɒz; wəz] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] - [baɪ] -

A	local	penitente	leader	stated	that	the	cross	was	made	before	1925	by	Onésimo
一个	当地的	忏悔者	领导者	声明	那	这	叉	曾是	制成	前	-	经过	-

['mɑːrˌtiːnɛz][ɒv; əv] ,

Martínez	of	Abiquiú	,
马丁内斯	的	阿比基乌	,

当地一位忏悔者领袖表示，该十字架是阿比基乌的奥内西莫·马丁内斯在 1925 年之前制作的。

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['θəːti] .

when	the	latter	was	in	his	thirties	.
什么时候	这	后者	曾是	在	他的	三十多岁	.

当时后者三十多岁。

([ðə; ði] [strɒŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪmbəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['meksɪkən] [dɪ'zaɪnz] [rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

(	The	strong	religious	symbolism	of	the	New	Mexican	designs	reminds	one	of	the
(	这	强的	宗教	象征意义	的	这	新的	墨西哥	设计	提醒	一	的	这

['staɪlaɪzd][moʊ'tiːfz][ɒn][ət'læntɪk]['kəʊst(ə)l][fəʊk] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd]['tekstaɪlz][ɒv; əv][dʒɜː'mænɪk]['ɒrɪdʒɪn] .

stylized	motifs	on	Atlantic	Coastal	folk	drawings	and	textiles	of	Germanic	origin	.
风格化的	图案	在	大西洋	沿海	民间	图画	和	纺织品	的	日耳曼	起源	.

)

)

)

（新墨西哥州图案中浓厚的宗教象征意义，让人联想到大西洋沿岸民间绘画和日耳曼纺织品上的程式化图案。）

['fɪgə(r)] - .

Figure	25	.
数字	-	.

图 25。

[bentʃ] (['bæŋkəʊ]) .

Bench	(	banco	)	.
长椅	(	银行	)	.

长凳（banco）。

[saɪz] : - ['sɛntɪˌmiːtəz] [lɒŋ] , - [haɪ] [æt; ət] [bæk] , - [waɪd] .

Size	:	128	centimeters	long	,	106	high	at	back	,	45	wide	.
尺寸	:	-	厘米	长的	,	-	高的	在	后退	,	-	宽的	.

尺寸：长 128 厘米，后背高 106 厘米，宽 45 厘米。

[ləʊ'keɪʃn] : [saʊθ] [mə'rɑːdə] , ['sentə(r)] [ruːm] .

Location	:	South	morada	,	center	room	.
地点	:	南	紫罗兰	,	中心	房间	.

地点：南莫拉达，中心房间。

(['fɪgə(r)] - [ɪz] ['frʌntɪspiːs] .)

(	Figure	26	is	frontispiece	.	)
(	数字	-	是	卷首插图	.	)

（图26为卷首插图。）

[sneə(r)] [drʌmz] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sentrəl] [ruːm] [ɒv; əv][bəuθ][mɔrɑːdəz] (['fɪgəz] - , -) .

Snare	drums	appear	in	the	central	room	of	both	moradas	(	Figures	27	,	28	)	.
圈套	鼓	出现	在	这	中央	房间	的	两个都	紫色	(	数据	-	,	-	)	.

在两个 morada 的中央房间里都出现了小军鼓（图 27、28）。

[ðə; ði] [drʌm] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [mə'rɑːdə][ɪz] ['maʊntɪd] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [trʌŋ'keɪtɪd] ['wɪkə(r)]['bɑːskɪt] .

The	drum	in	the	east	morada	is	mounted	on	top	of	a	truncated	wicker	basket	.
这	鼓	在	这	东方	紫罗兰	是	安装	在	顶部	的	一个	截断	柳条	篮子	.

东侧的鼓安装在一个截短的柳条篮上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] ['raɪflz] [ænd; ənd] [drʌmz] ['kɒmənli] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]

It	is	interesting	to	note	that	rifles	and	drums	commonly	are	recorded	in
它	是	有趣的	到	笔记	那	步枪	和	鼓	通常	是	记录	在

['mɪʃ(ə)n] ['kwaɪə(r)] [lɒfts] [ɪn] - [baɪ] [doʊ'mɪŋˌgɛz] . [-]

mission	choir	lofts	in	1776	by	Domínguez	.	[	57	]
使命	唱诗班	阁楼	在	-	经过	多明格斯	.	[	-	]

值得注意的是，多明格斯在 1776 年记录了教堂唱诗班阁楼里经常出现步枪和鼓声。[57]

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɑːkɪŋ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['momənts] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ['rɪtʃuəl] ,

In	addition	to	marking	significant	moments	in	church	ritual	,
在	添加	到	标记	重要的	时刻	在	教会	仪式	,

除了标志着教会仪式中的重要时刻之外，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [hɪ'spænəʊ] ['vɪlɪdʒ] [fi'estɑː] .

they	are	used	in	Indian	and	Hispano	village	fiestas	.
他们	是	用过的	在	印度	和	西班牙语	村庄	节日	.

它们常用于印度和西班牙乡村的节日庆典中。

['fɪgə(r)] - .

Figure	27	.
数字	-	.

图 27。

[sneə(r)] [drʌm] (['tæmbɔː]) .

Snare	Drum	(	tambor	)	.
圈套	鼓	(	坦博尔	)	.

小军鼓（tambor）。

[saɪz] : - . [naɪn] ['sɛntɪˌmiːtəz] [lɒŋ] .

Size	:	55	.	9	centimeters	long	.
尺寸	:	-	.	9	厘米	长的	.

尺寸：长 55.9 厘米。

[deɪt] : 19th ['sentʃəri] .

Date	:	19th	century	.
日期	:	19th	世纪	.

日期：19世纪。

['ɒrɪdʒɪn] : [ɪm'pɔː(r)tɪd] [tuː; tə] [njuː] ['meksɪkəʊ] .

Origin	:	Imported	to	New	Mexico	.
起源	:	进口	到	新的	墨西哥	.

产地：进口至新墨西哥州。

[ləʊ'keɪʃn] : [iːst] [mə'rɑːdə] , ['sentə(r)] [ruːm] .

Location	:	East	morada	,	center	room	.
地点	:	东方	紫罗兰	,	中心	房间	.

地点：东莫拉达，中心房间。

[ˌmænju'fæktʃə(r)] : [kə'mɜːʃəli] [meɪd] , ['mɪlətri] [taɪp] , [rəʊp] [laɪnz] [wɪð] ['leðə(r)] [drʌm] [ɪəz] [

Manufacture	:	Commercially	made	,	military	type	,	rope	lines	with	leather	drum	ears	[
生产	:	商业上	制成	,	军队	类型	,	绳索	线条	和	皮革	鼓	耳朵	[

['taɪtənə(r)]] .

tighteners	]	.
紧固器	]	.

制造：商业制造，军用型，带皮革鼓耳（紧固器）的绳索。

['fɪgə(r)] - .

Figure	28	.
数字	-	.

图 28。

[sneə(r)] [drʌm] (['tæmbɔ:]) .
Snare **Drum** **(** **tambor** **)** **.**
圈套 鼓 (坦博尔) .

小军鼓（tambor）。

[saɪz] : - . [fɔ:r] ['sɛntɪˌmi:təz] [lɒŋ] .
Size **:** **58** **.** **4** **centimeters** **long** **.**
尺寸 : - . 4 厘米 长的 .

尺寸：长 58.4 厘米。

[deɪt] : 19th ['sentʃəri] .
Date **:** **19th** **century** **.**
日期 : 19th 世纪 .

日期：19世纪。

['ɒrɪdʒɪn] : [ɪm'pɔ:(r)tɪd][tu:; tə] [nju:] ['meksɪkəʊ] .
Origin **:** **Imported** **to** **New** **Mexico** **.**
起源 : 进口 到 新的 墨西哥 .

产地：进口至新墨西哥州。

[ləʊ'keɪʃn] : [saʊθ] [mə'rɑ:də] , ['sentə(r)] [ru:m] .
Location **:** **South** **morada** **,** **center** **room** **.**
地点 : 南 紫罗兰 , 中心 房间 .

地点：南莫拉达，中心房间。

[ˌmænju'fæktʃə(r)] : [kə'mɜ:ʃəli] [meɪd] , ['mɪlətri] [taɪp] , ['redɪʃ] [steɪn] , [rəʊp] ['tenʃ(ə)n] [laɪnz] [wɪð]
Manufacture **:** **Commercially** **made** **,** **military** **type** **,** **reddish** **stain** **,** **rope** **tension** **lines** **with**
生产 : 商业上 制成 , 军队 类型 , 微红 弄脏 , 绳索 紧张 线条 和
[rəʊp][ænd; ənd] ['leðə(r)] [drʌm] [ɪəz] [['taɪtənə(r)]] .
rope **and** **leather** **drum** **ears** **[** **tighteners** **]** **.**
绳索 和 皮革 鼓 耳朵 [紧固器] .

制造：商业制造，军用型，红色污渍，绳索张紧线，带绳索和皮革鼓耳[紧固器]。

[bɪ'fɔ:(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði][west] [end][rʊmz; ru:mz][ɒv; əv] [mɔrɑ:dəz] ,
Before **describing** **religious** **objects** **in** **the** **west** **end** **rooms** **of** **Abiquiú** **moradas** **,**
前 描述 宗教 对象 在 这 西方 结尾 房间 的 阿比基乌 紫色 ,

在描述阿比基乌·莫拉达斯西端房间里的宗教物品之前，

[ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]['sɪmələ(r)]['aɪtəmz][ɪn]['sæntəʊ][toʊ'mɑ:s] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)] [deɪt] (-) [ɪz]
a **list** **of** **similar** **items** **in** **Santo** **Tomás** **Mission** **at** **an** **earlier** **date** **(** **1776** **)** **is**
一个 列表 的 相似的 项目 在 圣托 托马斯 使命 在 一个 早些时候 日期 (-) 是
[ɒv; əv] ['ɪntrəst] :
of **interest** **:**
的 兴趣 :

一份早于1776年圣托马斯教堂的类似物品清单很有意思：

[ə; eɪ] ['mi:diəm] - [saɪzd] [bel] . . . ['ɔ:ltə(r)]['teɪb(ə)l] . . . ['greɪdɪn] . . . ['ɔ:ltə(r)] [klɒθ] . . . [ə; eɪ]['bænə(r)] . . .
a **medium** **-** **sized** **bell** **.** **.** **.** **altar** **table** **.** **.** **.** **gradin** **.** **.** **.** **altar** **cloth** **.** **.** **.** **a** **banner** **.** **.** **.**
一个 中等的 - 尺寸 钟 . . . 坛 桌子 . . . 分级 . . . 坛 布 . . . 一个 横幅 . . .
['kændlˌhəʊldə(r)] . . .
candleholders **.** **.** **.**
烛台 . . .

中等大小的钟……祭坛桌……祭台……祭坛布……横幅……烛台……

[prə'seʃənl] [krɒs] . . . [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['wʊdn] [krɒs] . . . ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['sɪŋg(ə)l] - [liːvd] [dɔː(r)] . . .

processional	cross	.	.	.	a	painted	wooden	cross	.	.	.	ordinary	single	-	leaved	door	.	.	.
游行队伍	叉	.	.	.	一个	绘	木制的	叉	.	.	.	普通的	单身的	-	离开	门	.	.	.

['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [[ɪ'mækjələt]] [kən'sepʃ(ə)n] . . . [ə; eɪ][wɪg] . .

image	in	the	round	of	Our	Lady	of	the	[	Immaculate	]	Conception	.	.	.	a	wig	.	.
图像	在	这	圆形的	的	我们的	女士	的	这	[	完美无瑕	]	概念	.	.	.	一个	假发	.	.

. ['sɪlvə(r)] [kraʊn] . . . [strɪŋ] [ɒv; əv][faɪn] [siːd] [pɜːlz] . . .

.	silver	crown	.	.	.	string	of	fine	seed	pearls	.	.	.
.	银	王冠	.	.	.	细绳	的	美好的	种子	珍珠	.	.	.

游行十字架……彩绘木制十字架……普通的单扇门……圣母无染原罪圆雕像……假发……银冠……一串精致的珍珠项链……

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [buˈkeɪ] . . . ['peɪntɪŋ] [ɒn]['kɒpə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['leɪdi][ɒv; əv] ['sɒrəʊz] ([də'lɔːrəs]) [ɪn][ə; eɪ]

ordinary	bouquet	.	.	.	painting	on	copper	of	Our	Lady	of	Sorrows	(	Dolores	)	in	a
普通的	花束	.	.	.	绘画	在	铜	的	我们的	女士	的	悲伤	(	多洛雷斯	)	在	一个

[blæk] [freɪm] . . .

black	frame	.	.	.
黑色的	框架	.	.	.

普通的花束……铜版画，描绘的是悲伤圣母（多洛雷斯），装裱在黑色画框中……

['vaɪə]['kruːsɪs][ɪn] [smɔːl] ['peɪpə(r)] [prɪnts] [ɒn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔːdz] . . .

Via	Crucis	in	small	paper	prints	on	their	little	boards	.	.	.
通过	十字架	在	小的	纸	印刷	在	他们的	小的	板	.	.	.

他们的木板上用小纸片印着《苦路十四站》……

[ə; eɪ] [prɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌgwɑːdə'luːp] . [-]

a	print	of	the	Guadalupe	.	[	58	]
一个	打印	的	这	瓜达卢佩	.	[	-	]

瓜达卢佩圣母像的印刷品。[58]

['kɒmpərəb(ə)l] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts][ə'kɜː(r)][ɪn] - [mɔrɑː'dəz] .

Comparable	versions	of	each	of	these	objects	occur	in	Abiquiú's	moradas	.
可比	版本	的	每个	的	这些	对象	发生	在	-	紫色	.

在阿比基乌的莫拉达斯，这些物品都有类似的版本。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['vɜːtʃuəli] [ɔːl]['ɒbdʒɪkts] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɛnɪ'tɛnti] [mɔrɑː'dəz] [ɒv; əv] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [æz; əz]

virtually	all	objects	found	in	the	penitente	moradas	of	Abiquiú	are	recorded	as
几乎	全部	对象	成立	在	这	忏悔者	紫色	的	阿比基乌	是	记录	作为

['tɪpɪk(ə)l]['aːrtifækts][baɪ] [tʃɜːtʃ] ['ɪnvəntɔːriz] [ænd; ənd] [haʊs] [wɪlz] [ɒv; əv] 18th - [ænd; ənd] 19th -

typical	artifacts	by	church	inventories	and	house	wills	of	18th	-	and	19th	-
典型的	文物	经过	教会	库存	和	房子	遗嘱	的	18th	-	和	19th	-

['sentʃəri] ['spæniʃ] [njuː] ['meksɪkəʊ] . [-]

century	Spanish	New	Mexico	.	[	59	]
世纪	西班牙语	新的	墨西哥	.	[	-	]

在阿比基乌的忏悔者小屋中发现的几乎所有物品，都被记录为 18 和 19 世纪西班牙新墨西哥州教堂清单和房屋遗嘱中的典型文物。[59]

['ɒrətri] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [mə'rɑːdə] . — [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrətri] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [iːst]

Oratory	in	the	East	Morada	.	—	In	the	rear	of	the	oratory	of	the	older	east
演说	在	这	东方	莫拉达	.	—	在	这	后部	的	这	演说	的	这	老	东方

[mə'rɑːdə] (['fɪgə(r)] -) ,

morada	(	Figure	12	)	,
紫罗兰	(	数字	-	)	,

东莫拉达的祈祷室——在较古老的东莫拉达祈祷室的后部（图 12），

[wʌn] [siːz] [ə; eɪ] [stəʊv] [ænd; ənd] ['læntən] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .
one sees a stove and lantern on the right .
一 看到 一个 火炉 和 灯笼 在 这 正确的 .

右边可以看到炉子和灯笼。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd] , [ˌɛkstrə'kʌltʃərəl]['aɪtəmz] .
Both are imported , extracultural items .
两个都 是 进口 , 文化外的 项目 .

两者都是进口的、非本国文化的物品。

[ðə; ði] [pɪəst] , [tɪn]['kænd(ə)l] - ['læntən] (['fɪgə(r)] -) [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɑːtɪfækt] [faʊnd] [θruː'aʊt]
The pierced , tin candle - lantern (Figure 29) is a common artifact found throughout
这 穿孔 , 锡 蜡烛 - 灯笼 (数字 -) 是 一个 常见的 人工制品 成立 自始至终
['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] . [-]
Europe and America . [60]
欧洲 和 美国 . [-]

穿孔锡制蜡烛灯（图 29）是欧洲和美洲常见的工艺品。[60]

['fɪgə(r)] - .
Figure 29 .
数字 - .

图 29。

['kænd(ə)l] ['læntən] .
Candle Lantern .
蜡烛 灯笼 .

烛台灯笼。

[saɪz] : - . [faɪv] ['sɛntɪˌmiːtəz] [haɪ] .
Size : 30 . 5 centimeters high .
尺寸 : - . 5 厘米 高的 .

尺寸：高 30.5 厘米。

[deɪt] : 19th ['sentʃəri] .
Date : 19th century .
日期 : 19th 世纪 .

日期：19世纪。

['ɒrɪdʒɪn] : [ɪm'pɔː(r)tɪd][tuː; tə] [njuː] ['meksɪkəʊ] .
Origin : Imported to New Mexico .
起源 : 进口 到 新的 墨西哥 .

产地：进口至新墨西哥州。

[ləʊ'keɪʃn] : [iːst] [mə'rɑːdə] , ['tʃæp(ə)l] .
Location : East morada , chapel .
地点 : 东方 紫罗兰 , 教堂 .

地点：东莫拉达，教堂。

[ˌmænju'fæktʃə(r)] : [pɪəst] ['tɪnwɜːk] .
Manufacture : Pierced tinwork .
生产 : 穿孔 锡制品 .

制造工艺：镂空锡制品。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrətri] [hæŋ] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [rɪ'lɪdʒəs] [prɪnts] [freɪmd] [ɪn] ['ləʊk(ə)l] [pʌntʃ]
Along the walls of the oratory hang imported religious prints framed in local punch
沿着 这 墙壁 的 这 演说 悬挂 进口 宗教 印刷 框 在 当地的 冲床
- ['dekəreɪtɪd] ['tɪnwɜːk] .
- decorated tinwork .
- 装饰 锡制品 .

祈祷室的墙上挂着进口的宗教版画，画框采用当地风格的冲压装饰锡制工艺。

[tɪn] ['hændikrɑ:ft] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] ['waɪdspred] ['ɑ:ftə(r)] - [wen] ['met(ə)l][ju:] . [es] . ['ɑ:mi] [kən'teɪnə(r)z]
Tin handicraft became more widespread after 1850 when metal U . S . Army containers
锡 手工业 成为 更多的 广泛 后 - 什么时候 金属 U . S . 军队 容器
[bɪ'keɪm] [ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][hɪ'spɑ:noʊz] .
became available to the Hispanos .
成为 可用的 到 这 西班牙裔 .

1850 年以后，随着美国陆军的金属容器被引入西班牙裔群体，锡制工艺品变得更加普及。

[dɪ'zaɪnz] [si:n] [ɒn] [θri:] [tɪn] [freɪmz] (['fɪgə(r)] -) [ɪn'klu:d] ['twɪstɪd] ['kɒləms] , [krest] , ['skɔləps] ,
Designs seen on three tin frames (Figure 30) include twisted columns , crests , scallops ,
设计 已见 在 三 锡 框架 (数字 -) 包括 扭曲 列 , 冠状物 , 扇贝 ,

在三个锡框上看到的图案（图 30）包括扭曲的柱子、脊状纹饰、扇贝状纹饰，

['kɔ:nə(r)] [blɒks] , [wɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [rəpʊ'seɪ] ['pætənz] .
corner blocks , wings , and a variety of simple repoussé patterns .
角落 积木 , 翅膀 , 和 一个 种类 的 简单的 浮雕 图案 .

角块、翼块和各种简单的浮雕图案。

['peɪpə(r)] [prɪnts] [ɪn][ðə; ði][tɪn] [freɪm] [sə'dʒest] [ˌmɪd'sɛntʃəri] [treɪd] ['kɔntækts] [bɪ'twi:n] ['nɔ:ðən]
Paper prints in the tin frame suggest midcentury trade contacts between northern
纸 印刷 在 这 锡 框架 建议 20世纪中期 贸易 联系方式 之间 北方
['meksɪkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ət'læntɪk] [kəʊst] .
Mexico and the Atlantic Coast .
墨西哥 和 这 大西洋 海岸 .

锡框中的纸质印刷品表明，20 世纪中叶墨西哥北部与大西洋沿岸地区之间存在贸易联系。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['meksɪkən][wɔ:(r)] (- - -) [dɪd][nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ə'merɪkən] ['pʌblɪʃəz] [sʌtʃ] [æz; əz]
Even the Mexican War (1846 - 1848) did not discourage American publishers such as
甚至 这 墨西哥 战争 (- - -) 做过 不是 阻碍 美国人 出版商 这样的 作为
['kʌrɪə(r)][frɒm; frəm] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə]['meksɪkən] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['lɔɪəltiz] [wɪð]
Currier from appealing to Mexican religious and national loyalties with
柯里尔 从 上诉 到 墨西哥 宗教 和 国家的 忠诚 和
['lɪθəgrɑ:f] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['leɪdi] [ɒv; əv][ˌgwɑ:də'lu:p] ([mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði]
lithographs of Our Lady of Guadalupe (much in the same manner as the
石版画 的 我们的 女士 的 瓜达卢佩 (很多 在 这 相同的 方式 作为 这
['brɪtɪʃ] ,
British ,
英国 ,

即使是美墨战争（1846-1848 年）也没有阻止像柯里尔这样的美国出版商利用瓜达卢佩圣母的石版画来迎合墨西哥人的宗教和民族忠诚（这与英国人的做法非常相似）。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [ænd; ənd][wɔ:(r)][ɒv; əv] - ,
after the Revolution and War of 1812 ,
后 这 革命 和 战争 的 - ,

美国独立战争和1812年战争之后，

['prɑfɪtɪd] [baɪ] ['selɪŋ] [ə'mɛrɪkənz] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [bɔ:(r)]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv] ['jæŋki] [ʃɪps] , ['igl] ,
profited by selling Americans objects that bore images of Yankee ships , eagles ,
获利 经过 销售 美国人 对象 那 钻孔 图片 的 扬基 船舶 , 老鹰 ,

通过向美国人出售印有美国军舰、鹰等图案的物品而获利。

[ænd; ənd] ['laiknis] [ɒv; əv]['frænklɪn][ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən]) .
and likenesses of Franklin and Washington) .
和 肖像 的 富兰克林 和 华盛顿) .

以及富兰克林和华盛顿的肖像）。

[ə; eɪ] [fɔːθ] [piːs] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['tɪnwɜːk] (['fɪgə(r)] -) [ɪn][ðə; ði] [iːst] [mə'rɑːdə] ['ɒrətri] [ɪz][ə; eɪ]

A	fourth	piece	of	local	tinwork	(	Figure	31	)	in	the	east	morada	oratory	is	a
一个	第四	片	的	当地的	锡制品	(	数字	-	)	在	这	东方	紫罗兰	演说	是	一个

[niːʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][smɔːl] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][tʃaɪld][ɒv; əv][ɑː'toʊ.tʃə] ,

niche	for	a	small	figure	of	the	Holy	Child	of	Atocha	,
小众市场	为了	一个	小的	数字	的	这	圣	孩子	的	阿托查	,

东侧小礼拜堂的第四件当地锡制品（图 31）是一个壁龛，里面放置着阿托查圣婴的小雕像。

['sæntəʊ]['niːnjoʊ][diː][ɑː'toʊ.tʃə] .

Santo	Niño	de	Atocha	.
圣托	尼诺	德	阿托查	.

圣婴阿托查。

[ðɪs] [ˌædvə'keɪʃən][ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌgwɑːdə'luːp] ['ɪmɪdʒ] ,

This	advocation	of	Jesus	,	like	that	of	His	mother	in	the	Guadalupe	image	,
这	倡导	的	耶稣	,	喜欢	那	的	他的	母亲	在	这	瓜达卢佩	图像	,

这种对耶稣的拥护，就像瓜达卢佩圣母像中对耶稣母亲的拥护一样，

['fɜːðə(r)] ['ɪndɪkeɪts] ['meksɪkən] ['ɪnfluəns] . [-] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑː'toʊ.tʃə][ɪz][ə; eɪ] ['prɒdʌkt]

further	indicates	Mexican	influence	.	[	61	]	The	image	of	the	Atocha	is	a	product
更远	表示	墨西哥	影响	.	[	-	]	这	图像	的	这	阿托查	是	一个	产品

[ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['krɑːftsmənʃɪp] .

of	local	craftsmanship	.
的	当地的	工艺	.

进一步表明了墨西哥的影响。[61] 阿托查号的形象是当地工艺的产物。

['fɪgə(r)] - .

Figure	30	.
数字	-	.

图 30。

[rɪ'lɪdʒəs] [prɪnts] [ɪn] [tɪn] [freɪmz] .

Religious	Prints	in	Tin	Frames	.
宗教	印刷	在	锡	框架	.

锡框装裱的宗教版画。

[saɪz] : - . [wʌn] ['sɛntɪˌmiːtəz] [haɪ] (['sentə(r)]) .

Size	:	52	.	1	centimeters	high	(	center	)	.
尺寸	:	-	.	1	厘米	高的	(	中心	)	.

尺寸：高 52.1 厘米（中心）。

[deɪt] :

Date	:
日期	:

日期：

[fɜːst] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] 19th ['sentʃəri] .

First	three	-	quarters	of	19th	century	.
第一的	三	-	四分之一	的	19th	世纪	.

19世纪前75年。

['ɒrɪdʒɪn] :

Origin	:
起源	:

起源：

[prɪnts] [ɪm'pɔː(r)tɪd][tuː; tə] [njuː] ['meksɪkəʊ] ; [freɪmz] [frɒm; frəm] [njuː] ['meksɪkəʊ] , [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd]

Prints	imported	to	New	Mexico	;	frames	from	New	Mexico	,	unidentified
印刷	进口	到	新的	墨西哥	;	框架	从	新的	墨西哥	,	身份不明

['tɪnˌsmɪθ] .

tinsmiths	.
锡匠	.

版画进口到新墨西哥州；画框产自新墨西哥州，由不知名的锡匠制作。

[ləʊ'keɪʃn] : [iːst] [mə'rɑːdə] , [wɔːlz] [ɪn]['tʃæp(ə)l] ([west]) [ruːm] .
Location : East morada , walls in chapel (west) room .
地点 : 东方 紫罗兰 , 墙壁 在 教堂 (西方) 房间 .

地点：东莫拉达，教堂（西）房间的墙壁。

[ˌmænju'fæktʃə(r)] : [tɪn] [freɪmz] : [kʌt] , [rəpʊ'seɪ] , [stæmpt] [ænd; ənd] ['sɔdəd] ['ɪntuː] ['fedərəl] [ænd; ənd]
Manufacture : Tin frames : cut , repoussé , stamped and soldered into Federal and
生产 : 锡 框架 : 切 , 浮雕 , 盖章 和 焊接 进入 联邦 和
[vɪk'tɔːriən] [dɪ'zaɪnz] .
Victorian designs .
维多利亚时代 设计 .

制造工艺：锡框：采用切割、锤揲、冲压和焊接工艺制成联邦式和维多利亚式设计。

[prɪnts] : [left] , [ˌgwɑːdə'luːp] , ['ɜːli] 19th ['sentʃəri] , ['meksɪkən] ['kɒpəpleɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] ; ['sentə(r)] ,
Prints : left , Guadalupe , early 19th century , Mexican copperplate engraving ; center ,
印刷 : 左边 , 瓜达卢佩 , 早期的 19th 世纪 , 墨西哥 铜版 雕刻 ; 中心 ,
[ˌgwɑːdə'luːp] , - , [en] . ['kʌrɪə(r)] ,
Guadalupe , 1847 , N . Currier ,
瓜达卢佩 , - , N . 柯里尔 ,

版画：左图，瓜达卢佩，19世纪早期，墨西哥铜版雕刻；中图，瓜达卢佩，1847年，N. Currier，

[hænd] - ['kʌləd] ['lɪθəgrɑːf] ; [raɪt] , [sæn; sɑːn][greˈgɔːrioʊ] [[pəʊp][ˌes 'tiː] . ['gregəri]] , [mɪd] - 19th -
hand - colored lithograph ; right , San Gregorio [Pope St . Gregory] , mid - 19th -
手 - 有色 石版画 ; 正确的 , 圣 格雷戈里奥 [教皇 英石 . 格雷戈里] , 中 - 19th -
['sentʃəri] ['lɪθəgrɑːf] .
century lithograph .
世纪 石版画 .

手工着色石版画；右图为圣格雷戈里奥（教皇圣格雷戈里），19 世纪中期石版画。

['fɪgə(r)] - .
Figure 31 .
数字 - .

图 31。

[niːʃ] [wɪð] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ɑː'toʊ.tʃə] (['niːtʃoʊ][ænd; ənd] [el] ['sæntəʊ]['niːnjoʊ][diː]
Niche with Image of the Holy Child of Atocha (nicho and El Santo Niño de
小众市场 和 图像 的 这 圣 孩子 的 阿托查 (尼科 和 埃尔 圣托 尼诺 德
[ɑː'toʊ.tʃə]) .
Atocha) .
阿托查) .

壁龛上有阿托查圣婴（nicho 和 El Santo Niño de Atocha）的图像。

[saɪz] : [niːʃ] - . [fɔːr] ['sɛntɪˌmiːtəz] [haɪ] , ['ɪmɪdʒ] - . [sɪks] [haɪ] .
Size : niche 44 . 4 centimeters high , image 21 . 6 high .
尺寸 : 小众市场 - . 4 厘米 高的 , 图像 - . 6 高的 .

尺寸：壁龛高 44.4 厘米，图像高 21.6 厘米。

[deɪt] : ['sekənd] [hɑːf][ɒv; əv] 19th ['sentʃəri] .
Date : Second half of 19th century .
日期 : 第二 一半 的 19th 世纪 .

日期：19世纪下半叶。

['ɒrɪdʒɪn] : [njuː] ['meksɪkəʊ] , [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] ['tɪnˌsmɪθ] [ænd; ənd][sæn'teɪrəʊ] .
Origin : New Mexico , unidentified tinsmith and santero .
起源 : 新的 墨西哥 , 身份不明 锡匠 和 圣特罗 .

产地：新墨西哥州，身份不明的锡匠和圣像雕刻师。

[ləʊ'keɪʃn] : [iːst] [mə'rɑːdə] , [wɔːl] [ɪn]['tʃæp(ə)l] [ruːm] .
Location : East morada , wall in chapel room .
地点 : 东方 紫罗兰 , 墙 在 教堂 房间 .

地点：东莫拉达，小教堂房间的墙壁。

[ˌmænju'fæktʃə(r)] : [tɪn] : [kʌt] , [rəpʊ'sei] , ['sɔdəd] ['ɪntuː][fæn] , [ʃel] , [ænd; ənd] [gɪ'lɒʃ] [dɪ'zaɪnz] .

Manufacture	**:**	**Tin**	**:**	**cut**	**,**	**repoussé**	**,**	**soldered**	**into**	**fan**	**,**	**shell**	**,**	**and**	**guilloche**	**designs**	**.**
生产	:	锡	:	切	,	浮雕	,	焊接	进入	扇子	,	壳	,	和	扭索纹	设计	.

制作工艺：锡：切割、锤揲、焊接成扇形、贝壳形和扭索纹图案。

['ɪmɪdʒ] : [kɑːrvd] [wʊd] , ['dʒesəʊ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .

Image	**:**	**carved**	**wood**	**,**	**gessoed**	**and**	**painted**	**red**	**and**	**white**	**.**
图像	:	雕刻	木头	,	石膏底料	和	绘	红色的	和	白色的	.

图片：木雕，涂石膏底料，并涂上红白两色。

['rəʊzəri][ænd; ənd][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] .

Rosary	**and**	**artificial**	**flowers**	**.**
念珠	和	人造的	花朵	.

念珠和人造花。

[ðiːz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɜːsənɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['saːntuːs] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

These	**representations**	**of**	**religious**	**personages**	**are**	**called**	**santos**	**,**	**and**	**their**
这些	表现形式	的	宗教	人物	是	称为	桑托斯	,	和	他们的

[m'eɪkəz] , [sɑntɛroʊs] .

makers	**,**	**santeros**	**.**
制造商	,	圣特罗斯	.

这些宗教人物的雕像被称为圣像（santos），而它们的制作者被称为圣像制作者（santeros）。

[flæt] ['pæn(ə)l] ['peɪntɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ['ləʊkəli][æz; əz] [-] , [waɪl] ['skʌlptʃəd] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)]

Flat	**panel**	**paintings**	**are**	**known**	**locally**	**as**	**retablos**	**,**	**while**	**sculptured**	**forms**	**are**
平坦的	控制板	绘画	是	已知	本地	作为	祭坛画	,	尽管	雕塑	表格	是

- .

bultos	**.**
-	.

平面绘画在当地被称为 retablos，而雕塑形式则被称为 bultos。

[dʒɔːdʒ] ['kuːblər] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɑːt] [hɪ'stɔːriən][æt; ət] [jeɪl] , [sə'dʒests] [ðæt] - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

George	**Kubler**	**,**	**distinguished**	**art**	**historian**	**at**	**Yale**	**,**	**suggests**	**that**	**bultos**	**,**	**because**
乔治	库伯勒	,	杰出的	艺术	历史学家	在	耶鲁大学	,	建议	那	-	,	因为

[ɒv; əv][ðeə(r)]['greɪtə(r)][daɪ'menʃən(ə)l]['riːəlɪzəm] ,

of	**their**	**greater**	**dimensional**	**realism**	**,**
的	他们的	更大的	维度	现实主义	,

耶鲁大学杰出的艺术史学家乔治·库布勒认为，由于其更高的立体写实性，布尔托斯雕塑

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)][ðæn; ðən]['pleɪnə(r)] [-] [wɪð] [ðə; ði][hɪ'spɑːnoʊz] . [-] [sə'pɔːtɪŋ] [ðɪs]

are	**more**	**popular**	**than**	**planar**	**retablos**	**with**	**the**	**Hispanos**	**.**	**[**	**62**	**]**	**Supporting**	**this**
是	更多的	受欢迎的	比	平面	祭坛画	和	这	西班牙裔	.	[	-	]	支持	这

['θɪəri] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [ɪn][ðə; ði] [mɔrɑːdəz][ˌaʊt'nʌmbə(r)] [prɪnts] [ænd; ənd] [-]

theory	**is**	**the**	**fact**	**that**	**bultos**	**in**	**the**	**Abiquiú**	**moradas**	**outnumber**	**prints**	**and**	**retablos**
理论	是	这	事实	那	-	在	这	阿比基乌	紫色	人数占优	印刷	和	祭坛画

[tuː] [tuː; tə][wʌn] .

two	**to**	**one**	**.**
二	到	一	.

与平面祭坛画相比，西班牙人更喜欢浮雕。[62] 支持这一理论的事实是，阿比基乌·莫拉达斯的浮雕数量是版画和祭坛画的两倍。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋktɪv] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] ['eni] [mə'rɑːdə][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sæntəʊ]

Perhaps	**the**	**most**	**distinctive**	**three**	**-**	**dimensional**	**image**	**in**	**any**	**morada**	**is**	**not**	**a**	**santo**
也许	这	最多	独特的	三	-	维度	图像	在	任何	紫罗兰	是	不是	一个	圣托

[baɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ,

by	**definition**	**,**
经过	定义	,

或许在任何圣像画中最具特色的三维图像，从定义上讲并非圣像。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [juˈniːk] [ˈfɪgə(r)] [ðæt] [ˌreprɪˈzents] [deθ] ([lɑː][ˈmwɛrteɪ]) .

but	a	unique	figure	that	represents	death	(	la	muerte	)	.
但	一个	独特的	数字	那	代表	死亡	(	拉	死亡	)	.

但这是一个代表死亡（la muerte）的独特形象。

[ˈɔːlsəʊ] [nəʊn] [æz; əz][lɑː][ˈdəʊnjɑː] [-] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪmɪdʒ] [ˈklɪəli] [mɑːrks][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [æz; əz]

Also	known	as	La	Doña	Sebastiana	,	her	image	clearly	marks	a	building	as
还	已知	作为	拉	多娜	塞巴斯蒂安娜	,	她	图像	清楚地	标记	一个	建筑	作为

[ə; eɪ] [ˌpɛnɪˈtɛnti] [ˈsæŋktʃuəri] .

a	penitente	sanctuary	.
一个	忏悔者	避难所	.

也被称为塞巴斯蒂安娜夫人，她的形象清晰地表明这座建筑是忏悔者的圣殿。

[pəːˈsɔnifai, pə] [deθ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈskʌlptʃəd] [ˈɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈdrægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːt] [tuː; tə][ə; eɪ]

Personifying	death	with	a	sculptured	image	and	dragging	her	cart	to	a
拟人化	死亡	和	一个	雕塑	图像	和	拖拽	她	大车	到	一个

['semətri] [kɔːld] [kælˈvɛriˌoʊ] ,

cemetery	called	calvario	,
公墓	称为	卡尔瓦里奥	,

将死神拟人化为雕塑形象，并拖着她的马车前往名为卡尔瓦里奥的墓地。

[ðə; ðɪ] [ˌpɛnɪˈtɛntiːz] [ɒv; əv] [njuː] [ˈmeksɪkəʊ] [rɪˈflekt] [ðə; ðɪ] [sens] [ɒv; əv] [feɪt] [ˈkɒmən] [tuː; tə] ['spæniʃ] -

the	penitentes	of	New	Mexico	reflect	the	sense	of	fate	common	to	Spanish	-
这	忏悔者	的	新的	墨西哥	反映	这	感觉	的	命运	常见的	到	西班牙语	-

['spiːkɪŋ] ['kʌltʃəz] ,

speaking	cultures	,
请讲	文化	,

新墨西哥州的忏悔者反映了西班牙语文化中普遍存在的宿命论观念。

[ðə; ðɪ] [ˌrekəgˈnɪʃn] [ðæt] [deθ] [ɪz] [laɪfs] [wʌn][ˈpɜːsən(ə)l] ['sɜːt(ə)nti] . [-]

the	recognition	that	death	is	life's	one	personal	certainty	.	[	63	]
这	认出	那	死亡	是	生活的	一	个人的	肯定	.	[	-	]

认识到死亡是人生唯一确定的事。[63]

[ðə; ðɪ][ˈfɪgə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] [məˈrɑːdə] [hæŋz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɔːnə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv]

The	figure	of	death	in	the	east	morada	hangs	in	the	corner	at	the	rear	of
这	数字	的	死亡	在	这	东方	紫罗兰	悬挂	在	这	角落	在	这	后部	的

[ðə; ðɪ] ['ɒrətri] .

the	oratory	.
这	演说	.

东侧祈祷室的死神像悬挂在祈祷室后部的角落里。

[pleɪst] [ˌaʊtˈsaɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðɪs] ['mwɛrteɪ] (['fɪgə(r)] -) ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [flæt] , ['əʊv(ə)l]

Placed	outside	for	examination	,	this	muerte	(	Figure	32	)	presents	a	flat	,	oval
放置	外部	为了	考试	,	这	死亡	(	数字	-	)	礼物	一个	平坦的	,	椭圆形

[feɪs] [wɪð] [blæŋk] [aɪz] .

face	with	blank	eyes	.
脸	和	空白的	眼睛	.

被放置在室外进行检查的这具尸体（图 32）呈现出扁平的椭圆形脸，双眼空洞。

[ðə; ðɪ] [blæk] [gaʊn] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] [ɑː(r); ə(r)]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv]['mwɛrteɪ] ['fɪgəz] . [-

The	black	gown	and	bow	and	arrow	are	typical	of	muerte	figures	.	[	64
这	黑色的	袍	和	弓	和	箭	是	典型的	的	死亡	数据	.	[	-

] ['tɜːnɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ]['ɔːltə(r)] (['fɪgə(r)] -) ,

]	Turning	toward	the	altar	(	Figure	11	)	,
]	转弯	朝向	这	坛	(	数字	-	)	,

黑色长袍和弓箭是死亡人物的典型特征。[64] 转向祭坛（图 11），

[wʌn] [siːz] [ðæt] [deθ] [ɪz] [aʊtˈnʌmbəd] [baɪ]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] : ['dʒiːzəs] ,

one	sees	that	death	is	outnumbered	by	images	of	hope	and	compassion	:	Jesus	,
一	看到	那	死亡	是	寡不敌众	经过	图片	的	希望	和	同情	:	耶稣	,

人们可以看到，死亡的形象远不及希望和怜悯的形象：耶稣，

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪnts] [huː] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][mæn] .

His	**mother**	**,**	**and**	**the**	**saints**	**who**	**intercede**	**for**	**man**	**.**
他的	母亲	,	和	这	圣徒	WHO	说情	为了	男人	.

他的母亲，以及为人类代祷的圣徒们。

[ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][step][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][smɔːl] , [kə'mɜːʃ(ə)l] ['prɒdʌkts] ,

On	**the**	**lower**	**step**	**of**	**the**	**altar**	**appear**	**a**	**host**	**of**	**small**	**,**	**commercial**	**products**	**,**
在	这	降低	步	的	这	坛	出现	一个	主持人	的	小的	,	商业的	产品	,

祭坛的下层台阶上摆放着许多小型商品。

['məʊstli]['kruːsəfɪks] , [ɪn]['plɑːstə(r)] , ['plæstɪk] , [ænd; ənd] [tʃiːp] ['met(ə)l][ə'lɔɪz; 'ælɔɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz]

mostly	**crucifixes**	**,**	**in**	**plaster**	**,**	**plastic**	**,**	**and**	**cheap**	**metal**	**alloys**	**as**	**well**	**as**
大多	十字架	,	在	石膏	,	塑料	,	和	便宜的	金属	合金	作为	出色地	作为

['njuːmərəs] [glɑːs] [kʌps][fɔː(r); fə(r)]['kænd(ə)ls] .

numerous	**glass**	**cups**	**for**	**candles**	**.**
很多的	玻璃	杯子	为了	蜡烛	.

大部分是十字架，材质有石膏、塑料和廉价金属合金，还有许多玻璃蜡烛杯。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [ledʒ] (['greɪdɪn]) [ə'pɪə(r)] [faɪv]['ləʊkəli] [meɪd] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv]['dʒiːzəs] ['kruːsɪfaɪd] ,

Above	**the**	**upper**	**ledge**	**(**	**gradin**	**)**	**appear**	**five**	**locally**	**made**	**images**	**of**	**Jesus**	**crucified**	**,**
多于	这	上	壁架	(	分级	)	出现	五	本地	制成	图片	的	耶稣	被钉在十字架上	,

[el]['krɪstoʊ] . [-]

El	**Cristo**	**.**	**[**	**65**	**]**
埃尔	基督	.	[	-	]

在上层平台（gradin）上方，出现了五幅当地制作的耶稣受难像（El Cristo）。[65]

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['sentrəl]['krɪstoʊ] (['fɪgə(r)] -) [hæŋz] [ə; eɪ][smɔːl]['eɪndʒl] ,

At	**the**	**side**	**of**	**this**	**central**	**Cristo**	**(**	**Figure**	**33**	**)**	**hangs**	**a**	**small**	**angel**	**,**
在	这	边	的	这	中央	基督	(	数字	-	)	悬挂	一个	小的	天使	,

在中央基督像（图 33）的侧面悬挂着一个小天使，

[ˌændʒə'liːtoʊ] , [wɪtʃ] [trə'dɪʃənəli] [held][ə; eɪ] ['tʃælɪs] [tuː; tə] [kætʃ] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɪə(r)]

angelito	**,**	**which**	**traditionally**	**held**	**a**	**chalice**	**to**	**catch**	**blood**	**from**	**the**	**spear**
安吉利托	,	哪个	传统上	握住	一个	圣杯	到	抓住	血	从	这	矛

[wuːnd] .

wound	**.**
伤口	.

小天使（angelito）传统上拿着圣杯来接住长矛伤口流出的血。

['ʌðə(r)] ['krɪstɔːs] ,

Other	**Cristos**	**,**
其他	克里斯托斯	,

其他基督像，

[æt; ət][ðə; ði]['teɪlə(r)][mjuˈziːəm][ɪn][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [sprɪŋz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][mjuˈziːəm][ɒv; əv] [njuː]

at	**the**	**Taylor**	**Museum**	**in**	**Colorado**	**Springs**	**and**	**at**	**the**	**Museum**	**of**	**New**
在	这	泰勒	博物馆	在	科罗拉多州	斯普林斯	和	在	这	博物馆	的	新的

['meksɪkəʊ] ([mə'kɔːmɪk] [kə'lekʃ(ə)n] [ə; eɪ] . ['sɛvən] . - - -) [ɪn]['sæntə][ˌef 'iː] ,

Mexico	**(**	**McCormick**	**Collection**	**A**	**.**	**7**	**.**	**49**	**-**	**24**	**)**	**in**	**Santa**	**Fe**	**,**
墨西哥	(	麦考密克	收藏	一个	.	7	.	-	-	-	)	在	圣诞老人	铁	,

现藏于科罗拉多斯普林斯的泰勒博物馆和圣达菲的新墨西哥州博物馆（麦考密克收藏 A.7.49-24）。

[rɪ'piːt] [ðə; ði] ['weɪtləs] ['kɔːpəs] [ænd; ənd]['staɪlaɪzd] [wuːndz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] [sæn'teɪrəʊ]

repeat	**the**	**weightless**	**corpus**	**and**	**stylized**	**wounds**	**used**	**by**	**the**	**anonymous**	**santero**
重复	这	失重	语料库	和	风格化的	伤口	用过的	经过	这	匿名的	圣特罗

[huː] ,

who	**,**
WHO	,

重复匿名圣像画师所使用的轻盈身躯和程式化的伤口，

['ɑːftə(r)] - , [meɪd] [ðiːz] - .
after **1850** **,** **made** **these** **bultos** **.**
后 - , 制成 这些 - .

1850 年后，制作了这些 bultos。

['fɪgə(r)] - .
Figure **32** **.**
数字 - .

图 32。

[deθ] ([lɑː]['mwɛrteɪ]) .
Death **(** **la** **muerte** **)** **.**
死亡 (拉 死亡) .

死亡（la muerte）。

[saɪz] : - . [ˌtuː'tuː] ['sɛntɪˌmiːtəz] [haɪ] .
Size **:** **76** **.** **2** **centimeters** **high** **.**
尺寸 : - . 2 厘米 高的 .

尺寸：高 76.2 厘米。

[deɪt] :
Date **:**
日期 :

日期：

['ɜːli] 20th ['sentʃəri] .
Early **20th** **century** **.**
早期的 20th 世纪 .

20世纪初。

['ɒrɪdʒɪn] : [njuː] ['meksɪkəʊ] , [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd][sæn'teɪrəʊ] .
Origin **:** **New** **Mexico** **,** **unidentified** **santero** **.**
起源 : 新的 墨西哥 , 身份不明 圣特罗 .

出处：新墨西哥州，身份不明的圣像画家。

[ləʊ'keɪʃn] : [iːst] [mə'rɑːdə] , [bæk] [ɒv; əv] ['ɒrətri] .
Location **:** **East** **morada** **,** **back** **of** **oratory** **.**
地点 : 东方 紫罗兰 , 后退 的 演说 .

地点：东侧的祈祷室后面。

[ˌmænju'fæktʃə(r)] : [kɑːrvd] [ænd; ənd]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [wʊd] , [glɑːs] [aɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [tiːθ] ,
Manufacture **:** **Carved** **and** **whitewashed** **wood** **,** **glass** **eyes** **and** **wood** **teeth** **,**
生产 : 雕刻 和 粉刷过的 木头 , 玻璃 眼睛 和 木头 牙齿 ,

材质：雕刻并涂白的木材，玻璃眼睛和木制牙齿

[drest] [ɪn] [blæk] ['fæbrɪk] [wɪð] [waɪt] [leɪs] ['bɔːdə(r)] , [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] .
dressed **in** **black** **fabric** **with** **white** **lace** **border** **,** **bow** **and** **arrow** **.**
穿着 在 黑色的 织物 和 白色的 蕾丝 边界 , 弓 和 箭 .

身穿黑色面料、白色蕾丝边的服装，手持弓箭。

['fɪgə(r)] - .
Figure **33** **.**
数字 - .

图 33。

['kruːsəfɪks] [wɪð] ['eɪndʒl] (['krɪstoʊ][ænd; ənd][ˌændʒə'liːtoʊ]) .
Crucifix **with** **Angel** **(** **Cristo** **and** **angelito** **)** **.**
十字架 和 天使 (基督 和 安吉利托) .

十字架与天使（基督与小天使）。

[saɪz] : [krɒs] - . ['sɛvən] ['sɛntɪˌmiːtəz] [haɪ] .
Size **:** **cross** **139** **.** **7** **centimeters** **high** **.**
尺寸 : 叉 - . 7 厘米 高的 .

尺寸：十字架高 139.7 厘米。

[deɪt] :
Date :
日期 :

日期:

[fɔːθ] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] 19th ['sentʃəri] .
Fourth quarter of 19th century .
第四 四分之一 的 19th 世纪 .

19世纪第四季度。

['ɒrɪdʒɪn] : [njuː] ['meksɪkəʊ] , [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd][sæn'teɪrəʊ] .
Origin : New Mexico , unidentified santero .
起源 : 新的 墨西哥 , 身份不明 圣特罗 .

出处：新墨西哥州，身份不明的圣像画家。

[ləʊ'keɪʃn] : [iːst] [mə'rɑːdə] , ['sentə(r)][ɒv; əv]['ɔːltə(r)] .
Location : East morada , center of altar .
地点 : 东方 紫罗兰 , 中心 的 坛 .

位置：东莫拉达，祭坛中心。

[ˌmænju'fæktʃə(r)] : [kɑːrvd] [wʊd] ['dʒesəʊ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] , ['əʊvə(r)] - ['peɪntɪd] [ɪn][ɔɪl] ; [kraʊn] [ɒv; əv]
Manufacture : Carved wood gessoed and painted , over - painted in oil ; crown of
生产 : 雕刻 木头 石膏底料 和 绘 , 超过 - 绘 在 油 ; 王冠 的
[θɔːnz] , ['rəuzəri] ,
thorns , rosaries ,
荆棘 , 念珠 ,

制作工艺：木雕，涂底料并上色，再涂油彩；荆棘冠冕、念珠

['kruːsəfɪks] ; ['wʊdn] [plæŋk] , [eɪtʃ] - [ʃeɪp] ['plætfɔːm] ; [blæk] [krɒs] [wɪð] ['ɪnˌɑːr'aɪ] [plæk] ; [ˌændʒə'liːtoʊ]
crucifix ; wooden plank , H - shape platform ; black cross with iNRi plaque ; angelito
十字架 ; 木制的 板 , H - 形状 平台 ; 黑色的 叉 和 因里 牌匾 ; 安吉利托
[wɪð] [waɪt] ['kɒtn] [skɜːt] .
with white cotton skirt .
和 白色的 棉布 裙子 .

十字架；木板，H形平台；带有iNRi牌匾的黑色十字架；穿着白色棉裙的小天使。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['krɪstoʊ] ['fɪgəz] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ][kən'vɜːdʒənt] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [iːst] [mə'rɑːdə]
Additional Cristo figures appear on the convergent walls of the east morada
额外的 基督 数据 出现 在 这 收敛 墙壁 的 这 东方 紫罗兰
['sæŋktʃuəri] .
sanctuary .
避难所 .

在东侧圣殿的汇聚墙上，还出现了基督的雕像。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [peəz] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] , [pə'hæps] ['deɪtɪŋ] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - ,
There are two pairs , large and small , perhaps dating as late as 1900 ,
那里 是 二 对 , 大的 和 小的 , 也许 约会 作为 晚的 作为 - ,

共有两对，一大一小，可能可以追溯到1900年左右。

[wʌn][peə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] (['fɪgəz] - , -) , [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [ɒn][ðə; ðɪ]['gɒsp(ə)l][saɪd] ([pleɪts] -
one pair to the right (Figures 34 , 35) , the other , on the Gospel side (plates 36
一 一对 到 这 正确的 (数据 - , -) , 这 其他 , 在 这 福音 边 (盘子 -
, -) .
, 37) .
, -) .

一对在右边（图 34、35），另一对在福音书一侧（图版 36、37）。

[tɒp] [left]
top left
顶部 左边

左上

['fɪgə(r)] - .
Figure 34 .
数字 - .

图 34。

['kru:səfɪks] (['krɪstoʊ]) .
Crucifix (Cristo) .
十字架 (基督) .

十字架（基督）。

[saɪz] : [krɒs] - . [ˌtu:'tu:] ['sɛntɪˌmi:təz] [haɪ] .
Size : cross 170 . 2 centimeters high .
尺寸 : 叉 - . 2 厘米 高的 .

尺寸：十字架高 170.2 厘米。

[deɪt] : ['sekənd] [hɑ:f] [ɒv; əv] 19th ['sentʃəri] .
Date : Second half of 19th century .
日期 : 第二 一半 的 19th 世纪 .

日期：19世纪下半叶。

['ɒrɪdʒɪn] : [nju:] ['meksɪkəʊ] , [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [sæn'teɪrəʊ] .
Origin : New Mexico , unidentified santero .
起源 : 新的 墨西哥 , 身份不明 圣特罗 .

出处：新墨西哥州，身份不明的圣像画家。

[ləʊ'keɪʃn] : [i:st] [mə'rɑ:də] , [raɪt] [wɔ:l] [bɪ'haɪnd] ['ɔ:ltə(r)] .
Location : East morada , right wall behind altar .
地点 : 东方 紫罗兰 , 正确的 墙 在后面 坛 .

位置：东侧的莫拉达，祭坛后面的右墙。

[ˌmænju'fæktʃə(r)] : [kɑ:rvd] [wʊd] , ['dʒesəʊ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] , ['əʊvə(r)] - ['peɪntɪd] [ɪn] [ɔɪlz] ; [blæk]
Manufacture : Carved wood , gessoed and painted , over - painted in oils ; black
生产 : 雕刻 木头 , 石膏底料 和 绘 , 超过 - 绘 在 油 ; 黑色的
[gɔ:z] [ʃraʊd] ['əʊvə(r)] [hed] ;
gauze shroud over head ;
纱布 裹尸布 超过 头 ;

制作工艺：木雕，涂石膏底料并上色，再涂油彩；头部覆盖黑色纱布；

['rəʊzəri] [ænd; ənd] ['ɪnˌɑ:r'aɪ] [plæk] .
rosary and iNRi plaque .
念珠 和 因里 牌匾 .

念珠和 iNRi 牌匾。

['bɒtəm] [left]
bottom left
底部 左边

左下角

['fɪgə(r)] - .
Figure 35 .
数字 - .

图 35。

['kru:səfɪks] (['krɪstoʊ]) .
Crucifix (Cristo) .
十字架 (基督) .

十字架（基督）。

[saɪz] : [krɒs] - . [eit] ['sɛntɪˌmi:təz] [haɪ] .
Size : cross 64 . 8 centimeters high .
尺寸 : 叉 - . 8 厘米 高的 .

尺寸：十字架高 64.8 厘米。

[deɪt] : ['sekənd] [hɑ:f] [ɒv; əv] 19th ['sentʃəri] .
Date : Second half of 19th century .
日期 : 第二 一半 的 19th 世纪 .

日期：19世纪下半叶。

['ɒrɪdʒɪn] : [nju:] ['meksɪkəʊ] , [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [sæn'teɪrəʊ] .
Origin : New Mexico , unidentified santero .
起源 : 新的 墨西哥 , 身份不明 圣特罗 .

出处：新墨西哥州，身份不明的圣像画家。

[ləʊ'keɪʃn] : [i:st] [mə'rɑ:də] , [raɪt] [wɔ:l] [bɪ'haɪnd] ['ɔ:ltə(r)] .
Location : East morada , right wall behind altar .
地点 : 东方 紫罗兰 , 正确的 墙 在后面 坛 .

位置：东侧的莫拉达，祭坛后面的右墙。

[ˌmænju'fæktʃə(r)] : [kɑ:rvd] [wʊd] , ['dʒesəʊ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ; [drest] [ɪn] [waɪt] [skɜ:t] [wɪð] ['rəʊzəri] .
Manufacture : Carved wood , gessoed and painted ; dressed in white skirt with rosary .
生产 : 雕刻 木头 , 石膏底料 和 绘 ; 穿着 在 白色的 裙子 和 念珠 .

制作工艺：木雕，涂石膏底料并上色；身着白色裙子，佩戴念珠。

[tɒp] [raɪt]
top right
顶部 正确的

右上角

['fɪgə(r)] - .
Figure 36 .
数字 - .

图 36。

['kru:səfɪks] (['krɪstoʊ]) .
Crucifix (Cristo) .
十字架 (基督) .

十字架（基督）。

[saɪz] : [krɒs] - . [wʌn] ['sɛntɪˌmi:təz] [haɪ] .
Size : cross 71 . 1 centimeters high .
尺寸 : 叉 - . 1 厘米 高的 .

尺寸：十字架高 71.1 厘米。

[deɪt] : ['sekənd] [hɑ:f] [ɒv; əv] 19th ['sentʃəri] .
Date : Second half of 19th century .
日期 : 第二 一半 的 19th 世纪 .

日期：19世纪下半叶。

['ɒrɪdʒɪn] : [nju:] ['meksɪkəʊ] , [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [sæn'teɪrəʊ] .
Origin : New Mexico , unidentified santero .
起源 : 新的 墨西哥 , 身份不明 圣特罗 .

出处：新墨西哥州，身份不明的圣像画家。

[ləʊ'keɪʃn] : [i:st] [mə'rɑ:də] , [left] [wɔ:l] [bɪ'haɪnd] ['ɔ:ltə(r)] .
Location : East morada , left wall behind altar .
地点 : 东方 紫罗兰 , 左边 墙 在后面 坛 .

地点：东侧的莫拉达，祭坛后面的左侧墙壁。

[ˌmænju'fæktʃə(r)] : [kɑ:rvd] [wʊd] , ['dʒesəʊ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] , [ri:'peint, 'ri:peint][ɪn][ɔɪl] [k'ʌləz] ,
Manufacture : **Carved** **wood** , **gessoed** **and** **painted** , **repainted** **in** **oil** **colors** ,
生产 : 雕刻 木头 , 石膏底料 和 绘 , 重新粉刷 在 油 颜色 ,
['jeləʊ] [ænd; ənd] [red] [strɪps] [ɒn] [blæk] ;
yellow **and** **red** **strips** **on** **black** **;**
黄色的 和 红色的 条状物 在 黑色的 ;

制作工艺：木雕，涂石膏底料并上色，再用油彩重新上色，黑色底上绘有黄色和红色条纹；

[drest] [ɪn] [waɪt] ['kɒtn] [skɜ:t] ; ['rəʊzəri] .
dressed **in** **white** **cotton** **skirt** **;** **rosary** **.**
穿着 在 白色的 棉布 裙子 ; 念珠 .

身穿白色棉布裙；手持念珠。

['bɒtəm] [raɪt]
bottom **right**
底部 正确的

右下角

['fɪgə(r)] - .
Figure **37** **.**
数字 - .

图 37。

['kru:səfɪks] (['krɪstoʊ]) .
Crucifix **(** **Cristo** **)** **.**
十字架 (基督) .

十字架（基督）。

[saɪz] : [krɒs] - . [eit] ['sɛntɪˌmi:təz] [haɪ] .
Size **:** **cross** **177** **.** **8** **centimeters** **high** **.**
尺寸 : 叉 - . 8 厘米 高的 .

尺寸：十字架高 177.8 厘米。

[deɪt] :
Date **:**
日期 :

日期:

[fɔ:θ] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv] 19th ['sentʃəri] .
Fourth **quarter** **of** **19th** **century** **.**
第四 四分之一 的 19th 世纪 .

19世纪第四季度。

['ɒrɪdʒɪn] : [nju:] ['meksɪkəʊ] , [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd][sæn'teɪrəʊ] .
Origin **:** **New** **Mexico** **,** **unidentified** **santero** **.**
起源 : 新的 墨西哥 , 身份不明 圣特罗 .

出处：新墨西哥州，身份不明的圣像画家。

[ləʊ'keɪʃn] : [i:st] [mə'rɑ:də] , [left] [wɔ:l] [bɪ'haɪnd]['ɔ:ltə(r)] .
Location **:** **East** **morada** **,** **left** **wall** **behind** **altar** **.**
地点 : 东方 紫罗兰 , 左边 墙 在后面 坛 .

地点：东侧的莫拉达，祭坛后面的左侧墙壁。

[ˌmænju'fæktʃə(r)] : [kɑ:rvd] [wʊd] , ['dʒesəʊ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ; [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔ:nz] [ænd; ənd]['rəʊzəri]
Manufacture **:** **Carved** **wood** **,** **gessoed** **and** **painted** **;** **crown** **of** **thorns** **and** **rosary**
生产 : 雕刻 木头 , 石膏底料 和 绘 ; 王冠 的 荆棘 和 念珠
; [drest] [ɪn] [waɪt] ['kɒtn] [weɪst] [klɒθ] .
; **dressed** **in** **white** **cotton** **waist** **cloth** **.**
; 穿着 在 白色的 棉布 腰部 布 .

制作工艺：木雕，涂石膏并上色；荆棘冠冕和念珠；身着白色棉质腰布。

[tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][left][stændz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['ɪmɪdʒ] :

To	the	far	left	stands	an	important	image	:
到	这	远的	左边	站立	一个	重要的	图像	:

最左侧是一幅重要的图像:

[ðə; ði] [skəːdʒ] ['dʒiːzəs] (['fɪgə(r)] -) ['prɒmɪnənt][ɪn] [ˌpɛnɪ'tɛnti] [æk'tɪvəti][æz; əz] " ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)]

the	scourged	Jesus	(	Figure	38	)	prominent	in	penitente	activity	as	"	Our	Father
这	受鞭笞	耶稣	(	数字	-	)	著名的	在	忏悔者	活动	作为	"	我们的	父亲

['dʒiːzəs][ðə; ði] [næzə'riːn] " (['nweɪstroʊ]['pɑːdreɪ]['dʒiːzəs][ˌnɑːzə'riːnoʊ]) .

Jesus	the	Nazarene	"	(	Nuestro	Padre	Jesus	Nazareno	)	.
耶稣	这	拿撒勒人	"	(	我们的	神父	耶稣	拿撒勒人	)	.

受鞭打的耶稣（图 38）在忏悔活动中很突出，被称为“我们的父耶稣拿撒勒人”（Nuestro Padre Jesus Nazareno）。

[baɪ] - , ['ælɪs] ['kɔːbin] ['hendəsən] [-] [rɪ'pɔːts] , [ðɪs] [seɪm] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [ˌpɛnɪ'tɛnti]

By	1918	,	Alice	Corbin	Henderson	[	66	]	reports	,	this	same	figure	appeared	in	penitente
经过	-	,	爱丽丝	科尔宾	亨德森	[	-	]	报告	,	这	相同的	数字	出现	在	忏悔者

['həʊli] [wiːk] [prəu'seʃən] [æt; ət] .

Holy	Week	processions	at	Abiquiú	.
圣	星期	游行	在	阿比基乌	.

据 Alice Corbin Henderson[66] 报道，到 1918 年，同样的形象出现在阿比基乌的忏悔圣周游行中。

[ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ə'rɪdʒənəli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sæntəʊ][toʊ'mɑːs] .

She	claims	it	was	made	originally	for	the	Mission	of	Santo	Tomás	.
她	索赔	它	曾是	制成	起初	为了	这	使命	的	圣托	托马斯	.

她声称这件物品最初是为圣托马斯教堂制作的。

[iː] . [bɔɪd] [pɔɪnts] [aʊt][staɪ'lɪstɪk][treɪts] [ʃeəd] [baɪ] [ðɪs] - [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'tæbləʊ]

E	.	Boyd	points	out	stylistic	traits	shared	by	this	Abiquiú	bulto	and	the	retablo
E	.	博伊德	积分	出去	风格	特征	共享	经过	这	阿比基乌	-	和	这	祭坛画

['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði][sæn; sɑːn][hoʊ'zeɪ][diː] ['tʃɑːmə] ['tʃæp(ə)l][æt; ət] [ˌnɪə'baɪ] [ɜːr'nændɛz] ,

figures	in	the	San	José	de	Chama	Chapel	at	nearby	Hernández	,
数据	在	这	圣	何塞	德	查马	教堂	在	附近	埃尔南德斯	,

E. Boyd 指出了这个 Abiquiú bulto 和埃尔南德斯附近的 San José de Chama Chapel 中的 retablo 人物所共有的风格特征，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][sæn'teɪrəʊ][rə'faɪˌɛl]['ærəgan] ,

which	was	the	work	of	santero	Rafael	Aragon	,
哪个	曾是	这	工作	的	圣特罗	拉斐尔	阿拉贡	,

这是圣徒拉斐尔·阿拉贡的作品，

['æktɪv] [frɒm; fræm] - [tuː; tə]['ɑːftə(r)] - . [-] [sɪm'bɒlɪk] [ɒv; əv] [mænz] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ,

active	from	1829	to	after	1855	.	[	67	]	Symbolic	of	man's	physical	suffering	,
积极的	从	-	到	后	-	.	[	-	]	象征性的	的	男人的	身体的	痛苦	,

活跃于1829年至1855年之后。[67]象征着人类的肉体痛苦，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːzəs][ˌnɑːzə'riːnoʊ][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˌpɛnɪ'tɛnti] [i'næktmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	image	of	the	Jesus	Nazareno	is	essential	to	penitente	enactments	of	the
这	图像	的	这	耶稣	拿撒勒人	是	基本的	到	忏悔者	法令	的	这

['pæʃ(ə)n] .

Passion	.
热情	.

耶稣拿撒勒人的形象对于忏悔者演绎耶稣受难至关重要。

['fɪgə(r)] - .

Figure	38	.
数字	-	.

图 38。

[mæn][ɒv; əv] ['sɒrəʊz] (['ekeɪ; 'etʃi]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] , ['nweɪstroʊ]['pɑːdreɪ]['dʒiːzəs][ˌnɑːzə'riːnoʊ]) .

Man	of	Sorrows	(	Ecce	Homo	,	Nuestro	Padre	Jesus	Nazareno	)	.
男人	的	悲伤	(	ecce	人类	,	我们的	神父	耶稣	拿撒勒人	)	.

悲伤之人（Ecce Homo、Nuestro Padre Jesus Nazareno）。

[saɪz] : [wʌn] . - ['mi:tə(r)z] [haɪ] .
Size : 1 . 60 meters high .
尺寸 : 1 . - 米 高的 .

尺寸：高1.60米。

[deɪt] : ['sekənd] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] 19th ['sentʃəri] .
Date : Second quarter of 19th century .
日期 : 第二 四分之一 的 19th 世纪 .

日期：19世纪第二季度。

['ɒrɪdʒɪn] : [nju:] ['meksɪkəʊ] , [rə'faɪˌɛl] ['ærəgan] , ['æktɪv] - - - .
Origin : New Mexico , Rafael Aragon , active 1829 - 55 .
起源 : 新的 墨西哥 , 拉斐尔 阿拉贡 , 积极的 - - - .

起源：新墨西哥州，拉斐尔·阿拉贡，活跃于 1829-55 年。

[ləʊ'keɪʃn] : [i:st] [mə'rɑ:də] , [tu:; tə] [left] [ɒv; əv] ['ɔ:ltə(r)] .
Location : East morada , to left of altar .
地点 : 东方 紫罗兰 , 到 左边 的 坛 .

位置：东侧的祭坛左侧。

[ˌmænju'fæktʃə(r)] : [drest] [ɪn] [red] ['fæbrɪk] [gaʊn] , [pɑ:m] ['klʌstəz] [ænd; ənd] ['rəuzəri] , ['leðə(r)] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔ:nz] ,
Manufacture : Dressed in red fabric gown , palm clusters and rosaries , leather crown of thorns ,
生产 : 穿着 在 红色的 织物 袍 , 棕榈 集群 和 念珠 , 皮革 王冠 的 荆棘 ,

制作过程：身着红色布袍，佩戴棕榈枝串和念珠，头戴皮革荆棘冠冕，

['hɔ:sheə(r)] [wɪg] , [braɪt] ['bɔ:də(r)] ['peɪntɪd] [ɒn] ['plætfɔ:m] .
horsehair wig , bright border painted on platform .
马鬃 假发 , 明亮的 边界 绘 在 平台 .

马鬃假发，平台上绘有鲜艳的边框。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i:st] [mə'rɑ:də] ['ɔ:ltə(r)] ,
On the left side of the east morada altar ,
在 这 左边 边 的 这 东方 紫罗兰 坛 ,

在东侧祭坛的左侧，

[tu:] [kɑ:rvd] ['ɪmɪdʒɪz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['gri:vɪŋ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['dʒi:zəs] [æz; əz] " ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] " (['nweɪstrɑ:] [sɪ'njɔ:ɹə] [di:] [lɔ:s] [də'lɔ:rəs]) ,
two carved images represent the grieving mother of Jesus as " Our Lady of Sorrows " (Nuestra Señora de los Dolores) ,
二 雕刻 图片 代表 这 悲伤 母亲 的 耶稣 作为 " 我们的 女士 的 悲伤 " (我们的 夫人 德 洛杉矶 多洛雷斯) ,

两尊雕刻像代表耶稣悲痛欲绝的母亲，被称为"悲伤圣母"（Nuestra Señora de los Dolores）。

[wʌn] ['ɪmɪdʒ] (['fɪgə(r)] -) [ɪn] [pɪŋk] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] , [ə; eɪ] ['dægə(r)] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] (['fɪgə(r)] -) ,
one image (Figure 39) in pink equipped with her attribute , a dagger ; the other (Figure 40) ,
一 图像 (数字 -) 在 粉色的 配备 和 她 属性 , 一个 匕首 ; 这 其他 (数字 -) ,

其中一幅图像（图 39）为粉红色，配有她的象征物——匕首；另一幅图像（图 40），

[laɪk] ['meni] [prə'seʃənl] ['fɪgəz] ,
like many processional figures ,
喜欢 许多 游行队伍 数据 ,

像许多游行人物一样，

[hæz; həz] [biːn] [kən'strʌktɪd] [baɪ] ['dreɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪdl] [freɪm] [ɒv; əv][fɔː(r)] [stɪks] [wɪð] ['dʒesəʊ] -
has **been** **constructed** **by** **draping** **a** **pyramidal** **frame** **of** **four** **sticks** **with** **gesso** **-**
有 到过 建造 经过 垂褶 一个 金字塔形 框架 的 四 棍子 和 石膏 -
[dip] [klɒθ] ,
dipped **cloth** **,**
浸入 布 ,

它是由四根木棍组成的金字塔形框架包裹着浸过石膏的布料而制成的。

[wɪtʃ] , [wen] [draɪ] , [ɪz] ['peɪntɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [skɜːt] .
which **,** **when** **dry** **,** **is** **painted** **to** **represent** **a** **skirt** **.**
哪个 , 什么时候 干燥 , 是 绘 到 代表 一个 裙子 .

晾干后，涂上颜料，就成了裙子的样子。

[ðə; ði]['eɪprən] - [laɪk] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði][skɜːt] , [naʊ] ['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [blæk] [dres] ,
The **apron** **-** **like** **design** **that** **appears** **on** **the** **skirt** **,** **now** **hidden** **under** **a** **black** **dress** **,**
这 围裙 - 喜欢 设计 那 出现 在 这 裙子 , 现在 隐 在下面 一个 黑色的 裙子 ,

裙子上原本类似围裙的设计，现在被一件黑色连衣裙遮住了。

['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'dentəti] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] " ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd] " (
indicates **that** **the** **original** **identity** **probably** **was** **"** **Our** **Lady** **of** **Solitude** **"** **(**
表示 那 这 原来的 身份 大概 曾是 " 我们的 女士 的 孤独 " (
['nweɪstrɑː][sɪ'njɔːɹə][diː][lɑː][səʊl'dæd]) . [-]
Nuestra **Señora** **de** **la** **Soledad** **)** **.** **[** **68** **]**
我们的 夫人 德 拉 索莱达) . [-]

表明最初的身份可能是"孤独圣母"（Nuestra Señora de la Soledad）。[68]

['fɪgə(r)] - .
Figure **39** **.**
数字 - .

图 39。

['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] (['nweɪstrɑː][sɪ'njɔːɹə][diː] [lɔːs] [də'lɔːrəs]) .
Our **Lady** **of** **Sorrows** **(** **Nuestra** **Señora** **de** **los** **Dolores** **)** **.**
我们的 女士 的 悲伤 (我们的 夫人 德 洛杉矶 多洛雷斯) .

悲伤圣母（Nuestra Señora de los Dolores）。

[saɪz] : - . [wʌn] ['sɛntɪˌmiːtəz] [beɪs] [tuː; tə] [kraʊn] .
Size **:** **99** **.** **1** **centimeters** **base** **to** **crown** **.**
尺寸 : - . 1 厘米 根据 到 王冠 .

尺寸：从底座到帽顶 99.1 厘米。

[deɪt] :
Date **:**
日期 :

日期：

['ɜːli] 20th ['sentʃəri] .
Early **20th** **century** **.**
早期的 20th 世纪 .

20世纪初。

['ɒrɪdʒɪn] : [njuː] ['meksɪkəʊ] , [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd][sæn'teɪrəʊ] .
Origin **:** **New** **Mexico** **,** **unidentified** **santero** **.**
起源 : 新的 墨西哥 , 身份不明 圣特罗 .

出处：新墨西哥州，身份不明的圣像画家。

[ləʊ'keɪʃn] : [iːst] [mə'rɑːdə] , [left] [saɪd][ɒv; əv]['ɔːltə(r)] .
Location **:** **East** **morada** **,** **left** **side** **of** **altar** **.**
地点 : 东方 紫罗兰 , 左边 边 的 坛 .

位置：东侧祭坛左侧。

[ˌmænju'fæktʃə(r)] : [kɑ:rvd] [wʊd] , ['dʒesəʊ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ; [drest] [ɪn] [pɪŋk] ['kɒtn] [gaʊn]

Manufacture	:	Carved	wood	,	gessoed	and	painted	;	dressed	in	pink	cotton	gown
生产	:	雕刻	木头	,	石膏底料	和	绘	;	穿着	在	粉色的	棉布	袍

[ænd; ənd] [veɪl] ;

and	veil	;
和	面纱	;

制作工艺：木雕，涂石膏底料并上色；身着粉红色棉质长袍和面纱；

[tɪn] [kraʊn] [ænd; ənd] ['met(ə)l] ['dægə(r)] ; [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] , ['rəuzəri] .

tin	crown	and	metal	dagger	;	artificial	flowers	,	rosaries	.
锡	王冠	和	金属	匕首	;	人造的	花朵	,	念珠	.

锡制皇冠和金属匕首；人造花、念珠。

['fɪgə(r)] - .

Figure	40	.
数字	-	.

图 40。

['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] [ɔ:(r)] ['sɒlətju:d] (['nweɪstrɑ:] [sɪ'njɔ:ɹə] [di:] [lɔ:s] [də'lɔ:rəs] [ɔ:(r)] [lɑ:] [səʊl'dæd]) .

Our	Lady	of	Sorrows	or	Solitude	(	Nuestra	Señora	de	los	Dolores	or	la	Soledad	)	.
我们的	女士	的	悲伤	或者	孤独	(	我们的	夫人	德	洛杉矶	多洛雷斯	或者	拉	索莱达	)	.

悲伤或孤独圣母（Nuestra Señora de los Dolores 或 la Soledad）。

[saɪz] : - . [θri:] ['sɛntɪˌmi:təz] [beɪs] [tu:; tə] [kraʊn] .

Size	:	81	.	3	centimeters	base	to	crown	.
尺寸	:	-	.	3	厘米	根据	到	王冠	.

尺寸：从底座到帽顶 81.3 厘米。

[deɪt] : ['sekənd] [hɑ:f] [ɒv; əv] 19th ['sentʃəri] .

Date	:	Second	half	of	19th	century	.
日期	:	第二	一半	的	19th	世纪	.

日期：19世纪下半叶。

['ɒrɪdʒɪn] : [nju:] ['meksɪkəʊ] , [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [sæn'teɪrəʊ] .

Origin	:	New	Mexico	,	unidentified	santero	.
起源	:	新的	墨西哥	,	身份不明	圣特罗	.

出处：新墨西哥州，身份不明的圣像祭司。

[ləʊ'keɪʃn] : [i:st] [mə'rɑ:də] , [left] [saɪd] [ɒv; əv] ['ɔ:ltə(r)] .

Location	:	East	morada	,	left	side	of	altar	.
地点	:	东方	紫罗兰	,	左边	边	的	坛	.

位置：东侧祭坛左侧。

[ˌmænju'fæktʃə(r)] : [kɑ:rvd] [wʊd] [hed] [ænd; ənd] [hændz] , ['dʒesəʊ] , ['peɪntɪd] , [ænd; ənd]

Manufacture	:	Carved	wood	head	and	hands	,	gessoed	,	painted	,	and
生产	:	雕刻	木头	头	和	双手	,	石膏底料	,	绘	,	和

[ri:'peint, 'ri:peint] ; ['bɒdi] [ɒv; əv] ['dʒesəʊ] - ['wetɪd] [klɒθ] ,

repainted	;	body	of	gesso	-	wetted	cloth	,
重新粉刷	;	身体	的	石膏	-	湿润	布	,

制作工艺：木雕头部和双手，涂石膏底料，上色，反复上色；身体为浸过石膏底料的布料。

[dreɪpt] [ɒn] [stɪk] [freɪm] [tu:; tə] [draɪ] , ['peɪntɪd] ; [drest] [ɪn] [blæk] ['sætɪn] ['hæbɪt] [wɪð] [waɪt] [leɪs]

draped	on	stick	frame	to	dry	,	painted	;	dressed	in	black	satin	habit	with	white	lace
垂坠的	在	戳	框架	到	干燥	,	绘	;	穿着	在	黑色的	缎	习惯	和	白色的	蕾丝

['bɔ:də(r)] ;

border	;
边界	;

披在木架上晾干，涂上颜料；身着黑色缎面长袍，饰以白色蕾丝边；

[tɪn] ['heɪləʊ] , ['rəʊzəri] , [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] .

tin	halo	,	rosary	,	artificial	flowers	.
锡	光环	,	念珠	,	人造的	花朵	.

锡制光环、念珠、人造花。

['ɔ:lsəʊ][ɒn][ðə; ði][left][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [mə'rɑ:də]['ɔ:ltə(r)] ,

Also	on	the	left	side	of	the	east	morada	altar	,
还	在	这	左边	边	的	这	东方	紫罗兰	坛	,

在东侧祭坛的左侧，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [meɪl] [seɪnts] (['sa:ntu:s]) [hu:] [fɪl] ['vaɪt(ə)l] [rəʊlz][ɪn][ðə; ði] [ˌpɛnɪ'tɛnti] ['i:stə(r)]

there	are	two	male	saints	(	santos	)	who	fill	vital	roles	in	the	penitente	Easter
那里	是	二	男性	圣徒	(	桑托斯	)	WHO	充满必不可少的		角色	在	这	忏悔者	复活节

['drɑ:mə] .

drama	.
戏剧	.

有两位男性圣人（santos）在忏悔的复活节戏剧中扮演着重要的角色。

[wʌn] , [ˌes 'ti:] . ['pi:tə(r)] ([sæn; sɑ:n]['pi:drəʊ]) [wɪð] [ðə; ði] [kɒk] (['fɪgə(r)] -) ,

One	,	St	.	Peter	(	San	Pedro	)	with	the	cock	(	Figure	41	)	,
一	,	英石	.	彼得	(	圣	佩德罗	)	和	这	公鸡	(	数字	-	)	,

一、圣彼得（圣佩德罗）与公鸡（图 41），

[ɪz][ə; eɪ] - [hu:z] [freɪm] [kən'strʌkʃn] ['dju:plɪkeɪts] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['leɪdi] (['fɪgə(r)] -) .

is	a	bulto	whose	frame	construction	duplicates	that	of	Our	Lady	(	Figure	40	)	.
是	一个	-	谁	框架	建造	重复项	那	的	我们的	女士	(	数字	-	)	.

是一尊圣像，其框架结构与圣母像（图 40）相同。

[ðə; ði] [kɒk] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə'nʌðə(r)][hænd] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] [rɪ'pleɪsd] [teɪl] ,

The	cock	apparently	was	made	by	another	hand	,	and	,	despite	its	replaced	tail	,
这	公鸡	显然	曾是	制成	经过	其他	手	,	和	,	尽管	它是	替换	尾巴	,

这只公鸡显然是别人做的，而且，尽管它的尾巴被换过了，

[ɪz][ə; eɪ][faɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l][ɑ:t] .

is	a	fine	expression	of	local	art	.
是	一个	美好的	表达	的	当地的	艺术	.

是当地艺术的优秀体现。

[ðɪs] [gru:p] [ˌreprɪ'zents] ['pi:tərz] ['trɪp(ə)l][dɪ'naɪəl][ɒv; əv]['dʒi:zəs][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kɒk] [ə'naʊnst] [dɔ:n]

This	group	represents	Peter's	triple	denial	of	Jesus	before	the	cock	announced	dawn
这	团体	代表	彼得的	三倍	拒绝	的	耶稣	前	这	公鸡	宣布	黎明

[ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkru:sə'fɪkʃn] .

of	the	day	of	the	Crucifixion	.
的	这	天	的	这	十字架刑	.

这组图描绘了彼得在鸡鸣宣告耶稣受难日到来之前三次否认耶稣的情景。

[ðə; ði] - [ɒv; əv][sæn; sɑ:n]['pi:drəʊ][hæz; həz]['speʃ(ə)l] ['mi:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpɛnɪ'tɛnti:z] [hu:] , [θru:]

The	bulto	of	San	Pedro	has	special	meaning	for	penitentes	who	,	through
这	-	的	圣	佩德罗	有	特别的	意义	为了	忏悔者	WHO	,	通过

[ðeə(r)] ['penəns] ,

their	penance	,
他们的	忏悔	,

圣佩德罗的圣像对忏悔者具有特殊的意义，他们通过忏悔，

[beə(r)] ['wɪtnəs] [tu:; tə] " ['dʒi:zəs][ðə; ði] [næzə'ri:n] .

bear	witness	to	"	Jesus	the	Nazarene	.
熊	证人	到	"	耶稣	这	拿撒勒人	.

为"拿撒勒人耶稣"作见证。

" [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] - ,

"	With	the	other	bulto	,
"	和	这	其他	-	,

"用另一只布尔托，

[ˌpɛnɪ'tɛntiːz] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][ˌkruːsə'fɪkʃn][baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ðə; ði]
penitentes **have** **also** **recalled** **the** **crucifixion** **by** **representing** **St** **.** **John** **the**
忏悔者 有 还 召回 这 十字架刑 经过 代表 英石 . 约翰 这
[ɪ'vændʒəlɪst] ([sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən]) [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,
Evangelist **(** **San** **Juan** **)** **at** **the** **foot** **of** **the** **cross** **,**
福音传道者 (圣 胡安) 在 这 脚 的 这 叉 ,

忏悔者们也通过在十字架下描绘圣约翰福音传道者（圣胡安）的形象来纪念耶稣受难。

[weə(r)] ['dʒiːzəs] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
where **Jesus** **charged** **the** **disciple** **with** **the** **care** **of** **His** **mother** **.**
在哪里 耶稣 带电 这 弟子 和 这 关心 的 他的 母亲 .

耶稣嘱咐门徒照顾他的母亲。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][dʒɒn] (['fɪgə(r)] -) [beəz] [dɪ'stɪŋktɪv] [staɪ'lɪstɪk] ['fiːtʃəz] : [blʌnt] ['fɪŋgəz] ;
The **image** **of** **John** **(** **Figure** **42** **)** **bears** **distinctive** **stylistic** **features** **:** **blunt** **fingers** **;**
这 图像 的 约翰 (数字 -) 熊 独特的 风格 特征 : 钝 手指 ;
[prə'truːdɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
protruding **forehead** **,**
突出 前额 ,

约翰的画像（图 42）具有鲜明的风格特征：手指钝圆；额头突出，

[tʃiːk] [bəʊnz] , [ænd; ənd] [tʃɪn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] - ['lɪpt] , ['əʊpən] [maʊθ] .
cheek **bones** **,** **and** **chin** **;** **and** **a** **full** **-** **lipped** **,** **open** **mouth** **.**
脸颊 骨头 , 和 下巴 ; 和 一个 满的 - 嘴唇 , 打开 嘴 .

颧骨和下巴；以及丰满的嘴唇，张开的嘴。

['fɪgə(r)] - .
Figure **41** **.**
数字 - .

图 41。

[seɪnt] ['piːtə(r)][ænd; ənd] [kɒk] ([sæn; sɑːn]['piːdrəʊ][ænd; ənd][gæləu]) .
Saint **Peter** **and** **Cock** **(** **San** **Pedro** **and** **Gallo** **)** **.**
圣 彼得 和 公鸡 (圣 佩德罗 和 加洛) .

圣彼得和公鸡（San Pedro and Gallo）。

[saɪz] : - ['sɛntɪˌmiːtəz] [haɪ] .
Size **:** **61** **centimeters** **high** **.**
尺寸 : - 厘米 高的 .

尺寸：高 61 厘米。

[deɪt] :
Date **:**
日期 :

日期:

[fɜːst] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] 19th ['sentʃəri] , [ænd; ənd] 19th ['sentʃəri] [kɒk] .
First **quarter** **of** **19th** **century** **,** **and** **19th** **century** **cock** **.**
第一的 四分之一 的 19th 世纪 , 和 19th 世纪 公鸡 .

19世纪初，以及19世纪的公鸡。

['ɒrɪdʒɪn] : [njuː] ['meksɪkəʊ] , [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd][sæn'teɪrəʊ] .
Origin **:** **New** **Mexico** **,** **unidentified** **santero** **.**
起源 : 新的 墨西哥 , 身份不明 圣特罗 .

出处：新墨西哥州，身份不明的圣像画家。

[ləʊ'keɪʃn] : [iːst] [mə'rɑːdə] , [left] [saɪd][ɒv; əv]['ɔːltə(r)] .
Location **:** **East** **morada** **,** **left** **side** **of** **altar** **.**
地点 : 东方 紫罗兰 , 左边 边 的 坛 .

位置：东侧祭坛左侧。

[ˌmænju'fæktʃə(r)] : [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [hed] (['leɪtə(r)]) : [kɑːrvd] [wʊd] , ['dʒesəʊ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] .

Manufacture	:	St	.	Peter's	head	(	later	)	:	carved	wood	,	gessoed	and	painted	.
生产	:	英石	.	彼得的	头	(	之后	)	:	雕刻	木头	,	石膏底料	和	绘	.

制作工艺：圣彼得头像（后期）：木雕，涂石膏并上色。

['bɒdi] : [klɒθ] [dip] [ɪn] [wet] ['dʒesəʊ] , [dreɪpt] ['əʊvə(r)] [stɪk] [freɪm] [tuː; tə] [draɪ] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] , ['leɪtə(r)] ['əʊvə(r)] - ['peɪntɪd] .

Body	:	cloth	dipped	in	wet	gesso	,	draped	over	stick	frame	to	dry	,	and	painted	,	later	over	-	painted	.
身体	:	布	浸入	在	湿的	石膏	,	垂坠的	超过	戳	框架	到	干燥	,	和	绘	,	之后	超过	-	绘	.

主体：将布料浸入湿石膏中，披在木架上晾干，然后上色，之后再进行涂绘。

[bluː] [gaʊn] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [keɪp] .

Blue	gown	and	orange	cape	.
蓝色的	袍	和	橙子	岬	.

蓝色长袍和橙色披风。

[kɒk] [ɒv; əv] [kɑːrvd] [wʊd] , ['dʒesəʊ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ; ['ɒrɪndʒ] ['bɒdi] [wɪð] [griːn] [hɔːntʃ] .

Cock	of	carved	wood	,	gessoed	and	painted	;	orange	body	with	green	haunch	.
公鸡	的	雕刻	木头	,	石膏底料	和	绘	;	橙子	身体	和	绿色的	臀部	.

木雕公鸡，涂石膏底料并上色；橙色身体，绿色臀部。

[kɑːrvd] [wʊd] [teɪl] , [rɪ'pleɪsmənt] .

Carved	wood	tail	,	replacement	.
雕刻	木头	尾巴	,	替代品	.

雕刻木尾，替换件。

['fɪgə(r)] - .

Figure	42	.
数字	-	.

图 42。

[seɪnt] [dʒɒn] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] ([sæn; sɑːn] [hwɑːn; 'dʒuːən]) .

Saint	John	the	Evangelist	(	San	Juan	)	.
圣	约翰	这	福音传道者	(	圣	胡安	)	.

圣约翰福音传道者（圣胡安）。

[saɪz] : - . [ˌtuː'tuː] ['sɛntɪˌmiːtəz] [haɪ] .

Size	:	137	.	2	centimeters	high	.
尺寸	:	-	.	2	厘米	高的	.

尺寸：高 137.2 厘米。

[deɪt] : ['sekənd] [hɑːf] [ɒv; əv] 19th ['sentʃəri] .

Date	:	Second	half	of	19th	century	.
日期	:	第二	一半	的	19th	世纪	.

日期：19世纪下半叶。

['ɒrɪdʒɪn] : [njuː] ['meksɪkəʊ] , " [mə'rɑːdə] " [sæn'teɪrəʊ] .

Origin	:	New	Mexico	,	"	Abiquiú	morada	"	santero	.
起源	:	新的	墨西哥	,	"	阿比基乌	紫罗兰	"	圣特罗	.

原产地：新墨西哥州，“Abiquiú morada”santero。

[ləʊ'keɪʃn] : [iːst] [mə'rɑːdə] , [left] [saɪd] [ɒv; əv] ['ɔːltə(r)] .

Location	:	East	morada	,	left	side	of	altar	.
地点	:	东方	紫罗兰	,	左边	边	的	坛	.

位置：东侧祭坛左侧。

[ˌmænju'fæktʃə(r)] : [kɑːrvd] [wʊd] , ['dʒesəʊ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ; [blæk] ['hɔːsheə(r)] [wɪg] ; [drest] [ɪn]

Manufacture	:	Carved	wood	,	gessoed	and	painted	;	black	horsehair	wig	;	dressed	in
生产	:	雕刻	木头	,	石膏底料	和	绘	;	黑色的	马鬃	假发	;	穿着	在

[waɪt] ['kɒtn] ['fæbrɪk] ;

white	cotton	fabric	;
白色的	棉布	织物	;

制作工艺：木雕，涂石膏底料并上色；黑色马鬃假发；身着白色棉布服装；

[pɑːm] ['klʌstəz] [ænd; ənd]['rəʊzəri] .

palm	clusters	and	rosary	.
棕榈	集群	和	念珠	.

棕榈枝串和念珠。

[sɪns] [ðiːz] [staɪ'lɪstɪk] [treɪts] ['ɔːlsəʊ][ə'kɜː(r)][ɪn][ə; eɪ]['krɪstoʊ]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['teɪlə(r)][mju'ziːəm]

Since	these	stylistic	traits	also	occur	in	a	Cristo	figure	in	the	Taylor	Museum
自从	这些	风格	特征	还	发生	在	一个	基督	数字	在	这	泰勒	博物馆

[kə'lekʃ(ə)n] [-] [ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['ʌðə(r)] - — [ə; eɪ]['krɪstoʊ][ænd; ənd]['dʒiːzəs][ˌnɑːzə'riːnoʊ][ɪn]

collection	[	69	]	and	in	two	other	bultos	—	a	Cristo	and	Jesus	Nazareno	in
收藏	[	-	]	和	在	二	其他	-	—	一个	基督	和	耶稣	拿撒勒人	在

[ðə; ðɪ] [saʊθ] [mə'rɑːdə][æt; ət] — [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['riːznəbl] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ðɪ]

the	south	morada	at	Abiquiú	—	it	seems	reasonable	to	designate	the
这	南	紫罗兰	在	阿比基乌	—	它	似乎	合理的	到	指定	这

[ə'nɒnɪməs] ['ɪmɪdʒ] - ['meɪkə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] " [mə'rɑːdə][sæn'teɪrəʊ] .

anonymous	image	-	maker	as	the	"	Abiquiú	morada	santero	.
匿名的	图像	-	制造商	作为	这	"	阿比基乌	紫罗兰	圣特罗	.

由于这些风格特征也出现在泰勒博物馆收藏的基督像[69]和另外两尊圣像——阿比基乌南部莫拉达的基督像和拿撒勒耶稣像——中，因此将这位匿名图像制作者称为"阿比基乌莫拉达圣像制作者"似乎是合理的。

" [ə; eɪ] - [ðæt] ['ælɪs] ['hendəsən] [aɪ'dentɪfaɪz][æz; əz][ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪz] ['prɒbəbli] [ðɪs]

"	A	bulto	that	Alice	Henderson	identifies	as	St	.	Joseph	is	probably	this
"	一个	-	那	爱丽丝	亨德森	识别	作为	英石	.	约瑟夫	是	大概	这

['fɪgə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] (['fɪgə(r)] -) [naʊ] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] [mə'rɑːdə] .

figure	of	St	.	John	(	Figure	42	)	now	resting	in	the	east	morada	.
数字	的	英石	.	约翰	(	数字	-	)	现在	休息	在	这	东方	紫罗兰	.

"爱丽丝·亨德森认定为圣约瑟的雕像很可能就是现在安放在东侧神龛中的圣约翰像（图 42）。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]

She	has	reported	that	this	image	and	that	of	St	.	Peter	were	in	the
她	有	据报道	那	这	图像	和	那	的	英石	.	彼得	是	在	这

['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sæntəʊ][toʊ'mɑːs][bɪ'fɔː(r)] - . [-]

mission	of	Santo	Tomás	before	1919	.	[	70	]
使命	的	圣托	托马斯	前	-	.	[	-	]

据她报道，这幅圣像和圣彼得的圣像在 1919 年之前就已在圣托马斯传教站。[70]

[ðə; ðɪ] [ʃɪft] [ɪn] ['rezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['saːntuːs][wɒz; wəz] [səb'stænʃieɪtɪd] [baɪ][hoʊ'zeɪ][ˌespɪ'noʊzə] ,

The	shift	in	residence	for	these	santos	was	substantiated	by	José	Espinosa	,
这	转移	在	住宅	为了	这些	桑托斯	曾是	已证实	经过	何塞	埃斯皮诺萨	,

何塞·埃斯皮诺萨证实了这些圣像居住地的变更。

[huː] ['steɪtɪd] [ðæt] ['sevrəl] ['ɪmɪdʒɪz] " [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l][mɔrɑːdəz] .

who	stated	that	several	images	"	were	removed	to	one	of	the	local	moradas	.
WHO	声明	那	一些	图片	"	是	已移除	到	一	的	这	当地的	紫色	.

. .

: :

. .

他表示，一些图片"被移到了当地的一个moradas...

[wen] [ðə; ðɪ][əʊld] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [tɔːn] [daʊn] . " [-]

when	the	old	church	was	torn	down	.	"	[	71	]
什么时候	这	老的	教会	曾是	撕裂	向下	.	"	[	-	]

老教堂被拆除的时候。[71]

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [məˈrɑːdə] [ˈɔːltə(r)] ,

On	the	right	side	of	the	east	morada	altar	,
在	这	正确的	边	的	这	东方	紫罗兰	坛	,

在东侧祭坛的右侧，

[ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [tuː] [meɪl] [seɪnts] [rɪˈflekt] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [əˈfekʃn] [felt] [baɪ] [ˌpɛnɪˈtɛntiːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

images	of	two	male	saints	reflect	the	intense	affection	felt	by	penitentes	for	the
图片	的	二	男性	圣徒	反映	这	激烈的	感情	毛毡	经过	忏悔者	为了	这

[fræn'sɪskən] [seɪnts] [ˈæntəni] [ɒv; əv] [ˈpædjuə] [ænd; ənd] [dʒɒn] [ɒv; əv] [ˈnɛpəˌmʌk] .

Franciscan	saints	Anthony	of	Padua	and	John	of	Nepomuk	.
方济会	圣徒	安东尼	的	帕多瓦	和	约翰	的	尼波穆克	.

两位男性圣人的画像反映了忏悔者们对方济各会圣人帕多瓦的安东尼和尼波穆克的约翰的深切爱戴。

[ðə; ði] [məʊst] [ˈpɒpjələ(r)] [njuː] [ˈmeksɪkən] [seɪnt] , [sæn; sɑːn] [ænˈtəʊnɪəʊ] ([ˈfɪgə(r)] -) , [ˈkʌstəmərəli]

The	most	popular	New	Mexican	saint	,	San	Antonio	(	Figure	43	)	,	customarily
这	最多	受欢迎的	新的	墨西哥	圣	,	圣	安东尼奥	(	数字	-	)	,	习惯上

[ˈkæriz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒiːzəs] ,

carries	the	young	Jesus	,
携带	这	年轻的	耶稣	,

新墨西哥州最受欢迎的圣人圣安东尼奥（图 43）通常抱着幼年耶稣。

[el] [ˈsæntəʊ] [ˈniːnjoʊ] .

El	Santo	Niño	.
埃尔	圣托	尼诺	.

圣婴。

[ðɪs] [ˈɪmɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [ˈpeɪntɪd] [dɑːk] [bluː] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [fræn'sɪskən] [ˈhæbɪt]

This	image	has	been	painted	dark	blue	to	represent	the	traditional	Franciscan	habit
这	图像	有	到过	绘	黑暗的	蓝色的	到	代表	这	传统的	方济会	习惯

[ɒv; əv] [njuː] [ˈmeksɪkəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] 1890s . [-]

of	New	Mexico	before	the	1890s	.	[	72	]
的	新的	墨西哥	前	这	1890s	.	[	-	]

这幅图被涂成了深蓝色，代表了 1890 年代之前新墨西哥州传统的方济会会服。[72]

[ðə; ði] 14th - [ˈsentʃəri] [seɪnt] , [dʒɒn] [ɒv; əv] [ˈnɛpəˌmʌk] , [boʊˈhiːmjə] ([ˈfɪgə(r)] -) ,

The	14th	-	century	saint	,	John	of	Nepomuk	,	Bohemia	(	Figure	44	)	,
这	14th	-	世纪	圣	,	约翰	的	尼波穆克	,	波西米亚	(	数字	-	)	,

14 世纪的圣人，波西米亚的尼波穆克的约翰（图 44），

[ɪz] [nəʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈledʒənd] [ðæt] [steɪts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] [kɪŋ] ['wensɪsləs] [fɔː(r); fə(r)]

is	known	from	a	legend	that	states	he	was	killed	by	King	Wenceslaus	for
是	已知	从	一个	传奇	那	各州	他	曾是	被杀	经过	国王	温塞斯拉斯	为了

[rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ˈsiːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] ,

refusing	to	reveal	secrets	of	the	Queen	,
拒绝	到	揭示	秘密	的	这	女王	,

据传说，他因拒绝透露王后的秘密而被国王瓦茨拉夫杀害。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kənˈfesə(r)] .

for	whom	he	was	confessor	.
为了	谁	他	曾是	忏悔者	.

他曾是某位告解神父。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [nəʊts] [ðæt] , [ˈɑːftə(r)] [ˈtɔːtʃə(r)] , [dʒɒn] [wɒz; wəz] [ˈdraʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːldau] [ˈrɪvə(r)] ,

The	story	notes	that	,	after	torture	,	John	was	drowned	in	the	Moldau	River	,
这	故事	笔记	那	,	后	酷刑	,	约翰	曾是	溺水	在	这	伏尔塔瓦河	河	,

故事中提到，约翰在遭受酷刑后被溺死在伏尔塔瓦河中。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈfləʊtɪd] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

but	that	his	body	floated	all	night	and	,	in	the	morning	,
但	那	他的	身体	漂浮	全部	夜晚	和	,	在	这	早晨	,

但他的尸体却漂浮了一整夜，到了早上，

[wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['penɪtənt] [ɪn] [prɑːg] .

was	taken	to	the	Church	of	the	Holy	Cross	of	the	Penitents	in	Prague	.
曾是	已采取	到	这	教会	的	这	圣	叉	的	这	忏悔者	在	布拉格	.

被带到布拉格的忏悔者圣十字教堂。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɑːtəd] ['tʃæplɪn] [wɒz; wəz]['kænənaiz][ɪn] - , [hɪz; ɪz][kʌlt] [spred] [tuː; tə] [rəʊm] ,

After	the	martyred	chaplain	was	canonized	in	1729	,	his	cult	spread	to	Rome	,
后	这	殉道者	牧师	曾是	已封圣	在	-	,	他的	邪教	传播	到	罗马	,

这位殉道牧师于1729年被封圣后，他的崇拜传播到了罗马。

[ðen] [speɪn] , [ænd; ənd] , [baɪ] - , ['ɪntuː] [njuː] ['meksɪkəʊ] .

then	Spain	,	and	,	by	1800	,	into	New	Mexico	.
然后	西班牙	,	和	,	经过	-	,	进入	新的	墨西哥	.

然后是西班牙，到 1800 年，又进入了新墨西哥州。

['fɪgə(r)] - .

Figure	43	.
数字	-	.

图 43。

[seɪnt] ['æntəni] [ɒv; əv]['pædjuə][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnfənt]['dʒiːzəs] ([sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ][waɪ]['niːnjoʊ]) .

Saint	Anthony	of	Padua	and	the	Infant	Jesus	(	San	Antonio	y	Niño	)	.
圣	安东尼	的	帕多瓦	和	这	婴儿	耶稣	(	圣	安东尼奥	是	尼诺	)	.

圣安东尼·帕多瓦和圣婴耶稣（San Antonio y Niño）。

[saɪz] : - . [ˌtuː'tuː] ['sɛntɪˌmiːtəz] [haɪ] .

Size	:	43	.	2	centimeters	high	.
尺寸	:	-	.	2	厘米	高的	.

尺寸：高 43.2 厘米。

[deɪt] :

Date	:
日期	:

日期:

[fɜːst] [hɑːf][ɒv; əv] 19th ['sentʃəri] .

First	half	of	19th	century	.
第一的	一半	的	19th	世纪	.

19世纪上半叶。

['ɒrɪdʒɪn] : [njuː] ['meksɪkəʊ] , [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd][sæn'teɪrəʊ] .

Origin	:	New	Mexico	,	unidentified	santero	.
起源	:	新的	墨西哥	,	身份不明	圣特罗	.

出处：新墨西哥州，身份不明的圣像祭司。

[ləʊ'keɪʃn] : [iːst] [mə'rɑːdə] , [raɪt] [saɪd][ɒv; əv]['ɔːltə(r)] .

Location	:	East	morada	,	right	side	of	altar	.
地点	:	东方	紫罗兰	,	正确的	边	的	坛	.

位置：东侧祭坛右侧。

[ˌmænju'fæktʃə(r)] : [kɑːrvd] [wʊd] , ['dʒesəʊ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [wɪð] [riː'peint, 'riːpeint] [hed] ; [dɑːk] [bluː] ['hæbɪt] ;

Manufacture	:	Carved	wood	,	gessoed	and	painted	with	repainted	head	;	dark	blue	habit	;
生产	:	雕刻	木头	,	石膏底料	和	绘	和	重新粉刷	头	;	黑暗的	蓝色的	习惯	;

制作工艺：木雕，涂石膏底料并上色，头部重新上色；深蓝色长袍；

[drest] [ɪn] [laɪt] [bluː] ['kɒtn] ['fæbrɪk] [wɪð] [waɪt] ['bɔːdə(r)] , [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] .

dressed	in	light	blue	cotton	fabric	with	white	border	,	artificial	flowers	.
穿着	在	光	蓝色的	棉布	织物	和	白色的	边界	,	人造的	花朵	.

身着浅蓝色棉布连衣裙，白色滚边，饰以人造花。

['fɪgə(r)] - .
Figure 44 .
数字 - .

图 44。

[seɪnt] [dʒɒn] [ɒv; əv] ['nɛpəˌmʌk] ([sæn; sɑːn] [hwɑːn; 'dʒuːən] [ˌnɛpə'muːsɛnoʊ]) .
Saint John of Nepomuk (San Juan Nepomuceno) .
圣 约翰 的 尼波穆克 (圣 胡安 尼波穆塞诺) .

内波穆克圣约翰（San Juan Nepomuceno）。

[saɪz] : [beɪs] [tuː; tə] [hæt] - . ['sɛvən] ['sɛntɪˌmiːtəz] .
Size : base to hat 78 . 7 centimeters .
尺寸 : 根据 到 帽子 - . 7 厘米 .

尺寸：从底座到帽子78.7厘米。

[deɪt] : ['sekənd] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] 19th ['sentʃəri] .
Date : Second quarter of 19th century .
日期 : 第二 四分之一 的 19th 世纪 .

日期：19世纪第二季度。

['ɒrɪdʒɪn] : [njuː] ['meksɪkəʊ] , [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [sæn'teɪrəʊ] .
Origin : New Mexico , unidentified santero .
起源 : 新的 墨西哥 , 身份不明 圣特罗 .

出处：新墨西哥州，身份不明的圣像祭司。

[ləʊ'keɪʃn] : [iːst] [mə'rɑːdə] , [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] ['ɔːltə(r)] .
Location : East morada , right side of altar .
地点 : 东方 紫罗兰 , 正确的 边 的 坛 .

位置：东侧祭坛右侧。

[ˌmænju'fæktʃə(r)] : [kɑːrvd] [wʊd] , ['dʒesəʊ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ; [dɑːk] [bluː] [rəʊb] [wɪð] [waɪt] ['bɔːdə(r)] ;
Manufacture : Carved wood , gessoed and painted ; dark blue robe with white border ;
生产 : 雕刻 木头 , 石膏底料 和 绘 ; 黑暗的 蓝色的 长袍 和 白色的 边界 ;

材质：木雕，涂石膏底料并上色；深蓝色长袍，白色镶边；

[drest] [ɪn] [blæk] [hæt] [ænd; ənd] [rəʊb] ['ʌndə(r)] [waɪt] - [kəʊt] ; ['rəʊzəri] .
dressed in black hat and robe under white alblike coat ; rosary .
穿着 在 黑色的 帽子 和 长袍 在下面 白色的 - 外套 ; 念珠 .

身着黑色帽子和长袍，外罩白色圣袍；手持念珠。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [hɪ'spɑːnoʊz] ,
Among the Hispanos ,
之中 这 西班牙裔 ,

在西班牙裔美国人中，

['ləʊk(ə)l] [fræn'sɪskən] [prə'məʊtɪd] [ðɪs] [kʌlt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɒg'nɒstɪˌkeɪtə(r)] [ænd; ənd]
local Franciscans promoted this cult of St . John as a prognosticator and
当地的 方济各会 推广 这 邪教 的 英石 . 约翰 作为 一个 占卜者 和
[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'spektə(r)] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] . [-]
as a respecter of secrecy . [73]
作为 一个 尊重者 的 保密 . [-]

当地的方济各会士大力推崇圣约翰，认为他是预言家，也是保守秘密的守护者。[73]

[djuː] [ɪn] [pɑːt] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'məʊʃ(ə)n] , [sæn; sɑːn] [hwɑːn; 'dʒuːən] [ˌnɛpə'muːsɛnoʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
Due in part to this promotion , San Juan Nepomuceno became a favorite
到期的 在 部分 到 这 晋升 , 圣 胡安 尼波穆塞诺 成为 一个 最喜欢的
[ɒv; əv] [njuː] ['meksɪkən] [ˌpɛnɪ'tɛntiːz] .
of New Mexican penitentes .
的 新的 墨西哥 忏悔者 .

部分由于这项宣传，圣胡安·内波穆塞诺成为了新墨西哥州忏悔者的最爱。

[iː] . [bɔɪd] [səˈdʒests] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒɒn] ([ˈfɪgə(r)] -) [meɪ] [hæv; həv][fɜːst]
E . Boyd suggests that the image of St . John (Figure 44) may have first
E . 博伊德 建议 那 这 图像 的 英石 . 约翰 (数字 -) 可能 有 第一的
[ˌreprɪˈzentɪd] [ˌes ˈtiː] . [ˈfrɑːnsɪs][ɔː(r)][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] .
represented St . Francis or St . Joseph .
代表 英石 . 弗朗西斯 或者 英石 . 约瑟夫 .

E. Boyd 认为圣约翰的形象（图 44）最初可能代表圣方济各或圣约瑟。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [nəʊts] [ə; eɪ] [staɪˈlɪstɪkli] [ˈsɪmələ(r)] - [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ɪn][ˌkɒləˈrɑːdəʊ]
She also notes a stylistically similar bulto of St . Joseph in Colorado
她 还 笔记 一个 风格上 相似的 - 的 英石 . 约瑟夫 在 科罗拉多州
[sprɪŋz] ,
Springs ,
斯普林斯 ,

她还提到科罗拉多斯普林斯圣约瑟夫教堂也有一幅风格相似的壁画。

[ˌmænjuˈfæktʃəd] [nɒt] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] - . [-]
manufactured not long after 1825 . [74]
制造 不是 长的 后 - . [-]

制造时间在 1825 年之后不久。[74]

[ˈɒrətri] [ɪn] [saʊθ] [məˈrɑːdə] . — [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [məˈrɑːdə][ˈtʃæp(ə)l] ,
Oratory in South Morada . — Turning to the south morada chapel ,
演说 在 南 莫拉达 . — 转弯 到 这 南 紫罗兰 教堂 ,

南莫拉达祈祷室——转向南莫拉达小教堂，

[wiː; wi][faɪnd] [ˈnjuːmərəs] [ˈpærəlels] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːlɪə(r)] [iːst] [məˈrɑːdə][ɪn][ˈsæntəʊ] [aɪˈdentɪtiz] [ænd; ənd]
we find numerous parallels to the earlier east morada in santo identities and
我们 寻找 很多的 平行线 到 这 早些时候 东方 紫罗兰 在 圣托 身份 和
[ɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈaːrtifækts] .
in religious artifacts .
在 宗教 文物 .

我们在圣徒身份和宗教文物中发现了许多与早期东部莫拉达的相似之处。

([ˈfɪgə(r)] - [ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] [ˈpriːviəsli] [ˌʌnˈfoʊtəˌgræft] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈæktɪv] [ˌpɛnɪˈtɛnti] [ˈtʃæp(ə)l]
(Figure 10 presents a previously unphotographed view of this active penitente chapel
(数字 - 礼物 一个 之前 未拍摄的 看法 的 这 积极的 忏悔者 教堂
[wɪð] [ɪts] [ˈfʊli] [ɪˈkwɪpt] [ˈɔːltə(r)] .)
with its fully equipped altar .)
和 它是 完全 配备 坛 .)

（图 10 展示了这座仍在使用的忏悔者小教堂及其设备齐全的祭坛的此前未曾拍摄过的照片。）

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [məˈrɑːdə][ɑː(r); ə(r)][laɪnd] [wɪð] [ˈbentʃɪz]
The walls of the west chamber of the south morada are lined with benches
这 墙壁 的 这 西方 房间 的 这 南 紫罗兰 是 衬里 和 长椅
[ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [hæŋ] [rɪˈlɪdʒəs] [prɪnts] [ɪn] [freɪmz] [ɒv; əv] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈplɑːstə(r)][ænd; ənd][ˈləʊk(ə)l][tɪn]
over which hang religious prints in frames of commercial plaster and local tin
超过 哪个 悬挂 宗教 印刷 在 框架 的 商业的 石膏 和 当地的 锡
[wɜːk] ([ˈfɪgə(r)] -) .
work (Figure 45) .
工作 (数字 -) .

南侧莫拉达西室的墙壁上排列着长凳，长凳上悬挂着装在商业石膏和当地锡制品框架中的宗教版画（图 45）。

[ˈfɪgə(r)] - .
Figure 45 .
数字 - .

图 45。

[seɪnt] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ænd; ənd] [kraɪst] [tʃaɪld] ([sæn; sɑːn][hoʊˈzeɪ][waɪ][el]['sæntəʊ]['niːnjoʊ]) .
Saint Joseph and Christ Child (San José y el Santo Niño) .
圣 约瑟夫 和 基督 孩子 (圣 何塞 是 el 圣托 尼诺) .

圣约瑟夫和圣婴（San José y el Santo Niño）。

[saɪz] : [freɪm] - . ['sɛvən] ['sɛntɪˌmiːtəz] [haɪ] .
Size : frame 45 . 7 centimeters high .
尺寸 : 框架 - . 7 厘米 高的 .

尺寸：画框高 45.7 厘米。

[deɪt] :
Date :
日期 :

日期：

[fɔːθ] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] 19th ['sentʃəri] .
Fourth quarter of 19th century .
第四 四分之一 的 19th 世纪 .

19世纪第四季度。

['ɒrɪdʒɪn] : [ɪm'pɔː(r)tɪd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['prɒdʌkts] .
Origin : Imported commercial products .
起源 : 进口 商业的 产品 .

产地：进口商品。

[ləʊ'keɪʃn] : [saʊθ] [mə'rɑːdə] , ['tʃæp(ə)l] [wɔːl] .
Location : South morada , chapel wall .
地点 : 南 紫罗兰 , 教堂 墙 .

地点：南莫拉达，教堂墙。

[ˌmænju'fæktʃə(r)] : ['plɑːstə(r)] [freɪm] , ['məʊldɪd][ænd; ənd] ['gɪldɪd] .
Manufacture : Plaster frame , molded and gilded .
生产 : 石膏 框架 , 模制 和 镀金 .

制作工艺：石膏框架，模压成型并镀金。

['krəʊməʊ] - ['lɪθəgrɑːf] [ɒn]['peɪpə(r)] .
Chromo - lithograph on paper .
铬 - 石版画 在 纸 .

纸上彩色石版印刷。

[seɪnt] ['piːtə(r)] ([sæn; sɑːn]['piːdrəʊ]) .
Saint Peter (San Pedro) .
圣 彼得 (圣 佩德罗) .

圣彼得（圣佩德罗）。

[saɪz] : [freɪm] - . [fɔːr] ['sɛntɪˌmiːtəz] [haɪ] .
Size : frame 25 . 4 centimeters high .
尺寸 : 框架 - . 4 厘米 高的 .

尺寸：画框高 25.4 厘米。

[deɪt] : [θɜːd] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] 19th ['sentʃəri] .
Date : Third quarter of 19th century .
日期 : 第三 四分之一 的 19th 世纪 .

日期：19世纪第三季度。

['ɒrɪdʒɪn] :
Origin :
起源 :

起源：

[ɪm'pɔː(r)tɪd] , [kə'mɜːʃəli] [meɪd] [prɪnt] .
Imported , commercially made print .
进口 , 商业上 制成 打印 .

进口的商业印刷品。

[nju:] ['meksɪkəʊ] , [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] ['tɪnˌsmɪθ] .
New Mexico , unidentified tinsmith .
新的 墨西哥 , 身份不明 锡匠 .

新墨西哥州，身份不明的锡匠。

[ləʊˈkeɪʃn] : [saʊθ] [məˈrɑːdə] , [ˈtʃæp(ə)l] [wɔːl] .

Location	**:**	**South**	**morada**	**,**	**chapel**	**wall**	**.**
地点	:	南	紫罗兰	,	教堂	墙	.

地点：南莫拉达，教堂墙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿比奎乌的忏悔者莫拉达斯(The Penitente Moradas of Abiquiú)

[ˌmænju'fæktʃə(r)] : [tɪn] [freɪm] : [kʌt] , [rəpʊ'sei] , [stæmpt] , [ænd; ənd] ['sɔdəd] .

Manufacture	:	Tin	frame	:	cut	,	repoussé	,	stamped	,	and	soldered	.
生产	:	锡	框架	:	切	,	浮雕	,	盖章	,	和	焊接	.

制作工艺：锡框：切割、锤揲、冲压、焊接。

['krəʊməʊ] - ['lɪθəgrɑ:f] [ɒn]['peɪpə(r)] .

Chromo	-	lithograph	on	paper	.
铬	-	石版画	在	纸	.

纸上彩色石版印刷。

[ðə; ði][tɪn] [freɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪθəgrɑ:f] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tə(r)] [rɪ'vi:lz] [rəpʊ'sei] [dɪ'zaɪnz] [faʊnd]

The	tin	frame	for	a	lithograph	of	St	.	Peter	reveals	repoussé	designs	found
这	锡	框架	为了	一个	石版画	的	英石	.	彼得	揭示	浮雕	设计	成立

[ɒn] [i:st] [mə'rɑ:də] [freɪmz] (['fɪgə(r)] - ,

on	east	morada	frames	(	Figure	30	,
在	东方	紫罗兰	框架	(	数字	-	,

圣彼得石版画的锡框展现了东莫拉达画框上常见的浮雕图案（图 30，

['sentə(r)]) .

center	)	.
中心	)	.

中心）。

['ʌðə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['tɪnwɜ:k] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [ɪn] ['fɪgə(r)] - .

Other	examples	of	local	tinwork	are	seen	in	Figure	46	.
其他	示例	的	当地的	锡制品	是	已见	在	数字	-	.

图 46 中可以看到当地锡制品的其他例子。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv] [pʌntʃt] ['tɪnwɜ:k] [wɪð] ['pɒmɪgrænɪt] [endz][ænd; ənd]['kɔ:nə(r)]

On	the	right	is	a	cross	of	punched	tinwork	with	pomegranate	ends	and	corner
在	这	正确的	是	一个	叉	的	拳击	锡制品	和	石榴	结束	和	角落

[f'ɪləz] [ðæt] [rɪ'flekt] ['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɪn] ['spæniʃ] [a:ts] [nəʊn] [æz; əz][mu:'ðehɑ:r] .

fillers	that	reflect	Moorish	characteristics	in	Spanish	arts	known	as	mudéjar	.
填充物	那	反映	摩尔式	特征	在	西班牙语	艺术	已知	作为	穆德哈尔	.

右侧是一个冲压锡制十字架，两端呈石榴状，边角填充物体现了西班牙艺术中被称为穆德哈尔风格的摩尔式特征。

[ðə; ði] [freɪm] [deɪts] [frɒm; frəm]['ɑ:ftə(r)] - ,

The	frame	dates	from	after	1850	,
这	框架	日期	从	后	-	,

画框的年代在1850年之后。

[æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][glɑ:s] [peɪnz] ['peɪntɪd] [wɪð] ['flɔ:rəl] ['pætənz] [sə'dʒestɪŋ] [vɪk'tɔ:riən]['wɔ:lpeɪpə(r)] .

as	indicated	by	glass	panes	painted	with	floral	patterns	suggesting	Victorian	wallpaper	.
作为	表明的	经过	玻璃	窗格	绘	和	花的	图案	建议	维多利亚时代	墙纸	.

从绘有花卉图案的玻璃窗可以看出，这让人联想起维多利亚时代的壁纸。

[tu:; tə][ðə; ði][left][ɪz][ə; eɪ] [ni:ʃ] [meɪd] [ɒv; əv][sɪks] [glɑ:s] ['pænəlz] ['peɪntɪd] [wɪð] ['weɪvi] [laɪnz][ænd; ənd]

To	the	left	is	a	niche	made	of	six	glass	panels	painted	with	wavy	lines	and
到	这	左边	是	一个	小众市场	制成	的	六	玻璃	面板	绘	和	波浪状	线条	和

[æn; ən] ['ɜ:li] 19th - ['sentʃəri] ['wʊdkʌt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][tʃaɪld][ɒv; əv][ɑ:'toʊ.tʃə] .

an	early	19th	-	century	woodcut	of	the	Holy	Child	of	Atocha	.
一个	早期的	19th	-	世纪	木刻	的	这	圣	孩子	的	阿托查	.

左侧是一个壁龛，由六块绘有波浪线的玻璃板组成，上面镶嵌着一幅 19 世纪早期的阿托查圣婴木刻。

[hɪə(r)] [ə'gen] , ['twɪstɪd] [hɑ:f] - ['kɒləms] [rɪ'pi:t] [ə; eɪ][məʊ'ti:f] [si:n] [ɒn][ə; eɪ][tɪn] [freɪm] [ɪn][ðə; ði] [i:st]
Here **again** **,** **twisted** **half** **-** **columns** **repeat** **a** **motif** **seen** **on** **a** **tin** **frame** **in** **the** **east**
这里 再次 , 扭曲 一半 - 列 重复 一个 主题 已见 在 一个 锡 框架 在 这 东方
[mə'rɑ:də]['tʃæp(ə)l] .
morada **chapel** **.**
紫罗兰 教堂 .

这里再次出现了扭曲的半柱，重复了东莫拉达小教堂锡框上的图案。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dreɪpt] ['entri] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [mə'rɑ:də]['sæŋktʃuəri][stænd] [tu:] [ˌkændə'lɑ:brə]
In **front** **of** **the** **draped** **entry** **to** **the** **south** **morada** **sanctuary** **stand** **two** **candelabra**
在 正面 的 这 垂坠的 入口 到 这 南 紫罗兰 避难所 站立 二 烛台
,
,
,

在通往南侧摩拉达圣所的帷幔入口前，摆放着两座烛台。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒrətri] (['fɪgə(r)] -) [wɪð] [tɪn]
one **of** **which** **is** **shown** **in** **the** **doorway** **to** **the** **oratory** **(** **Figure** **47** **)** **with** **tin**
一 的 哪个 是 所示 在 这 门口 到 这 演说 (数字 -) 和 锡
[rɪf'lektəz] [ænd; ənd][hænd] - [kɑ:rvd] ['sɑ:kəts] . [-]
reflectors **and** **hand** **-** **carved** **sockets** **.** **[** **75** **]**
反射器 和 手 - 雕刻 插座 . [-]

其中一盏灯安装在祈祷室的门口（图 47），配有锡制反射器和手工雕刻的灯座。[75]

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ]['vɪdʒɪl] [laɪt] ['bɒksɪz] , ['kerəsi:n] ['læntənz] [wɪð] ['vɑ:rnɪʃt] [tɪn] [ʃeɪdz] ,
There **are** **also** **vigil** **light** **boxes** **,** **kerosene** **lanterns** **with** **varnished** **tin** **shades** **,**
那里 是 还 守夜 光 盒子 , 煤油 灯笼 和 涂漆 锡 色调 ,

还有守夜灯箱，以及带有涂漆锡灯罩的煤油灯。

[kə'mɜ:ʃ(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd]['ɔ:rnəmənts] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]['sɪmələ(r)][tu:; tə]['aɪtəmz][ɪn][ðə; ði]
commercial **religious** **images** **and** **ornaments** **that** **are** **similar** **to** **items** **in** **the**
商业的 宗教 图片 和 装饰品 那 是 相似的 到 项目 在 这
[i:st] [mə'rɑ:də]['sæŋktʃuəri] .
east **morada** **sanctuary** **.**
东方 紫罗兰 避难所 .

与东摩拉达圣所中的物品相似的商业宗教图像和装饰品。

['fɪgə(r)] - .
Figure **46** **.**
数字 - .

图 46。

[ni:ʃ] [wɪð] [prɪnt][ɒv; əv] [kraɪst] [tʃaɪld] (['ni:tʃoʊ][ænd; ənd]['sæntəʊ]['ni:njoʊ][di:][ɑ:'toʊ.tʃə]) .
Niche **with** **Print** **of** **Christ** **Child** **(** **Nicho** **and** **Santo** **Niño** **de** **Atocha** **)** **.**
小众市场 和 打印 的 基督 孩子 (尼科 和 圣托 尼诺 德 阿托查) .

带有基督圣婴像的壁龛（Nicho 和 Santo Niño de Atocha）。

[saɪz] : - . [faɪv] ['sɛntɪˌmi:təz] [haɪ] .
Size **:** **35** **.** **5** **centimeters** **high** **.**
尺寸 : - . 5 厘米 高的 .

尺寸：高 35.5 厘米。

[deɪt] : ['sekənd] [hɑ:f][ɒv; əv] 19th ['sentʃəri] .
Date **:** **Second** **half** **of** **19th** **century** **.**
日期 : 第二 一半 的 19th 世纪 .

日期：19世纪下半叶。

['ɒrɪdʒɪn] : [nju:] ['meksɪkəʊ] , [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] ['tɪnˌsmɪθ] .
Origin **:** **New** **Mexico** **,** **unidentified** **tinsmith** **.**
起源 : 新的 墨西哥 , 身份不明 锡匠 .

产地：新墨西哥州，不知名的锡匠。

[ləʊˈkeɪʃn] : [saʊθ] [məˈrɑːdə] , [ˈtʃæp(ə)l] [wɔːlz] .
Location : South morada , chapel walls .
地点 : 南 紫罗兰 , 教堂 墙壁 .

地点：南莫拉达，教堂墙壁。

[ˌmænjuˈfæktʃə(r)] : [tɪn] [freɪm] : [kʌt] , [rəpʊˈsei] , [ænd; ənd] [ˈsɔdəd] .
Manufacture : Tin frame : cut , repoussé , and soldered .
生产 : 锡 框架 : 切 , 浮雕 , 和 焊接 .

制作工艺：锡框：切割、锤揲、焊接。

[glɑːs] : [kʌt] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] .
Glass : cut and painted .
玻璃 : 切 和 绘 .

玻璃：切割和彩绘。

[ˈwʊdkʌt] [ɒn] [ˈpeɪpə(r)] .
Woodcut on paper .
木刻 在 纸 .

纸上木刻版画。

[krɒs] ([kruz]) .
Cross (cruz) .
叉 (克鲁兹) .

十字架（cruz）。

[saɪz] : - . [ˌtuːˈtuː] [ˈsɛntɪˌmiːtəz] [haɪ] .
Size : 43 . 2 centimeters high .
尺寸 : - . 2 厘米 高的 .

尺寸：高 43.2 厘米。

[deɪt] :
Date :
日期 :

日期：

[fɔːθ] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] 19th [ˈsentʃəri] .
Fourth quarter of 19th century .
第四 四分之一 的 19th 世纪 .

19世纪第四季度。

[ˈɒrɪdʒɪnz] : [njuː] [ˈmeksɪkəʊ] , [ˌʌnaɪˈdentɪfaɪd] [ˈtɪnˌsmɪθ] .
Origins : New Mexico , unidentified tinsmith .
起源 : 新的 墨西哥 , 身份不明 锡匠 .

产地：新墨西哥州，身份不明的锡匠。

[ləʊˈkeɪʃn] : [saʊθ] [məˈrɑːdə] , [ˈtʃæp(ə)l] [wɔːlz] .
Location : South morada , chapel walls .
地点 : 南 紫罗兰 , 教堂 墙壁 .

地点：南莫拉达，教堂墙壁。

[ˌmænjuˈfæktʃə(r)] : [tɪn] [freɪm] : [kʌt] , [rəpʊˈsei] , [ænd; ənd] [ˈsɔdəd] .
Manufacture : Tin frame : cut , repoussé , and soldered .
生产 : 锡 框架 : 切 , 浮雕 , 和 焊接 .

制作工艺：锡框：切割、锤揲、焊接。

[glɑːs] : [kʌt] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] .
Glass : cut and painted .
玻璃 : 切 和 绘 .

玻璃：切割和彩绘。

[ˈfɪgə(r)] - .
Figure 47 .
数字 - .

图 47。

[ˌkændə'lɑːbrəm] ([kændəlɑːbroʊ]) .
Candelabrum (candelabro) .
烛台 (烛台) .

烛台（candelabro）。

[saɪz] : - . [faɪv] ['sɛntɪˌmiːtəz] [haɪ] .
Size : 157 . 5 centimeters high .
尺寸 : - . 5 厘米 高的 .

尺寸：高 157.5 厘米。

[deɪt] :
Date :
日期 :

日期:

['ɜːli] 20th ['sentʃəri] .
Early 20th century .
早期的 20th 世纪 .

20世纪初。

[ləʊ'keɪʃn] : [saʊθ] [mə'rɑːdə] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['ɔːltə(r)][ɪn] ['ɒrətri] .
Location : South morada , in front of altar in oratory .
地点 : 南 紫罗兰 , 在 正面 的 坛 在 演说 .

地点：南侧的祈祷室祭坛前。

[ˌmænju'fæktʃə(r)] : [mɪl] - [kʌt] [wʊd] [stænd] , [hænd] - [kɑːrvd] [pegz] [tuː; tə][həʊld]['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd]
Manufacture : Mill - cut wood stand , hand - carved pegs to hold candles , and
生产 : 磨 - 切 木头 站立 , 手 - 雕刻 钉子 到 抓住 蜡烛 , 和
[hænd] - [wɜːkt] [tɪn] [krɔːsɪz] .
hand - worked tin crosses .
手 - 工作 锡 十字架 .

制作工艺：工厂切割的木制底座，手工雕刻的蜡烛支架，以及手工制作的锡制十字架。

['peɪntɪd] [waɪt] .
Painted white .
绘 白色的 .

漆成白色。

[wʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)] .
One of a pair .
一 的 一个 一对 .

一对中的一个。

[ɪm'brɔɪdəd] ['tekstaɪlz] [pɔː'treɪ] [ðə; ðɪ][lɑːst] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃæptə(r)]['bænə(r)] , [meɪd] [ʌp]
Embroidered textiles portray the Last Supper , and a chapter banner , made up
绣花 纺织品 写真 这 最后的 晚餐 , 和 一个 章 横幅 , 制成 向上
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['brʌðəhʊd] ['ɑːftə(r)] - ,
for the brotherhood after 1925 ,
为了 这 兄弟情 后 - ,

刺绣纺织品描绘了最后的晚餐，还有一面1925年后为兄弟会制作的旗帜。

[ʃəʊz] [ðə; ðɪ] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ɪn] [ɔɪl] [k'ʌləz] .
shows the Crucifixion in oil colors .
演出 这 十字架刑 在 油 颜色 .

以油彩描绘了耶稣受难的场景。

[ðɪs] ['bænə(r)] [beəz] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] " [frətɝːnɪdəd] - [diː] [[iː]]
This banner bears the words " Fraternidad Piadosa D [e]
这 横幅 熊 这 字 " 兄弟情谊 - D [e]

这条横幅上写着“Fraternidad Piadosa D[e]

[en] [-] [piː] [[eɪdɚ]] [dʒeɪ] [['iːsəs]] [diː] [[iː]]
N [uestro] P [adre] J [esus] D [e]
N [-] P [艾德] J [耶稣] D [e]

N[uestro] P[adre] J[esus] D[e]

[ˌnɑːzə'riːnoʊ] , [sɛk'θjoʊn][nəʊ] . - , , [njuː] ['meksɪkəʊ] .
Nazareno , Sección No . 12 , Abiquiú , New Mexico .
拿撒勒人 , 节 不 . - , 阿比基乌 , 新的 墨西哥 .

Nazareno，第 12 段，阿比奎，新墨西哥州。

" [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [frətɚːnɪdəd] [ɪz] [ðæt] [ə'sjuːmd] [baɪ] [ˌpɛnɪ'tɛnti] ['tʃæptəz] [ðæt] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn] [njuː]
" The title fraternidad is that assumed by penitente chapters that incorporated in New
" 这 标题 博爱 是 那 假定 经过 忏悔者 章节 那 公司 在 新的
['meksɪkəʊ][ə'raʊnd] - ,
Mexico around 1930 ,
墨西哥 大约 - ,

“fraternidad 这个名称是 1930 年前后在新墨西哥州成立的忏悔者分会所采用的。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [tɜːm] - ['ɒf(ə)n] [ə'pɪəz] [ɪn] ['trænsfɜːr] [ɒv; əv] ['praɪvət] [lænd][tuː; tə] [ˌpɛnɪ'tɛnti]
although the term cofradía often appears in transfers of private land to penitente
虽然 这 学期 - 经常 出现 在 转账 的 私人的 土地 到 忏悔者
[ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] . [-]
organizations . [76]
组织 . [-]

尽管 cofradía 一词经常出现在将私人土地转让给忏悔组织的文件上。[76]

[ə; eɪ]['sekənd]['bænə(r)] , [ðɪs] [wʌn][ɒn][ðə; ði] [left] , [riːdz] " [ˌsoʊsiːə'dɑːd][diː][lɑː][sə'grɑːdə] [fə'mɪliə] ,
A second banner , this one on the left , reads " Sociedad de la Sagrada Familia ,
一个 第二 横幅 , 这 一 在 这 左边 , 阅读 " 社会 德 拉 圣家堂 家庭 ,

第二条横幅，也就是左边那条，写着“圣家会”，

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['wɪmɪnz] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [sə'pɔːrts] [ˌpɛnɪ'tɛnti] [gruːps] .
" which is a Catholic women's organization that often supports penitente groups .
" 哪个 是 一个 天主教 女性的 组织 那 经常 支持 忏悔者 团体 .

这是一个天主教妇女组织，经常支持忏悔团体。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒrətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [mə'rɑːdə] , ['ləʊkəli] [meɪd] ['ɪmɪdʒɪz] ['merɪt] ['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] .
In the oratory of the south morada , locally made images merit special notice .
在 这 演说 的 这 南 紫罗兰 , 本地 制成 图片 优点 特别的 注意 .

在南莫拉达的祈祷室里，当地制作的画像值得特别关注。

[tuː] [kɑːrvd] ['ɪmɪdʒɪz][flæŋk][ðə; ði] ['entri] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [mə'rɑːdə]['sæŋktʃuəri] .
Two carved images flank the entry to the south morada sanctuary .
二 雕刻 图片 侧翼 这 入口 到 这 南 紫罗兰 避难所 .

南侧圣殿入口两侧各有一尊雕刻像。

[ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][ɒv; əv] [ə'siːzi] (['fɪgə(r)] -) , [hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]
The bulto on the right , St . Francis of Assisi (Figure 48) , has a special
这 - 在 这 正确的 , 英石 . 弗朗西斯 的 阿西西 (数字 -) , 有 一个 特别的
[sɪg'nɪfɪkəns] .
significance .
意义 .

右侧的圣方济各像（图 48）具有特殊的意义。

[æz; əz][wiː; wi]['nəʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [iːst] [mə'rɑːdə] ,
As we noted in the east morada ,
作为 我们 著名的 在 这 东方 紫罗兰 ,

正如我们在东部莫拉达所指出的那样，

['meni] ['spæniʃ] ['setləz] [ɪn] [nju:] ['meksɪkəʊ] ['ɒnəd] [sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][æz; əz][ðə; ði]['faʊndə(r)]

many	Spanish	settlers	in	New	Mexico	honored	San	Francisco	as	the	founder
许多	西班牙语	定居者	在	新的	墨西哥	荣幸	圣	弗朗西斯科	作为	这	创始人

[ɒv; əv][ðə; ði] [fræn'sɪskən] ,

of	the	Franciscans	,
的	这	方济各会	,

新墨西哥州的许多西班牙殖民者尊崇旧金山为方济各会的创始人。

[ðə; ði]['ɔ:də(r)] [hu:z] ['miʃənəriz] [lɒŋ] [hæd; həd] [sɜ:vd] [ðə; ði]['ri:dʒən] .

the	order	whose	missionaries	long	had	served	the	region	.
这	命令	谁	传教士	长的	有	服务	这	地区	.

该修会的传教士长期服务于该地区。

[ðə; ði]['sekənd] - (['fɪgə(r)] -) [rɪ'vi:lz] [klu:z] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ə'rɪdʒənəli][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]

The	second	bulto	(	Figure	49	)	reveals	clues	that	it	originally	had	been	a
这	第二	-	(	数字	-	)	揭示	线索	那	它	起初	有	到过	一个

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] (- [kən,sepsi:'əun]) .

representation	of	the	Immaculate	Conception	(	Inmaculata	Concepción	)	.
表示	的	这	完美无瑕	概念	(	-	康塞普西翁	)	.

第二块浮雕（图 49）揭示了它最初是圣母无染原罪（Inmaculata Concepción）的象征。

[ɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['fɪgə(r)][ɪz] [kɔ:ld] [lɑ:][mu:'hɛr][di:][sæn; sɑ:n][hwɑ:n; 'dʒu:ən] (" [ðə; ði]

In	Abiquiú	,	however	,	this	figure	is	called	la	mujer	de	San	Juan	(	"	the
在	阿比基乌	,	然而	,	这	数字	是	称为	拉	女人	德	圣	胡安	(	"	这

['wʊmən][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɒn] ") ,

woman	of	St	.	John	"	)	,
女士	的	英石	.	约翰	"	)	,

然而，在阿比基乌，这个人物被称为“圣约翰的女人”(la mujer de San Juan)。

[ə; eɪ] [freɪz] [ðæt] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][rəʊl]['meəri][həʊldz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpɛnɪ'tɛnti:z] .

a	phrase	that	indicates	the	major	role	Mary	holds	for	the	penitentes	.
一个	短语	那	表示	这	主要的	角色	玛丽	持有	为了	这	忏悔者	.

这句话表明了玛丽在忏悔者中扮演的重要角色。

[wɪð] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ðeɪ] [rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˌkru:sə'fɪkʃn] [wen] ['dʒi:zəs] [kə'mɪtɪd]

With	this	image	they	refer	to	the	moment	in	the	Crucifixion	when	Jesus	committed
和	这	图像	他们	参考	到	这	片刻	在	这	十字架刑	什么时候	耶稣	坚定的

[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][tu:; tə][ˌes 'ti:] . [dʒɒn] .

the	care	of	His	mother	to	St	.	John	.
这	关心	的	他的	母亲	到	英石	.	约翰	.

这幅图描绘的是耶稣在十字架上将母亲托付给圣约翰照顾的那一刻。

[æz; əz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [mə'rɑ:də] ['tʃɑ:nsl] ,

As	introductions	to	the	south	morada	chancel	,
作为	介绍	到	这	南	紫罗兰	圣坛	,

作为对南侧圣坛的介绍，

[ˌes 'ti:] . ['frɑ:nsɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['meərɪən] ['ɪmɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] ['eksələnt] ['spesəmən] [ɒv; əv]['pri:] - -

St	.	Francis	and	the	Marian	image	are	excellent	specimens	of	pre	-	1850
英石	.	弗朗西斯	和	这	玛丽安	图像	是	出色的	标本	的	预	-	-

[sæn'teɪrəʊ] ['krɑ:ftsmənʃɪp] .

santero	craftsmanship	.
圣特罗	工艺	.

圣方济各像和圣母像都是 1850 年前圣像制作工艺的优秀代表。

['fɪgə(r)] - .

Figure	48	.
数字	-	.

图 48。

[seɪnt] ['frɑːnsɪs][ɒv; əv] [ə'siːzi] ([sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]) .
Saint Francis of Assisi (San Francisco) .
圣 弗朗西斯 的 阿西西 (圣 弗朗西斯科) .

圣方济·亚西西（旧金山）。

[saɪz] : - . [θriː] ['sɛntɪˌmiːtəz] [haɪ] .
Size : 53 . 3 centimeters high .
尺寸 : - . 3 厘米 高的 .

尺寸：高 53.3 厘米。

[deɪt] :
Date :
日期 :

日期:

[fɜːst] [hɑːf][ɒv; əv] 19th ['sentʃəri] .
First half of 19th century .
第一的 一半 的 19th 世纪 .

19世纪上半叶。

['ɒrɪdʒɪn] : [njuː] ['meksɪkəʊ] , [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd][sæn'teɪrəʊ] .
Origin : New Mexico , unidentified santero .
起源 : 新的 墨西哥 , 身份不明 圣特罗 .

出处：新墨西哥州，身份不明的圣像画家。

[ləʊ'keɪʃn] : [saʊθ] [mə'rɑːdə] , [raɪt] [wɔːl][ɒv; əv]['tʃæp(ə)l] .
Location : South morada , right wall of chapel .
地点 : 南 紫罗兰 , 正确的 墙 的 教堂 .

地点：南莫拉达，小教堂的右墙。

[ˌmænju'fæktʃə(r)] : [kɑːrvd] [wʊd] , ['dʒesəʊ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ; [bluː] ['hæbɪt] [wɪð] [braʊn] ['kɒlə(r)] ;
Manufacture : Carved wood , gessoed and painted ; blue habit with brown collar ;
生产 : 雕刻 木头 , 石膏底料 和 绘 ; 蓝色的 习惯 和 棕色的 衣领 ;
[wʊd] [krɒs] [ænd; ənd] [skʌl] ,
wood cross and skull ,
木头 叉 和 颅骨 ,

制作工艺：木雕，涂石膏底料并上色；蓝色长袍，棕色领子；木制十字架和骷髅头。

[tɪn]['heɪləʊ] ; ['rəʊzəri] [biːdz] [wɪð] [fɪʃ] ['pendənts] .
tin halo ; rosary beads with fish pendants .
锡 光环 ; 念珠 珠子 和 鱼 吊坠 .

锡制光环；带有鱼形吊坠的念珠。

['fɪgə(r)] - .
Figure 49 .
数字 - .

图 49。

[ðə; ðɪ] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] ([lɑː][muː'hɛr][diː][sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] [['ləʊk(ə)l] [neɪm]]) .
The Immaculate Conception (la mujer de San Juan [local name]) .
这 完美无瑕 概念 (拉 女人 德 圣 胡安 [当地的 姓名]) .

圣母无染原罪（la mujer de San Juan [当地名称]）。

[saɪz] : - . [naɪn] ['sɛntɪˌmiːtəz] [haɪ] .
Size : 55 . 9 centimeters high .
尺寸 : - . 9 厘米 高的 .

尺寸：高 55.9 厘米。

[deɪt] :
Date :
日期 :

日期:

[fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] 19th ['sentʃəri] .

First	half	of	19th	century	.
第一的	一半	的	19th	世纪	.

19世纪上半叶。

['ɒrɪdʒɪn] : [njuː] ['meksɪkəʊ] , [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd][sæn'teɪrəʊ] .

Origin	:	New	Mexico	,	unidentified	santero	.
起源	:	新的	墨西哥	,	身份不明	圣特罗	.

出处：新墨西哥州，身份不明的圣像画家。

[ləʊ'keɪʃn] : [saʊθ] [mə'rɑːdə] , [left] [wɔːl] [ɒv; əv]['tʃæp(ə)l] .

Location	:	South	morada	,	left	wall	of	chapel	.
地点	:	南	紫罗兰	,	左边	墙	的	教堂	.

地点：南莫拉达，小教堂的左墙。

[ˌmænju'fæktʃə(r)] : [kɑːrvd] [wʊd] , ['dʒesəʊ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ; [ɔɪl] [k'ʌləz] ['əʊvə(r)] ['ɜːlɪə(r)] ['tempərə] ;

Manufacture	:	Carved	wood	,	gessoed	and	painted	;	oil	colors	over	earlier	tempera	;
生产	:	雕刻	木头	,	石膏底料	和	绘	;	油	颜色	超过	早些时候	蛋彩画	;

[red] [gaʊn] [ænd; ənd] [kraʊn] ;

red	gown	and	crown	;
红色的	袍	和	王冠	;

制作工艺：木雕，涂石膏底料并上色；油彩覆盖于早期蛋彩之上；红色长袍和皇冠；

[bluː] [keɪp] [ænd; ənd] [beɪs] .

blue	cape	and	base	.
蓝色的	岬	和	根据	.

蓝色披风和底座。

[tuː] [mɔː(r)]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv]['meəri][ə'kɜː(r)][ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [mə'rɑːdə]['sæŋktʃuəri] .

Two	more	images	of	Mary	occur	on	the	altar	of	the	south	morada	sanctuary	.
二	更多的	图片	的	玛丽	发生	在	这	坛	的	这	南	紫罗兰	避难所	.

在南侧圣殿的祭坛上还有两幅圣母玛利亚的画像。

[ðə; ði][fɜːst] (['fɪgə(r)] -) [teɪks] [ɪts]['prɒpə(r)] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][saɪd] ,

The	first	(	Figure	50	)	takes	its	proper	ecclesiastic	position	on	the	Gospel	side	,
这	第一的	(	数字	-	)	需要	它是	恰当的	牧师	位置	在	这	福音	边	,

第一个例子（图 50）在福音书一侧采取了恰当的教会立场，

[tuː; tə][ðə; ði] ['vjuːərz] [left][ɒv; əv][ðə; ði]['kruːsəfɪks] .

to	the	viewer's	left	of	the	crucifix	.
到	这	观众的	左边	的	这	十字架	.

在十字架的左侧（观众的左侧）。

[ðə; ði]['sekənd] '' ['meəriən] '' ['ɪmɪdʒ] (['fɪgə(r)] -) [ɪz] [les] ['ɔːθədɒks] .

The	second	''	Marian	''	image	(	Figure	51	)	is	less	orthodox	.
这	第二	''	玛丽安	''	图像	(	数字	-	)	是	较少的	正统	.

第二幅"圣母玛利亚"图像（图 51）不太正统。

[nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [ðɪs] - [stænd][ɒn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kruːsəfɪks][bʌt; bət] ,

Not	only	does	this	bulto	stand	on	the	Epistle	side	of	the	crucifix	but	,
不是	仅有的	做	这	-	站立	在	这	书信	边	的	这	十字架	但	,

这块圣牌不仅位于十字架的圣书一侧，而且，

[laɪk][ðə; ði]['meəriən][ˌædvə'keɪʃən]['saɪtɪd] [ə'bʌv] [æz; əz][lɑː][muː'hɛr][diː][sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] ,

like	the	Marian	advocation	cited	above	as	la	mujer	de	San	Juan	,
喜欢	这	玛丽安	倡导	引用	多于	作为	拉	女人	德	圣	胡安	,

就像上面提到的圣母玛利亚的代祷，即圣胡安的女人（la mujer de San Juan）

[ðɪs] ['fɪgərz] [aɪ'dentəti][hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][suːt]['ləʊk(ə)l] [teɪst] .

this	figure's	identity	has	been	changed	to	suit	local	taste	.
这	人物的	身份	有	到过	已更改	到	套装	当地的	品尝	.

为了迎合当地口味，这个人物的身份已经改变。

[ˌpɛnɪ'tɛntiːz] [æt; ət] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [æz; əz]['sæntə]['rəʊzə] ,
Penitentes **at** **Abiquiú** **refer** **to** **the** **image** **as** **Santa** **Rosa** **,**
忏悔者 在 阿比基乌 参考 到 这 图像 作为 圣诞老人 罗莎 ,

阿比奎乌的忏悔者称该图像为圣罗莎，

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˌpeɪtrə'nes] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəriə] ['fɒləʊɪŋ] [ɪts][fɜːst] ['set(ə)lmənt] [baɪ] ['spænjədz] .
the **traditional** **patroness** **of** **the** **area** **following** **its** **first** **settlement** **by** **Spaniards** **.**
这 传统的 女赞助人 的 这 区域 下列的 它是第一的 沉降 经过 西班牙人 .

自西班牙人首次在此定居以来，她一直是该地区的传统守护神。

['fɪgə(r)] - .
Figure **50** **.**
数字 - .

图 50。

['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] (['nweɪstrɑː][sɪ'njɔːɹə][diː] [lɔːs] [də'lɔːrəs]) .
Our **Lady** **of** **Sorrows** **(** **Nuestra** **Señora** **de** **los** **Dolores** **)** **.**
我们的 女士 的 悲伤 (我们的 夫人 德 洛杉矶 多洛雷斯) .

悲伤圣母（Nuestra Señora de los Dolores）。

[saɪz] : - . [wʌn] ['sɛntɪˌmiːtəz] [haɪ] .
Size **:** **104** **.** **1** **centimeters** **high** **.**
尺寸 : - . 1 厘米 高的 .

尺寸：高 104.1 厘米。

[deɪt] : [θɜːd] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] 19th ['sentʃəri] .
Date **:** **Third** **quarter** **of** **19th** **century** **.**
日期 : 第三 四分之一 的 19th 世纪 .

日期：19世纪第三季度。

['ɒrɪdʒɪn] : [njuː] ['meksɪkəʊ] , [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd][sæn'teɪrəʊ] .
Origin **:** **New** **Mexico** **,** **unidentified** **santero** **.**
起源 : 新的 墨西哥 , 身份不明 圣特罗 .

出处：新墨西哥州，身份不明的圣像祭司。

[ləʊ'keɪʃn] : [saʊθ] [mə'rɑːdə] , [left] [saɪd][ɒv; əv]['ɔːltə(r)] .
Location **:** **South** **morada** **,** **left** **side** **of** **altar** **.**
地点 : 南 紫罗兰 , 左边 边 的 坛 .

位置：南侧祭坛左侧。

[ˌmænju'fæktʃə(r)] : [kɑːrvd] [wʊd] , ['dʒesəʊ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ; [drest] [ɪn][pɪŋk]['sætɪn] ; [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]
Manufacture **:** **Carved** **wood** **,** **gessoed** **and** **painted** **;** **dressed** **in** **pink** **satin** **;** **artificial**
生产 : 雕刻 木头 , 石膏底料 和 绘 ; 穿着 在 粉色的 缎 ; 人造的
['flaʊəz] , [tɪn] [kraʊn] .
flowers **,** **tin** **crown** **.**
花朵 , 锡 王冠 .

制作工艺：木雕，涂石膏底料并上色；粉色缎子装饰；人造花，锡制皇冠。

['fɪgə(r)] - .
Figure **51** **.**
数字 - .

图 51。

['vɜːdʒɪn][ænd; ənd][tʃaɪld][ɔː(r)][seɪnt]['riːtə] (['sæntə]['rəʊzə][diː]['liːmə] [['ləʊk(ə)l] [neɪm]]) .
Virgin **and** **Child** **or** **Saint** **Rita** **(** **Santa** **Rosa** **de** **Lima** **[** **local** **name** **]** **)** **.**
处女 和 孩子 或者 圣 丽塔 (圣诞老人 罗莎 德 利马 [当地的 姓名]) .

圣母子像或圣丽塔像（利马圣罗莎[当地名称]）。

[saɪz] : - ['sɛntɪˌmiːtəz] [haɪ] .
Size **:** **68** **centimeters** **high** **.**
尺寸 : - 厘米 高的 .

尺寸：高 68 厘米。

[deɪt] :
Date **:**
日期 :

日期:

[fɔːθ] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] 19th ['sentʃəri] .
Fourth **quarter** **of** **19th** **century** **.**
第四 四分之一 的 19th 世纪 .

19世纪第四季度。

['ɒrɪdʒɪn] : [njuː] ['meksɪkəʊ] , [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd][sæn'teɪrəʊ] .
Origin **:** **New** **Mexico** **,** **unidentified** **santero** **.**
起源 : 新的 墨西哥 , 身份不明 圣特罗 .

出处：新墨西哥州，身份不明的圣像画家。

[ləʊ'keɪʃn] : [saʊθ] [mə'rɑːdə] , [raɪt] [saɪd][ɒv; əv]['ɔːltə(r)] .
Location **:** **South** **morada** **,** **right** **side** **of** **altar** **.**
地点 : 南 紫罗兰 , 正确的 边 的 坛 .

位置：南侧祭坛右侧。

[ˌmænju'fæktʃə(r)] : [kɑːrvd] [wʊd] , ['dʒesəʊ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ; [drest] [ɪn][pɪŋk]['sætɪn] ; [krɒs] [ɒv; əv]
Manufacture **:** **Carved** **wood** **,** **gessoed** **and** **painted** **;** **dressed** **in** **pink** **satin** **;** **cross** **of**
生产 : 雕刻 木头 , 石膏底料 和 绘 ; 穿着 在 粉色的 缎 ; 叉 的
[tɜːnd] [wʊd] ;
turned **wood** **;**
转向 木头 ;

材质：木雕，涂石膏底料并上色；饰以粉色缎子；车削木十字架；

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] , [ʃel] [kraʊn] .
artificial **flowers** **,** **shell** **crown** **.**
人造的 花朵 , 壳 王冠 .

人造花，贝壳花冠。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] ['meəriən]['ɪmɪdʒɪz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] - [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]
Between **these** **Marian** **images** **there** **are** **two** **large** **bultos** **that** **are** **examples** **of**
之间 这些 玛丽安 图片 那里 是 二 大的 - 那 是 示例 的
[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] " [mə'rɑːdə][sæn'teɪrəʊ] " [sə'dʒestid] ['ɜːlɪə(r)] .
the **work** **of** **the** **"** **Abiquiú** **morada** **santero** **"** **suggested** **earlier** **.**
这 工作 的 这 " 阿比基乌 紫罗兰 圣特罗 " 建议 早些时候 .

在这些圣母像之间，有两个大型圣像，是前面提到的“Abiquiú morada santero”的作品的范例。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
Both **are** **figures** **of** **Jesus** **.**
两个都 是 数据 的 耶稣 .

两者都是耶稣的化身。

[ðə; ði][fɜːst] , [ə; eɪ]['krɪstoʊ] (['fɪgə(r)] -) , [ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] ['kruːsəfɪks][ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
The **first** **,** **a** **Cristo** **(** **Figure** **52** **)** **,** **is** **the** **central** **crucifix** **on** **the** **altar** **.**
这 第一的 , 一个 基督 (数字 -) , 是 这 中央 十字架 在 这 坛 .

第一个是基督像（图 52），是祭坛上的中央十字架。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [iːst] [mə'rɑːdə] , [ðə; ði]['fəʊk(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən][ˌændʒə'liːtoʊ] ,
As **in** **the** **east** **morada** **,** **the** **focal** **image** **is** **accompanied** **by** **an** **angelito** **,**
作为 在 这 东方 紫罗兰 , 这 焦点 图像 是 伴随 经过 一个 安吉利托 ,

与东部的morada一样，焦点图像旁边也配有一个angelito（小天使）。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð] [tɪn] [wɪŋz] . [-]
this **time** **with** **tin** **wings** **.** **[** **77** **]**
这 时间 和 锡 翅膀 . [-]

这次是锡制翅膀。[77]

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [stændz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [næzə'riːn] , ['nweɪstroʊ]['pɑːdreɪ]

To	the	right	stands	the	other	image	of	Jesus	,	the	Nazarene	,	Nuestro	Padre
到	这	正确的	站立	这	其他	图像	的	耶稣	,	这	拿撒勒人	,	我们的	神父

['dʒiːzəs][ˌnɑːzə'riːnoʊ] (['fɪgə(r)] -) .

Jesus	Nazareno	(	Figure	53	)	.
耶稣	拿撒勒人	(	数字	-	)	.

右边是另一幅耶稣像，拿撒勒人耶稣，Nuestro Padre Jesus Nazareno（图 53）。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['kruːsəfɪks] (['fɪgə(r)] -) [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ðə; ði]

Along	with	the	nearby	crucifix	(	Figure	52	)	and	the	figure	of	St	.	John	the
沿着	和	这	附近	十字架	(	数字	-	)	和	这	数字	的	英石	.	约翰	这

[ɪ'vændʒəlɪst] (['fɪgə(r)] -) [ɪn][ðə; ði] [iːst] [mə'rɑːdə] ,

Evangelist	(	Figure	42	)	in	the	east	morada	,
福音传道者	(	数字	-	)	在	这	东方	紫罗兰	,

与附近的十字架（图 52）和东侧门廊的圣约翰福音传道者像（图 42）一起，

[ðɪs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [skəːdʒ] ['dʒiːzəs] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] "

this	representation	of	the	scourged	Jesus	reflects	the	style	of	the	"	Abiquiú
这	表示	的	这	受鞭笞	耶稣	反映	这	风格	的	这	"	阿比基乌

[mə'rɑːdə][sæn'teɪrəʊ] .

morada	santero	.
紫罗兰	圣特罗	.

这幅描绘耶稣受鞭笞的画作反映了"Abiquiú morada santero"的风格。

" [ðɪs] [næzə'riːn] - [im'bɔdi] [ðə; ði] [ˌpɛnɪ'tɛnti] ['kɒnsept][ɒv; əv]['dʒiːzəs][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

"	This	Nazarene	bulto	embodies	the	penitente	concept	of	Jesus	as	a	Man	of
"	这	拿撒勒人	-	体现	这	忏悔者	概念	的	耶稣	作为	一个	男人	的

['sʌfərɪŋ] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɒləʊd] .

suffering	Who	must	be	followed	.
痛苦	WHO	必须	是	随后	.

"这首拿撒勒圣歌体现了耶稣作为受苦之人的忏悔概念，人们必须追随他。"

['fɪgə(r)] - .

Figure	52	.
数字	-	.

图 52。

['kruːsəfɪks] [wɪð] ['eɪndʒl] (['krɪstoʊ][ænd; ənd][ˌændʒə'liːtoʊ]) .

Crucifix	with	Angel	(	Cristo	and	angelito	)	.
十字架	和	天使	(	基督	和	安吉利托	)	.

十字架与天使（基督与小天使）。

[saɪz] : [krɒs] - . [eit] ['sɛntɪˌmiːtəz] [haɪ] .

Size	:	Cross	144	.	8	centimeters	high	.
尺寸	:	叉	-	.	8	厘米	高的	.

尺寸：十字架高 144.8 厘米。

[deɪt] :

Date	:
日期	:

日期:

['ɜːli] 20th ['sentʃəri] .

Early	20th	century	.
早期的	20th	世纪	.

20世纪初。

['ɒrɪdʒɪn] : [njuː] ['meksɪkəʊ] , " [mə'rɑːdə] " [sæn'teɪrəʊ] .

Origin	:	New	Mexico	,	"	Abiquiú	morada	"	santero	.
起源	:	新的	墨西哥	,	"	阿比基乌	紫罗兰	"	圣特罗	.

原产地：新墨西哥州，"Abiquiú morada"santero。

[ləʊ'keɪʃn] : [saʊθ] [mə'rɑːdə] , ['sentə(r)][ɒv; əv]['ɔːltə(r)] .
Location : South morada , center of altar .
地点 : 南 紫罗兰 , 中心 的 坛 .

地点：南莫拉达，祭坛中心。

[ˌmænju'fæktʃə(r)] : [kɑːrvd] [wʊd] , ['dʒesəʊ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ; ['pɜːp(ə)l]['fæbrɪk] , [weɪst] [klɒθs] ; [tɪn] [wɪŋz] [ɒn][ˌændʒə'liːtoʊ] ;
Manufacture : Carved wood , gessoed and painted ; purple fabric , waist cloths ; tin wings on angelito ;
生产 : 雕刻 木头 , 石膏底料 和 绘 ; 紫色的 织物 , 腰部 布料 ; 锡 翅膀 在 安吉利托 ;

制作工艺：木雕，涂石膏并上色；紫色布料，腰布；小天使的锡制翅膀；

[blæk] [krɒs] [wɪð] ['ɪnˌɑːr'aɪ] [plæk] .
black cross with iNRi plaque .
黑色的 叉 和 因里 牌匾 .

带有 iNRi 铭牌的黑色十字架。

['fɪgə(r)] - .
Figure 53 .
数字 - .

图 53。

[mæn][ɒv; əv] ['spɾəʊz] (['ekeɪ; 'etʃi]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] , ['nweɪstroʊ]['pɑːdreɪ]['dʒiːzəs][ˌnɑːzə'riːnoʊ]) .
Man of Sorrows (Ecce Homo , Nuestro Padre Jesus Nazareno) .
男人 的 悲伤 (ecce 人类 , 我们的 神父 耶稣 拿撒勒人) .

悲伤之人（Ecce Homo、Nuestro Padre Jesus Nazareno）。

[saɪz] : - ['sɛntɪˌmiːtəz] [haɪ] .
Size : 122 centimeters high .
尺寸 : - 厘米 高的 .

尺寸：高122厘米。

[deɪt] : ['sekənd] [hɑːf][ɒv; əv] 19th ['sentʃəri] .
Date : Second half of 19th century .
日期 : 第二 一半 的 19th 世纪 .

日期：19世纪下半叶。

['ɒrɪdʒɪn] : [njuː] ['meksɪkəʊ] , " [mə'rɑːdə] " [sæn'teɪrəʊ] .
Origin : New Mexico , " Abiquiú morada " santero .
起源 : 新的 墨西哥 , " 阿比基乌 紫罗兰 " 圣特罗 .

原产地：新墨西哥州，“Abiquiú morada”santero。

[ləʊ'keɪʃn] : [saʊθ] [mə'rɑːdə] , [raɪt] [saɪd][ɒv; əv]['ɔːltə(r)] .
Location : South morada , right side of altar .
地点 : 南 紫罗兰 , 正确的 边 的 坛 .

位置：南侧祭坛右侧。

[ˌmænju'fæktʃə(r)] : [kɑːrvd] [wʊd] , ['dʒesəʊ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ; [blæk] ['hɔːsheə(r)] [wɪg] , [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz] ; ['pɜːp(ə)l]['fæbrɪk] [gaʊn] ;
Manufacture : Carved wood , gessoed and painted ; black horsehair wig , crown of thorns ; purple fabric gown ;
生产 : 雕刻 木头 , 石膏底料 和 绘 ; 黑色的 马鬃 假发 , 王冠 的 荆棘 ; 紫色的 织物 袍 ;

制作工艺：木雕，涂石膏并上色；黑色马鬃假发，荆棘冠冕；紫色布袍；

[pɑːm] ['klʌstəz] , ['rəuzəri] .
palm clusters , rosaries .
棕榈 集群 , 念珠 .

棕榈枝串，念珠。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɛnɪ'tɛnti] ['brʌðəhʊd] [ɪz] ['demənstreɪtɪd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst]
The 这 **special** 特别的 **character** 特点 **of** 的 **the** 这 **penitente** 忏悔者 **brotherhood** 兄弟情 **is** 是 **demonstrated** 已证明 **also** 还 **in** 在 **the** 这 **last** 最后的
[tuː] - [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [mə'rɑːdə] ['ɔːltə(r)] .
two 二 **bultos** - **on** 在 **the** 这 **south** 南 **morada** 紫罗兰 **altar** 坛 **.** .

忏悔兄弟会的特殊性质也体现在南侧祭坛的最后两尊圣像上。

[ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [saɪz] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [ɒv; əv] ['nɛpəˌmʌk] (['fɪgə(r)] -) [ɒn]
The 这 **prominent** 著名的 **size** 尺寸 **and** 和 **position** 位置 **of** 的 **St** 英石 **.** . **John** 约翰 **of** 的 **Nepomuk** 尼波穆克 **(** (**Figure** 数字 **54** - **)**) **on** 在
[ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ['ɪndɪkeɪt] [ə'gen] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpɛnɪ'tɛntiːz] [tuː; tə] [sæn; sɑːn]
the 这 **altar** 坛 **indicate** 表明 **again** 再次 **the** 这 **importance** 重要性 **given** 给定 **by** 经过 **the** 这 **penitentes** 忏悔者 **to** 到 **San** 圣
[hwɑːn; 'dʒuːən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] ['siːkrəts] .
Juan 胡安 **as** 作为 **a** 一个 **keeper** 守门员 **of** 的 **secrets** 秘密 **.** .

圣约翰·尼波穆克（图 54）在祭坛上显眼的尺寸和位置再次表明忏悔者们对圣约翰作为秘密守护者的重要性。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [saʊθ] - [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [deθ] (['fɪgə(r)] -) , [lɑː] ['mwɛrteɪ] ,
The 这 **other** 其他 **figure** 数字 **is** 是 **the** 这 **south** 南 **morada's** - **personification** 拟人化 **of** 的 **death** 死亡 **(** (**Figure** 数字 **55** - **)**) **,** , **la** 拉
muerte 死亡 **,** ,

另一个形象是南方的莫拉达（morada）的死亡化身（图 55），即 la muerte，

[hɪə(r)] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [gɔːnt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [mə'rɑːdə] .
here 这里 **even** 甚至 **more** 更多的 **gaunt** 瘦削 **than** 比 **the** 这 **image** 图像 **in** 在 **the** 这 **east** 东方 **morada** 紫罗兰 **.** .

这里的人比东莫拉达的画像还要憔悴。

['prɒbəbli] [meɪd] ['ɑːftə(r)] - , [ðɪs] ['fɪgə(r)] ['demənstreɪts] [ðə; ði] [pə'sɪstənt] [ɑː'tɪstɪk] [ænd; ənd]
Probably 大概 **made** 制成 **after** 后 **1900** - **,** , **this** 这 **figure** 数字 **demonstrates** 证明 **the** 这 **persistent** 执着的 **artistic** 艺术 **and** 和
[rɪ'lɪdʒəs] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪ'spænəʊ] ['kʌltʃə(r)] .
religious 宗教 **heritage** 遗产 **of** 的 **Hispano** 西班牙语 **culture** 文化 **.** .

这件作品可能是 1900 年之后制作的，它展现了西班牙文化的持久艺术和宗教遗产。

['fɪgə(r)] - .
Figure 数字 **54** - **.** .

图 54。

[seɪnt] [dʒɒn] [ɒv; əv] ['nɛpəˌmʌk] ([sæn; sɑːn] [hwɑːn; 'dʒuːən] [ˌnɛpə'muːsɛnoʊ]) .
Saint 圣 **John** 约翰 **of** 的 **Nepomuk** 尼波穆克 **(** (**San** 圣 **Juan** 胡安 **Nepomuceno** 尼波穆塞诺 **)**) **.** .

圣约翰内波穆克（San Juan Nepomuceno）。

[saɪz] : - . [ˌtuː'tuː] ['sɛntɪˌmiːtəz] [haɪ] .
Size 尺寸 **:** : **90** - **.** . **2** 2 **centimeters** 厘米 **high** 高的 **.** .

尺寸：高 90.2 厘米。

[deɪt] :
Date 日期 **:** :

日期：

['ɜːli] 20th ['sentʃəri] .
Early **20th** **century** **.**
早期的 20th 世纪 .

20世纪初。

['ɒrɪdʒɪn] : [njuː] ['meksɪkəʊ] , [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd][sæn'teɪrəʊ] .
Origin **:** **New** **Mexico** **,** **unidentified** **santero** **.**
起源 : 新的 墨西哥 , 身份不明 圣特罗 .

出处：新墨西哥州，身份不明的圣像画家。

[ləʊ'keɪʃn] : [saʊθ] [mə'rɑːdə] , [left] [saɪd][ɒv; əv]['ɔːltə(r)] .
Location **:** **South** **morada** **,** **left** **side** **of** **altar** **.**
地点 : 南 紫罗兰 , 左边 边 的 坛 .

位置：南侧祭坛左侧。

[ˌmænju'fæktʃə(r)] : [kɑːrvd] [wʊd] , ['dʒesəʊ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ; [drest] [ɪn] [blæk] [gaʊn] [ænd; ənd]
Manufacture **:** **Carved** **wood** **,** **gessoed** **and** **painted** **;** **dressed** **in** **black** **gown** **and**
生产 : 雕刻 木头 , 石膏底料 和 绘 ; 穿着 在 黑色的 袍 和
[kæp] ; [waɪt] ['kɒtn] ['kæsək] ;
cap **;** **white** **cotton** **cassock** **;**
帽 ; 白色的 棉布 衲 ;

材质：木雕，涂石膏并上色；身着黑色长袍和帽子；白色棉质长袍；

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] ; ['hɔːsheə(r)] [wɪg] .
artificial **flowers** **;** **horsehair** **wig** **.**
人造的 花朵 ; 马鬃 假发 .

人造花；马鬃假发。

['fɪgə(r)] - .
Figure **55** **.**
数字 - .

图 55。

[deθ] ([lɑː]['mwɛrteɪ]) .
Death **(** **la** **muerte** **)** **.**
死亡 (拉 死亡) .

死亡（la muerte）。

[saɪz] : - . [eit] ['sɛntɪˌmiːtəz] [haɪ] .
Size **:** **111** **.** **8** **centimeters** **high** **.**
尺寸 : - . 8 厘米 高的 .

尺寸：高 111.8 厘米。

[deɪt] :
Date **:**
日期 :

日期:

[fɔːθ] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] 19th ['sentʃəri] .
Fourth **quarter** **of** **19th** **century** **.**
第四 四分之一 的 19th 世纪 .

19世纪第四季度。

['ɒrɪdʒɪn] : [njuː] ['meksɪkəʊ] , [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd][sæn'teɪrəʊ] .
Origin **:** **New** **Mexico** **,** **unidentified** **santero** **.**
起源 : 新的 墨西哥 , 身份不明 圣特罗 .

出处：新墨西哥州，身份不明的圣像祭司。

[ləʊ'keɪʃn] : [saʊθ] [mə'rɑːdə] , [left] [saɪd][ɒv; əv]['ɔːltə(r)] .
Location **:** **South** **morada** **,** **left** **side** **of** **altar** **.**
地点 : 南 紫罗兰 , 左边 边 的 坛 .

位置：南侧祭坛左侧。

[-] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [ɪn'hæbətənt] : [dɛl'fiːnoʊ] ['gɑːʃjə] [ɪn] ['sʌmə(r)] - [ænd; ənd] -
[53] Interviews with Abiquiú inhabitants : Delfino Garcia in summer 1963 and Agapita
[-] 访谈 和 阿比基乌 居民 : 德尔菲诺 加西亚 在 夏天 - 和 -
['ləʊpez][ɪn][fɔːl] - .
Lopez in fall 1966 .
洛佩兹 在 落下 - .

[53] 对阿比基乌居民的采访：1963 年夏天对 Delfino Garcia 的采访和 1966 年秋天对 Agapita Lopez 的采访。

[-] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [ˌpɛnɪ'tɛnti] ['membəz] [æt; ət] , ['sʌməz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .
[54] Interviews with penitente members at Abiquiú , summers of 1965 and 1967 .
[-] 访谈 和 忏悔者 成员 在 阿比基乌 , 夏天 的 - 和 - .

[54] 1965 年和 1967 年夏季在阿比基乌对忏悔者成员的采访。

[-] [hoʊ'zeɪ][ˌɛspɪ'noʊzə] , [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['væli] (['ælbəkɜːki] , -) , [piː] . - .
[55] José Espinosa , Saints in the Valley (Albuquerque , 1960) , p . 75 .
[-] 何塞 埃斯皮诺萨 , 圣徒队 在 这 谷 (阿尔伯克基 , -) , p . - .

[55] José Espinosa，《山谷中的圣徒》（阿尔伯克基，1960 年），第 75 页。

[-] [doʊ'mɪŋˌgɛz] , ['mɪʃənz] , [piː] . - ([ˌɛf'tiː'ɛn] . [faɪv]) , [dɪ'faɪnz] [vɑːrəl][ænd; ənd][ɪts] ['kʌstəməri]
[56] Domínguez , Missions , p . 50 (ftn . 5) , defines varal and its customary
[-] 多明格斯 , 任务 , p . - (ftn . 5) , 定义 瓦拉尔 和 它是 习惯
[juːz] .
use .
使用 .

[56] 多明格斯，《使命》，第 14 页。 50 (ftn. 5)，定义了 varal 及其习惯用法。

[-] ['ɪbɪd] . , [ˌpiː 'piː] . - , - ([ˌɛf'tiː'ɛn] . [fɔːr]) , - .
[57] Ibid . , pp . 107 , 131 (ftn . 4) , 167 .
[-] 同上 . , pp . - , - (ftn . 4) , - .

[57] 同上，第 107、131（脚注 4）、167 页。

[-] ['ɪbɪd] . , [ˌpiː 'piː] . - - - .
[58] Ibid . , pp . 121 - 123 .
[-] 同上 . , pp . - - - .

[58] 同上，第 121-123 页。

[-] [ɑːsf] , [luːs] ['dɒkjumənts] , ['mɪʃ(ə)n] , - - - , [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] , [bʊks] [ɛksv]
[59] AASF , Loose Documents , Mission , 1680 - 1850 , and Accounts , books xxxxv
[-] AASF , 松动的 文件 , 使命 , - - - , 和 账户 , 图书 XXXXV
[ænd; ənd][ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] .
and lxiv .
和 lxiv .

[59] AASF，散页文件，使命，1680-1850 年，以及账目，第 xxxxv 和 lxiv 册。

['ɔːlsəʊ][ɪn] [wɪlz] [ænd; ənd] - , [steɪt] ['rekɔːdz] ['sentə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] ['twɪtʃəl] ['dɒkjumənts] ,
Also in Wills and Hijuelas , State Records Center , and in Twitchell documents ,
还 在 遗嘱 和 - , 状态 记录 中心 , 和 在 特威切尔 文件 ,
[lænd] ['mænɪdʒmənt] ['bjʊərəʊ] ,
Land Management Bureau ,
土地 管理 局 ,

此外，在州档案中心的遗嘱和遗嘱汇编中，以及土地管理局的特威切尔文件中，

[bəuθ]['ɑː.fɪsɪz][ɪn]['sæntə][ˌef 'iː] , [njuː] ['meksɪkəʊ] .
both offices in Santa Fe , New Mexico .
两个都 办公室 在 圣诞老人 铁 , 新的 墨西哥 .

两个办事处均位于新墨西哥州圣达菲。

[-] ['wɔːltə] [hɒk] , [kə'lekʃn] [ɒv; əv] ['hiːtɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] ([smɪθ'səʊni.ən] [ɪnst] .
[60] Walter Hough , Collections of Heating and Lighting (Smithsonian Inst .
[-] 沃尔特 霍夫 , 收藏 的 加热 和 灯光 (史密森尼 研究所 .

[60] Walter Hough，《供暖和照明收藏》（史密森学会）。

[bʊl] .
Bull .
公牛 .

公牛。

- , ['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , -) , [ˌpi: 'el] . 28a ,
141 , Washington , D . C . , 1928) , pl . 28a ,
- , 华盛顿 , D . C . , -) , pl . 28a ,

141，华盛顿特区，1928 年)，图版 28a，

[nəʊ] . [θri:] .
no . 3 .
不 . 3 .

3号。

[-] ['sti:vn] - , [el] [ˌsæntu'ɑ:rioʊ][di:] ['tʃiməjəu] (['sæntə][ˌef 'i:] , -) ; ['ɔ:lsəʊ][i:] . [bɔɪd] ,
[61] Stephen Borhegyi , El Santuario de Chimayo (Santa Fe , 1956) ; also E . Boyd ,
[-] 史蒂芬 - , 埃尔 圣所 德 奇马约 (圣诞老人 铁 , -) ; 还 E . 博伊德 ,

[61] Stephen Borhegyi，El Santuario de Chimayo（圣达菲，1956 年)；还有 E.博伊德，

[seɪnts] [ænd; ənd] [seɪnt] [m'eɪkəz] (['sæntə][ˌef 'i:] , -) , [ˌpi: 'pi:] . - - - .
Saints and Saint Makers (Santa Fe , 1946) , pp . 126 - 132 .
圣徒队 和 圣 创客 (圣诞老人 铁 , -) , pp . - - - .

圣徒与圣徒制造者（圣达菲，1946 年)，第 126-132 页。

[-] [dʒɔ:dʒ] ['ku:blər] , [ɪn]['sa:ntu:s] :
[62] George Kubler , in Santos :
[-] 乔治 库伯勒 , 在 桑托斯 :

[62] 乔治·库布勒，在桑托斯：

[æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [fəʊk] [ɑ:t] [ɒv; əv] [nju:] ['meksɪkəʊ] [wɪð] [æn; ən] ['eseɪ] [baɪ]
An Exhibition of the Religious Folk Art of New Mexico with an Essay by
一个 展览 的 这 宗教 民间 艺术 的 新的 墨西哥 和 一个 散文 经过
[dʒɔ:dʒ] ['ku:blər] ([fɔ:t] [wɜ:θ] ,
George Kubler (Fort Worth ,
乔治 库伯勒 (堡 值得 ,

新墨西哥州宗教民间艺术展，附乔治·库布勒的文章（沃思堡，

[teks] . :
Tex . :
德州 . :

德克萨斯州：

['ɑ:mən]['kɑ:tə(r)][mju'zi:əm][ɒv; əv] ['westən] [ɑ:t] , [dʒu:n] -) .
Amon Carter Museum of Western Art , June 1964) .
阿蒙 卡特 博物馆 的 西 艺术 , 六月 -) .

阿蒙·卡特西部艺术博物馆，1964 年 6 月)。

[-] [ə; eɪ]['fʊlə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɛnɪ'tɛnti] [deθ] [kɑ:t][ænd; ənd]['fɜ:ðə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən]
[63] A fuller discussion of the penitente death cart and further illustrations
[-] 一个 更丰满 讨论 的 这 忏悔者 死亡 大车 和 更远 插图
[ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['mɪtʃəl] [ə; eɪ] . ['wɪldə] [ænd; ənd]['edgə(r)] ['braɪtənˌbɑ:k] ,
are found in Mitchell A . Wilder and Edgar Breitenbach ,
是 成立 在 米切尔 一个 . 怀尔德 和 埃德加 布赖滕巴赫 ,

[63] 关于忏悔者死亡马车的更详细讨论和更多插图，请参见 Mitchell A. Wilder 和 Edgar Breitenbach 的著作。

['sa:ntu:s] : [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [fəʊk] [ɑ:t] [ɒv; əv] [nju:] ['meksɪkəʊ] ([ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] [sprɪŋz] , -) , [ˌpi: 'el] . -
Santos : The Religious Folk Art of New Mexico (Colorado Springs , 1943) , pl . 30
桑托斯 : 这 宗教 民间 艺术 的 新的 墨西哥 (科罗拉多州 斯普林斯 , -) , pl . -
[ænd; ənd][tekst] .
and text .
和 文本 .

Santos：《新墨西哥州的宗教民间艺术》（科罗拉多斯普林斯，1943 年)，图版 30 和正文。

['reləvənt] [tu:; tə] [ðɪs] ['stʌdi] [ɪz][ðə; ði] [deθ] [kɑ:t] [wɪð] [ɪ'məʊbaɪl] [wi:lz] [rɪ'kɔ:dɪd] [baɪ] ['hendəsən] ,
Relevant to this study is the death cart with immobile wheels recorded by Henderson ,
相关的 到 这 学习 是 这 死亡 大车 和 不动 车轮 记录 经过 亨德森 ,
[pi:] . -
p . 32
p . -

与本研究相关的是亨德森（Henderson）在第32页记录的带有固定车轮的死亡马车。

[[si:] [ˌɛf'ti:'ɛn] . -] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [bi:n] [ju:st] [ɪn] [prəu'seʃən] [bɪ'fɔ:(r)] - .
[see ftn . 64] , as having been used in processions before 1919 .
[看 ftn . -] , 作为 拥有 到过 用过的 在 游行 前 - .

[参见脚注 64]，因为在 1919 年之前，游行队伍中就曾使用过它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kɑ:t] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is likely that this is the same cart described above in the storage room of the
它 是 可能 那 这 是 这 相同的 大车 描述 多于 在 这 贮存 房间 的 这
[i:st] [mə'rɑ:də] (['fɪgə(r)] -) ;
east morada (Figure 22) ;
东方 紫罗兰 (数字 -) ;

这很可能就是上面在东莫拉达储藏室里描述的那辆手推车（图 22）；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:t(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] ['meʒəm(ə)nts] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] ['di:teɪlz][ɑ:(r); ə(r)] ['nɪəli]
it is important because its measurements and construction details are nearly
它 是 重要的 因为 它是 测量 和 建造 细节 是 几乎
[aɪ'dentɪk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [kɑ:t][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mju'zi:əm][ɒv; əv] [nju:] ['meksɪkəʊ]
identical to the death cart in the collections of the Museum of New Mexico
完全相同的 到 这 死亡 大车 在 这 收藏 的 这 博物馆 的 新的 墨西哥
,
,
,

这一点很重要，因为它的尺寸和构造细节几乎与新墨西哥州博物馆收藏的死亡马车完全相同。

[rɪ'pju:tɪd][tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] .
reputed to have come from Abiquiú .
知名 到 有 来 从 阿比基乌 .

据称来自阿比基乌。

[-] ['ælɪs] ['kɔ:bin] ['hendəsən] , ['brʌðəz] [ɒv; əv] [laɪt] ([ʃɪ'kɑ:gəʊ] , -) , [pi:] . - , [dɪ'skraɪbz]
[64] Alice Corbin Henderson , Brothers of Light (Chicago , 1962) , p . 32 , describes
[-] 爱丽丝 科尔宾 亨德森 , 兄弟 的 光 (芝加哥 , -) , p . - , 描述
[ə; eɪ]['mwɛrteɪ]['fɪgə(r)] :
a muerte figure :
一个 死亡 数字 :

[64] 爱丽丝·科尔宾·亨德森，《光明兄弟》（芝加哥，1962 年），第 32 页，描述了一个死亡人物：

[tʃɔ:k] - [waɪt] [feɪs] , [əb'sɪdiən] [aɪz] , [blæk] ['aʊtfɪt] .
chalk - white face , obsidian eyes , black outfit .
粉笔 - 白色的 脸 , 黑曜石 眼睛 , 黑色的 全套服装 .

惨白的脸庞，黑曜石般的眼睛，一身黑衣。

[-] [i:] . [bɔɪd] , " ['kru:səfɪks][ɪn][sæn'teɪrəʊ] [ɑ:t] , " [el] [pə'lɑ:si:ˌoʊ] , [vɒl] .
[65] E . Boyd , " Crucifix in Santero Art , " El Palacio , vol .
[-] E . 博伊德 , " 十字架 在 圣特罗 艺术 , " 埃尔 帕拉西奥 , 卷 .

[65] E. Boyd，“桑特罗艺术中的十字架”，El Palacio，卷。

[ˌɛl'ɛks] , [nəʊ] . [θri:] ([mɑ:tʃ] -) , [ˌpi: 'pi:] .
LX , no . 3 (March 1953) , pp .
LX , 不 . 3 (行进 -) , pp .

LX，第 3 期（1953 年 3 月），第 100 页。

- - - , ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [fɔːm] .
112 - 115 , indicates the significance of this image form .
- - - , 表示 这 意义 的 这 图像 形式 .

112-115，表明了这种图像形式的重要性。

[-] ['hendəsən] , [ˌpiː 'piː] . - ([red] [gaʊn] , ['blaɪndfəʊldɪd] , ['fləʊɪŋ] [blæk] [heə(r)]) , - ([red]
[66] Henderson , pp . 13 (red gown , blindfolded , flowing black hair) , 26 (red
[-] 亨德森 , pp . - (红色的 袍 , 蒙眼 , 流动 黑色的 头发) , - (红色的
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ,

[66] Henderson，第 13 页（红色长袍，蒙眼，黑色长发飘逸），第 26 页（红色长袍，

[baʊnd] [hændz] , [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪʃ(ə)n]) , [ænd; ənd] - - - ([tɔːl] , ['ɔːlməʊst] [laɪf] [saɪz] ,
bound hands , made for mission) , and 43 - 46 (tall , almost life size ,
边界 双手 , 制成 为了 使命) , 和 - - - (高的 , 几乎 生活 尺寸 ,
['blaɪndfəʊldɪd] ,
blindfolded ,
蒙眼 ,

双手被绑（为执行任务而制作），以及 43-46（高大，几乎真人大小，蒙着眼睛，

['kærid] [ɒn] [smɔːl] ['plætfɔːm] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['ləʊə(r)] [[iːst]] [mə'rɑːdə] , ['hɔːsheə(r)] [rəʊp]) .
carried on small platform in procession from lower [east] morada , horsehair rope) .
携带 在 小的 平台 在 游行 从 降低 [东方] 紫罗兰 , 马鬃 绳索) .

用马鬃绳从较低的（东）morada 抬着，放在一个小平台上游行）。

[-] [bɔɪd] , [ɪn] [lɪt] . , [noʊ'vɛmbər] . - , - .
[67] Boyd , in litt . , Nov . 13 , 1965 .
[-] 博伊德 , 在 litt . , 十一月 . - , - .

[67] Boyd，文章，1965 年 11 月 13 日。

[-] [bɔɪd] , [lɑːk] . [sɪt] .
[68] Boyd , loc . cit .
[-] 博伊德 , 位置 . 引用 .

[68] Boyd，同上。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [kən'strʌkʃn] , [siː] [iː] . [bɔɪd] , " [njuː] ['meksɪkən] - [wɪð] ['hɒləʊ] [skɜːrts] : [haʊ] [ðeɪ]
Regarding construction , see E . Boyd , " New Mexican Bultos with Hollow Skirts : How They
关于 建造 , 看 E . 博伊德 , " 新的 墨西哥 - 和 空洞的 裙子 : 如何 他们
[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
Were Made ,
是 制成 ,

关于构造，请参阅 E. Boyd，“带有空心裙边的墨西哥新式 Bultos：它们的制作方法”，

" [el] [pə'lɑːsiːˌoʊ] , [vɒl] .
" El Palacio , vol .
" 埃尔 帕拉西奥 , 卷 .

“El Palacio，卷。

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] , [nəʊ] . [faɪv] ([meɪ] , -) , [ˌpiː 'piː] . - - - .
LVIII , no . 5 (May , 1951) , pp . 145 - 148 .
第五十八章 , 不 . 5 (可能 , -) , pp . - - - .

LVIII，第 5 期（1951 年 5 月），第 145-148 页。

[-] ['wɪldə] [ænd; ənd] ['braɪtənˌbɑːk] , [ˌpiːˌɛl'ɛs] . - , - .
[69] Wilder and Breitenbach , pls . 24 , 25 .
[-] 怀尔德 和 布赖滕巴赫 , 请 . - , - .

[69] 怀尔德和布赖滕巴赫，请。 24、25。

[-] ['hendəsən] , [piː] . - .
[70] Henderson , p . 26 .
[-] 亨德森 , p . - .

[70] Henderson，第 26 页。

[-] [hoʊˈzeɪ][ˌɛspɪˈnoʊzə] , [ɒp] .
[71] José Espinosa , op .
[-] 何塞 埃斯皮诺萨 , 操作 .

[71] José Espinosa，作品。

[sɪt] . , [piː] . - .
cit . , p . 75 .
引用 . , p . - .

引自第 75 页。

[-] [doʊˈmɪŋˌgɛz] , ['mɪʃənz] , [piː] . - ([ˌɛfˈtiːˈɛn] . -) .
[72] Domínguez , Missions , p . 264 (ftn . 59) .
[-] 多明格斯 , 任务 , p . - (ftn . -) .

[72] 多明格斯，《使命》，第 14 页。 264（第 59 英尺）。

[ðə; ði] [braʊn] [rəʊb] [wɔːn] [baɪ] [fræn'sɪskən] [tə'deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [leɪt] 19th - ['sentʃəri] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .
The brown robe worn by Franciscans today is a late 19th - century innovation .
这 棕色的 长袍 磨损 经过 方济各会 今天 是 一个 晚的 19th - 世纪 创新 .

方济各会修士如今所穿的棕色长袍是19世纪后期的一项创新。

[-] [bɔɪd] , [seɪnts] , [piː] . - .
[73] Boyd , Saints , p . 133 .
[-] 博伊德 , 圣徒队 , p . - .

[73] Boyd，《圣徒》，第 133 页。

[-] [bɔɪd] , [ɪn] [lɪt] . , [noʊˈvɛmbər] . - , - .
[74] Boyd , in litt . , Nov . 13 , 1965 .
[-] 博伊德 , 在 litt . , 十一月 . - , - .

[74] Boyd，文章，1965 年 11 月 13 日。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪv] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [siː] ['wɪldə] [ænd; ənd]
For a comparative illustration of St . Joseph , see Wilder and
为了 一个 比较 插图 的 英石 . 约瑟夫 , 看 怀尔德 和
['braɪtənˌbɑːk] , [ˌpiː 'el] . - .
Breitenbach , pl . 42 .
布赖滕巴赫 , pl . - .

有关圣约瑟的比较插图，请参阅 Wilder 和 Breitenbach 的图版 42。

[-] ['hendəsən] , [piː] . - , [nəʊts] [ðɪs] [peə(r)][ɒv; əv][ˌkændəˈlɑːbrə] [wɪð] [ðə; ði] - ['sɑːkəts] .
[75] Henderson , p . 51 , notes this pair of candelabra with the 13 sockets .
[-] 亨德森 , p . - , 笔记 这 一对 的 烛台 和 这 - 插座 .

[75] Henderson，第 51 页，提到了这对有 13 个灯座的烛台。

[ˌfɪfˈtiːn] [ɪz][ðə; ði] [ɪkliːsˈɪæstɪklɪ] [kəˈrekt] ['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tenɪbreɪ] ['sɜːvɪsɪz] .
Fifteen is the ecclesiastically correct number for tenebrae services .
十五 是 这 教会的 正确的 数字 为了 黑暗 服务 .

十五是教会礼仪中晚祷仪式的正确数字。

[-] [ækts] [ɒv; əv] [ɪnˌkɔːpəˈreɪʃn] , ['maɪkrəʊfɪlm] , [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n] ['bjʊərəʊ] , [steɪt] ['kæpɪtl] , ['sæntə]
[76] Acts of Incorporation , microfilm , Corporation Bureau , State Capitol , Santa
[-] 使徒行传 的 公司 , 缩微胶片 , 公司 局 , 状态 国会大厦 , 圣诞老人
[ˌef 'iː] ; [siː] ['ɔːlsəʊ][lænd] ['rekɔːdz] ,
Fe ; see also Land Records ,
铁 ; 看 还 土地 记录 ,

[76] 公司注册文件，缩微胶片，公司管理局，州议会大厦，圣达菲；另见土地记录，

['dʒen(ə)rəl][ˌɪndəˈrekt]['ɪndeks] , ['riːoʊ] [əˈriːbə] ['kaʊnti] [kɔːt] [haʊs] , [vɑːlz] .
General Indirect Index , Rio Arriba County Court House , vols .
一般的 间接 指数 , 里约热内卢 阿里巴 县 法庭 房子 , 卷 .

一般间接索引，里奥阿里巴县法院，卷。

[ai] (- - -) [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] (- - -) .
I (1852 - 1912) and II (1912 - 1930) .
我 (- - -) 和 二 (- - -) .

第一部（1852-1912 年）和第二部（1912-1930 年）。

[-] ['hendəsən] , [piː] . - , [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][ˌændʒə'liːtoʊ] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
[77] Henderson , p . 51 , describes the angelito , in the dim light of the
[-] 亨德森 , p . - , 描述 这 安吉利托 , 在 这 暗淡 光 的 这
[mə'rɑːdə] ['serəməni] ,
morada ceremony ,
紫罗兰 仪式 ,

[77] Henderson，第 51 页，在昏暗的 morada 仪式灯光下描述了小天使，

[æz; əz][ə; eɪ] " [dʌv] [laɪk][ə; eɪ][wɒsp] .
as a " dove like a wasp .
作为 一个 " 鸽子 喜欢 一个 黄蜂 .

像"鸽子像黄蜂一样"。

" [ə'nʌðə(r)]['eɪndʒl]['fɪgə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [θruː] [rɛ'dʒiːnoʊ]['sæləˌzɑːr][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" Another angel figure was given me through Regino Salazar by one of the
" 其他 天使 数字 曾是 给定 我 通过 里吉诺 萨拉扎尔 经过 一 的 这
[ˌpɛnɪ'tɛnti] ['brʌðəz] [ɒv; əv] .
penitente brothers of Abiquiú .
忏悔者 兄弟 的 阿比基乌 .

"另一个天使雕像是由阿比基乌的一位忏悔兄弟通过雷吉诺·萨拉萨尔送给我的。"

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][iː] . [bɔɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hoʊ'zeɪ][rə'faɪˌɛl]['ærəgan] ,
According to E . Boyd , it appears to be the work of José Rafael Aragon ,
根据 到 E . 博伊德 , 它 出现 到 是 这 工作 的 何塞 拉斐尔 阿拉贡 ,

据E. Boyd称，这似乎是José Rafael Aragon的作品。

[huː] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði]['sæntə][kruz]['eəriə]['ɑːftə(r)] - .
who worked in the Santa Cruz area after 1825 .
WHO 工作 在 这 圣诞老人 克鲁兹 区域 后 - .

1825 年后在圣克鲁斯地区工作的人。

['sʌməri]
Summary
概括

概括

[ðə; ði] [tuː] [mɔrɑːdəz][ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] ['pærəlel][ɪn][ðeə(r)] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [dɪ'zaɪn] ([ɪn'kluːdɪŋ]
The two Abiquiú moradas are clearly parallel in their architectural design (including
这 二 阿比基乌 紫色 是 清楚地 平行线 在 他们的 建筑 设计 (包括
[ðə; ði] [kən'strɪktɪd] ['tʃɑːnsl]) ,
the constricted chancels) ,
这 收缩 圣坛) ,

阿比基乌的两座紫罗兰教堂在建筑设计上明显相似（包括狭窄的圣坛），

[ɪn][ðeə(r)]['aːrtifækts] — [ɪ'speʃəli] - [aɪ'dentɪtiz] [sʌtʃ] [æz; əz]['dʒiːzəs] (['krɪstoʊ] , [ˌnɑːzə'riːnoʊ] ,
in their artifacts — especially bulto identities such as Jesus (Cristo , Nazareno ,
在 他们的 文物 — 尤其 - 身份 这样的 作为 耶稣 (基督 , 拿撒勒人 ,
['ekeɪ; 'etʃi]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] , ['sæntəʊ]['niːnjoʊ][diː][ɑː'toʊ.tʃə]) ,
Ecce Homo , Santo Niño de Atocha) ,
ecce 人类 , 圣托 尼诺 德 阿托查) ,

在他们的文物中，尤其是布尔托身份，如耶稣（基督、拿撒勒、Ecce Homo、圣婴阿托查），

['meəri] ([də'lɔ:rəs] , [ɪˌmækjʊ'leɪtə] [kən,sepsi:'əun] , [səʊl'dæd] , [ˌgwɑ:də'lu:p]) , [seɪnt] [dʒɒn] [ɒv; əv]

Mary	(	Dolores	,	Immaculata	Concepción	,	Soledad	,	Guadalupe	)	,	Saint	John	of
玛丽	(	多洛雷斯	,	圣母无玷始胎	康塞普西翁	,	索莱达	,	瓜达卢佩	)	,	圣	约翰	的

['nɛpəˌmʌk] , [seɪnt] ['pi:tə(r)] , [ænd; ənd] [deθ] — [ænd; ənd] ['lɑ:stli] ,

Nepomuk	,	Saint	Peter	,	and	death	—	and	lastly	,
尼波穆克	,	圣	彼得	,	和	死亡	—	和	最后	,

玛丽（多洛雷斯、圣母无染原罪、索莱达、瓜达卢佩）、内波穆克的圣约翰、圣彼得和死亡——最后，

[ɪn] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

in	the	ceremonies	held	in	the	buildings	,
在	这	仪式	握住	在	这	建筑物	,

在建筑物内举行的仪式中，

[wɪtʃ] [lɪŋk] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] ['seprət] [ðə; ði] [ˌpɛnɪ'tɛnti] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒmən] ['səʊʃ(ə)l]

which	link	rather	than	separate	the	penitente	movement	and	the	common	social
哪个	关联	相当	比	分离	这	忏悔者	移动	和	这	常见的	社会的

['vælju:z] [ɒv; əv] [hɪ'spænəʊ] ['kʌltʃə(r)] .

values	of	Hispano	culture	.
值	的	西班牙语	文化	.

它将忏悔运动与西班牙裔文化的共同社会价值观联系起来，而不是将其割裂开来。

['ɛdmənˌsʌn] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [sɪks] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənl] ['vælju:z] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [hɪ'spænəʊ] ['kʌltʃə(r)] . [-] [ɔ:l] [sɪks]

Edmonson	uses	six	institutional	values	to	define	Hispano	culture	.	[	78	]	All	six
埃德蒙森	用途	六	机构	值	到	定义	西班牙语	文化	.	[	-	]	全部	六

[kæn; kən] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɛnɪ'tɛnti] ['brʌðəhʊd] .

can	be	found	in	the	penitente	brotherhood	.
能	是	成立	在	这	忏悔者	兄弟情	.

埃德蒙森用六项制度价值观来定义西班牙裔文化。[78] 这六项价值观都可以在忏悔兄弟会中找到。

" [pə'tɜ:nəlɪzəm] " [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] - [æt; ət] - [lɑ:dʒ] [tu:; tə] [ðə; ði]

"	Paternalism	"	is	found	in	the	relation	of	the	members	-	at	-	large	to	the
"	家长式作风	"	是	成立	在	这	关系	的	这	成员	-	在	-	大的	到	这

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌpɛnɪ'tɛnti] ['brʌðəz] [tu:; tə] ['nweɪstroʊ] ['pɑ:dreɪ] ['dʒi:zəs] ,

officers	and	of	all	the	penitente	brothers	to	Nuestro	Padre	Jesus	,
警官	和	的	全部	这	忏悔者	兄弟	到	我们的	神父	耶稣	,

"家长式作风"体现在普通成员与官员之间的关系，以及所有忏悔修士与耶稣神父之间的关系中。

" ['aʊə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ['dʒi:zəs] . "

"	Our	Father	Jesus	.	"
"	我们的	父亲	耶稣	.	"

"我们的天父耶稣。"

" ['fæmɪlɪzəm] " [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɛnɪ'tɛnti] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd]

"	Familism	"	is	reflected	in	the	structure	of	the	penitente	organization	and
"	家庭主义	"	是	反映	在	这	结构	的	这	忏悔者	组织	和

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['səʊʃ(ə)l] ['benɪfɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [kə'mju:nəti] .

especially	in	the	extension	of	its	social	benefits	to	the	entire	community	.
尤其	在	这	扩大	的	它是	社会的	好处	到	这	全部的	社区	.

"家族主义"体现在忏悔者组织的结构中，尤其体现在其将社会福利扩展到整个社区的做法中。

" ['dræməˌtɪzəm] " [ɪz] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn'gri:diənt] [ɒv; əv] [ˌpɛnɪ'tɛnti] ['serɪmənɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði]

"	Dramatism	"	is	an	essential	ingredient	of	penitente	ceremonies	such	as	the
"	戏剧主义	"	是	一个	基本的	成分	的	忏悔者	仪式	这样的	作为	这

[tɪni:bləs] .

tinieblas	.
tinieblas	.

"戏剧性"是忏悔仪式（如 tinieblas）的重要组成部分。

" ['pɜːs(ə)n(ə)lɪz(ə)m] " [ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl]
" Personalism " is revealed in the immediate and individual participation of all
" 个人主义 " 是 揭晓 在 这 即时 和 个人 参与 的 全部
['membəz] [ɪn] [ˌpɛnɪ'tɛnti] [æk'tɪvətiz] .
members in penitente activities .
成员 在 忏悔者 活动 .

“个人主义”体现在所有成员直接、个人地参与忏悔活动中。

" ['feɪtəlɪzəm] " [ɪz][ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv]['həʊli] [wiːk] [ænd; ənd][ɒv; əv]['fjuːnərəlz][ænd; ənd][ɪz] [pə'sɒnɪfaɪd]
" Fatalism " is the focus of Holy Week and of funerals and is personified
" 宿命论 " 是 这 重点 的 圣 星期 和 的 葬礼 和 是 拟人化的
[baɪ][ðə; ði]['mwɛrteɪ]['fɪgə(r)][ɪn] [iːtʃ] [mə'rɑːdə] .
by the muerte figure in each morada .
经过 这 死亡 数字 在 每个 紫罗兰 .

“宿命论”是圣周和葬礼的焦点，在每个圣周中都由死亡（muerte）形象来体现。

['faɪnəli] , ['ɛdmənˌsʌn]['saɪtɪd] " [trə'dɪʃənəlɪzəm] " [æz; əz] [dɪ'fɪnətɪv] [ɒv; əv][hɪ'spænəʊ]['kʌltʃə(r)] ,
Finally , Edmonson cited " traditionalism " as definitive of Hispano culture ,
最后 , 埃德蒙森 引用 " 传统主义 " 作为 最终的 的 西班牙语 文化 ,

最后，埃德蒙森将“传统主义”视为西班牙裔文化的决定性特征。

[ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ðæt] [ɪz] ['klɪəli] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɛnɪ'tɛnti] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] , ['serɪmənɪz] ,
a characteristic that is clearly evident in the penitente forms of shelter , ceremonies ,
一个 特征 那 是 清楚地 明显 在 这 忏悔者 表格 的 庇护所 , 仪式 ,
[ænd; ənd]['aːrtɪfækts] .
and artifacts .
和 文物 .

这一特征在忏悔者的住所、仪式和器物中都有明显的体现。

[ðiːz] ['kɒmənpleɪs] ['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] [æk'tɪvətiz] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət]
These commonplace objects and activities had been established at Abiquiú
这些 平凡 对象 和 活动 有 到过 已确立的 在 阿比基乌
[bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][mə'rɑːdə] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃɪŋ] .
before and during the period of morada building and furnishing .
前 和 期间 这 时期 的 紫罗兰 建筑 和 家具 .

在阿比基乌，这些常见的物品和活动在莫拉达建筑和家具建造时期之前和期间就已经存在了。

['lɪtərəri] [ænd; ənd][pɪk'tɔːriəl]['dɒkjʊmənts] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ænd; ənd][ðə; ði]
Literary and pictorial documents presented in this study of Abiquiú and the
文学 和 画报 文件 呈现 在 这 学习 的 阿比基乌 和 这
[ˌpɛnɪ'tɛnti] [mɔrɑːdəz] [rɪ'viːl] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌktʃə(r)] ,
penitente moradas reveal that their physical structure ,
忏悔者 紫色 揭示 那 他们的 身体的 结构 ,

本研究中呈现的关于阿比基乌和忏悔者小屋的文学和图像资料表明，它们的物理结构，

['fɜːnɪʃɪŋz] , ['membəʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɪt'self][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] ['ɪntɪmətli] [tuː; tə] ,
furnishings , membership , and the brotherhood itself are related intimately to ,
家具 , 会员资格 , 和 这 兄弟情 本身 是 有关的 亲密 到 ,
[ænd; ənd] [drɔːn] [frɒm; frəm] ,
and drawn from ,
和 绘制 从 ,

家具、会员资格和兄弟会本身都与此密切相关，并源于此。

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [hɪ'spænɪk]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['meksɪkəʊ] .
the traditional and persistent Hispanic culture of New Mexico .
这 传统的 和 执着的 西班牙裔 文化 的 新的 墨西哥 .

新墨西哥州传统而持久的西班牙裔文化。

[-] ['ɛdməndsən] , [piː] . - .
[78] Edmondson , p . 62 .
[-] 埃德蒙森 , p . - .

[78] Edmondson，第 62 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神